

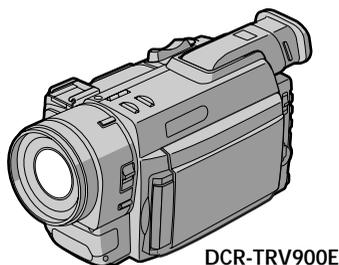
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens met het toestel te gaan werken en bewaar ze zodat u ze later nog kunt raadplegen.



Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision™

 InfoLITHIUM

 Cassette
Memory 


MEMORY STICK

DCR-TRV890E/TRV900E

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam Vision™ de Sony. Avec votre Handycam Vision, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et une qualité sonore exceptionnelles. Votre Handycam Vision présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo qui vous procureront du plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne pas ouvrir le coffret de cet appareil et ne confier son entretien qu'à un personnel qualifié.

Welkom!

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam Vision™ camcorder. Met de superieure beeld- een geluidskwaliteit van de Handycam Vision kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



- IBM PC/AT est une marque commerciale déposée d'International Business Machines Corporation of the U.S.A.
- MS-DOS et Windows sont des marques commerciales déposées sous licence de Microsoft Corporation, déposées aux Etats-Unis et dans d'autres pays.
- Macintosh est une marque commerciale sous licence d'Apple Computer, Inc., déposée aux Etats-Unis et dans d'autres pays.
- Tous les autres noms de marque mentionnés peuvent être de marques commerciales ou des marques commerciales déposées de leurs sociétés respectives.

De plus, les symboles "™" et "®" ne sont pas systématiquement mentionnés dans le présent mode d'emploi.

- IBM PC/AT is een geregistreerd handelsmerk van International Business Machines Corporation (U.S.A.).
- MS-DOS en Windows zijn handelsmerken van Microsoft Corporation, geregistreerd in de U.S.A. en andere landen.
- Macintosh is een handelsmerk van Apple Computer Inc., geregistreerd in de U.S.A. en andere landen.
- Alle andere vermelde productnamen kunnen handelsmerken en geregistreerde handelsmerken zijn van de respectieve houders.

Bovendien zijn "™" en "®" niet overal in deze handleiding vermeld.

Table des matières

Avant de commencer	
Utilisation de ce mode d'emploi	5
Vérification des accessoires fournis	7
Préparation	
Installation et charge de la batterie	8
Introduction d'une cassette	13
Opérations de base	
Prise de vue	14
Fixation du pare-soleil	17
Utilisation du zoom	17
Sélection du mode marche/arrêt	19
Prises de vue avec l'écran LCD	20
Contrôle de la prise de vue par le sujet	21
Prise de vue avec le retardateur	23
Conseils pour une meilleure prise de vue	24
Contrôle de l'image enregistrée	26
Lecture d'une cassette	27
Recherche de la fin d'un enregistrement	31
Opérations avancées	
Utilisation d'autres sources d'alimentation	32
Utilisation du courant secteur	32
Utilisation d'une batterie de voiture	33
Changement des réglages de mode	34
—pour la prise de vue—	
Enregistrement en mode photo	43
Prise de vue avec la totalité des pixels	
– PROG. SCAN	46
Utilisation de la fonction FADER	48
Prise de vues à contre-jour	50
Utilisation de la fonction grand écran	51
Réalisation d'effets d'image	53
Enregistrement avec différents effets	
– Effet numérique	55
Prise de vue en mode de réglage manuel	58
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	71
Mise au point manuelle	74
Enregistrement à intervalle variable	76
Enregistrement par séquences	79
Incrustation d'un titre	81
Création d'un titre personnalisé	84
Identification d'une cassette	86
—pour la lecture/le montage—	
Visionnage sur un écran de télévision	88
Visualisation de l'image avec un effet d'image	91
Visualisation de l'image avec un effet numérique	92
Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen de la date – Recherche de date	93
Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen du titre – Recherche de titre	97
Recherche d'une photo – Recherche de photo/ exploration des photos	99
Retour sur une position préprogrammée	103
Affichage des données d'enregistrement	
– Fonction de code de données	104
Montage sur une autre cassette	105
Montage partiel sur une minicassette DV	
– Montage synchronisé DV	108
Enregistrement au départ d'un téléviseur ou d'un magnétoscope (DCR-TRV900E uniquement)	110
Remplacement d'un enregistrement sur une cassette – Montage par insertion (DCR-TRV900E uniquement)	112
Doublage audio	114
Fente à carte mémoire	
Utilisation de la fente à carte mémoire	
– Présentation	118
Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme une image fixe	128
Copie d'images fixes d'une minicassette DV	
– Sauvegarde de photos	131
Enregistrement d'images fixes sur une carte PC (non fournie) – Enregistrement de photos en mémoire	133
Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire	137
Protection contre l'effacement accidentel	
– PROTECT	141
Suppression d'images	143
Copie d'une image enregistrée via la fente à carte mémoire sur une minicassette DV (DCR-TRV900E uniquement)	146
Lecture d'images en boucle continue	
– SLIDE SHOW	148
Informations complémentaires	
Cassettes utilisables et modes de lecture	150
Charge de la pile au vanadium-lithium du caméscope	153
Réglage de la date et de l'heure	153
Réglage simplifié de l'horloge par le décalage horaire	156
Conseils d'utilisation de la batterie	157
Entretien et précautions	163
Utilisation de votre caméscope à l'étranger	168
Guide de dépannage	169
Fonction d'autodiagnostic	174
Spécifications	181
Identification des composants	183
Indicateurs d'avertissement	196
Index	198

Si vous utilisez des Memory Stick (non fournis), voir page 118 pour plus de détails.

Voor u begint	
Werken met deze gebruiksaanwijzing	5
Meegeleverde accessoires controleren	7
Vorbereiding	
De accu opladen en installeren	8
Een cassette inleggen	13
Basishandelingen	
Opnemen	14
De lenskap bevestigen	17
Gebruik van de zoomfunctie	17
De start/stop mode kiezen	19
Filmen met het LCD scherm	20
Het onderwerp mee laten kijken naar de opname	21
Self-timergestuurde opname	23
Tips voor beter filmen	24
De opname controleren	26
Een cassette afspelen	27
Zoeken naar het eind van het beeld	31
Geavanceerde handelingen	
Andere spanningsbronnen gebruiken	32
Gebruik op netstroom	32
Gebruik van een autobatterij	33
De instellingen wijzigen	34
—voor opnamen—	
Foto-opname	43
Filmen met alle beeldpunten – PROG. SCAN	46
Gebruik van de FADER functie (in- en uitvloeien)	48
Filmen met tegenlicht	50
Gebruik van de wide mode functie	51
Beeldeffecten	53
Opname met verschillende effecten – digitaal effect	55
Filmen met handmatige afstelling	58
Gebruik van de PROGRAM AE-functie	71
Handmatig scherpstellen	74
Interval-opname	76
Onderbroken opname	79
Een titel aanbrengen	81
Zelf een titel maken	84
Een cassette benoemen	86
—voor weergave/montage—	
Weergave op een TV-scherm	88
Beeldeffecten	91
Digitale beeldeffecten	92
Zoeken op datum – Date Search	93
Zoeken op titel – Title Search	97
Zoeken op foto – photo search/photo scan	99
Terugkeren naar een bepaalde positie	103
Opnamegegevens weergeven – data code functie	104
Monteren op een andere cassette	105
Gedeeltelijk monteren op een mini DV-cassette – DV synchro-montage	108
Opnemen van een videorecorder of TV (alleen DCR-TRV900E)	110
Opnamen vervangen op een cassette – invoegmontage (alleen DCR-TRV900E)	112
Geluid kopiëren	114
Werken met de geheugenkaartgleuf	
Gebruik van de geheugenkaartgleuf – inleiding	118
Een beeld van een mini DV-cassette opnemen als stilstaand beeld	128
Stilstaande beelden kopiëren van een DV-cassette – foto bewaren	131
Stilstaande beelden opnemen op PC-kaarten (niet meegeleverd) – geheugenfoto-opname ...	133
Een stilstaand beeld bekijken – geheugenfoto- weergave	137
Ongewenst wissen voorkomen – PROTECT	141
Beelden wissen	143
Een beeld opgenomen met de geheugenkaartgleuf kopiëren naar mini DV-cassettes (alleen DCR-TRV900E)	146
Beelden continu afspelen – SLIDE SHOW	148
Aanvullende Informatie	
Geschikte cassettes en weergavestanden	150
De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen	153
De datum en tijd terugstellen	153
De klok eenvoudig gelijkzetten door tijdsverschil	156
Tips voor het gebruik van de accu	157
Onderhoudsinformatie en voorzorgsmaatregelen	163
Gebruik van uw camcorder in het buitenland ...	168
Problemen oplossen	175
Zelfdiagnosefunctie	180
Technische gegevens	182
Onderdelen	183
Waarschuwingindicatoren	196
Index	198

Meer details over het gebruik van Memory Sticks (niet meegeleverd) vindt u op pagina 118.

Utilisation de ce mode d'emploi

Werken met deze gebruiksaanwijzing

Les instructions contenues dans le présent mode d'emploi concernent les deux modèles mentionnés ci-dessous. Avant d'entamer la lecture de ce mode d'emploi et d'utiliser l'appareil, vérifiez la désignation du modèle de votre caméscope qui est indiquée sur le dessous de l'appareil. C'est le modèle DCR-TRV900E qui a été utilisé dans les illustrations. Sinon, le modèle est précisé dans les illustrations. Toute différence de fonctionnement est clairement indiquée dans le texte, par exemple "DCR-TRV900E uniquement."

Dans ce manuel, les touches et réglages du caméscope sont indiqués en majuscules. Par ex., "Réglez le commutateur POWER sur CAMERA".

Types de différences

Modèle	Enregistrement de ligne	Position du commutateur POWER pendant la lecture
DCR-TRV900E	●	VTR
DCR-TRV890E	—	PLAYER

A propos de la mémoire de la cassette

Ce caméscope exploite le format DV. Vous ne pouvez utiliser que les minicassettes DV sur ce caméscope. Nous vous recommandons d'utiliser des cassettes **CI** dotées d'une mémoire de cassette.

Les fonctions qui dépendent de la disponibilité de la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 26, 31)
- Recherche de date (p. 93)
- Recherche de photo (p. 99).

Les fonctions que vous pouvez exploiter uniquement avec la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de titre (p. 97)
- Incrustation d'un titre (p. 81)
- Création d'un titre personnalisé (p. 84)
- Identification d'une cassette (p. 86).

Pour plus de détails, voir page 150.

Remarque sur les systèmes de télévision couleur

Les systèmes de télévision couleur varient d'un pays à l'autre. Pour visionner vos enregistrements sur un téléviseur, celui-ci doit être de type PAL.

De instructies in deze gebruiksaanwijzing gelden voor de twee onderaan vermelde modellen.

Voordat u deze handleiding begint te lezen, controleert u best even uw modelnummer; u vindt dit onderaan uw camcorder. De DCR-TRV900E is het model dat werd gebruikt in de illustraties. Als dit niet het geval is, wordt de modelnaam vermeld in de illustraties.

Bedieningsverschillen worden duidelijk vermeld in de tekst, bijvoorbeeld: "alleen DCR-TRV900E."

Overall in deze gebruiksaanwijzing zijn toetsen en instellingen op de camcorder afgedrukt in hoofdletters.

B.v., Zet de POWER schakelaar op CAMERA.

Soorten verschillen

Modelnummer	Lijn-opname	Positie van de POWER schakelaar tijdens weergave
DCR-TRV900E	●	VTR
DCR-TRV890E	—	PLAYER

Opmerking betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en uitsluitend met mini DV-cassettes. Wij raden u aan een cassette met cassettegeheugen te gebruiken **CI**.

De werking van volgende functies hangt af van het cassettegeheugen:

- End Search (p. 26, 31)
- Date Search (p. 93)
- Photo Search (p. 99).

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:

- Title Search (p. 97)
- Titels aanbrengen (p. 81)
- Zelf titels maken (p. 84)
- Een cassette benoemen (p. 86).

Zie pagina 150 voor meer details.

Opmerking betreffende TV-kleursystemen

TV-kleursystemen verschillen van land tot land. Om uw opnamen te bekijken op een TV, moet deze werken volgens het PAL-systeem.

Remarque sur les droits d'auteur

Les programmes télévisés, films, cassettes vidéo et autres matériaux que vous pourriez enregistrer peuvent être protégés par des droits d'auteur. L'enregistrement non autorisé de tels matériaux peut constituer une infraction à la législation sur les droits d'auteur.

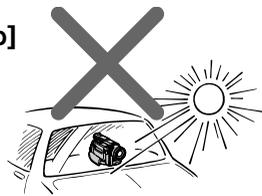
Précautions

- L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont fabriqués au moyen d'une technologie de haute précision. Toutefois, il se peut que de tout petits points noirs et/ou brillants (rouge, bleu ou vert en couleur) apparaissent de manière continue sur l'écran LCD et/ou dans le viseur. Ces points constituent un phénomène normal du processus de fabrication et ne signifient pas un dysfonctionnement. L'écran offre une efficacité d'utilisation opérationnelle de plus de 99,99 %.
- Évitez de mouiller le caméscope. Protégez-le de la pluie et de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent entraîner un dysfonctionnement du caméscope et parfois même des dégâts irréparables [a].
- Ne laissez jamais le caméscope exposé à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), comme dans un véhicule parké en plein soleil ou exposé au soleil [b].

[a]



[b]



Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander materiaal kunnen beschermd zijn met auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met de wetten op de auteursrechten.

Voorzorgsmaatregelen

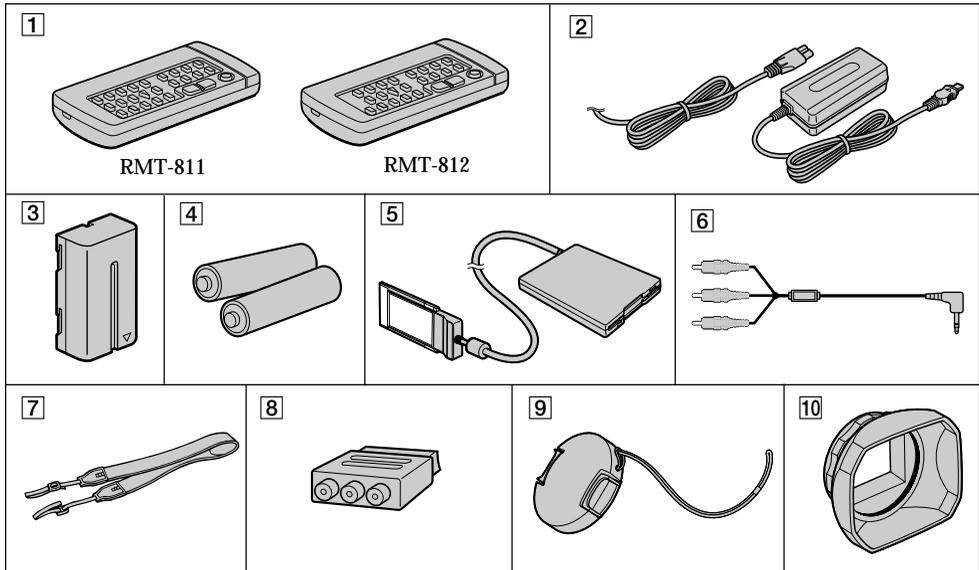
- Het LCD scherm en/of de kleurenbeeldzoeker zijn vervaardigd met behulp van precisietechnologie. Soms kunnen er kleine zwarte en/of heldere puntjes (rood, blauw of groen) permanent zichtbaar zijn op het LCD scherm en/of de beeldzoeker. Dit is normaal en heeft geen enkele invloed op het opgenomen beeld. Meer dan 99,99% van de apparatuur werkt probleemloos.
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg ervoor dat er geen regen of zeewater op terecht komt. Regen- of zeewater kan onherstelbare storingen veroorzaken. [a]
- Stel de camcorder nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon. [b]

Vérification des accessoires fournis

Meegeleverde accessoires controleren

Vérifiez si les accessoires suivants ont été fournis avec votre caméscope.

Controleer of u in het bezit bent van de volgende accessoires.



Avant de commencer / Voor u begint

1 Télécommande sans fil (1) (p. 190)
RMT-811: DCR-TRV900E
RMT-812: DCR-TRV890E

2 Adaptateur secteur AC-L10A (1),
Cordon d'alimentation (1) (p. 9, 32)
La forme de la prise varie d'un pays à l'autre.

3 Batterie NP-F330 (1) (p. 8)

4 Piles R6 (AA) pour la télécommande (2)
(p. 191)

5 Adaptateur de disquette (1) (p. 118)

6 Câble de connexion A/V (1) (p. 88, 105)

7 Bandoulière (1) (p. 192)

8 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 89)

9 Bouchon d'objectif (1) (p. 14)

10 Pare-soleil (1) (p. 17)

1 Draadloze afstandsbediening (1) (p. 190)
RMT-811: DCR-TRV900E
RMT-812: DCR-TRV890E

2 AC-L10A netspanningsadapter (1),
Netsnoer (1) (p. 9, 32)
De vorm van de stekker varieert van streek tot streek.

3 NP-F330 accu (1) (p. 8)

4 R6 (size AA) batterij voor
afstandsbediening (2) (p. 191)

5 Floppy disk-adapter (1) (p. 118)

6 A/V kabel (1) (p. 88, 105)

7 Schouderriem (1) (p. 192)

8 21-pins adapter (1) (p. 89)

9 Lensdop (1) (p. 14)

10 Lenskap (1) (p. 17)

Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'enregistrement ou la lecture a été impossible en raison d'un dysfonctionnement du caméscope, de la cassette vidéo, etc.

De opname kan niet worden hersteld wanneer die is mislukt door een defect aan de camcorder, de videocassette, enz.

Préparation

Installation et charge de la batterie

Avant d'utiliser votre caméscope, vous devez installer et charger la batterie. Utilisez l'adaptateur secteur fourni pour charger la batterie.

Ce caméscope fonctionne uniquement avec une batterie rechargeable "InfoLITHIUM". "InfoLITHIUM" est une marque commerciale de Sony Corporation.

Installation de la batterie

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie dans le sens de l'indication ▼ figurant sur la batterie. Faites glisser la batterie jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Installez correctement la batterie sur le caméscope.

Vorbereiding

De accu opladen en installeren

Voor u de camcorder kunt gebruiken, moet de accu worden geïnstalleerd en opgeladen. Opladen doet u met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter.

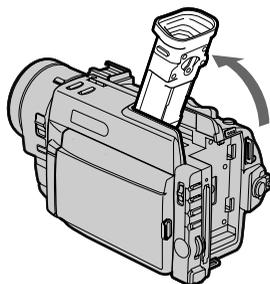
Deze camcorder werkt met een "InfoLITHIUM" batterij.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

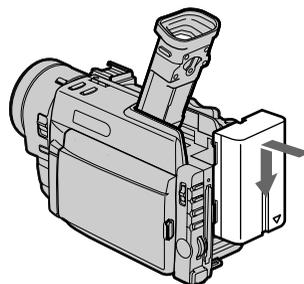
De accu installeren

- (1) Klap de beeldzoeker omhoog.
- (2) Breng de accu in volgens de richting aangegeven met het ▼ teken op de accu. Schuif de accu naar beneden tot hij vastzit. Zorg ervoor dat de accu stevig vastzit op de camcorder.

1



2



Remarque sur l'installation d'une batterie NP-F730/F750/F930/F950

Déployez le viseur lorsque vous utilisez le caméscope.

Remarque sur la batterie

Ne saisissez pas le caméscope par la batterie pour le transporter.

Opmerking over het installeren van de accu NP-F730/F750/F930/F950

Gebruik de camcorder door de beeldzoeker uit te schuiven.

Opmerking over de accu

Til de camcorder niet op aan de accu.

Charge de la batterie

Chargez la batterie sur une surface plane exempte de vibrations. La batterie est légèrement chargée en usine.

- (1) Ouvrez le capuchon de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur fourni sur la prise DC IN en orientant le repère ▲ de la fiche vers le haut.
- (2) Branchez le cordon d'alimentation sur l'adaptateur secteur.
- (3) Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. La charge résiduelle de la batterie est indiquée en minutes dans la fenêtre d'affichage. La charge commence.

Lorsque l'indicateur de charge résiduelle de la batterie devient , cela signifie que la charge normale est terminée. Pour effectuer une charge complète, qui vous permet d'utiliser la batterie plus longtemps que normalement, laissez la batterie en place pendant environ encore une heure après la charge normale jusqu'à ce que l'indication FULL apparaisse dans la fenêtre d'affichage.

Avant d'utiliser le caméscope avec la batterie, débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope. Vous pouvez également utiliser la batterie avant qu'elle soit complètement chargée.

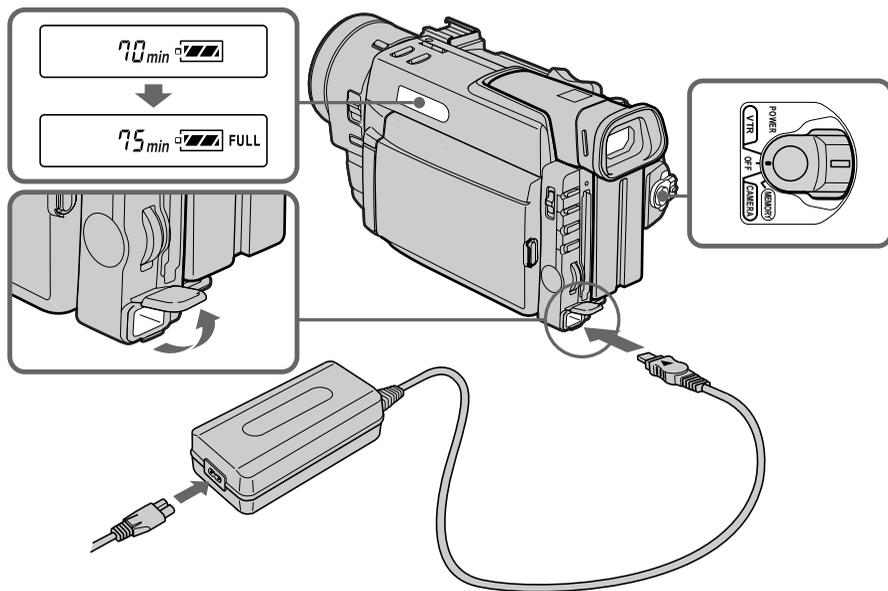
De accu opladen

Laad de accu op een vlakke, trillingsvrije ondergrond. De accu werd af fabriek al een beetje opgeladen.

- (1) Maak de DC IN aansluiting vrij en sluit de meegeleverde netspanningsadapter aan op de DC IN aansluiting (zorg ervoor dat het merkteken ▲ op de stekker naar boven is gericht).
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in een stopcontact.
- (4) Zet de POWER schakelaar op OFF. De resterende batterijlading wordt in minuten aangegeven op het uitleesvenster. Het laden begint.

Wanneer de restladingsindicator verandert in , is het normaal laden voltooid. Voor maximaal laden waarna de batterij langer dan normaal kan worden gebruikt, moet u de stekker daarna nog ongeveer een uur lang in het stopcontact laten zitten, tot FULL in het uitleesvenster verschijnt.

Voor u de camcorder gebruikt met de accu, moet u de stekker van de netspanningsadapter uit de DC IN aansluiting van de camcorder halen. U kunt de accu ook gebruiken wanneer hij nog niet helemaal is opgeladen.



Remarques

- L'indication " --- min" apparaît dans la fenêtre d'affichage le temps que le caméscope calcule la charge résiduelle de la batterie.
- L'indication de la charge résiduelle de la batterie dans la fenêtre d'affichage ne donne qu'une estimation approximative de l'autonomie d'enregistrement avec le viseur. Servez-vous en de guide. La durée indiquée peut différer de la durée d'enregistrement effective.

Temps de charge

Batterie	Temps de charge *
NP-F330 (fournie)	150 (90)
NP-F530	210 (150)
NP-F550	210 (150)
NP-F730	300 (240)
NP-F750	300 (240)
NP-F930	390 (330)
NP-F950	390 (330)

La durée requise pour une charge normale est indiquée entre parenthèses.

* Durée approximative en minutes pour charger une batterie plate à l'aide de l'adaptateur secteur. (Les temps de charge augmentent sous de basses températures.)

Autonomie de la batterie

Avec utilisation du viseur

Batterie	Durée d'enregistrement continu **	Durée d'enregistrement typique ***
NP-F330 (fournie)	75 (70)	40 (35)
NP-F530	120 (110)	60 (55)
NP-F550	150 (135)	75 (70)
NP-F730	270 (245)	140 (130)
NP-F750	315 (275)	165 (145)
NP-F930	420 (375)	220 (195)
NP-F950	485 (440)	255 (230)

Opmerkingen

- " --- min" verschijnt in het uitleesvenster tot de camcorder de resterende batterijlading heeft berekend.
- De resterende batterijlading die wordt aangegeven in het uitleesvenster geeft bij benadering de opnametijd aan bij gebruik met de beeldzoeker. Gebruik dit slechts als een indicatie. De werkelijke opnameduur kan hier enigszins van verschillen.

Laadduur

Accu	Laadduur *
NP-F330 (meegeleverd)	150 (90)
NP-F530	210 (150)
NP-F550	210 (150)
NP-F730	300 (240)
NP-F750	300 (240)
NP-F930	390 (330)
NP-F950	390 (330)

De vereiste tijd voor normaal laden is aangegeven tussen haakjes.

* Benodigde tijd (in minuten, bij benadering) voor het opladen van een lege accu met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter. (Bij een lage omgevingstemperatuur is de oplaadtijd langer.)

Levensduur accu

Bij gebruik met de beeldzoeker

Accu	Continu opname-duur**	Typische opname-duur ***
NP-F330 (meegeleverd)	75 (70)	40 (35)
NP-F530	120 (110)	60 (55)
NP-F550	150 (135)	75 (70)
NP-F730	270 (245)	140 (130)
NP-F750	315 (275)	165 (145)
NP-F930	420 (375)	220 (195)
NP-F950	485 (440)	255 (230)

Avec utilisation de l'écran LCD

Batterie	Durée d'enregistrement continu **	Durée d'enregistrement typique ***	Durée de lecture avec l'écran LCD
NP-F330 (fournie)	60 (50)	30 (25)	75 (70)
NP-F530	95 (85)	50 (45)	120 (110)
NP-F550	120 (105)	65 (55)	150 (135)
NP-F730	210 (190)	115 (105)	270 (245)
NP-F750	250 (220)	140 (120)	315 (275)
NP-F930	325 (295)	180 (165)	420 (375)
NP-F950	375 (335)	210 (185)	485 (440)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée applicable lorsque vous utilisez une batterie chargée normalement.

L'autonomie de la batterie diminue lorsque vous utilisez le caméscope par temps froid.

** Durée approximative d'enregistrement en continu à l'intérieur.

*** Durée approximative en minutes avec des cycles répétés d'enregistrement, d'arrêt, de zoom et de mise sous/hors tension.

L'autonomie réelle peut être plus courte.

Remarques sur l'indication de l'autonomie résiduelle de la batterie pendant l'enregistrement

- La charge résiduelle de la batterie s'affiche dans le viseur ou sur l'écran LCD. Toutefois, il est possible que l'indication n'apparaisse pas clairement en fonction des conditions et des circonstances d'utilisation.
- Lorsque vous ouvrez ou fermez le panneau LCD, il faut environ 1 minute pour que la charge résiduelle correcte s'affiche.

Bij gebruik met LCD

Accu	Continu opname-duur **	Typische opname-duur ***	Weergaveduur met LCD
NP-F330 (meegeleverd)	60 (50)	30 (25)	75 (70)
NP-F530	95 (85)	50 (45)	120 (110)
NP-F550	120 (105)	65 (55)	150 (135)
NP-F730	210 (190)	115 (105)	270 (245)
NP-F750	250 (220)	140 (120)	315 (275)
NP-F930	325 (295)	180 (165)	420 (375)
NP-F950	375 (335)	210 (185)	485 (440)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan bij gebruik van een normaal geladen accu. Bij een lage omgevingstemperatuur gaat de accu minder lang mee.

** Continu opnameduur binnenshuis bij benadering.

*** Gemiddelde opnameduur in minuten, met afwisselend gebruik van opname-start/stop, zooming en aan- en uitschakelen. De feitelijke opnameduur kan korter zijn.

Opmerkingen betreffende de indicatie van de resterende opnameduur

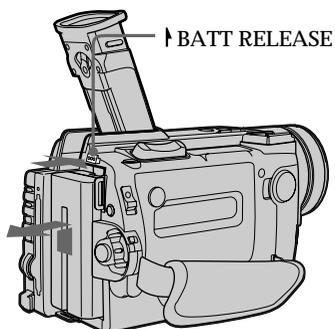
- De resterende opnameduur wordt aangegeven in de beeldzoeker of op het LCD scherm. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden is de indicatie niet altijd even nauwkeurig.
- Wanneer u het LCD paneel sluit en weer opent, duurt het ongeveer 1 minuut alvorens de juiste resterende opnameduur wordt aangegeven.

Retrait de la batterie

Relevez le viseur et, tout en appuyant sur ↑ BATT RELEASE, faites glisser la batterie dans le sens de la flèche.

De accu verwijderen

Klap de beeldzoeker omhoog. Druk op ↑ BATT RELEASE en schuif de accu tegelijkertijd in de richting van het pijltje.



Introduction d'une cassette

Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV identifiées par le logo **Mini DV***.

Assurez-vous que le caméscope est alimenté.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton bleu du commutateur EJECT, faites-le glisser dans le sens de la flèche. Le compartiment à cassette s'ouvre automatiquement.
- (2) Introduisez une cassette avec la fenêtre vers l'extérieur.
- (3) Réfermez le compartiment à cassette en appuyant sur le repère "PUSH" du compartiment à cassette.

* **Mini DV** est une marque commerciale.

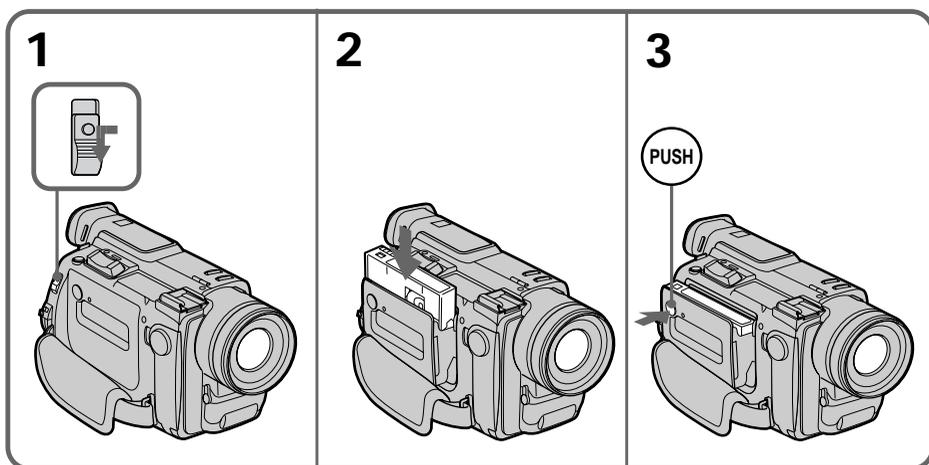
Een cassette inleggen

U kunt alleen mini DV-cassettes met **Mini DV*** logo gebruiken.

Controleer of de stroom is ingeschakeld.

- (1) Druk op de kleine blauwe toets op de EJECT schakelaar en schuif hem ondertussen in de richting van het pijltje. De cassettehouder gaat automatisch open.
- (2) Leg een cassette in met het venster naar de buitenkant gericht.
- (3) Sluit de cassettehouder door op "PUSH" op de cassettehouder te drukken.

* **Mini DV** is een handelsmerk.



Pour éjecter la cassette

Tout en appuyant sur le petit bouton bleu du commutateur EJECT, faites-le glisser dans le sens de la flèche.

Pour empêcher tout effacement accidentel

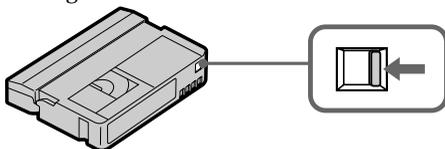
Faites glisser le taquet de la cassette de manière à faire apparaître la section rouge. Si vous tentez d'enregistrer alors que la section rouge est visible, les indicateurs  et  clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur et vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette. Pour réenregistrer sur cette cassette, faites glisser le taquet de manière à masquer la section rouge.

De cassette uitwerpen

Druk op de kleine blauwe toets op de EJECT schakelaar en schuif hem ondertussen in de richting van het pijltje.

Per ongeluk wissen voorkomen

Schuif het nokje op de cassette open zodat het rode merkteken zichtbaar wordt. Als u nu probeert een opname te maken, gaan de  en  indicatoren op het LCD scherm of in de beeldzoeker knipperen en is opnemen onmogelijk. Om weer op deze cassette te kunnen opnemen, moet u het nokje weer dichtschuiven, zodat het rode merkteken bedekt is.



Assurez-vous que l'appareil est alimenté, qu'une cassette est introduite et que le commutateur START/STOP MODE à l'intérieur du panneau LCD est réglé sur . Avant d'enregistrer des événements exceptionnels, procédez à quelques essais préalables pour vous assurer que le caméscope fonctionne correctement.

Si vous utilisez le caméscope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure correctes avant de démarrer la prise de vue (p. 153).

- (1) Retirez le bouchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons situés de part et d'autre du bouchon et tirez sur la cordelette pour le maintenir.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, réglez-le sur CAMERA. Le caméscope se trouve alors en mode de veille.
- (3) Appuyez sur START/STOP.

Le caméscope commence à enregistrer. L'indication "REC" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Le témoin d'enregistrement situé à l'avant du caméscope s'allume également.

Vous pouvez également sélectionner le mode d'enregistrement, SP (standard) ou LP (longue durée).

Avant de commencer la prise de vue, réglez REC MODE dans le menu système en fonction de la durée d'enregistrement prévue.

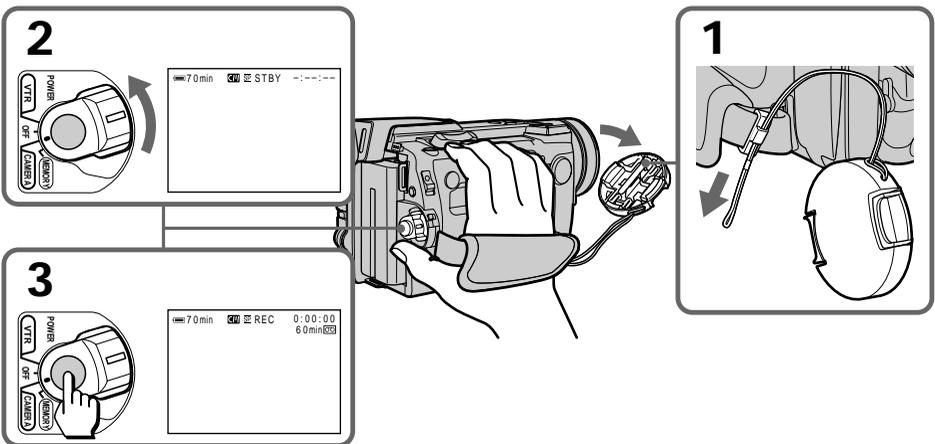
Controleer of de stroom is ingeschakeld, een cassette is ingebracht en de START/STOP MODE schakelaar op het LCD paneel op  staat. Voor u een uniek evenement wilt filmen, kan het gebeuren dat u eerst een proefopname wilt maken om na te gaan of de camcorder wel correct functioneert.

Als u de camcorder voor het eerst gebruikt, moet u hem aanschakelen en de datum en tijd instellen alvorens de opname te starten (p. 153).

- (1) Verwijder de lensdop door op de knopjes aan weerszijden te drukken en trek aan het koordje van de lensdop om hem vast te maken.
- (2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA. De camcorder bevindt zich nu in de wachtstand.
- (3) Druk op START/STOP.

De camcorder begint op te nemen. "REC" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Het opnamelampje vooraan op de camcorder gaat ook branden.

U kunt ook de opnamemode kiezen: SP (standard play) mode of LP (long play) mode. Stel REC MODE in het menusysteem in volgens de geplande opnameduur voordat u begint.

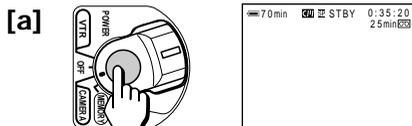


Pour interrompre momentanément l'enregistrement [a]

Appuyez sur START/STOP. L'indicateur "STBY" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur (mode de veille).

Pour mettre fin à l'enregistrement [b]

Réglez le commutateur POWER sur OFF. Ensuite, éjectez la cassette et retirez la batterie.



De opname tijdelijk stoppen [a]

Druk op START/STOP. De "STBY" indicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker (wachtstand).

Stoppen met opnemen [b]

Zet de POWER schakelaar op OFF. Werp vervolgens de cassette uit en verwijder de accu.

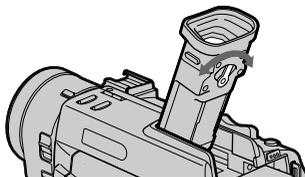


Pour mettre au point l'objectif du viseur

Si vous ne distinguez pas clairement les indicateurs dans le viseur ou si une autre personne a utilisé le caméscope avant vous, mettez au point l'objectif du viseur. Actionnez le levier de réglage de l'objectif du viseur de sorte que les indicateurs du viseur soient parfaitement nets.

De beeldzoekerlens scherpstellen

Als u de indicatoren in de beeldzoeker niet scherp ziet of wanneer iemand anders de camcorder heeft gebruikt, moet u de beeldzoekerlens scherpstellen. Verplaats de scherpstelhendel tot de indicatoren in de beeldzoeker duidelijk zichtbaar zijn.



Remarque sur le mode de veille

Si vous laissez le caméscope pendant plus de 5 minutes avec une cassette introduite en mode de veille, le caméscope se met automatiquement hors tension afin d'éviter la décharge de la batterie et l'usure de la cassette. Pour réactiver le mode de veille, appuyez sur le petit bouton vert du commutateur POWER et réglez celui-ci sur OFF puis sur CAMERA. Pour démarrer la prise de vue, appuyez sur START/STOP.

Opmerking betreffende de wachtstand

Als u de camcorder met cassette langer dan 5 minuten niet gebruikt met ingebrachte cassette in de wachtstand, schakelt het toestel automatisch uit. Dit voorkomt onnodig stroomverbruik en slijtage van de band. Als u terug wilt keren naar de wachtstand, drukt u op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem eenmaal op OFF en vervolgens op CAMERA. Om de opname te starten, drukt u op START/STOP.

Remarque sur le mode progressif

Si vous modifiez les images sur votre ordinateur personnel ou si vous reproduisez les images comme des images fixes, nous vous conseillons de régler PROG. SCAN sur ON dans le menu système avant la prise de vue. La qualité de l'image dans ce mode pourra s'en trouver améliorée, mais les sujets animés pourront sembler flous à la lecture.

Opmerking betreffende de progressieve mode

Als u de beelden bewerkt met een personal computer of afspeelt als stilstaande beelden, raden wij u aan PROG. SCAN in het menu op ON te zetten alvorens u gaat filmen. In deze stand kan de beeldkwaliteit beter zijn, maar bij opnamen van bewegende onderwerpen kan het beeld trillen bij weergave.

Remarque sur le bouton de verrouillage

Si vous réglez le bouton de verrouillage sur la position gauche, le commutateur POWER ne pourra se régler accidentellement sur MEMORY.



Bouton de verrouillage/Vergrendelknop

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (standard) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans le menu système. En mode LP, vous pouvez enregistrer 1,5 fois plus longtemps qu'en mode SP.

Remarques sur le mode LP

- Nous recommandons d'utiliser ce caméscope pour reproduire les cassettes enregistrées sur ce caméscope. Quand une cassette enregistrée sur un autre caméscope est reproduite sur ce caméscope, ou inversement, des parasites sous forme de mosaïque peuvent apparaître.
- Lorsque vous enregistrez à la fois en mode SP et LP sur une même cassette ou que vous enregistrez certaines scènes en mode LP, il est possible que l'image soit distordue ou que le code temporel ne soit pas inscrit correctement entre les scènes.
- Pour réaliser des enregistrements en mode LP, nous vous conseillons d'utiliser des minicassettes DV Excellence/Master Sony de manière à pouvoir exploiter au mieux les performances de votre caméscope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de doublage audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous désirez effectuer par la suite un doublage audio sur la cassette.

Remarques sur le code temporel

- Le code temporel indique la durée d'enregistrement ou de lecture, "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode VTR (DCR-TRV900E) ou en mode PLAYER (DCR-TRV890E).
- Veillez à ne pas introduire d'espace vierge pendant la prise de vue, car le code temporel reviendra sinon à "0:00:00:00".
- Ce caméscope utilise le mode de compensation du temps réel.

Remarque à propos du bip sonore

Sachez que le bip sonore n'est pas enregistré sur la cassette. Si vous désirez désactiver le bip sonore, sélectionnez OFF dans le menu système.

Opmerking betreffende de vergrendelknop

Als u de vergrendelknop in de linkerstand zet, kan de POWER schakelaar niet per ongeluk op MEMORY worden gezet.

Opmerking betreffende de opnamestand

Deze camcorder kan opnemen en weergeven in de SP (standard play) mode en LP (long play) mode. Kies SP of LP in het menusysteem. In de LP mode kunt u 1,5 maal langer opnemen dan in de SP mode.

Opmerkingen betreffende de LP mode

- Wij raden u aan om met de camcorder alleen cassettes af te spelen die met deze camcorder werden opgenomen. Bij het afspelen van een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder of omgekeerd, kan mozaïekruis optreden.
- Als u op dezelfde cassette opneemt in SP en LP mode of sommige scènes opneemt in LP mode, kan het weergavebeeld zijn vervormd of de tijdcode niet goed tussen scènes worden aangebracht.
- Wanneer u opneemt in de LP mode, raden wij u Sony DV Excellence/Master mini DV cassettes aan om het maximum uit uw camcorder te halen.
- U kunt geen geluid kopiëren op een cassette opgenomen in de LP mode. Gebruik de SP mode om geluid te kopiëren.

Opmerkingen betreffende de tijdcode

- De tijdcode geeft de opname- of weergavetijd aan "0:00:00" (uren : minuten : seconden) in CAMERA mode en "0:00:00:00" (uren : minuten : seconden : beelden) in de VTR mode (DCR-TRV900E) of in de PLAYER mode (DCR-TRV890E).
- Zorg ervoor dat u geen blanco stuk laat bij de opname omdat de tijdcode dan weer vanaf "0:00:00:00" begint.
- Deze camcorder werkt met de drop frame mode.

Opmerking betreffende de pieptoon

De pieptoon wordt niet opgenomen op de cassette. Als u de pieptoon niet wilt horen, kiest u OFF in het menusysteem.

Remarque sur l'indicateur de bande restante
Il est possible que l'indicateur ne s'affiche pas avec précision en fonction de la cassette. Bien que l'indicateur n'apparaisse pas au moment de la prise de vue, il apparaît au bout de quelques secondes.

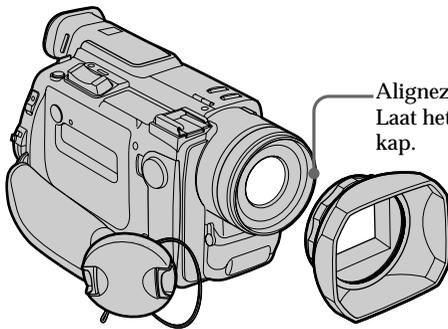
Opmerking betreffende de restbandindicator
Het is mogelijk dat de indicator niet altijd precies werkt, afhankelijk van het soort cassette. De indicator verschijnt na enkele seconden.

Fixation du pare-soleil

Pour enregistrer des images de qualité, nous vous conseillons d'installer le pare-soleil, quel que soit l'endroit où vous réalisez la prise de vue. La présence du pare-soleil ne vous empêche pas d'installer le bouchon d'objectif.

De lenskap bevestigen

Om een optimale beeldkwaliteit te behouden, bevelen wij aan om de lenskap te bevestigen, om het even waar u filmt. U kunt ook de lensdop aanbrengen wanneer u de lenskap gebruikt.



Alignez la partie saillante sur la rainure du capot. /
Laat het uitstekende deel samenvallen met de groef in de kap.

Si le pare-soleil n'est pas correctement installé
Les quatre angles de l'écran peuvent être éclipsés par le pare-soleil.

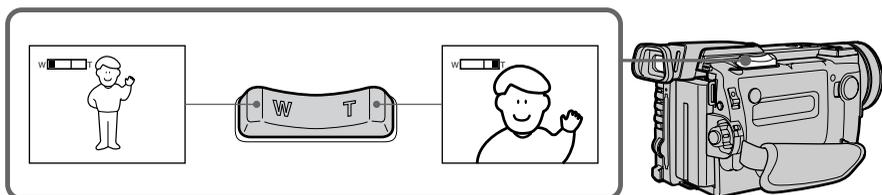
Als de lenskap niet correct is bevestigd
De vier hoeken van het scherm kunnen dan worden overschaduwde door de lenskap.

Utilisation du zoom

Le zoom est une technique d'enregistrement qui permet de modifier la taille du sujet dans la scène. Pour des prises de vue d'aspect plus professionnel, utilisez le zoom avec parcimonie.
Côté "T": téléobjectif (le sujet apparaît plus proche)
Côté "W": grand angle (le sujet apparaît plus éloigné)

Gebruik van de zoomfunctie

Zoomen is een opnametechniek waarmee u de grootte van het onderwerp in de scène kunt variëren.
Gebruik de zoomfunctie met mate voor professioneel ogende opnamen.
"T" zijde: tele (onderwerp lijkt dichter)
"W" zijde: groothoek (onderwerp lijkt verderaf)



Vitesse de zoom (zoom à vitesse variable)

Appuyez doucement sur le bouton zoom pour effectuer un zoom relativement lent. Appuyez plus fort pour un zoom rapide.

Pour réaliser une prise de vue en position téléobjectif

Si vous n'obtenez pas une image nette avec l'agrandissement maximum, appuyez sur le côté "W" du bouton de zoom motorisé jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez viser un sujet situé à au moins environ 80 cm (2 5/8 pieds) de la surface de l'objectif en position téléobjectif et à environ 1 cm (1/2 pouce) en position grand angle.

Zoomer à plus de 12x – zoom numérique

- Si vous réglez la fonction D ZOOM sur ON dans le menu système, vous pouvez exécuter des zooms à des facteurs d'agrandissement supérieurs à 12x réalisés suivant un procédé numérique. Cette fonction est désactivée par défaut (OFF).
- Vous ne pouvez pas utiliser le zoom numérique si vous avez réglé PROG. SCAN sur ON dans le menu système.
- Le côté droit [a] de l'indicateur du zoom motorisé affiche la zone de zoom numérique et le côté gauche [b] affiche la zone de zoom optique. Lorsque vous réglez la fonction D ZOOM sur ON, la zone [a] apparaît.

Zoomsnelheid (variabele zoomsnelheid)

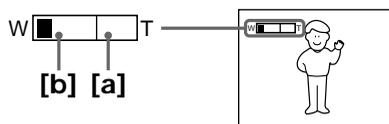
Druk lichtjes op de zoomhendel om traag te zoomen. Druk hard op de zoomhendel om snel te zoomen.

Bij het filmen met de tele-zoomfunctie

Als u niet kunt scherpstellen in de extreme telestand, drukt u op de "W" zijde van de power zoom schakelaar tot het beeld scherp is. U kunt een onderwerp filmen op een afstand van minstens 80 cm in de tele-stand en op 1 cm van het lensoppervlak in de wide-stand.

Meer dan 12x zoom - digitale zoom

- Als u de D ZOOM functie op ON zet in het menusysteem, kunt u digitaal zoomen (meer dan 12x zoom). Deze functie wordt af fabriek op OFF gezet.
- U kunt geen gebruik maken van de digitale zoom wanneer u PROG. SCAN op ON zet in het menusysteem.
- De rechterkant [a] van de power zoom indicator geeft het digitale zoombereik en de linkerkant [b] het optische zoombereik aan. Als u de D ZOOM-functie op ON zet, verdwijnt de zone [a].



Sélection du mode marche/arrêt

Outre le mode marche/arrêt normal, votre caméscope offre deux modes qui vous permettent de réaliser une succession de prises de vue rapides créant une séquence vidéo vivante.

(1) Appuyez sur OPEN et ouvrez le panneau LCD.

(2) Réglez START/STOP MODE sur le mode voulu.

 : La prise de vue commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et s'arrête lorsque vous appuyez de nouveau dessus (réglage d'usine).

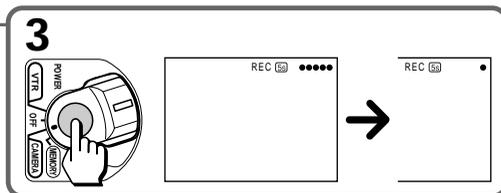
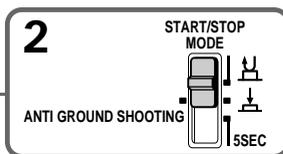
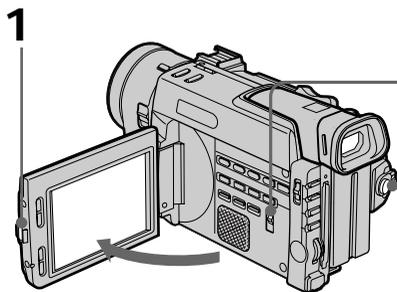
 ANTI GROUND SHOOTING : Le caméscope enregistre uniquement lorsque vous appuyez sur START/STOP de sorte que vous pouvez éviter l'enregistrement de scènes jugées inutiles.

5SEC : Lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes et s'arrête ensuite automatiquement.

(3) Appuyez sur START/STOP.

L'enregistrement démarre.

Si vous avez sélectionné 5SEC, cinq points apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Les points disparaissent au rythme d'un par seconde, comme illustré ci-dessous. Lorsque cinq secondes se sont écoulées et que tous les points ont disparu, le caméscope passe automatiquement en mode de veille.



Pour prolonger la durée d'enregistrement en mode 5SEC

Appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points aient disparu.

L'enregistrement se poursuit pendant environ 5 secondes à partir du moment où vous avez appuyé sur START/STOP.

De start/stop mode kiezen

Behalve de gewone start/stop mode heeft uw camcorder nog twee werkingsstanden. Hiermee kunt u snel achtereenvolgende opnamen maken wat resulteert in een levendige video.

(1) Druk op OPEN en open het LCD paneel.

(2) Zet START/STOP MODE in de gewenste stand.

 : De opname start wanneer u op START/STOP drukt en stopt wanneer u er nogmaals op drukt (fabrieksinstelling).

 ANTI GROUND SHOOTING : De camcorder neemt alleen op wanneer u op START/STOP drukt, zodat u geen onnodige scènes opneemt.

5SEC : Wanneer u op START/STOP drukt, neemt de camcorder op gedurende 5 seconden en stopt dan automatisch.

(3) Druk op START/STOP. De opname start. Als u 5SEC hebt geselecteerd verschijnen vijf stippen op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Deze stippen verdwijnen tegen een tempo van één per seconde zoals hieronder geïllustreerd. Wanneer vijf seconden zijn verstreken en alle stippen zijn verdwenen, schakelt de camcorder automatisch over naar de wachtstand.

De opnameduur in de 5SEC mode verlengen

Druk nogmaals op START/STOP voor alle stippen zijn verdwenen. De opname gaat na het indrukken van START/STOP nog ongeveer 5 seconden door.

Remarques sur l'enregistrement 5SEC

- Si vous avez désactivé les indicateurs de l'écran LCD, les points n'apparaissent pas.
- Si vous avez sélectionné " $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING" ou "5SEC", la fonction de fondu enchaîné est inopérante.
- Lorsque vous sélectionnez "5SEC", le code temporel ne s'affiche pas.

Prises de vue avec l'écran LCD

Vous pouvez également réaliser une prise de vue tout en regardant l'écran LCD.

Lorsque vous utilisez l'écran LCD, le viseur est automatiquement désactivé, sauf en mode miroir. Vous ne pouvez pas contrôler le son du haut-parleur en cours d'enregistrement.

(1) Appuyez sur OPEN et ouvrez le panneau LCD.

(2) Réglez l'angle du panneau LCD.

Le panneau LCD s'ouvre à environ 90 degrés dans ce sens et peut être basculé de 180 degrés dans l'autre sens.

Pour régler la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur LCD BRIGHT + ou -.

L'autonomie de la batterie est supérieure lorsque le panneau LCD est fermé. Utilisez le viseur au lieu de l'écran LCD pour économiser la batterie.

Opmerking betreffende 5SEC opname

- Als u de indicatoren op het LCD scherm hebt afgezet, verschijnen de stippen niet.
- Als u " $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING" of "5SEC" selecteert, werkt de fader functie niet.
- Als u "5SEC" selecteert, wordt de tijdcode niet weergegeven.

Filmen met het LCD scherm

U kunt ook opnemen terwijl u het beeld bekijkt op het LCD scherm.

Bij gebruik van het LCD scherm wordt de beeldzoeker automatisch afgezet, behalve in de spiegelstand. Tijdens het opnemen kunt u het geluid niet controleren.

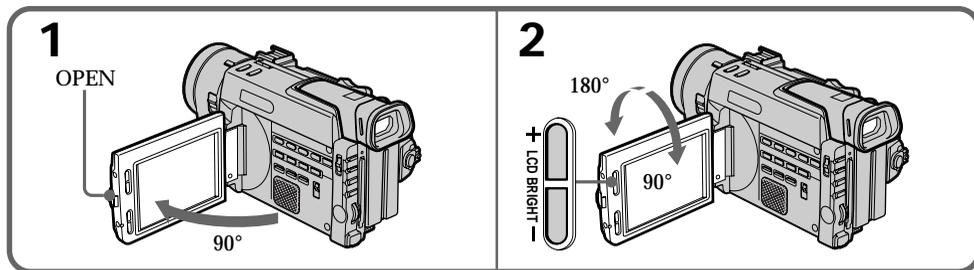
(1) Druk op OPEN en open het LCD paneel.

(2) Regel de hoek van het LCD paneel.

Het LCD paneel kan ongeveer 90 graden naar deze kant en ongeveer 180 graden naar de andere kant bewegen.

Druk op LCD BRIGHT + of - om de helderheid van het LCD scherm te regelen.

De accu gaat langer mee wanneer het LCD paneel is gesloten. Gebruik de beeldzoeker in plaats van het LCD scherm om de accu te sparen.



Rétro-éclairage de l'écran LCD

Si l'écran LCD n'est pas suffisamment illuminé même après avoir réglé LCD BRIGHT, sélectionnez LCD B. L. dans le menu système et réglez-le sur BRIGHT. Vous ne pouvez sélectionner LCD B. L. que lorsque vous utilisez la batterie comme source d'alimentation.

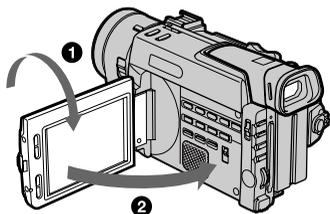
LCD schermverlichting

Wanneer het LCD scherm nog onvoldoende verlicht is nadat u LCD BRIGHT heeft bijgesteld, kies dan LCD B. L. in het menusysteem en zet het op BRIGHT. U kunt LCD B. L. enkel kiezen wanneer u de accu gebruikt als stroombron.

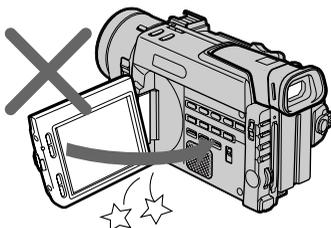
Remarques sur le panneau LCD

- Pour fermer le panneau LCD, faites-le pivoter verticalement jusqu'au déclic [a].
- Lorsque vous refermez le panneau LCD, faites-le toujours pivoter verticalement; vous risquez sinon d'endommager le boîtier du caméscope ou le panneau LCD ne se refermera pas correctement [b].
- Fermez complètement le panneau LCD quand vous ne l'utilisez plus.
- Evitez de toucher ou de pousser sur le panneau LCD proprement lorsque vous manipulez le panneau LCD.
- Il se peut que vous éprouviez quelques difficultés à visionner l'écran LCD en raison de la luminosité lorsque vous utilisez le caméscope à l'extérieur.

[a]



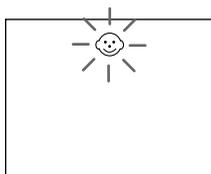
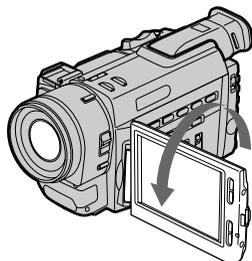
[b]



Contrôle de la prise de vue par le sujet

Vous pouvez faire pivoter le panneau LCD et le diriger dans l'autre sens de façon à ce que le sujet puisse contrôler la scène pendant la prise de vue avec le viseur.

Faites pivoter le panneau LCD verticalement. Lorsque vous basculez le panneau LCD de 180 degrés, l'indicateur ☺ apparaît sur l'écran LCD (mode miroir) et les indicateurs de code temporel et de bande restante disparaissent. Vous pouvez également utiliser la télécommande.



Opmerkingen betreffende het LCD paneel

- Draai het LCD paneel verticaal tot het vastklikt [a].
- Draai het LCD paneel altijd verticaal, zoniet kan de camcorderbehuizing worden beschadigd of kan het LCD paneel niet goed sluiten [b].
- Sluit het LCD paneel volledig wanneer u het niet gebruikt.
- Raak het LCD paneel niet aan wanneer u met de camcorder werkt.
- Bij het filmen buitenshuis kan het LCD moeilijk zichtbaar zijn door te sterk omgevingslicht.

Het onderwerp mee laten kijken naar de opname

U kunt het LCD paneel volledig omdraaien zodat het onderwerp de opname kan bekijken terwijl u filmt met behulp van de beeldzoeker.

Draai het LCD paneel verticaal omhoog. Als u het LCD paneel 180 graden hebt gedraaid, verschijnt de ☺ indicator op het LCD scherm (spiegelstand) en verdwijnen de tijdcode en restbandindicatoren.

U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.

Pour désactiver le mode miroir

Tournez le panneau LCD en direction du boîtier du caméscope.

Remarques sur le mode miroir

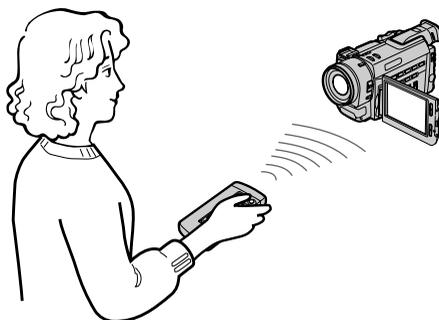
- Dès que vous basculez le panneau LCD d'environ 135 degrés à 180 degrés, le caméscope passe en mode miroir.
- Avec le mode miroir, vous pouvez vous filmer tout en vous observant sur l'écran LCD.
- L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, pendant l'enregistrement dans ce mode. L'indicateur STBY apparaît sous la forme **||●** et REC sous la forme **●**. D'autres indicateurs apparaissent comme une image miroir. Certains indicateurs peuvent ne pas apparaître en mode miroir.
- Pendant une prise de vue en mode miroir, vous ne pouvez pas activer les fonctions MENU, TITLE et ZERO SET MEMORY avec la télécommande.

De spiegelstand uitschakelen

Draai het LCD paneel omlaag naar de camcorderbehuizing toe.

Opmerkingen betreffende de spiegelstand

- Wanneer u het LCD paneel ongeveer 135 tot 180 graden draait, schakelt de camcorder over naar de spiegelstand.
- Met de spiegelstand kunt u zichzelf filmen door uzelf te bekijken op het LCD scherm.
- Tijdens het filmen in de spiegelstand oogt het beeld op de LCD als een spiegelbeeld. De STBY indicator verschijnt als **||●** en REC als **●**. Andere indicatoren verschijnen als spiegelbeeld. In de spiegelstand verschijnen sommige indicatoren niet.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand zijn de volgende functies niet beschikbaar: MENU, TITLE en ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening.



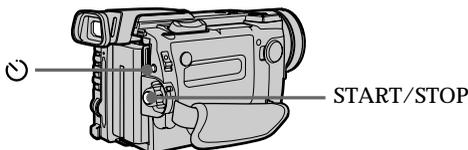
Prise de vue avec le retardateur

Vous pouvez réaliser une prise de vue à l'aide du retardateur. Ce mode s'avère bien pratique lorsque vous voulez réaliser une prise de vue de vous-même.

(1) Appuyez sur  (retardateur) de manière à afficher l'indicateur  (retardateur) sur l'écran LCD ou dans le viseur alors que le caméscope se trouve en mode de veille.

(2) Appuyez sur START/STOP.

Le retardateur entame le décompte à partir de 10 en émettant un bip sonore. Durant les deux dernières secondes du décompte, le bip sonore s'accélère et la prise de vue démarre ensuite automatiquement.



Pour arrêter une prise de vue par retardateur

Appuyez sur START/STOP.

Pour cette opération, il est plus pratique d'utiliser la télécommande.

Pour enregistrer des images fixes à l'aide du retardateur

Appuyez sur PHOTO à l'étape 2.

Pour annuler une prise de vue par retardateur

Appuyez sur  de façon à ce que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur pendant que le caméscope se trouve en mode de veille.

Le mode de prise de vue par retardateur est désactivé lorsque:

- la prise de vue par retardateur est terminée;
- le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR (DCR-TRV900E) ou sur PLAYER (DCR-TRV890E).

Remarque

Il se peut que l'affichage s'assombrisse après que vous avez appuyé sur la touche . Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Self-timergestuurde opname

U kunt opnemen met behulp van de self-timer. Dit is handig wanneer u uzelf wilt opnemen.

- (1) Druk, met de camcorder in wachtstand, op  (self-timer) zodat  (self-timer) op het LCD scherm of in de beeldzoeker verschijnt.
- (2) Druk op START/STOP.

De self-timer begint af te tellen tot 10 met een pieptoon. Tijdens de laatste twee seconden van het aftellen volgen de pieptonen elkaar sneller op, waarna de opname automatisch start op het door u ingestelde tijdstip.

De self-timergestuurde opname stoppen

Druk op START/STOP.

Gebruik de afstandsbediening om makkelijker te werken.

Stilstaande beelden opnemen met de self-timer

Druk op PHOTO in stap 2.

Self-timergestuurde opname opheffen

Druk, met de camcorder in wachtstand, op  zodat de  indicator uit het LCD scherm of de beeldzoeker verdwijnt.

De self-timergestuurde opname wordt vanzelf opgeheven wanneer

- De self-timergestuurde opname voltooid is.
- De POWER schakelaar op OFF of VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E) wordt gezet.

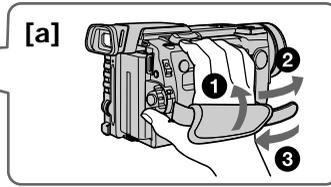
Opmerking

Het is mogelijk dat het uitleesvenster donkerder wordt nadat u op  de toets heeft gedrukt. Dit duidt niet op een probleem.

Conseils pour une meilleure prise de vue

Pour les prises de vue au poing, vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous tenez compte des suggestions suivantes:

- Maintenez fermement le caméscope et calez-le avec la sangle de maintien de manière à pouvoir facilement actionner les commandes avec le pouce. **[a]**



- Serrez les coudes contre le corps.
- Placez la main gauche sous le caméscope pour le soutenir.
- Placez l'oeil contre l'oculaire du viseur.
- Veillez à ne pas toucher le microphone intégré.
- Servez-vous du cadre du panneau LCD ou du viseur comme guide pour déterminer le plan horizontal.
- Vous pouvez aussi vous accroupir pour obtenir un angle de prise de vue intéressant. Relevez le viseur pour filmer d'une position basse. **[b]**
- Vous pouvez réaliser une prise de vue d'une position basse ou haute en utilisant le panneau LCD. **[c]**
- Lorsque vous utilisez l'écran LCD à l'extérieur en plein soleil, l'écran LCD peut être difficile à contrôler. Dans ce cas, nous vous recommandons d'utiliser le viseur.

Bij het filmen met de hand krijgt u betere resultaten wanneer u rekening houdt met het volgende:

- Steek uw hand door de polsband en houd de camcorder stevig vast zodat u hem met de duim kunt bedienen **[a]**.

- Houd uw ellebogen tegen uw lichaam gedrukt.
- Ondersteun de camcorder met uw linkerhand.
- Druk uw oog goed tegen het oogkapje.
- Raak de ingebouwde microfoon niet aan.
- Gebruik het LCD paneel of beeldzoekerkader als referentie voor het horizontale vlak.
- U kunt vanuit een lage positie filmen om een interessante opnamehoek te bekomen. Klap de beeldzoeker omhoog om vanuit een lage positie te filmen **[b]**.
- U kunt ook vanuit een lage of zelfs een hoge positie filmen met behulp van het LCD paneel. **[c]**
- Bij het buitenshuis filmen in fel zonlicht kan het LCD scherm moeilijk zichtbaar zijn. Wij raden u aan om dan gebruik te maken van de beeldzoeker.

[b]



[c]



Posez le caméscope sur une surface plane ou utilisez un trépied

Essayez de placer le caméscope sur une table ou sur une autre surface de hauteur adéquate. Si vous possédez un trépied, vous pouvez également l'utiliser avec le caméscope. Si le trépied utilisé n'est pas de marque Sony, assurez-vous que la vis de fixation du trépied ne mesure pas plus de 6,5 mm (9/32 pouce). Sinon, vous ne pourrez pas fixer le trépied correctement et la vis pourrait endommager le caméscope.

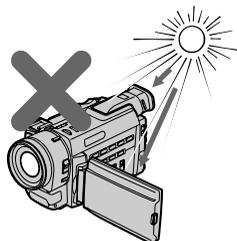
Précautions concernant le panneau LCD et le viseur

- Ne saisissez pas le caméscope par le viseur ou le panneau LCD. **[d]**
- Ne posez pas le caméscope avec le viseur ou le panneau LCD orienté vers le soleil. Vous risquez sinon d'endommager les composants internes du viseur ou du panneau LCD. Prenez garde lorsque vous exposez le caméscope au soleil ou que vous le posez près d'une fenêtre. **[e]**

[d]



[e]



Plaats de camcorder op een vlakke ondergrond of gebruik een statief

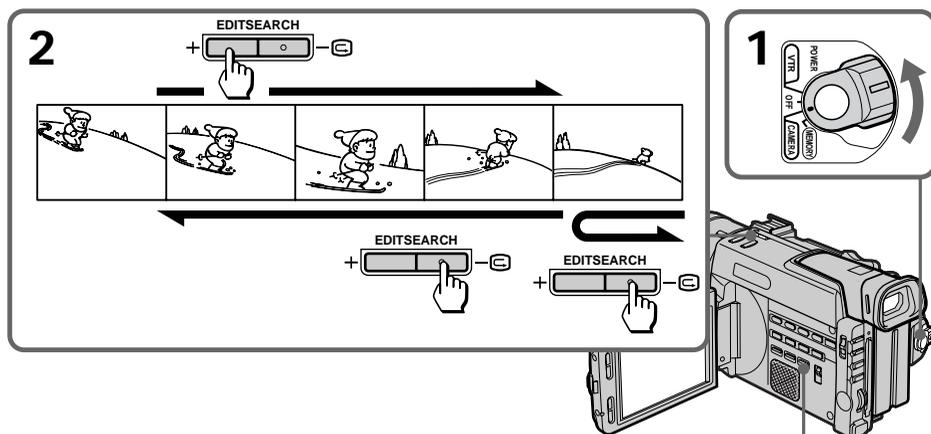
Probeer de camcorder op een tafel of een andere vlakke ondergrond op de gepaste hoogte te plaatsen. De camcorder kan ook op een statief worden gemonteerd. Bij het bevestigen op een niet-Sony statief, moet u controleren of de schroef van het statief niet langer is dan 6,5 mm. Als dat niet zo is, kan het statief niet stevig worden bevestigd en kan de camcorder zelfs worden beschadigd.

Opgelet met het LCD paneel en de beeldzoeker

- Til de camcorder niet op aan de beeldzoeker of het LCD paneel **[d]**.
- Draai de camcorder niet met de beeldzoeker of het LCD paneel naar de zon. De binnenkant van de beeldzoeker of het LCD paneel kan dan immers worden vervormd. Leg de camcorder dan ook nooit in de volle zon of bij een raam. **[e]**

La fonction EDITSEARCH vous permet de visionner la dernière scène enregistrée ou de vérifier l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, réglez celui-ci sur CAMERA.
- (2) Appuyez brièvement sur le côté - (EDITSEARCH) de la touche EDITSEARCH; les dernières secondes de la séquence enregistrée sont reproduites (contrôle d'enregistrement). Maintenez le côté - de la touche EDITSEARCH enfoncé jusqu'à ce que le caméscope revienne à la scène désirée. La dernière séquence enregistrée est reproduite. Pour avancer, maintenez le côté + (recherche de montage) enfoncé.



Pour arrêter la lecture

Relâchez EDITSEARCH.

Pour revenir à la dernière séquence enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur END SEARCH. La dernière séquence enregistrée est reproduite pendant environ 5 secondes et s'arrête. Attention que, lorsque vous utilisez une cassette dépourvue de mémoire de cassette, cette fonction devient inopérante dès que vous éjectez la cassette après la prise de vue.

Pour réenregistrer

Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement reprend à l'endroit où vous avez relâché la touche EDITSEARCH. Si vous n'éjectez pas la cassette, la transition entre la dernière scène enregistrée et la nouvelle scène se fera progressivement.

Met de EDITSEARCH-functie kunt u de laatst opgenomen scène bekijken of de opname controleren op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

- (1) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA.
- (2) Druk even op de - (EDITSEARCH) zijde van EDITSEARCH; de laatste seconden van de opname worden afgespeeld (Rec Review). Hou de - zijde van EDITSEARCH ingedrukt tot de gewenste scène is bereikt. De laatst opgenomen gedeelte wordt afgespeeld. Om vooruit te spoelen, drukt u op de + zijde (Edit Search).

De weergave stoppen

Laat EDITSEARCH los.

Teruggaan naar de laatste opname (END SEARCH)

Druk op END SEARCH. De laatste opname wordt gedurende ongeveer 5 seconden afgespeeld en stopt dan. Merk op dat deze functie niet werkt met een cassette zonder geheugen die na het opnemen werd uitgeworpen.

De opname hervatten

Druk op START/STOP. De opname begint weer vanaf het punt waar EDITSEARCH werd uitgeschakeld. Als u de cassette niet hebt uitgeworpen, zal de overgang tussen de laatst opgenomen scène en de volgende scène vloeiend verlopen.

Lecture d'une cassette

Een cassette afspelen

Vous pouvez contrôler l'image de lecture sur l'écran LCD ou dans le viseur.

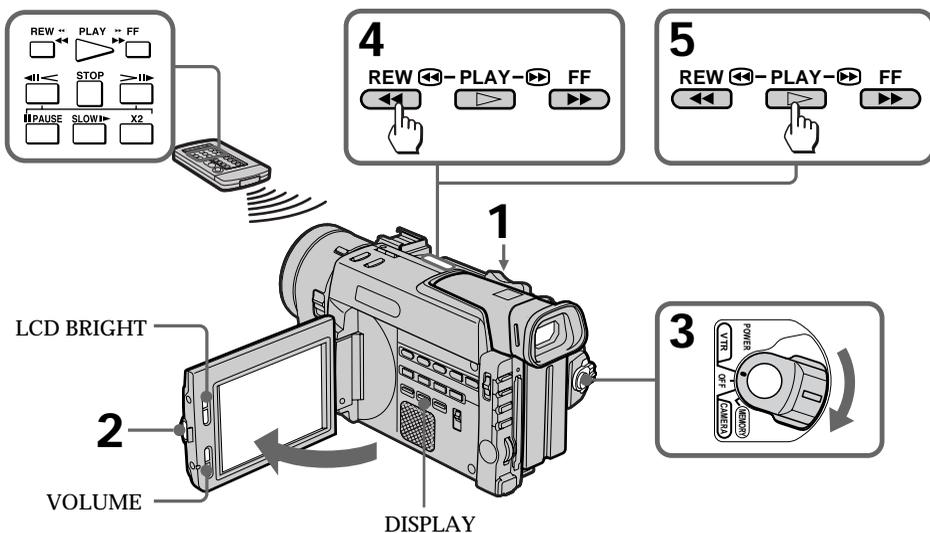
- (1) Introduisez une cassette enregistrée avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (2) Appuyez sur OPEN et ouvrez le panneau LCD.
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, réglez celui-ci sur VTR (DCR-TRV900E) ou sur PLAYER (DCR-TRV890E).
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (5) Appuyez sur ▷▷ pour démarrer la lecture. Réglez le volume à l'aide de VOLUME +/- et la luminosité de l'écran LCD avec LCD BRIGHT +/-.

Vous pouvez également visionner l'image sur un téléviseur, après avoir raccordé le caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope.

U kunt het weergavebeeld controleren op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

- (1) Leg een cassette in met het venster naar de buitenkant gericht.
- (2) Druk op OPEN en open het LCD paneel.
- (3) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (4) Druk op ◀◀ om de band achteruit te spoelen.
- (5) Druk op ▷▷ om de weergave te starten. Regel het volume met VOLUME +/- en de helderheid van het LCD scherm met LCD BRIGHT +/-.

U kunt het beeld ook bekijken op een TV-scherm wanneer u de camcorder hebt aangesloten op een TV of videorecorder.



Pour arrêter la lecture, appuyez sur □.
Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.
Pour faire avancer rapidement la cassette, appuyez sur ▷▷.

Utilisation de la télécommande

Vous pouvez utiliser la télécommande fournie pour commander les fonctions de lecture. Avant d'utiliser la télécommande, installez-y les deux piles R6 (AA).

Druk op □ om de weergave te stoppen.
Druk op ◀◀ om de band achteruit te spoelen.
Druk op ▷▷ om de band snel vooruit te spoelen.

Gebruik van de afstandsbediening

U kunt de weergavefuncties bedienen met de meegeleverde afstandsbediening. Plaats eerst de R6 (AA) batterijen in de afstandsbediening.

Pour afficher les indicateurs de l'écran LCD/du viseur

Appuyez sur DISPLAY.

Pour désactiver les indicateurs, appuyez à nouveau sur cette touche.

Remarques sur les indicateurs de l'écran

- L'indicateur disparaît de l'écran lorsque le titre est affiché.
- Lorsque vous reproduisez une cassette avec une batterie "InfoLITHIUM",  indique l'autonomie résiduelle de la batterie. L'autonomie résiduelle de la batterie en minutes n'apparaît pas.

Utilisation d'un casque d'écoute

Raccordez un casque d'écoute (non fourni) à la fiche . Vous pouvez ajuster le volume du casque d'écoute à l'aide de VOLUME +/-.

Pour visionner l'image de lecture dans le viseur

Refermez le panneau LCD. Le viseur est activé automatiquement.

Quand vous utilisez le viseur, vous ne pouvez contrôler le son qu'en utilisant un casque d'écoute.

Pour visionner à nouveau l'image sur l'écran LCD, ouvrez le panneau LCD. Le viseur est automatiquement désactivé.

Si vous ne pouvez pas visionner clairement l'image sur l'écran LCD

Déployez le support sur la base du caméscope pour ajuster l'angle.

De indicatoren op het LCD-/beeldzoekerscherm laten verschijnen.

Druk op DISPLAY.

Druk nogmaals om de indicatoren te doen verdwijnen.

Opmerkingen betreffende schermindicatoren

- De schermindicator verdwijnt wanneer de titel op het scherm staat.
- Bij weergave van een cassette met een "InfoLITHIUM" accu, geeft alleen  de restlading aan. De restlading wordt dan niet aangegeven in minuten.

Gebruik van een hoofdtelefoon

Sluit de hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aan op . U kunt het volume van de hoofdtelefoon regelen met behulp van VOLUME +/-.

Het weergavebeeld bekijken in de beeldzoeker.

Sluit het LCD-paneel. De beeldzoeker wordt automatisch aangeschakeld.

Wanneer u gebruik maakt van de beeldzoeker, kan het geluid uitsluitend worden gecontroleerd met een hoofdtelefoon.

Open het LCD paneel om het beeld weer op het LCD scherm te kunnen bekijken. De beeldzoeker wordt automatisch uitgeschakeld.

Wanneer u het LCD scherm niet duidelijk kunt zien

Trek de steun onderaan uit om de hoek bij te regelen.



Support/Steun

Différents modes de lecture

Pour activer un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur  en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez sur  ou .

Verschillende weergavestanden

Stilstaand beeld (weergavepauze)

Druk op  tijdens de weergave. Druk op  of  om de weergave te hervatten.

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez ◀ ou ▶ enfoncé en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image en accéléré pendant l'avance rapide ou le rembobinage de la bande magnétique (recherche rapide)

Maintenez ◀ enfoncé en cours de rembobinage ou ▶ en cours d'avance rapide. Pour reprendre le rembobinage ou l'avance rapide normale, relâchez la touche.

Pour visionner l'image à 1/3 de la vitesse (ralenti)

Appuyez sur la touche ▶ de la télécommande en cours de lecture. Pour activer un ralenti arrière, appuyez sur < et puis sur ▶. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour visionner l'image à double vitesse

Pour activer une lecture arrière à une vitesse double de la normale, appuyez sur les touches < et ×2 de la télécommande en cours de lecture. Pour une lecture avant à une vitesse double de la normale, appuyez sur > et puis sur ×2 en cours de lecture. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Lecture image par image

Appuyez sur la touche ◀|| ou ||▶ de la télécommande en mode de pause de lecture. Si vous maintenez la touche enfoncée, vous pouvez visualiser l'image à une vitesse de 1/25e. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour inverser le sens de lecture

En cours de lecture, appuyez sur la touche < de la télécommande pour la lecture arrière ou sur la touche > de la télécommande pour la lecture avant. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Een scène zoeken (Picture Search)

Hou ◀ of ▶ ingedrukt tijdens de weergave. Laat de toets los om terug te keren naar normale weergave.

Snel vooruit of achteruit spoelen met beeld (Skip Scan)

Blijf op ◀ drukken tijdens het achteruit spoelen of op ▶ tijdens het vooruit spoelen. Laat de toets los om terug te keren naar normaal achteruit of vooruit spoelen.

Weergave met 1/3e van de normale snelheid (Slow Playback)

Druk tijdens de weergave op ▶ op de afstandsbediening. Druk op < en vervolgens op ▶ voor vertraagde weergave achteruit. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Weergave met dubbele snelheid

Voor weergave met dubbele snelheid achteruit, drukt u tijdens de weergave op < en vervolgens op ×2 op de afstandsbediening. Voor weergave met dubbele snelheid vooruit, drukt u tijdens de weergave op > en vervolgens op ×2. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Beeld per beeld-weergave

Druk op ◀|| of ||▶ op de afstandsbediening in de weergavepauzestand. Door deze toets ingedrukt te houden, kunt u het beeld bekijken met 1/25e van de normale snelheid. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

De weergaverichting wijzigen

Druk op < op de afstandsbediening voor weergave achteruit of > op de afstandsbediening voor weergave vooruit. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Remarques sur la lecture

- Le son est coupé dans ces différents modes de lecture.
- En cours de lecture autre que la lecture normale, l'enregistrement précédent peut apparaître sous la forme d'une image en mosaïque. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Lorsque le mode de pause de lecture dure plus de 5 minutes, le caméscope passe automatiquement en mode d'arrêt. Pour reprendre la lecture, appuyez sur ▷.

Remarque sur le ralenti

La lecture au ralenti peut s'effectuer doucement sur ce caméscope; toutefois, cette fonction n'est pas opérante pour un signal de sortie transmis via la prise  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) ou  DV OUT (DCR-TRV890E).

Opmerkingen betreffende weergave

- In de speciale weergavestanden valt het geluid weg.
- Bij speciale weergave kan de vorige opname in mozaïekformaat verschijnen. Dit wijst niet op een storing.
- Wanneer de weergave-pauzestand 5 minuten aanhoudt, schakelt de camcorder automatisch over naar de stopstand. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

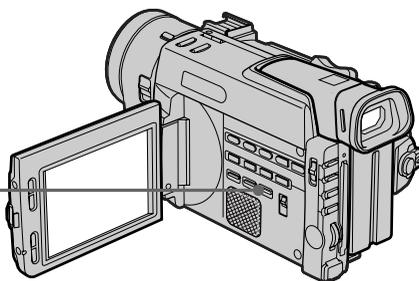
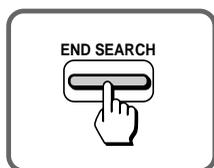
Opmerking betreffende vertraagde weergave

Vertraagde weergave is perfect mogelijk met deze camcorder. Deze functie werkt echter niet voor een uitgangssignaal afkomstig van de  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) of de  DV OUT (DCR-TRV890E) aansluiting.

Recherche de la fin d'un enregistrement

Vous pouvez aller jusqu'à la fin d'une séquence enregistrée après avoir enregistré et reproduit la cassette. La cassette est rembobinée ou avancée et les 5 dernières secondes environ de la séquence enregistrée sont reproduites. Ensuite, la cassette s'arrête à la fin de l'image enregistrée (recherche de fin d'enregistrement).

Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur END SEARCH en mode de veille d'enregistrement. Cette fonction est uniquement opérante lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).



Remarques sur la recherche de fin d'enregistrement

- Lorsque vous utilisez une cassette dépourvue de mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas une fois que vous avez éjecté la cassette après la prise de vue.
- Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez utiliser cette fonction après avoir éjecté la cassette. Lorsque vous reproduisez une cassette avec un passage vierge au début ou entre des séquences enregistrées, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Zoeken naar het eind van het beeld

U kunt na opname en weergave van de cassette naar het eind van de opname gaan. De cassette begint achteruit of vooruit te spoelen en ongeveer de laatste 5 seconden van de opname worden afgespeeld. Daarna stopt de band aan het eind van de opname (End Search).

Open het LCD paneel en druk op END SEARCH in de opname-wachtstand. Deze functie werkt wanneer de POWER schakelaar op CAMERA, VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E) staat.

Opmerkingen betreffende End Search

- Deze functie werkt niet met een cassette zonder geheugen die na het opnemen werd uitgeworpen.
- Bij een cassette met geheugen kunt u de End Search functie ook gebruiken nadat de cassette werd uitgeworpen. Bij weergave van een cassette met een blanco stuk in het begin of tussen twee opnamen in, werkt de End Search functie niet correct.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez choisir l'une des sources d'alimentation suivantes pour votre caméscope: batterie, secteur et batterie de voiture 12/24 V. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction du lieu de votre prise de vue.

Lieu	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
Intérieur	Secteur	Adaptateur secteur fourni
Extérieur	Batterie	Batterie NP-F330 (fournie), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
En voiture	Batterie de voiture 12 V ou 24 V	Adaptateur/chargeur CC Sony DC-V700

Remarque sur les sources d'alimentation

Si vous déconnectez la source d'alimentation ou si vous retirez la batterie pendant l'enregistrement ou la lecture, vous risquez d'endommager la cassette en place. Dans ce cas, rétablissez immédiatement la source d'alimentation.

Utilisation du courant secteur

Pour utiliser l'adaptateur secteur fourni:

- (1) Ouvrez le capuchon de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur fourni sur la prise DC IN du caméscope.
- (2) Branchez le cordon d'alimentation sur l'adaptateur secteur.
- (3) Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur.

Andere spanningsbronnen gebruiken

Uw camcorder kan werken op de volgende spanningsbronnen: accu, netstroom en een 12/24 V autobatterij. Kies de meest geschikte spanningsbron voor de plaats waar u de camcorder gebruikt.

Plaats	Spanningsbron	Te gebruiken toebehoren
Binnen	Netstroom	Meegeleverde netspanningsadapter
Buiten	Accu	Accu NP-F330 (meegeleverd), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
In de auto	12 V of 24 V auto-batterij	Sony DC adapter/lader DC-V700

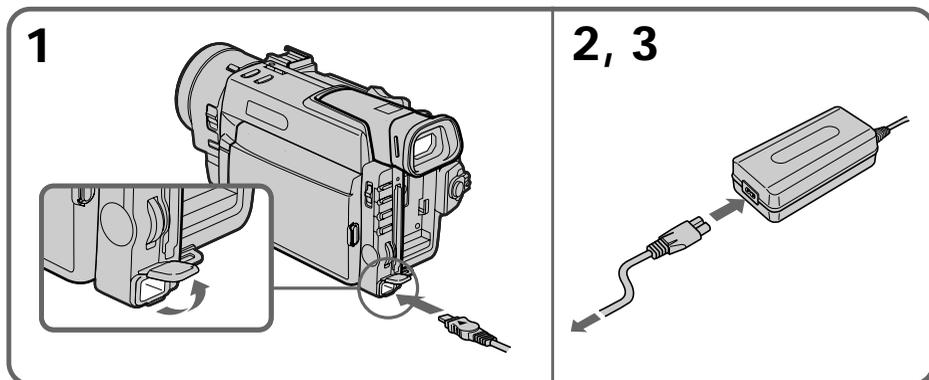
Opmerking betreffende spanningsbronnen

Door de stroom af te zetten of de accu te verwijderen tijdens opname of weergave kan de band worden beschadigd. Indien dit gebeurt, moet u de voeding onmiddellijk weer inschakelen.

Gebruik op netstroom

Om de meegeleverde netspanningsadapter te gebruiken:

- (1) Maak de DC IN aansluiting vrij en sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN aansluiting op de camcorder.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Sluit het netsnoer aan op een stopcontact.



AVERTISSEMENT

Pour remplacer le cordon d'alimentation, adressez-vous exclusivement à un service d'entretien qualifié.

PRECAUTION

Le caméscope n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à la prise murale (secteur), même si le caméscope proprement dit a été mis hors tension.

Remarque

Eloignez l'adaptateur secteur du caméscope si vous observez des perturbations dans l'image.

WAWAARSCHUWING

Het netsnoer mag enkel in een erkende werkplaats worden vervangen.

OPGELET

Het toestel is niet losgekoppeld van het lichtnet zolang de stekker in het stopcontact zit, zelfs wanneer het toestel zelf is uitgeschakeld.

Opmerking

Hou de netspanningsadapter uit de buurt van de camcorder als het beeld verstoord is.

Gebruik van een autobatterij

Gebruik een DC adapter/lader zoals de Sony DC-V700 (niet meegeleverd). Sluit het snoer van de autobatterijlader aan op de sigarettaanstekerbus van een auto (12 V of 24 V). Sluit de DC adapter/lader en de camcorder aan met behulp van de DK-415 kabel (meegeleverd met DC-V700).

Utilisation d'une batterie de voiture

Utilisez un adaptateur/chargeur CC tel qu'un DC-V700 Sony (non fourni). Branchez le cordon pour batterie de voiture sur l'allume-cigare de la voiture (12 V ou 24 V). Raccordez l'adaptateur/chargeur CC et le caméscope au moyen du câble de connexion DK-415 (fourni avec le DC-V700).



Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour le matériel vidéo Sony. Quand vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de vous procurer les accessoires portant ce logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel product is dat bij onze apparatuur past. Bij aankoop van Sony video-apparatuur raden wij u dan ook aan producten met dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkteken te kopen.

Changement des réglages de mode

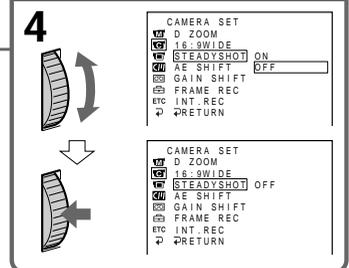
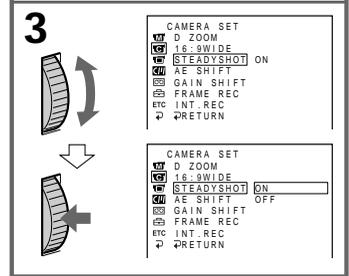
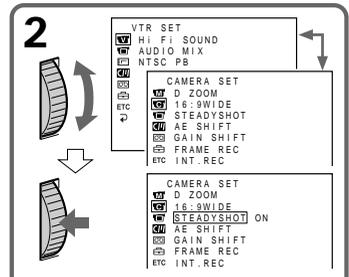
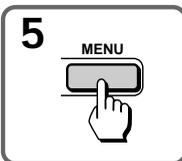
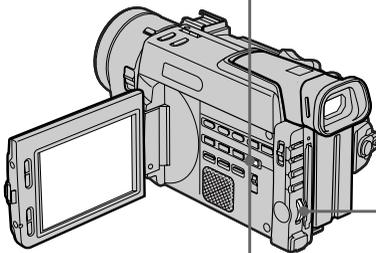
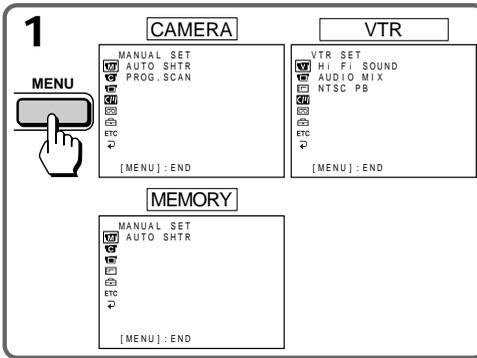
De instellingen wijzigen

Vous pouvez changer certains réglages de mode programmés par défaut de façon à exploiter davantage les fonctions et les caractéristiques de ce caméscope. Tournez simplement la molette de commande pour sélectionner les paramètres de menu affichés sur l'écran LCD. Vous pouvez opérer des sélections dans l'ordre suivant: écran de menu → icônes → paramètres → réglages de mode.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner l'icône voulue dans la partie gauche du menu et appuyez ensuite sur la molette.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le paramètre voulu et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner le mode voulu et appuyez ensuite sur la molette. Pour changer d'autres modes, répétez les étapes 3 et 4. Pour changer les autres paramètres, sélectionnez ↵ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les étapes 2 à 4.
- (5) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

U kunt een aantal van de instellingen die af fabriek zijn geprogrammeerd, wijzigen om bijkomende kenmerken en functies van deze camcorder te benutten. Draai gewoon aan de regelknop om de menu-items te kiezen die in het LCD scherm worden weergegeven. U maakt selecties in deze volgorde: menu-weergave → iconen → items → instellingen.

- (1) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om de gewenste icoon aan de linkerzijde van het menu te kiezen en druk dan op de knop.
- (3) Draai aan de regelknop om het gewenste item te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om de gewenste mode te kiezen en druk op de knop. Herhaal stappen 3 en 4 om de andere standen te wijzigen. Als u nog andere items wilt wijzigen, kies dan ↵ RETURN, druk op de knop en herhaal stappen 2 tot 4.
- (5) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Remarques sur le changement des réglages de mode

- Les paramètres de menu diffèrent selon que le commutateur POWER est réglé sur VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E), CAMERA ou MEMORY.
- Vous ne pouvez pas exploiter le menu système lorsque vous réalisez une prise de vue en mode miroir.

Sélection du réglage de mode pour chaque paramètre

Les paramètres de menu pouvant être modifiés diffèrent suivant le réglage du commutateur POWER. L'écran LCD affiche uniquement les paramètres que vous pouvez modifier. Les paramètres de menu sont classifiés en neuf groupes désignés par les neuf icônes décrites ci-dessous.

Paramètres du menu MANUAL SET AUTO SHTR <ON/OFF>

- Sélectionnez ON et l'obturateur électronique fonctionne automatiquement lors des prises de vue dans des conditions de forte luminosité.
- Sélectionnez OFF et l'obturateur électronique ne fonctionne pas même dans des conditions de forte luminosité.

PROG. SCAN* <OFF/ON>

- Sélectionnez OFF pour ne pas enregistrer d'images fixes/animées avec la totalité des pixels.
- Sélectionnez ON pour enregistrer des images fixes/animées avec la totalité des pixels.

Paramètres du menu CAMERA SET D ZOOM <OFF/ON>

- Sélectionnez OFF pour ne pas utiliser le zoom numérique. Le caméscope revient en mode de zoom optique 12x.
- Sélectionnez ON pour activer le zoom numérique.

16:9WIDE <OFF/ON>

Sélectionnez ce paramètre pour enregistrer une image en format 16:9e. Voir page 51 pour plus de détails.

Opmerking betreffende het wijzigen van de mode

- De menu-items verschillen al naargelang de POWER schakelaar is ingesteld op VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E), CAMERA of MEMORY.
- Bij opname in de spiegelstand kunt u niet met het menusysteem werken.

De mode van elk item instellen

De menu-items die kunnen worden gewijzigd, verschillen afhankelijk van de instelling van de POWER schakelaar. Op het LCD scherm staan enkel de items weergegeven waarmee u op het ogenblik kunt werken. De menu-items zijn ondergebracht in negen groepen, die worden aangeduid met de negen hieronder beschreven iconen.

Items voor het MANUAL SET menu AUTO SHTR <ON/OFF>

- Kies ON en de elektronische sluiters werkt automatisch bij filmen in heldere omstandigheden.
- Kies OFF en de elektronische sluiters werkt zelfs niet in heldere omstandigheden.

PROG. SCAN* <OFF/ON>

- Kies OFF om stilstaande/bewegende beelden niet op te nemen met alle beeldpunten.
- Kies ON om stilstaande/bewegende beelden op te nemen met alle beeldpunten.

Items voor het CAMERA SET menu D ZOOM <OFF/ON>

- Kies OFF om de digitale zoom uit te schakelen. De camcorder keert terug naar 12x optische zoom.
- Kies ON om digital zooming te activeren.

16:9WIDE <OFF/ON>

Kies dit item om een 16:9 breedbeeld op te nemen. Zie pagina 51 voor meer details.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF lorsque vous ne devez pas vous soucier des tremblements de la caméra.

AE SHIFT

Réglage du niveau d'exposition automatique (AE). Voir page 68 pour plus de détails.

GAIN SHIFT <0dB/-3dB>

- Réglez le gain sur 0dB.
- Réglez le gain sur -3dB.

FRAME REC <OFF/ON>

- En principe, sélectionnez OFF.
- Sélectionnez ON pour un enregistrement par séquences. Pour plus de détails, voir page 79.

La sélection revient à OFF dès que vous déconnectez la source d'alimentation.

INT.REC <ON/OFF/SET> <INTERVAL/REC TIME>

- En principe, sélectionnez OFF. Sélectionnez ON pour réaliser un enregistrement à intervalle variable.
- Sélectionnez INTERVAL pour définir ou modifier le délai d'attente en vue d'un enregistrement à intervalle variable.
- Sélectionnez REC TIME pour définir ou modifier la durée d'enregistrement lors d'un enregistrement à intervalle variable.

La sélection revient à OFF dès que vous déconnectez la source d'alimentation, mais le délai d'attente et la durée d'enregistrement restent en mémoire.

Paramètres du menu VTR SET (DCR-TRV900E) ou PLAYER SET (DCR-TRV890E)

HiFi SOUND* <STEREO/1/2>

- Sélectionnez STEREO pour reproduire un son stéréo ou le son principal et le son secondaire (son double).
- Sélectionnez 1 pour reproduire le son du canal gauche (son stéréo) ou le son principal (son double).
- Sélectionnez 2 pour reproduire le son du canal droit (son stéréo) ou le son secondaire (son double).

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Kies normaal ON.
- Kies OFF als trillingen geen probleem zijn.

AE SHIFT

Regel het instelniveau voor AE (Automatic Exposure). Zie pagina 68 voor meer details.

GAIN SHIFT <0dB/-3dB>

- Zet de versterkingswaarde op 0dB.
- Zet de versterkingswaarde op -3dB.

FRAME REC <OFF/ON>

- Kies normaal OFF.
- Kies ON voor onderbroken opname. Zie pagina 79 voor details.

Wanneer u de spanningsbron verwijdert, wordt de instelling OFF.

INT.REC <ON/OFF/SET> <INTERVAL/REC TIME>

- Kies normaal OFF. Kies ON om een intervalopname te maken.
- Kies INTERVAL om de wachttijd voor intervalopname in te stellen of te wijzigen.
- Kies REC TIME om de opnametijd voor intervalopname in te stellen of te wijzigen.

Wanneer u de spanningsbron verwijdert, wordt de instelling OFF, maar de wachttijd en de opnametijd blijven behouden.

Items voor het VTR SET (DCR-TRV900E) of PLAYER SET (DCR-TRV890E) menu

HiFi SOUND* <STEREO/1/2>

- Kies STEREO voor weergave van stereogeluid of hoofd- en subgeluid (bij dubbel geluidsspoor).
- Kies 1 voor weergave van het linker geluid (voor stereogeluid) of het hoofdgeluid (voor dubbel geluid).
- Kies 2 voor weergave van het rechter geluid (voor stereogeluid) of het subgeluid (voor dubbel geluid).

AUDIO MIX*

Sélectionnez ce paramètre pour ajuster la balance entre les sons stéréo 1 et 2 en tournant la molette de commande.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- En principe, sélectionnez ON PAL TV.
- Sélectionnez NTSC 4.43 lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée suivant le système couleur NTSC. Si vous possédez un téléviseur multisystème, vous pouvez également visionner une cassette enregistrée en NTSC sur le téléviseur.

Paramètres du menu LCD/VF SET

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- En principe, sélectionnez BRT NORMAL.
- Sélectionnez BRIGHT lorsque l'écran LCD est foncé. La sollicitation de la batterie augmente de 10 à 20 %.

Même si vous ajustez LCD B.L., l'image enregistrée n'en est pas affectée.

LCD COLOUR

Sélectionnez ce paramètre et changez le niveau de l'indicateur en tournant la molette de commande vers le haut (+) ou vers le bas (-) pour régler l'intensité des couleurs de l'image.

VF BRIGHT

Refermez le panneau LCD.

Sélectionnez ce paramètre pour régler la luminosité du viseur. Le viseur devient plus clair lorsque vous tournez la molette de commande vers le haut (+) et plus sombre lorsque vous la tournez vers le bas (-).

ZEBRA <OFF/ON>

- En principe, sélectionnez OFF.
- Sélectionnez ON pour réaliser une prise de vue avec le motif zébré affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur.

AUDIO MIX*

Kies dit item en regel de balans tussen stereo 1 en stereo 2 door aan de regelknop te draaien.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Kies normaal ON PAL TV.
- Kies NTSC 4.43 bij weergave van een cassette die werd opgenomen met het NTSC kleursysteem. Bij weergave op een Multi System TV, kiest u de beste stand terwijl u het beeld op de TV bekijkt. TV.

Items voor het LCD/VF SET menu

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Kies normaal BRT NORMAL.
- Kies BRIGHT om het LCD scherm sterker te laten oplichten. De batterij verbruikt dan 10 tot 20% meer.

Het opnamebeeld verandert niet door LCD B.L. te regelen.

LCD COLOUR

Kies dit item en verander het niveau van de indicator door de regelknop omhoog (+) of omlaag (-) te draaien om de kleurintensiteit van het beeld te regelen.

VF BRIGHT

Sluit het LCD paneel.

Kies dit item om de helderheid van de beeldzoeker te regelen. De beeldzoeker is helderder wanneer u de regelknop omhoog (+) draait en donkerder wanneer u hem omlaag draait (-).

ZEBRA <OFF/ON>

- Kies normaal OFF.
- Kies ON om te filmen met het zebrapatroon op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Paramètres du menu MEMORY SET

CONTINUOUS <OFF/ON/MULTI SCRNR>

- Sélectionnez OFF pour ne pas enregistrer en continu.
- Sélectionnez ON pour enregistrer 2 à 4 images en continu.
- Sélectionnez MULTI SCRNR pour enregistrer neuf images en continu.

QUALITY <STANDARD/FINE/SUPER FINE>

- Sélectionnez STANDARD pour enregistrer des images fixes en mode de qualité d'image standard à l'aide de la fente à carte mémoire.
- Sélectionnez FINE pour enregistrer des images fixes en mode de qualité d'image fine à l'aide de la fente à carte mémoire.
- Sélectionnez SUPER FINE pour enregistrer des images fixes en mode de qualité d'image super-fine à l'aide de la fente à carte mémoire.

PROTECT <OFF/ON>

- En principe, sélectionnez OFF pour désactiver la protection des images fixes.
- Sélectionnez ON pour protéger des images fixes sélectionnées contre l'effacement accidentel. Voir page 141 pour plus de détails.

SLIDE SHOW

Sélectionnez ce paramètre pour reproduire des images en boucle continue. Voir page 148 pour plus de détails.

DELETE ALL

Sélectionnez ce paramètre pour effacer toutes les images. Voir page 143 pour plus de détails.

FORMAT

Sélectionnez ce paramètre pour formater des disquettes ou des cartes PC. Voir page 126 pour plus de détails.

PHOTO SAVE

Sélectionnez ce paramètre pour dupliquer des images fixes. Voir page 131 pour plus de détails.

Items voor het MEMORY SET menu

CONTINUOUS <OFF/ON/MULTI SCRNR>

- Kies OFF wanneer u niet continu opneemt.
- Kies ON om 2 tot 4 beelden continu op te nemen.
- Kies MULTI SCRNR om negen beelden continu op te nemen.

QUALITY <STANDARD/FINE/SUPER FINE>

- Kies STANDARD om stilstaande beelden op te nemen in de standaard beeldkwaliteitstand met behulp van de geheugenkaartgleuf.
- Kies FINE om stilstaande beelden op te nemen in de fijne beeldkwaliteitstand met behulp van de geheugenkaartgleuf.
- Kies SUPER FINE om stilstaande beelden op te nemen in de superfijne beeldkwaliteitstand met behulp van de geheugenkaartgleuf.

PROTECT <OFF/ON>

- Kies normaal OFF om stilstaande beelden niet te beschermen.
- Kies ON om geselecteerde stilstaande beelden te beschermen tegen per ongeluk wissen. Zie pagina 141 voor meer details.

SLIDE SHOW

Kies dit voor continu weergave van beelden. Zie pagina 148 voor meer details.

DELETE ALL

Kies dit item om alle beelden te wissen. Zie pagina 143 voor meer details.

FORMAT

Kies dit item om floppy disks of PC-kaarten te formatteren. Zie pagina 126 voor meer details.

PHOTO SAVE

Kies dit item om stilstaande beelden te kopiëren. Zie pagina 131 voor meer details.

Paramètres pour le menu CM SET

CM SEARCH <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour une recherche à l'aide de la mémoire de cassette.
- Sélectionnez OFF pour une recherche sans la mémoire de cassette.

TITLEERASE

Effacement du titre que vous venez d'incruster.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour afficher le titre que vous venez d'incruster.
- Sélectionnez OFF pour ne pas afficher le titre.

TAPE TITLE

Sélectionnez ce paramètre pour identifier une cassette.

ERASE ALL

Sélectionnez ce paramètre pour effacer toutes les données de la mémoire de cassette.

Paramètres du menu TAPE SET

REC MODE <SP/LP>

- Sélectionnez SP pour enregistrer en mode SP (standard).
- Sélectionnez LP pour enregistrer en mode LP (longue durée).

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- En principe, sélectionnez 12BIT pour enregistrer deux sons stéréo.
- Sélectionnez 16BIT pour enregistrer un son stéréo de haute qualité.

MIC LEVEL* <AUTO/MANUAL>

- Sélectionnez AUTO pour ajuster automatiquement le niveau d'enregistrement.
- Sélectionnez MANUAL pour ajuster manuellement le niveau d'enregistrement.

Items voor het CM SET menu

CM SEARCH <ON/OFF>

- Kies ON om te zoeken met behulp van het cassettegeheugen.
- Kies OFF om te zoeken zonder gebruik te maken van het cassettegeheugen.

TITLEERASE

Wis de titel die u hebt gemaakt.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Kies ON om de gemaakte titel te laten verschijnen.
- Kies OFF om de titel niet te laten verschijnen.

TAPE TITLE

Kies dit item om de cassette te benoemen.

ERASE ALL

Kies dit item om alle gegevens in het cassettegeheugen te wissen.

Items voor het TAPE SET menu

REC MODE <SP/LP>

- Kies SP bij opname in de SP (standard play) mode.
- Kies LP bij opname in de LP (long play) mode.

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Kies normaal 12BIT voor opname van twee stereo geluiden.
- Kies 16BIT voor opname van één stereo geluid van hoge kwaliteit.

MIC LEVEL* <AUTO/MANUAL>

- Kies AUTO om het opnameniveau automatisch te regelen.
- Kies MANUAL om het opnameniveau handmatig te regelen.

REMAIN <AUTO/ON>

- Sélectionnez AUTO pour afficher la durée restante de la cassette dans les cas suivants:
 - Le caméscope étant sous tension ou contenant une cassette, pendant huit secondes après que la durée restante de la cassette a été déterminée avec certitude.
 - Pendant huit secondes après que la touche  ou DISPLAY a été actionnée.
 - En cours de rembobinage, d'avance rapide et de recherche d'image.
- Sélectionnez ON pour toujours afficher la durée restante de la cassette.

DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>

- Sélectionnez DATE/CAM pour afficher la date et les données d'enregistrement en cours de lecture.
- Sélectionnez DATE pour afficher la date en cours de lecture.

Paramètres du menu SETUP

CLOCK SET

Sélectionnez ce paramètre pour régler la date ou l'heure.

LTR SIZE <NORMAL/2X>

- En principe, sélectionnez NORMAL.
- Sélectionnez 2X pour afficher le paramètre de menu sélectionné dans une taille double de la normale.

DEMO MODE <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour passer en revue la fonction du caméscope.
- Sélectionnez OFF pour ne pas activer la démonstration.

REMAIN <AUTO/ON>

- Kies AUTO om de resterende bandlengte te laten weergeven in de volgende gevallen:
 - Bij aangesloten toestel of met een ingebrachte, gedurende acht seconden nadat de resterende bandlengte vaststaat.
 - Gedurende acht seconden nadat de  of DISPLAY toets is ingedrukt.
 - Tijdens terugspoelen, snel vooruitspoelen en zoeken naar een beeld.
- Kies ON om de resterende bandlengte altijd te laten weergeven.

DATA CODE <DATE/CAM of DATE>

- Kies DATE/CAM om de datum en de opnamegegevens te laten verschijnen tijdens de weergave.
- Kies DATE om de datum te laten verschijnen tijdens de weergave.

Items voor het SETUP menu

CLOCK SET

Kies dit item om de datum of de tijd terug te stellen.

LTR SIZE <NORMAL/2X>

- Kies normaal NORMAL.
- Kies 2X om het geselecteerde menu-item twee keer zo groot als normaal te laten weergeven. size of the normal.

DEMO MODE <ON/OFF>

- Kies ON voor een overzicht van de camcorderfuncties.
- Kies OFF wanneer u geen demonstratie wenst.

Remarques sur le DEMO MODE

- Le DEMO MODE est réglé par défaut sur STBY (veille). La démonstration démarre environ 10 minutes après que vous avez réglé le commutateur POWER sur CAMERA sans avoir introduit de cassette.
Vous pouvez désactiver la démonstration en introduisant une cassette, en réglant le commutateur POWER sur une position autre que CAMERA ou en sélectionnant OFF dans le menu système. Pour sélectionner à nouveau STBY, réglez le commutateur POWER sur OFF lorsque DEMO MODE est réglé sur ON et ramenez le commutateur POWER sur CAMERA.
- Vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE lorsqu'une cassette se trouve dans le caméscope.
- Si vous introduisez une cassette en cours de démonstration, la démonstration s'arrête. Vous pouvez commencer l'enregistrement comme d'habitude. DEMO MODE revient automatiquement sur STBY.
- Pour regarder la démonstration immédiatement, éjectez la cassette si le caméscope en contient une. Sélectionnez ensuite ON dans DEMO MODE et désactivez l'écran de menu. La démonstration commence.

Paramètres du menu **ETC** OTHERS

WORLD TIME

Sélectionnez ce paramètre pour régler l'horloge par un décalage horaire. Voir page 156 pour plus de détails.

BEEP <MELODY/NORMAL/OFF>

- En principe, sélectionnez MELODY de façon à ce qu'une mélodie retentisse lorsque vous démarrez/arrêtez l'enregistrement, etc.
- Sélectionnez NORMAL pour activer un bip sonore lorsque vous démarrez/arrêtez l'enregistrement, etc.
- Sélectionnez OFF pour désactiver le bip sonore.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Sélectionnez ON lorsque vous utilisez la télécommande fournie avec le caméscope.
- Sélectionnez OFF lorsque vous n'utilisez pas la télécommande.

Opmerkingen betreffende de DEMO MODE

- DEMO MODE is af fabriek ingesteld op STBY (Standby) en de demonstratie begint ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet zonder een cassette in te brengen.
U kunt de demonstratie opheffen door een cassette in te brengen, de POWER schakelaar in een andere stand dan CAMERA te zetten, of OFF te kiezen in het menusysteem. Om weer STBY te kiezen zet u de POWER schakelaar op OFF wanneer DEMO MODE op ON staat, en zet u de POWER schakelaar weer op CAMERA.
- U kunt DEMO MODE niet kiezen wanneer er een cassette in de camcorder zit.
- Als u tijdens de demonstratie een cassette inbrengt, stopt de demonstratie. U kunt dan op de normale manier beginnen opnemen. DEMO MODE keert automatisch terug naar STBY.
- Om meteen de demonstratie te bekijken, werpt u de eventueel ingebrachte cassette uit, kiest dan ON in DEMO MODE en doet het menu verdwijnen. De demonstratie begint.

Items voor het **ETC** OTHERS menu WORLD TIME

Kies dit om de klok gelijk te zetten door tijdsverschil. Zie pagina 156 voor meer details.

BEEP <MELODY/NORMAL/OFF>

- Kies normaal MELODY zodat een melodietje weerklinkt wanneer u begint/stopt met opnemen, enz.
- Kies NORMAL zodat de pieptoon weerklinkt wanneer u begint/stopt met opnemen, enz.
- Kies OFF wanneer u de pieptoon niet wenst te horen.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Kies ON bij gebruik van de meegeleverde afstandsbediening voor de camcorder.
- Kies OFF wanneer u de afstandsbediening niet gebruikt.

DISPLAY <LCD ou V-OUT/LCD >

- En principe, sélectionnez LCD.
- Sélectionnez V-OUT/LCD pour afficher les indicateurs sur l'écran LCD et l'écran du téléviseur.

REC LAMP <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF si vous ne voulez pas que le témoin d'enregistrement à l'avant du caméscope s'allume.

COLOUR BAR <OFF/ON>

- En principe, sélectionnez OFF pour ne pas afficher la barre de couleurs.
- Sélectionnez ON pour afficher la barre de couleurs.

DV EDITING

Sélectionnez ce paramètre lorsque vous montez une cassette sur un autre appareil raccordé au moyen du câble i.LINK (câble de connexion DV). Voir page 108 pour plus de détails.

- * Ces réglages sont ramenés à leur valeur par défaut 5 minutes ou plus après que la source d'alimentation a été déconnectée ou que la batterie a été enlevée. Le réglage des paramètres qui ne sont pas signalés par un astérisque reste en mémoire même après que la source d'alimentation a été déconnectée ou que la batterie a été enlevée et aussi longtemps que la pile vanadium-lithium est chargée.

Prise de vue d'un sujet proche

Lorsque REC LAMP est sur ON, le témoin d'enregistrement rouge situé à l'avant du caméscope peut se réfléchir sur le sujet si celui-ci est fort près. Dans ce cas, nous vous recommandons de régler REC LAMP sur OFF.

Remarques

- Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, vous ne pouvez pas ajuster la balance dans AUDIO MIX.
- Si vous sélectionnez 16BIT dans le menu AUDIO MODE, vous ne pouvez pas ajouter de son.
- Si vous sélectionnez BRIGHT dans le menu LCD B.L., l'autonomie de la batterie pendant l'enregistrement diminue de 10 à 20 %. Lorsque vous utilisez une source d'alimentation autre que la batterie, le paramètre de menu LCD B.L. se règle automatiquement sur BRIGHT et le paramètre n'apparaît pas à l'écran.

DISPLAY <LCD of V-OUT/LCD >

- Kies normaal LCD
- Kies V-OUT/LCD om de indicatoren zowel op het LCD scherm als op het TV scherm te laten verschijnen.

REC LAMP <ON/OFF>

- Kies normaal ON.
- Kies OFF wanneer u de camera-opnamelamp vooraan op het toestel niet wilt laten oplichten.

COLOUR BAR <OFF/ON>

- Kies normaal OFF om de kleur balk niet te laten verschijnen.
- Kies ON om de kleur balk te laten verschijnen.

DV EDITING

Kies dit voor het monteren van een cassette op andere apparatuur die is aangesloten met een i.LINK kabel (DV kabel). Zie pagina 108 voor meer details.

- * Voor deze items worden de standaard instellingen weer aangenomen 5 minuten of meer nadat de spanningsbron is losgekoppeld of de accu werd verwijderd. Voor de andere items, zonder sterretje, blijven de instellingen bewaard, zelfs wanneer de spanningsbron wordt losgekoppeld of de accu wordt verwijderd, op voorwaarde dat de vanadium-lithium accu is opgeladen.

Van dichtbij filmen

Wanneer REC LAMP op ON staat, kan het rode opnamelampje vooraan op de camcorder worden gereflecteerd door een onderwerp dat zich heel dichtbij bevindt. In dat geval raden wij u aan REC LAMP op OFF te zetten.

Opmerkingen

- Bij weergave van een cassette opgenomen in 16-bit mode kunt u de balans niet regelen in AUDIO MIX.
- Als u 16BIT kiest in het AUDIO MODE menu, kunt u geen geluid toevoegen.
- Als u BRIGHT kiest in het LCD B.L. menu, gaat de accu bij opname 10 tot 20% minder lang mee. Bij gebruik van andere spanningsbronnen dan de accu, wordt LCD B.L. automatisch ingesteld op BRIGHT en verschijnt het item niet op het scherm.

Vous pouvez enregistrer une image fixe comme une photographie pendant environ sept secondes. Ce mode est particulièrement utile lorsque vous désirez profiter d'une image sous la forme d'une photographie ou lorsque vous imprimez une image à l'aide d'une imprimante vidéo (non fournie). Vous pouvez enregistrer environ 510 images sur une cassette de 60 minutes en mode SP.

En plus de l'opération décrite dans cette section, ce caméscope peut enregistrer une image fixe sur une carte PC (non fournie) à l'aide de la fente à carte mémoire (voir page 133).

Vous pouvez aussi enregistrer des images fixes/animées sur une minicassette DV avec la totalité des pixels dans le mode progressif. Voir page 46 pour plus de détails.

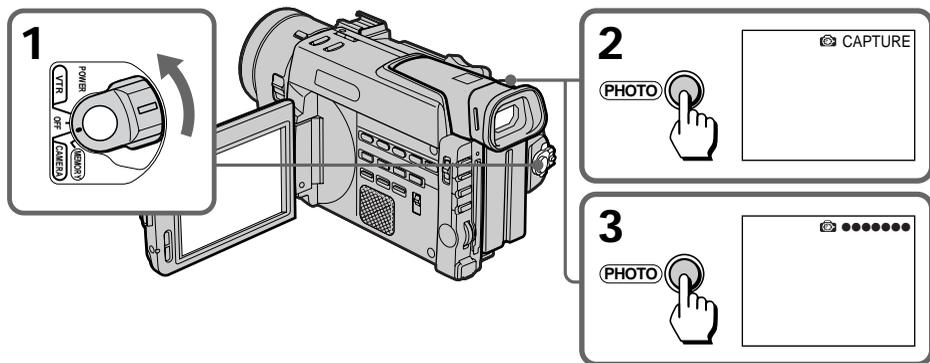
- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, réglez celui-ci sur CAMERA.
- (2) Maintenez la touche PHOTO légèrement enfoncée jusqu'à ce qu'une image fixe et l'indication "CAPTURE" apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.
L'enregistrement ne démarre pas encore. Pour changer d'image fixe, relâchez la touche PHOTO, sélectionnez une nouvelle image fixe et maintenez à nouveau la touche PHOTO légèrement enfoncée.
Si vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande alors qu'une image fixe est affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur, le caméscope enregistre cette image fixe. Vous ne pouvez cependant pas sélectionner d'autres images fixes à l'aide de cette touche.
- (3) Appuyez plus fort sur PHOTO.
L'image fixe affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur est enregistrée pendant environ sept secondes. Le son durant ces sept secondes est également enregistré.
Pour enregistrer une image fixe pendant un enregistrement normal, appuyez plus fort sur PHOTO. L'image fixe est ensuite enregistrée pendant environ sept secondes et le caméscope passe en mode de veille.

U kunt een stilstaand beeld gedurende ongeveer zeven seconden opnemen zoals een foto. Deze stand is handig om net als een foto van een beeld te genieten of bij het afdrucken van een beeld met een videoprinter (niet meegeleverd). Op een cassette van 60 minuten gaan ongeveer 510 beelden in SP mode.

Daarnaast kan deze camcorder ook een stilstaand beeld opnemen op een PC-kaart (niet meegeleverd), wanneer u de geheugenkaartgleuf gebruikt (zie pagina 133).

In de progressieve mode kunt u tevens stilstaande/bewegende beelden met alle beeldpunten opnemen op een mini DV-cassette. Zie pagina 46 voor meer details.

- (1) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA.
- (2) Blijf lichtjes op PHOTO drukken tot een stilstaand beeld en "CAPTURE" verschijnen op het LCD scherm of in de beeldzoeker. De opname start nog niet. Om het stilstaand beeld te veranderen, laat u PHOTO los, kiest u een ander stilstaand beeld en houdt u PHOTO nogmaals lichtjes ingedrukt. Als u de PHOTO toets op de afstandsbediening indrukt terwijl een stilstaand beeld verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker, neemt de camcorder dat stilstaand beeld op. Met deze toets kunt u echter geen andere stilstaande beelden kiezen.
- (3) Druk PHOTO dieper in.
Het stilstaand beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker wordt gedurende ongeveer zeven seconden opgenomen. Het geluid tijdens die zeven seconden wordt eveneens opgenomen.
Om een stilstaand beeld op te nemen tijdens normale opname, drukt u PHOTO dieper in. Dan wordt het stilstaand beeld gedurende ongeveer zeven seconden opgenomen en de camcorder keert terug naar de wachtstand.



Prises de vue dans le noir

Montez la torche vidéo HVL-FDH2 (non fournie) sur la griffe porte-accessoire. Si l'exposition se trouve en mode manuel, activez le mode d'exposition automatique.

Lorsque **L** apparaît en regard de l'indicateur "CAPTURE" sur l'écran LCD ou dans le viseur, cela signifie que la torche vidéo est prête à l'utilisation.

Remarque sur les images fixes

Lorsqu'une image fixe enregistrée sur ce caméscope est reproduite sur un autre magnétoscope, il se peut qu'elle apparaisse floue. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Si vous appuyez sur PHOTO pendant l'enregistrement d'une photo

L'image affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur lorsque vous appuyez sur PHOTO est enregistrée. Vous ne pouvez pas contrôler l'image enregistrée en appuyant légèrement sur PHOTO.

Après qu'une image animée a été enregistrée pendant environ sept secondes, le caméscope revient en mode de veille.

Filmen in het donker

Monteer de HVL-FDH2 videolamp (niet meegeleverd) op de accessoireschoen. Als het toestel in de stand handmatige belichting staat, zet u het op automatische belichting. Wanneer **L** verschijnt naast de "CAPTURE" indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker, is de videolamp klaar voor gebruik.

Opmerking betreffende het stilstaand beeld

Wanneer een stilstaand beeld dat met deze camcorder werd opgenomen wordt afgespeeld op een andere videorecorder, kan het beeld wazig zijn. Dit wijst niet op een storing.

Wanneer u PHOTO indrukt terwijl u een foto opneemt

Het beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker wordt opgenomen telkens wanneer u PHOTO indrukt. U kunt het opgenomen beeld niet controleren door PHOTO lichtjes in te drukken.

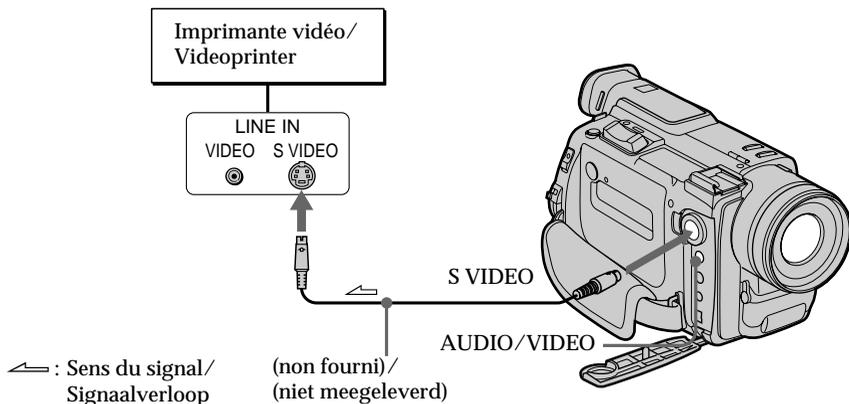
Nadat bewegend beeld gedurende ongeveer zeven seconden als stilstaand beeld is opgenomen, keert de camcorder terug naar de wachtstand.

Impression d'une image fixe

Vous pouvez imprimer une image fixe au moyen d'une imprimante vidéo (non fournie). Branchez l'imprimante vidéo au moyen du câble de raccordement S-VIDEO (non fourni). Reportez-vous également au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.

Het stilstaand beeld afdrukken

Een stilstaand beeld kan worden afgedrukt met een videoprinter (niet meegeleverd). Sluit de videoprinter aan met behulp van de S videokabel (niet meegeleverd). Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.



Si l'imprimante vidéo n'est pas équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le câble de connexion A/V fourni. Raccordez-le à la prise AUDIO/VIDEO et branchez la fiche jaune du câble sur l'entrée VIDEO de l'imprimante vidéo.

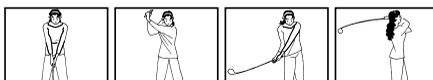
Als de videoprinter niet is uitgerust met een S VIDEO ingang

Gebruik de meegeleverde A/V kabel. Sluit die aan op de AUDIO/VIDEO aansluiting en steek de gele stekker van de kabel in de VIDEO ingang van de videoprinter.

Si vous envisagez de modifier les images numériques sur votre ordinateur personnel, réglez PROG. SCAN sur ON avant de procéder à la prise de vue. Vous pouvez enregistrer les images sur une minicassette DV image par image avec une haute résolution.

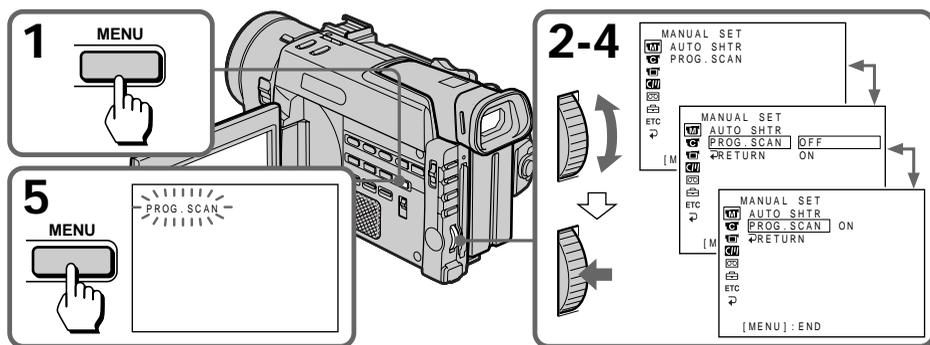
Comme les images prises en mode progressif restent nettes même en mode de pause, cette fonction s'avère très pratique pour analyser des scènes à grande vitesse comme des actions sportives.

Wanneer u de digitale beelden wijzigt op uw PC, zet dan PROG. SCAN op ON voordat u gaat filmen. U kunt beeld per beeld opnemen op een mini DV-cassette met een hogere resolutie. Omdat het beeld in de progressieve mode ook tijdens een pauze niet onscherp wordt, is dit bijzonder handig om zeer snelle handelingen te analyseren, bijvoorbeeld sporttaferelen.



- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu en mode de veille.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner PROG. SCAN et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu. L'indicateur PROG. SCAN s'allume.

- (1) Druk op MENU om het menu weer te geven in de wachtstand.
- (2) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (3) Draai aan de regelknop om PROG. SCAN te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen. De PROG. SCAN indicator licht op.



Pour revenir en mode normal
Sélectionnez OFF à l'étape 4 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Terugkeren naar de normale stand
Kies OFF in stap 4 en druk dan op de regelknop.

Remarque sur le mode progressif

Les émissions de télévision normales divisent l'écran en deux champs précis et les affiche successivement à des intervalles de 1/50e de seconde. Par conséquent, l'image réelle affichée instantanément ne représente que la moitié de l'image apparente. L'affichage simultané de l'image complète sur toute la surface de l'écran est désigné "affichage avec la totalité des pixels". Dans ce mode, l'image est plus claire que celle obtenue en mode normal, mais les objets en mouvement peuvent sembler plus flous dans la mesure où l'image est lue/émise tous les 1/12,5ème de seconde environ.

Le réglage par défaut

Ce caméscope est programmé par défaut pour enregistrer des images fixes/animées sur une minicassette DV en format télévisé normal (entrelacement).

Prises de vue sous un éclairage fluorescent

Lorsque vous réalisez une prise de vue en mode progressif sous un éclairage fluorescent ou une ampoule, un phénomène curieux peut se produire en ce sens que l'écran devient très lumineux (phénomène de scintillement). Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. Si vous voulez mettre un terme à ce phénomène, réglez PROG. SCAN sur OFF dans le menu système.

Opmerking betreffende de progressieve mode

Bij normale TV-uitzendingen wordt het scherm verdeeld in twee smallere velden die om beurten om 1/50 van een seconde worden weergegeven. Het beeld dat op elk ogenblik wordt weergegeven is dus slechts de helft van het beeld dat men ziet. Wanneer het hele beeld tegelijkertijd op een volledig scherm wordt weergegeven, heet dat weergave met alle beeldpunten. In deze stand is het beeld scherper dan in de normale stand maar een bewegende onderwerp kan houderig overkomen omdat het beeld ongeveer om de 1/12,5e seconde wordt uitgelezen/uitgevoerd.

De instelling af fabriek

Deze camcorder werd oorspronkelijk geprogrammeerd om stilstaande/bewegende beelden op te nemen op een mini DV-cassette in normaal TV-formaat (Interlace format).

Filmen bij fluorescerend licht

Bij het filmen in de progressieve mode bij fluorescerend licht of licht van een gloeilamp kan het gebeuren dat het scherm helder oplicht (Flicker-fenomeen). Dit wijst niet op een storing. Als u dit verschijnsel wilt stopzetten, zet dan PROG. SCAN op OFF in het menusysteem.

Vous pouvez effectuer des fondus enchaînés pour donner à votre enregistrement un aspect professionnel.

Dans une ouverture en fondu, l'image apparaît progressivement tandis que le son augmente. Dans une fermeture en fondu, l'image s'évanouit progressivement tandis que le son diminue.

U kunt in- of uitvloeien om uw opname professioneel te laten overkomen.

Bij invloeien wordt het beeld geleidelijk aan duidelijker terwijl het geluid toeneemt. Bij uitvloeien wordt het beeld geleidelijk aan onduidelijker terwijl het geluid afneemt.

FADER

[a] STBY REC



OVERLAP (FADE IN uniquement)/(enkel invloeien)



[b] STBY REC

MONOTONE

Lors du fondu d'ouverture, l'image passe progressivement du noir et blanc à la couleur. Lors du fondu de fermeture, l'image passe progressivement de la couleur au noir et blanc.

MONOTONE

Bij het invloeien gaat het beeld geleidelijk over van zwart-wit naar kleur. Bij het uitvloeien gaat het beeld geleidelijk over van kleur naar zwart-wit.

Fondu enchaîné d'ouverture [a]

- (1) Alors que le caméscope est en mode de veille, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur désiré se mette à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Invloeien [a]

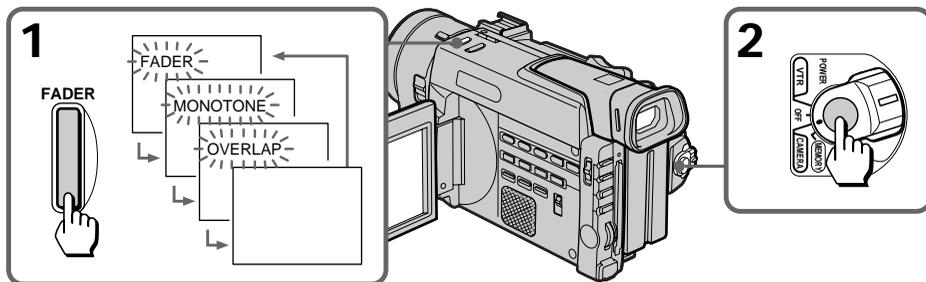
- (1) Druk op FADER met de camcorder in de wachtstand tot de gewenste indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om de opname te starten. De fade indicator stopt met knipperen.

Fondu enchaîné de fermeture [b]

- (1) En cours d'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur désiré se mette à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter et l'enregistrement s'arrête.

Uitvloeien [b]

- (1) Druk tijdens de opname op FADER tot de gewenste indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om de opname te stoppen. De fade indicator stopt met knipperen en het opnemen stopt.



Pour désactiver la fonction de fondu enchaîné

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu disparaisse.

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu enchaîné dans les situations suivantes:

- Le sélecteur START/STOP MODE est réglé sur $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING ou 5SEC.
- Le caméscope se trouve en mode d'enregistrement photo.
- Un titre est affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur. Si le titre n'est pas nécessaire, effacez-le avant d'activer la fonction de fondu enchaîné.

Remarque

Durant un fondu enchaîné, vous ne pouvez pas actionner la fonction DIGITAL EFFECT.

La fonction de fondu enchaîné est efficace dans les situations suivantes:

- un changement important de scène (FADE IN, FADE OUT);
- le début d'une histoire (FADE IN);
- la fin d'une journée (FADE OUT);
- changer de scène tout en laissant la trace de la scène précédente.

Si vous utilisez répétitivement la fonction de fondu

La situation dans laquelle le sujet s'inscrit n'est pas clairement visible, ce qui rend l'image difficile à exploiter.

Si l'indicateur OVERLAP apparaît

Le caméscope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur une cassette. Lorsque l'image est mémorisée, l'indicateur OVERLAP se met à clignoter rapidement et l'image de lecture est affichée. A ce stade, il se peut que l'image ne soit pas enregistrée clairement suivant l'état de la bande.

De fader functie uitschakelen

Alvorens op START/STOP te drukken, drukt u op FADER tot de fade indicator verdwijnt.

U kunt de fader functie niet gebruiken in de volgende omstandigheden

- Wanneer de START/STOP MODE schakelaar op $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING of 5SEC staat.
- Wanneer de camcorder zich in de foto-opnamestand bevindt.
- Wanneer een titel in de beeldzoeker of op het LCD scherm staat. Als de titel niet nodig is, wis hem dan voordat u de fader functie gebruikt.

Opmerking

Tijdens het in- of uitvloeien kunt u de DIGITAL EFFECT toets niet gebruiken.

De fader functie is nuttig in de volgende situaties

- De overgang naar een compleet andere scène (FADE IN, FADE OUT)
- Het begin van een verhaal (FADE IN)
- Het einde van een dag (FADE OUT)
- Om een volgende scène te tonen maar nog een restant van de vorige scène te laten zien

Bij veelvuldig gebruik van de fader functie

Wanneer u het beeld vaak in- en uit laat vloeien, is de situatie waarin het onderwerp zich bevindt niet duidelijk te zien en wordt het kijken vermoeiend.

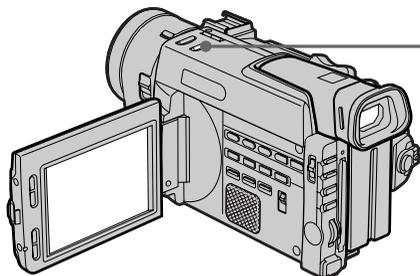
Wanneer de OVERLAP indicator verschijnt

De camcorder slaat het op een cassette opgenomen beeld automatisch op. Terwijl het beeld wordt opgeslagen, knippert de OVERLAP indicator snel, en is het weergavebeeld te zien. In dit stadium is het mogelijk dat het beeld niet duidelijk wordt opgenomen, afhankelijk van de staat van de cassette.

Prise de vues à contre-jour

Quand vous réalisez une prise de vue à contre-jour ou que l'arrière-plan est lumineux, utilisez la fonction BACK LIGHT.

Appuyez sur BACK LIGHT. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.



[a] Le sujet est trop sombre à cause du contre-jour.

[b] Le sujet devient plus clair avec la compensation du contre-jour.

Après une prise de vue à contre-jour

N'oubliez pas d'appuyer une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour désactiver la fonction. L'indicateur  disparaît. Sinon, l'image sera trop lumineuse sous un éclairage normal.

Cette fonction est également efficace dans les situations suivantes:

- Sujet situé à côté d'une source lumineuse ou d'un miroir réfléchissant la lumière.
- Sujet blanc devant un fond blanc. Tout particulièrement lors d'une prise de vue d'une personne portant des vêtements brillants en soie ou en fibres synthétiques, le visage sera également sombre si vous n'utilisez pas cette fonction.

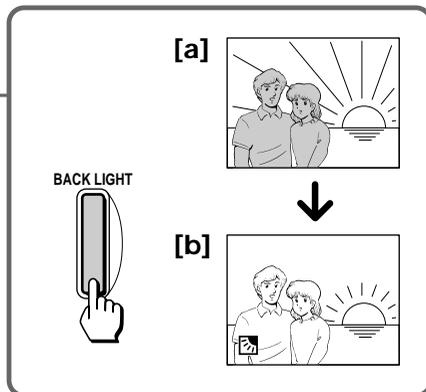
Remarque sur la fonction BACK LIGHT

Lorsque vous appuyez sur EXPOSURE ou SHUTTER SPEED, la fonction BACK LIGHT est désactivée.

Filmen met tegenlicht

Gebruik de BACK LIGHT functie om een onderwerp te filmen tegen een lichtbron of een lichte achtergrond.

Druk op BACK LIGHT. De  indicator verschijnt op de LCD of in de beeldzoeker.



[a] Het onderwerp is te donker door het tegenlicht.

[b] Het onderwerp wordt lichter met tegenlichtcompensatie.

Na het filmen

Verlaat deze instelling door opnieuw op BACK LIGHT te drukken. De  indicator verdwijnt. Vergeet dit niet, anders is het beeld bij normale lichtsterkte te licht.

Deze functie is ook effectief in de volgende omstandigheden:

- Een onderwerp in de buurt van een lichtbron of een spiegel die licht reflecteert.
- Een wit onderwerp tegen een witte achtergrond. Vooral bij het filmen van een persoon met glanzende kleren in zijde of kunstvezel zal zijn of haar gezicht te donker zijn wanneer u deze functie niet gebruikt.

Opmerking betreffende de BACK LIGHT functie

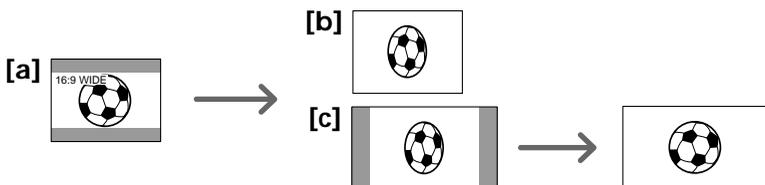
Door op EXPOSURE of SHUTTER SPEED te drukken wordt de BACK LIGHT functie uitgeschakeld.

Utilisation de la fonction grand écran

Gebruik van de wide mode functie

Vous pouvez enregistrer une image en format 16:9e pour la regarder sur un écran de télévision 16:9e (16:9WIDE).

L'image avec des bandes noires dans le haut et dans le bas de l'écran LCD ou du viseur [a] est normale. L'image sur un téléviseur normal [b] est comprimée horizontalement. Une image normale peut être visionnée sur un téléviseur à écran large [c].

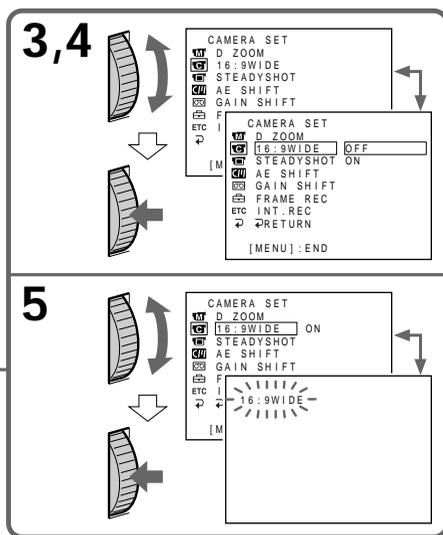
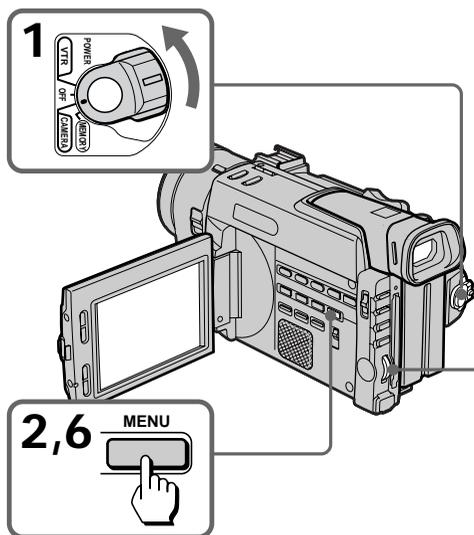


- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner 16:9WIDE et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

U kunt een 16:9 breedbeeld opnemen voor weergave op een 16:9 breedbeeldtelevisie (16:9WIDE).

Onderaan en bovenaan het scherm van de LCD of de beeldzoeker verschijnen zwarte stroken [a]. Dit is normaal. Het beeld op een gewone TV [b] is horizontaal samengedrukt. U kunt het beeld ook zonder zwarte stroken bekijken op een breedbeeldtelevisie [c].

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om 16:9WIDE te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour désactiver le mode grand écran

Sélectionnez OFF à l'étape 5 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Pour visionner une cassette enregistrée en mode grand écran

Pour visionner une cassette enregistrée en mode 16:9WIDE, choisissez le mode plein écran. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

Attention que l'image enregistrée en mode 16:9WIDE a l'air comprimée sur un téléviseur normal.

Remarques sur le mode grand écran

- En mode grand écran, vous ne pouvez pas sélectionner le mode de "vieux film" avec la fonction DIGITAL EFFECT.
- Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode grand écran pendant l'enregistrement.
- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de mode grand écran si vous réglez PROG. SCAN sur ON.

Wide mode annuleren

Kies OFF in stap 5 en druk dan op de regelknop.

Een cassette opgenomen in wide mode bekijken.

Om een cassette opgenomen in 16:9WIDE mode te bekijken, kiest u de stand full mode. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw TV.

Merk op dat het beeld opgenomen in 16:9WIDE mode op een normale TV samengedrukt wordt.

Opmerkingen betreffende wide mode

- In de wide mode kunt u bij DIGITAL EFFECT de functie "oude film" niet kiezen.
- Tijdens het opnemen kan de wide mode niet worden geselecteerd noch geannuleerd.
- U kunt de wide mode functie niet gebruiken wanneer u PROG. SCAN op ON zet.

Sélection de l'effet d'image

Vous pouvez réaliser des images comme à la télévision grâce à la fonction d'effet d'image.

[a]



[b]



[c]



[d]



NEG. ART [a]

Les couleurs de l'image sont inversées.

SEPIA

L'image est sépia.

B&W

L'image est monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [b]

L'intensité de la lumière est plus claire et l'image s'apparente à une illustration.

SLIM [c]

L'image s'étire verticalement.

STRETCH [d]

L'image s'étire horizontalement.

Beeldeffecten kiezen

Met de Picture Effect functie kunt u beelden bewerken.

NEG. ART [a]

Omgekeerde beeldkleuren.

SEPIA

Sepiakleurig beeld.

B&W

Monochroom beeld (zwart-wit).

SOLARIZE [b]

Het beeld is helderder en oogt als een illustratie.

SLIM [c]

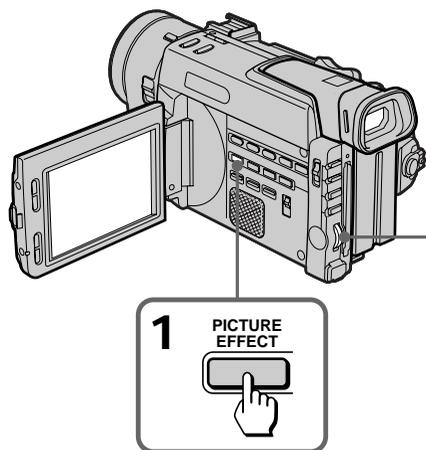
Het beeld is verticaal uitgerekt.

STRETCH [d]

Het beeld is horizontaal uitgerekt.

Utilisation de la fonction d'effet d'image

- (1) En mode de veille, appuyez sur PICTURE EFFECT.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner le mode d'effet d'image voulu.



Pour revenir au mode normal

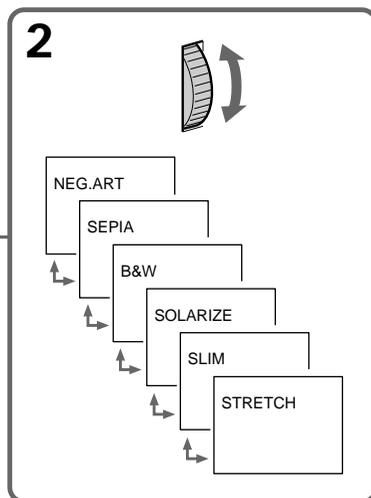
Appuyez sur PICTURE EFFECT de façon à ce que l'indicateur disparaisse.

Remarques sur l'effet d'image

- Lorsque vous mettez le caméscope hors tension, il revient automatiquement au mode normal.
- Vous ne pouvez pas sélectionner SLIM et STRETCH lorsque vous réglez PROG. SCAN sur ON.
- Lorsque vous utilisez la fonction d'effet d'image, vous ne pouvez pas sélectionner le mode de "vieux film" avec la fonction DIGITAL EFFECT.

Gebruik van de beeldeffect-functie

- (1) Druk op PICTURE EFFECT in de wachtstand.
- (2) Draai aan de regelknop om het gewenste beeldeffect te kiezen.



Terugkeren naar normale mode

Druk op PICTURE EFFECT tot de indicator verdwijnt.

Opmerkingen betreffende het beeldeffect

- Wanneer u de camcorder afzet, keert hij automatisch terug naar de normale mode.
- U kunt SLIM en STRETCH niet kiezen wanneer u PROG. SCAN op ON hebt gezet.
- Wanneer u de beeldeffect-functie gebruikt, kunt u bij DIGITAL EFFECT de functie "oude film" niet kiezen.

Enregistrement avec différents effets – Effet numérique

Les fonctions d'effet numérique suivantes vous permettent d'intégrer divers effets visuels dans l'image. Le son est enregistré normalement.

STILL

Vous pouvez enregistrer une image fixe à incruster dans une image animée.



FLASH

Vous pouvez successivement enregistrer des images fixes à des intervalles constants.

LUMI.

Vous pouvez remplacer une partie lumineuse d'une image fixe par une image animée.



TRAIL

Vous pouvez enregistrer une image qui laisse une image incidente comme une traînée.

OLD MOVIE

Vous pouvez enregistrer l'image comme s'il s'agissait d'un vieux film. Le caméscope active automatiquement le mode élargi 16:9WIDE, l'effet d'image SEPIA ainsi que la vitesse d'obturation appropriée.

Opname met verschillende effecten – digitaal effect

Met de volgende Digital Effect functies kunt u diverse visuele effecten aan het beeld toevoegen. Het geluid wordt daarbij normaal opgenomen.

STILL

U kunt een stilstaand beeld opnemen om op een bewegend beeld aan te brengen.

FLASH

U kunt stilstaande beelden met vaste tussenpozen achter elkaar opnemen.

LUMI.

U kunt een helder deel van een stilstaand beeld vervangen door een bewegend beeld.

TRAIL

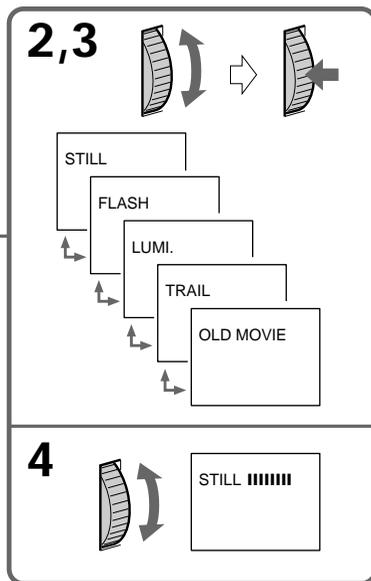
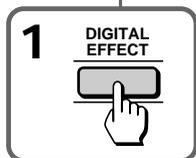
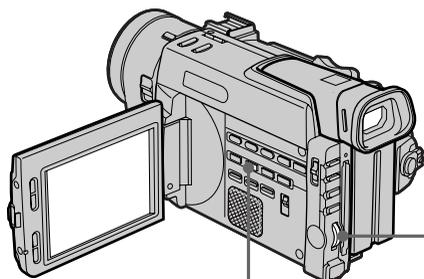
U kunt een beeld opnemen dat een nabeeld als een spoor achterlaat.

OLD MOVIE

U kunt een beeld opnemen dat eruitziet als in een oude film. De camcorder zet dan automatisch de wide mode op 16:9WIDE, het beeldeffect op SEPIA, en stelt de juiste sluitersnelheid in.

- (1) En mode de veille ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT.
L'indicateur d'effet numérique se met à clignoter.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner le mode d'effet numérique voulu.
- (3) Appuyez sur la molette de commande.
L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. La barre n'apparaît pas en mode OLD MOVIE. L'image fixe est enregistrée dans la mémoire en mode STILL ou LUMI.
- (4) Tournez la molette de commande pour ajuster les effets.
Plus la barre est longue, plus l'effet est accentué.
STILL : La proportion d'image fixe et d'image animée.
FLASH : La durée des intervalles.
LUMI. : La luminosité de la zone dans laquelle vous collez l'image animée.
TRAIL : La durée de rémanence de l'image incidente.
OLD MOVIE : Aucun réglage n'est requis.

- (1) Druk in de wachtstand of in de opnamestand op DIGITAL EFFECT.
De digitaal effect-indicator knippert.
- (2) Draai aan de regelknop om het gewenste digitale effect te kiezen.
- (3) Druk op de regelknop. De digitaal effect-indicator licht op en de balken verschijnen. Er verschijnt geen balk in de OLD MOVIE mode. In de STILL of LUMI. mode wordt het stilstaand beeld in het geheugen opgeslagen.
- (4) Draai aan de regelknop om de effecten te regelen.
Hoe langer de balk, hoe sterker het effect.
STILL : De verhouding stilstaand beeld ten opzichte van bewegend beeld.
FLASH : De lengte van de tussenpozen.
LUMI. : De helderheid van de zone waar u het bewegend beeld invoegt.
TRAIL : De tijdsspanne gedurende dewelke het nabeeld blijft.
OLD MOVIE : Geen regeling nodig.



Pour annuler les effets numériques

Appuyez sur DIGITAL EFFECT de façon à ce que l'indicateur disparaisse.

Remarques sur les effets numériques

- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes lorsque vous exploitez les effets numériques:
 - fonctions utilisant la touche FADER;
 - fonctions utilisant la touche PHOTO.
- Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF, l'effet numérique est automatiquement désactivé.

Remarques sur le mode OLD MOVIE

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes en mode OLD MOVIE:

- fonctions utilisant la touche PROGRAM AE;
- mode 16:9WIDE;
- fonctions utilisant la touche PICTURE EFFECT.

Digitaal effect opheffen

Druk op DIGITAL EFFECT tot de indicator verdwijnt.

Opmerkingen betreffende digitaal effect

- De volgende functies kunt u niet gebruiken terwijl u het digitaal effect gebruikt.
 - Functies waarvoor u de FADER toets nodig heeft
 - Functies waarvoor u de PHOTO toets nodig heeft
- Wanneer u de POWER schakelaar op OFF zet, wordt de functie digitaal effect automatisch opgeheven.

Opmerkingen betreffende de OLD MOVIE mode

In de OLD MOVIE mode kunt u de volgende functies niet gebruiken.

- Functies waarvoor u de PROGRAM AE toets nodig heeft
- 16:9WIDE mode
- Functies waarvoor u de PICTURE EFFECT toets nodig heeft

Dans des conditions normales, ce caméscope effectue automatiquement différents réglages lors de la prise de vue. Vous pouvez cependant régler manuellement les fonctions suivantes selon vos préférences personnelles.

Fonctions que vous pouvez ajuster en réglant le sélecteur AUTO LOCK sur la position centrale (désactivation du verrouillage automatique)

Luminosité (exposition), vitesse d'obturation, balance des blancs et programme AE

Fonctions que vous pouvez ajuster via MENU
Mire zébrée, niveau d'enregistrement, désactivation de la stabilisation de prise de vue, correction du gain et correction AE

Fonctions que vous pouvez ajuster à l'aide d'autres touches/commutateurs

Filtre ND, mise au point

Nous décrivons ci-dessous comment régler toutes ces fonctions à l'exception du programme AE (voir page 71) et de la mise au point (voir page 74).

Sélecteur AUTO LOCK

Réglez le sélecteur comme décrit ci-dessous pour conserver ou désactiver les réglages des fonctions.

In normale omstandigheden maakt het toestel automatisch een aantal afstellingen bij het filmen. U kunt de volgende functies evenwel handmatig bijregelen zoals u dat wenst.

Functies die u kunt regelen door de AUTO LOCK keuzeschakelaar in de middenstand (automatische vergrendeling af) te zetten
Helderheid (belichting), sluitersnelheid, witbalans, en PROGRAM AE

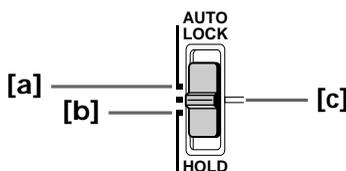
Functies die u kunt regelen via MENU
Zebra patroon, opnameniveau, uitschakelen van Steady Shot, veranderen versterkingswaarde, veranderen AE

Functies die u kunt regelen met behulp van andere toetsen/schakelaars
ND filter, scherpstellen

Hieronder leest u hoe u alle bovenvermelde functies kunt regelen, behalve voor PROGRAM AE (zie pagina 71) en scherpstellen (zie pagina 74).

AUTO LOCK keuzeschakelaar

Zet de schakelaar zoals hieronder getoond om de instellingen voor de functies al dan niet te behouden.



AUTO LOCK [a]

Sélectionnez cette position pour permettre au caméscope de régler toutes les fonctions automatiquement.

HOLD [b]

Sélectionnez cette position après avoir réglé les fonctions manuellement pour conserver les réglages.

Position manuelle [c]

Sélectionnez cette position pour régler manuellement les fonctions mentionnées ci-dessus.

AUTO LOCK [a]

Kies deze stand als u wilt dat het toestel alle functies automatisch afstelt.

HOLD [b]

Kies deze stand nadat u de functies handmatig heeft bijgesteld, om de instellingen te behouden.

Handmatige stand [c]

Kies deze stand om bovenvermelde functies handmatig bij te stellen.

Réglage de l'exposition

Procédez au réglage manuel de l'exposition dans les cas suivants.

[a]

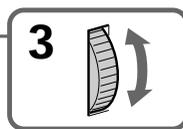
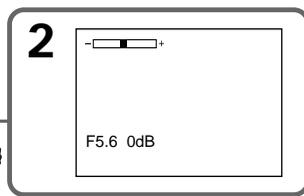
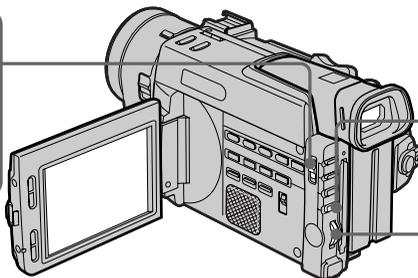
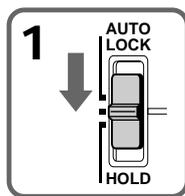


- [a]
- L'arrière-plan est trop lumineux (contre-jour).
 - Luminosité insuffisante: la plus grande partie de l'image est sombre.

[b]

- Sujet lumineux et arrière-plan sombre.
- Pour enregistrer fidèlement dans l'obscurité.

- (1) Réglez le sélecteur AUTO LOCK sur la position centrale (désactivation du verrouillage automatique) alors que le caméscope est en mode de veille.
- (2) Appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Tournez la molette de commande pour régler l'exposition.



Pour retourner au mode d'exposition automatique

Réglez le sélecteur AUTO LOCK sur AUTO LOCK ou appuyez sur EXPOSURE de manière à désactiver l'indicateur d'exposition.

Remarques

- La molette de commande ne comporte pas de position d'arrêt.
- Si vous appuyez sur PROGRAM AE, l'exposition revient en mode de réglage automatique.
- Lorsque vous réglez l'exposition manuellement, vous ne pouvez pas utiliser la fonction BACK LIGHT.

De belichting regelen

Regel de belichting handmatig in de volgende gevallen.

[b]



- [a]
- De achtergrond is te licht (tegenlicht)
 - Onvoldoende licht (het beeld is grotendeels donker)

[b]

- Helder onderwerp en donkere achtergrond
- Om de duisternis natuurgetrouw weer te geven

- (1) Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op de middenstand (automatische vergrendeling af) met de camcorder in de wachtstand.
- (2) Druk op EXPOSURE. De belichtingsindicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (3) Draai aan de regelknop om de belichting te regelen.

Terugkeren naar automatische belichting

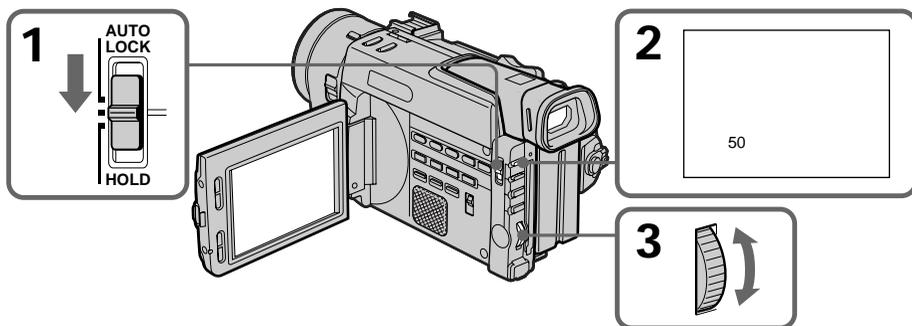
Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of druk op EXPOSURE om de belichtingsindicator te laten verdwijnen.

Opmerkingen

- De regelknop heeft geen stopstand.
- Als u op PROGRAM AE drukt, wordt teruggekeerd naar automatische belichting.
- Bij manuele belichtingsregeling kunt u de BACK LIGHT functie niet gebruiken.

Réglage de la vitesse d'obturation

- (1) Réglez le sélecteur AUTO LOCK sur la position centrale (désactivation du verrouillage automatique) alors que le caméscope est en mode de veille.
- (2) Appuyez sur SHUTTER SPEED. L'indicateur de vitesse d'obturation apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner la vitesse voulue. La vitesse d'obturation est réglable dans une plage de 1/4 à 1/10000e s.



Pour revenir en mode de réglage automatique de la vitesse d'obturation

Réglez le sélecteur AUTO LOCK sur AUTO LOCK ou appuyez sur SHUTTER SPEED de manière à désactiver l'indicateur de vitesse d'obturation.

Lors des prises de vue de faibles vitesses d'obturation

Aux faibles vitesses d'obturation, il se peut que la mise au point automatique soit inopérante. Dans ce cas, réglez la mise au point manuellement en utilisant un trépied.

De sluitersnelheid regelen

- (1) Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar in de middenstand (automatische vergrendeling af) terwijl de camcorder in de wachtstand staat.
- (2) Druk op SHUTTER SPEED. De sluitersnelheidsindicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (3) Draai aan de regelknop om de gewenste snelheid te kiezen. De sluitersnelheid kan ingesteld worden van 1/4 tot 1/10000.

Terugkeren naar automatische sluitersnelheid

Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of druk op SHUTTER SPEED om de sluitersnelheidsindicator te laten verdwijnen.

Bij het filmen met een lage sluitersnelheid

Bij een lage sluitersnelheid is het mogelijk dat de automatische scherpstelling verloren gaat. Stel handmatig scherp met behulp van een statief.

Réglage de la balance des blancs

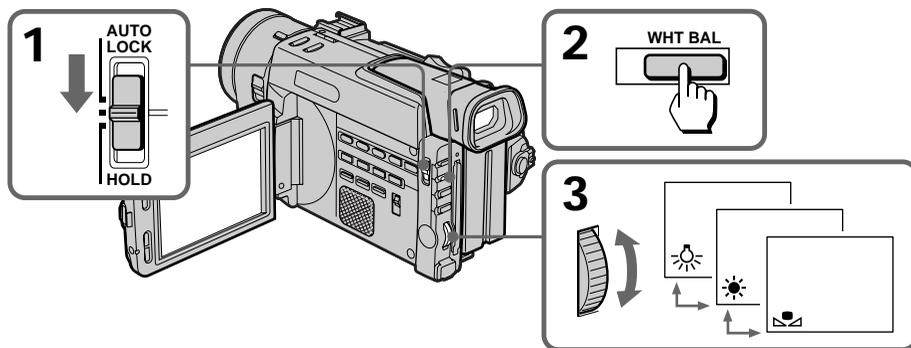
Le réglage de la balance des blancs fait apparaître en blanc les sujets blancs et favorise la restitution de couleurs naturelles. En principe, la balance des blancs se règle automatiquement. Vous pouvez cependant obtenir de meilleurs résultats en procédant au réglage manuel de la balance des blancs lorsque les conditions d'éclairage changent rapidement ou lors des prises de vue en extérieur: par ex., enseignes au néon, feux d'artifice.

- (1) Réglez le sélecteur AUTO LOCK sur la position centrale (désactivation du verrouillage automatique) alors que le caméscope est en mode de veille.
- (2) Appuyez sur WHT BAL. L'indicateur de la balance des blancs apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le mode de balance des blancs approprié en fonction des conditions ambiantes. Lorsque vous tournez la molette, l'affichage change selon la séquence suivante: ☁ (balance des blancs instantanée) ↔ ☀ (Extérieur) ↔ ☀ (Intérieur).

De witbalans regelen

Door de witbalans te regelen zien witte onderwerpen er wit uit en ontstaat een natuurlijker kleurevenwicht bij het filmen. Normaal gezien wordt de witbalans automatisch geregeld. U kunt betere resultaten bekomen door de witbalans handmatig te regelen bij snel wijzigende lichtomstandigheden of wanneer u buiten opneemt: b.v. neonlichten, vuurwerk.

- (1) Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar in de middenstand (automatische vergrendeling af) terwijl de camcorder in de wachtstand staat.
- (2) Druk op WHT BAL. De witbalansindicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (3) Draai aan de regelknop om de geschikte witbalansmode te kiezen afhankelijk van de omstandigheden. Terwijl u aan de knop draait, verandert de aanduiding in het uitleesvenster als volgt:
☁ ("Eén druk" witbalans) ↔ ☀ (Buiten) ↔ ☀ (Binnen).



Affichage	Conditions de prise de vue	Uitleesvenster	Omstandigheden
	<ul style="list-style-type: none"> • Réglage de la balance des blancs suivant la source lumineuse. Ce réglage est inopérant en cours de prise de vue. Appliquez la procédure de la page suivante pour recommencer le réglage des paramètres. 		<ul style="list-style-type: none"> • Regelen van de witbalans in functie van de lichtbron. Deze handeling is niet mogelijk tijdens het opnemen. Volg de hieronder beschreven stappen om de instellingen weer te regelen.
 (Extérieur)	<ul style="list-style-type: none"> • Prise de vue de l'aurore/aube, juste après le coucher du soleil, juste avant le lever du soleil, enseignes au néon, feux d'artifice • Sous une lampe fluorescente de couleur correspondante 	 (Buiten)	<ul style="list-style-type: none"> • Filmen van een zonsopgang of zonsondergang, filmen net na zonsondergang, net voor zonsopgang, filmen van neonlichten of vuurwerk • Onder een kleurondersteunende fluorescentielamp
 (Intérieur)	<ul style="list-style-type: none"> • Conditions d'éclairage changeant rapidement • Local très lumineux comme un studio de photographie • Sous des lampes au sodium ou au mercure 	 (Binnen)	<ul style="list-style-type: none"> • Snel wijzigende belichting • Te fel licht, b.v. in een fotostudio • Onder natrium- of kwiklampen

Si vous avez sélectionné à l'étape 3

Si vous réglez la balance des blancs sur le mode de balance des blancs instantanée, le réglage est verrouillé et conservé même si les conditions d'éclairage changent. Vous pouvez réaliser des prises de vue avec des couleurs naturelles sans qu'elles soient affectées par la lumière ambiante. (Avec l'indicateur  à l'écran)

(1) Dirigez le caméscope vers un objet blanc, comme une feuille de papier, qui occupe toute la surface de l'écran LCD ou du viseur.

(2) Appuyez sur la molette de commande. L'indicateur  se met à clignoter rapidement. Lorsque la balance des blancs a été réglée et enregistrée dans la mémoire, l'indicateur cesse de clignoter. Le réglage est conservé pendant environ une heure après que la batterie a été enlevée.

Pour revenir au réglage automatique

Réglez le sélecteur AUTO LOCK sur AUTO LOCK ou appuyez sur WHT BAL de manière à désactiver l'indicateur de la balance des blancs.

Als u in stap 3 heeft gekozen

Wanneer u de witbalans op de stand "Eén druk" witbalans heeft gezet, wordt de instelling vergrendeld en behouden, ook wanneer de lichtomstandigheden veranderen. U kunt dan opnemen met natuurlijke kleuren zonder dat de opnamen worden beïnvloed door het omgevingslicht.

(Met de  indicator op het scherm)

(1) Film een wit voorwerp, b.v. een blad papier, waarbij het LCD scherm of de beeldzoeker volledig met het witte voorwerp worden gevuld.

(2) Druk op de regelknop.

De  indicator knippert snel. Wanneer de witbalans geregeld is en in het geheugen is opgeslagen, stopt de indicator met knipperen. De instelling wordt nog ongeveer een uur nadat de accu is losgemaakt, behouden.

Terugkeren naar automatische regeling

Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of druk op WHT BAL om de witbalansindicator te laten verdwijnen.

Remarques sur l'indicateur à l'écran

- L'indicateur passe par les états suivants:
 - Clignotement lent: la balance des blancs n'est pas réglée.
 - Clignotement rapide: la balance des blancs est en cours de réglage.
 - Allumé: la balance des blancs est réglée.
- Si l'indicateur  continue à clignoter même si vous appuyez sur la molette de commande, réalisez votre prise de vue en mode de balance des blancs automatique.

Remarques sur la balance des blancs

- Lorsque vous réalisez une prise de vue sous un éclairage de studio ou à l'aide d'une torche vidéo, utilisez le mode  (intérieur).
- Lors d'une prise de vue avec un éclairage fluorescent, utilisez le mode de balance des blancs automatique. Si vous utilisez le mode  (intérieur), il se peut que la balance des blancs ne soit pas correctement réglée.

Prises de vue sous des conditions d'éclairage changeantes

- Lorsque les conditions d'éclairage ont changé, réajustez la balance des blancs à l'aide de la molette de commande pendant que le caméscope est en mode de veille.
- Lorsque vous réglez l'exposition et la vitesse d'obturation manuellement et que vous passez de l'intérieur à l'extérieur ou inversement, réajustez la balance des blancs.
- Lorsque vous passez de l'intérieur à l'extérieur ou inversement, ou que vous retirez la batterie pour la remplacer, alors que le caméscope se trouve en mode de réglage automatique de la balance des blancs, ou encore que vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA, dirigez le caméscope vers un objet blanc pendant environ 10 secondes avant de démarrer la prise de vue.

Opmerkingen betreffende de indicator op het scherm

- De indicator geeft het volgende aan:
 - Traag knipperend: de witbalans wordt niet geregeld.
 - Snel knipperend: de witbalans wordt geregeld.
- Als de  indicator blijft knipperen, ook al drukt u op de regelknop, film dan in de stand automatische witbalans.

Opmerkingen betreffende de witbalans

- Als u filmt met studiobelichting of videobelichting, gebruik dan de stand  (binnen).
- Als u filmt met fluorescentiebelichting, gebruik dan de stand automatische witbalans. Als u de stand  (binnen) gebruikt, is het mogelijk dat de balans niet juist wordt geregeld.

Filmen bij wijzigende lichtomstandigheden

- Wanneer de lichtomstandigheden gewijzigd zijn, regel de witbalans dan opnieuw met behulp van de regelknop terwijl de camcorder in de wachtstand staat.
- Wanneer u de belichting en de sluitersnelheid manueel regelt, en u gaat van binnen naar buiten of omgekeerd, moet u de witbalans opnieuw regelen.
- Wanneer u van binnen naar buiten gaat of omgekeerd, of de accu losmaakt voor verplaatsing terwijl u filmt in de stand automatische witbalans of de POWER schakelaar op CAMERA zet, richt de camcorder dan ongeveer 10 seconden naar een wit voorwerp voordat u begint op te nemen.

Réglage du niveau d'enregistrement

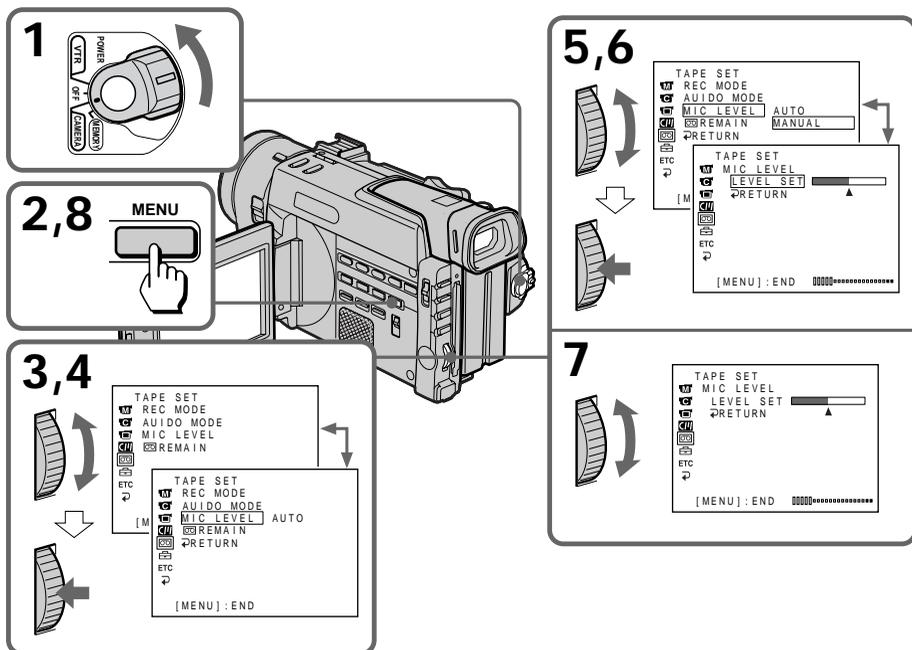
Vous pouvez régler le niveau sonore d'enregistrement. Utilisez un casque d'écoute pour contrôler le son pendant le réglage.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner MIC LEVEL et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner MANUAL et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner MANUAL et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Tournez la molette de commande pour sélectionner LEVEL SET et appuyez ensuite sur la molette.
- (7) Tournez la molette de commande pour régler le niveau du microphone de façon à ce que l'indicateur de crête dans l'angle inférieur droit ne s'allume pas. Il est conseillé d'utiliser un casque d'écoute (non fourni) pour contrôler le son pendant le réglage.
- (8) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

Het opnameniveau regelen

U kunt het geluidsniveau voor opname regelen. Gebruik een hoofdtelefoon om het geluid te controleren terwijl u het regelt.

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om MIC LEVEL te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om MANUAL te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Draai aan de regelknop om LEVEL SET te kiezen en druk dan op de knop.
- (7) Draai aan de regelknop om het microfoonniveau te regelen, zodat de piekindicator in de rechter benedenhoek niet oplicht. Het verdient aanbeveling een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) te gebruiken om het geluid te controleren terwijl u het regelt.
- (8) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour activer le réglage automatique du niveau du microphone

Sélectionnez AUTO à l'étape 5 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Remarques sur le réglage

- Le réglage du niveau sonore est conservé aussi longtemps que le caméscope reste sous tension et pendant environ cinq minutes après que vous avez retiré la batterie.
- L'indicateur du niveau sonore apparaît dans l'angle inférieur droit de l'écran LCD ou du viseur.

Le son entré via la prise AUDIO/VIDEO (DCR-TRV900E uniquement)

Vous ne pouvez pas régler le niveau d'enregistrement du son.

Utilisation du filtre ND

Le filtre ND (correspond à 16 % de la quantité de lumière) vous permet d'enregistrer clairement une image et d'empêcher qu'elle perde sa netteté sous une forte luminosité.

Lorsque ND ON clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur

Le filtre ND est indispensable. Appuyez sur ND FILTER de façon à ce que l'indicateur ND ON apparaisse.

Le filtre ND est à présent activé.

Lorsque ND OFF clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur

Le filtre ND n'est pas nécessaire. Appuyez sur ND FILTER de façon à ce que l'indicateur ND OFF cesse de clignoter.

Le filtre ND est à présent désactivé.

Het microfoonniveau automatisch regelen

Kies AUTO in stap 5 en druk dan op de regelknop.

Opmerkingen betreffende het regelen

- De instelling van het geluidsniveau blijft behouden zolang de stroom is ingeschakeld en gedurende ongeveer vijf minuten nadat de accu is verwijderd.
- De geluidsniveauindicator verschijnt in de rechter benedenhoek van het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Geluidsingang via de AUDIO/VIDEO aansluiting (alleen DCR-TRV900E)

U kunt het opnameniveau van het geluid niet regelen.

Gebruik van de ND filter

Het gebruik van de ND filter (voor 16% van de hoeveelheid licht) is bedoeld om een beeld duidelijk op te nemen en daarbij te voorkomen dat het onscherp wordt bij veel licht.

Wanneer ND ON knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker

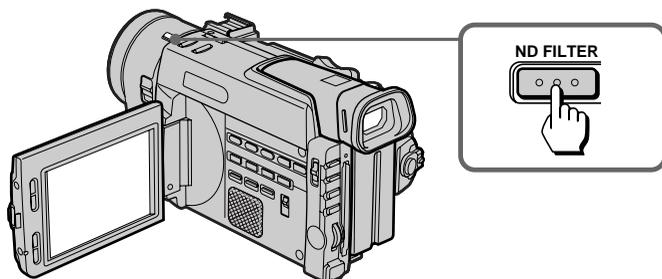
Gebruik van de ND filter is noodzakelijk. Druk op ND FILTER zodat de ND ON indicator verschijnt.

De ND filter is nu in werking gesteld.

Wanneer ND OFF knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker

Gebruik van de ND filter is niet nodig. Druk op ND FILTER zodat de ND OFF indicator stopt met knipperen.

De ND filter is nu uitgeschakeld.



Prise de vue avec la mire zébrée

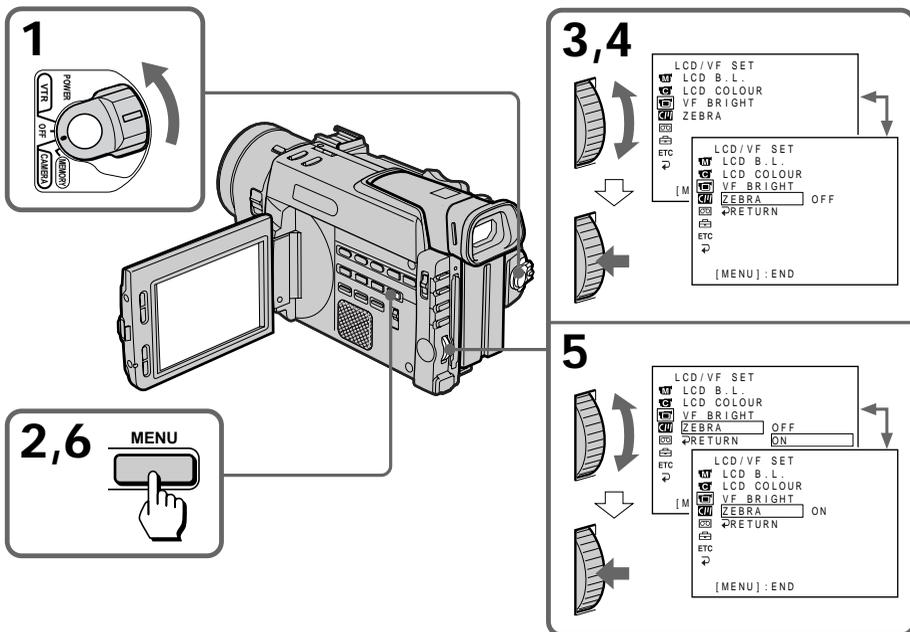
Vous pouvez régler le caméscope de manière à afficher une mire zébrée (rayures diagonales) dans la partie de l'image affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur qui comporte un sujet dont la luminosité dépasse un certain niveau. La partie de l'image dans laquelle apparaît la mire zébrée est une zone de haute luminosité et de surexposition. Vous pouvez contrôler le niveau d'image d'un sujet en affichant la mire zébrée. Utilisez la mire zébrée comme guide pour le réglage de l'exposition et de la vitesse d'obturation de façon à obtenir l'image désirée.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ZEBRA et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

Filmen met het zebra patroon

U kunt de camcorder zo instellen dat een zebra patroon (diagonale strepen) wordt weergegeven in een gedeelte van het beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker waar de helderheid hoger ligt dan een bepaald niveau. Het gedeelte van het beeld waar het zebra patroon verschijnt is dus een zone die zeer helder of overbelicht is. U kunt dus het beeldniveau controleren door een zebra patroon te laten verschijnen. Gebruik het zebra patroon als leidraad om de belichting en de sluitersnelheid te regelen, zodat u het gewenste beeld optimaal kunt filmen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om ZEBRA te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour désactiver la mire zébrée

Sélectionnez OFF à l'étape 5 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Remarques sur la prise de vue avec la mire zébrée

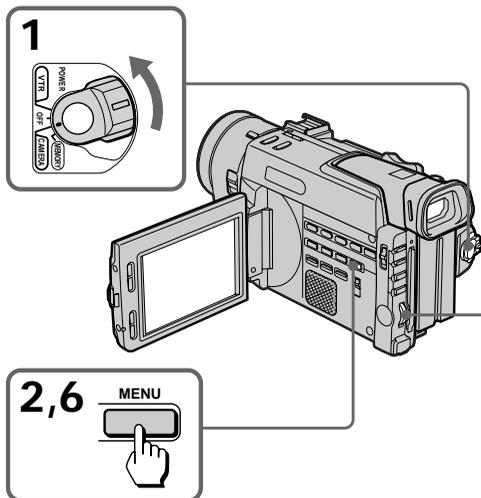
- Une mire zébrée apparaît à plus de 100 IRE.
- Même si vous apercevez la mire zébrée sur l'écran LCD ou dans le viseur, la mire zébrée n'est pas enregistrée.

Désactivation de la fonction de stabilisation de prise de vue

Lorsque la fonction de stabilisation de prise de vue est activée, le caméscope compense les tremblements de l'image.

Vous pouvez désactiver la fonction de stabilisation de prise de vue lorsque vous ne devez pas l'utiliser. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. N'utilisez pas la fonction de stabilisation de prise de vue lorsque vous utilisez le caméscope avec un trépied.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner STEADYSHOT et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner OFF et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



Het zebrapatroon wissen

Kies OFF in stap 5 en druk op de regelknop.

Opmerkingen over filmen met het zebrapatroon

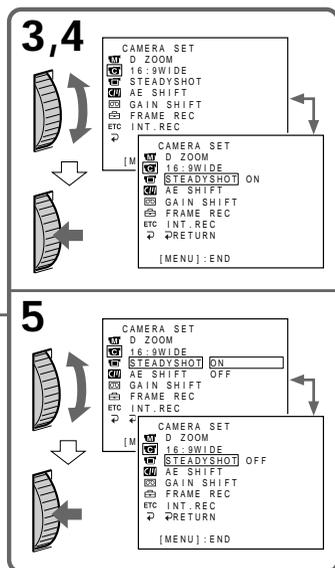
- Een zebrapatroon verschijnt bij meer dan 100 IRE.
- Hoewel u het zebrapatroon op het LCD scherm of in de beeldzoeker ziet, wordt het niet mee opgenomen.

De Steady Shot functie uitschakelen

Wanneer de Steady Shot-functie werkt worden cameratrillingen gecompenseerd.

U kunt de Steady Shot-functie uitschakelen wanneer u ze niet nodig heeft. De  indicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Gebruik de Steady Shot functie niet om een statisch onderwerp te filmen met behulp van een statief.

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te doen verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om STEADYSHOT te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om OFF te kiezen en druk op de knop.
- (6) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour réactiver la fonction de stabilisation de prise de vue

Sélectionnez ON à l'étape 5 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Remarques sur la fonction de stabilisation de prise de vue

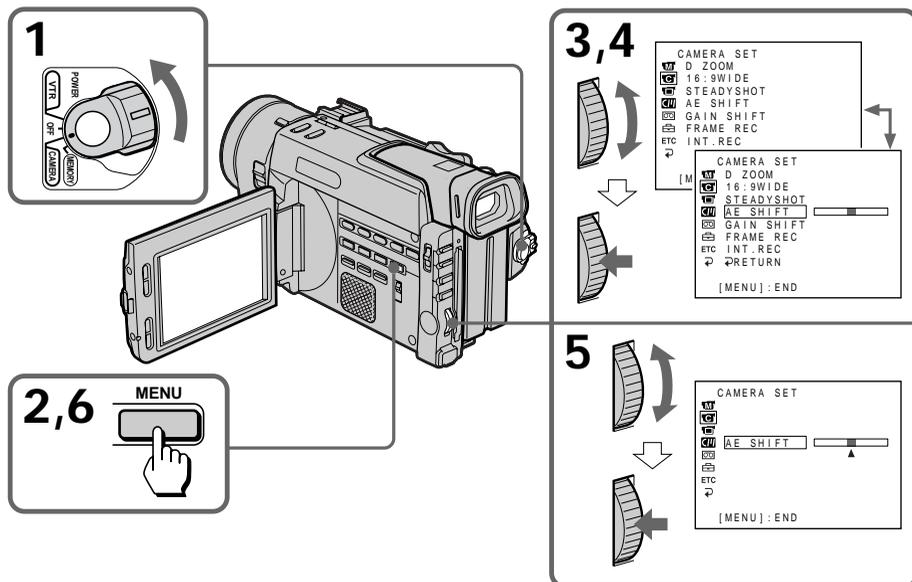
- La fonction de stabilisation de prise de vue ne corrige pas un tremblement excessif du caméscope.
- Si vous utilisez un convertisseur à téléobjectif (non fourni) ou un convertisseur grand angulaire (non fourni), il se peut que la fonction de stabilisation de prise de vue soit inopérante.

Réglage de la correction AE

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner AE SHIFT et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour régler la luminosité et appuyez ensuite sur la molette.

Image plus foncée ↔ Image plus claire

- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



De SteadyShot-functie opnieuw activeren

Kies op ON in stap 5 en druk op de regelknop.

Opmerkingen betreffende de SteadyShot-functie

- De SteadyShot-functie compenseert geen sterke cameratrillingen.
- De SteadyShot-functie werkt eventueel niet bij gebruik van een telelens (niet meegeleverd) of groothoeklens (niet meegeleverd).

AE shift regelen.

- (1) Zet de POWER schakelaar to CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te doen verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om AE SHIFT te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om de helderheid te regelen en druk dan op de knop. Donkerder beeld ↔ helderder beeld.
- (6) Druk op MENU om het menuscherm te laten verdwijnen.

Pour désactiver la fonction de correction AE

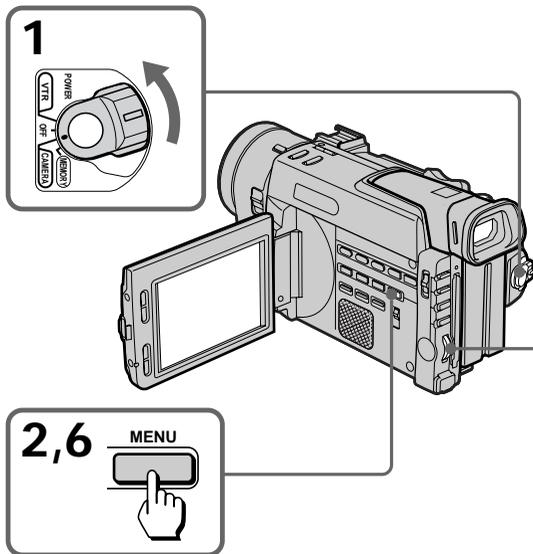
Réglez la barre indicatrice sur la position centrale à l'étape 5 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Lors du réglage de la correction AE

L'indicateur -4 à +4 est affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur. Le nombre varie en fonction du niveau de correction AE.

Réglage de la correction du gain

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner [G] et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner GAIN SHIFT et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner -3dB et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



AE shift desactiveren

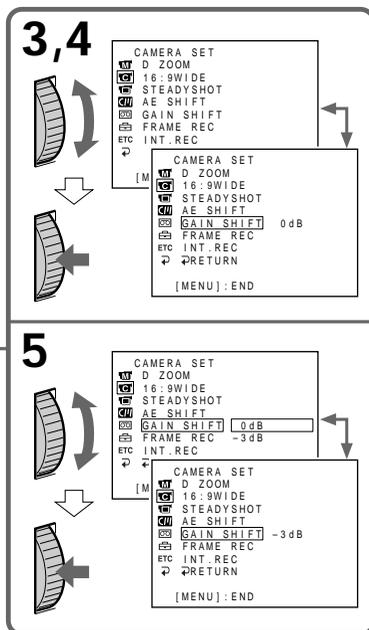
Zet het balkje in stap 5 in het midden en druk vervolgens op de regelknop.

Bij het regelen van AE shift

De indicator -4 tot +4 verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Het cijfer varieert volgens het AE shift-niveau.

Gain shift regelen

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om [G] te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om GAIN SHIFT te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om -3dB te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Druk op MENU om het menuscherm te laten verdwijnen.



Pour désactiver la fonction de correction du gain

Sélectionnez 0dB à l'étape 5 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Qu'est-ce que la correction du gain?

Lorsque vous réalisez une prise de vue sous une forte luminosité, la fonction de correction du gain ajuste automatiquement, dans la mesure du possible, la valeur de correction du gain pour l'exposition automatique sur -3dB. Cette correction vous permet de réaliser des prises de vue comportant moins d'interférences sous une forte luminosité. Sous une faible luminosité, le caméscope fonctionne comme d'habitude.

Lors du réglage de la correction du gain

L'indicateur  s'affiche sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Gain shift desactiveren

Kies 0dB in stap 5 en druk vervolgens op de regelknop.

Wat is gain shift?

Bij het filmen in fel licht, stelt de gain shift-functie automatisch de automatische belichtingsregelwaarde zoveel mogelijk in op -3dB. Zo blijft beeldstoring tot een minimum beperkt. Bij minder fel licht werkt het toestel normaal.

Bij het instellen van gain shift

De  indicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Vous avez le choix entre cinq modes d'exposition automatique (PROGRAM AE) en fonction des conditions de prise de vue.

Er is keuze uit vijf PROGRAM AE (Auto Exposure) modes voor specifieke opname-omstandigheden.

Sélection du mode le mieux approprié

Sélectionnez un mode PROGRAM AE adéquat en vous référant aux descriptions suivantes.



AE A: Mode de priorité à l'ouverture

Le réglage de l'ouverture détermine la profondeur de champ. Le gain et la vitesse d'obturation se règlent automatiquement en fonction de l'ouverture de façon à assurer une exposition correcte.

AE S: Mode de priorité à la vitesse d'obturation

Réglage manuel de la vitesse d'obturation. L'exposition change en fonction de la vitesse d'obturation sélectionnée.

🏃: Mode Sport

Prise de vue d'actions sportives rapides comme le golf ou le tennis.

🌅: Mode Crépuscule & lune

Prise de vue de couchers de soleil, nocturnes, feux d'artifice ou enseignes au néon.

🕯: Mode de faible éclairage

Prise de vue de sujets insuffisamment éclairés. Le sujet devient alors lumineux.

Remarques sur le réglage de la focale

- En mode Sport, vous ne pouvez pas prendre de gros plans parce que le caméscope est réglé pour se focaliser uniquement sur des sujets situés à une distance moyenne à éloignée.
- En mode Crépuscule & lune, le caméscope est programmé pour se focaliser uniquement sur des sujets éloignés.

De beste mode kiezen

Kies een geschikte PROGRAM AE mode op basis van de volgende beschrijving.

AE A: Aperture priority mode

Voor het kiezen van de diafragmaopening om de gewenste scherptediepte te bepalen. Gain en sluidersnelheid worden automatisch geregeld samen met de diafragmaopeningswaarde voor een optimale belichting.

AE S: Shutter speed priority mode

Voor het handmatig kiezen van de sluitersnelheid. De belichtingswaarde hangt af van de gekozen sluitersnelheid.

🏃: Sports lesson mode

Voor het filmen van snelle acties in sporten zoals golf of tennis.

🌅: Sunset & Moon mode

Voor het filmen van zonsondergangen, nachtelijke taferelen, vuurwerk of neonreclames.

🕯: Low lux mode

Voor het filmen bij onvoldoende licht. Het onderwerp wordt lichter.

Opmerkingen betreffende scherpstelling

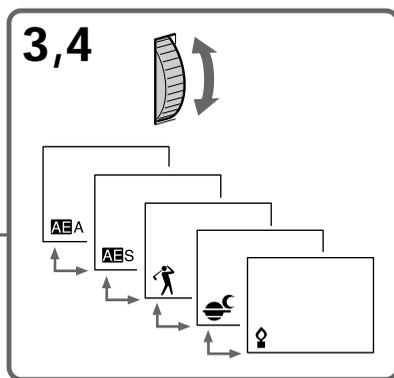
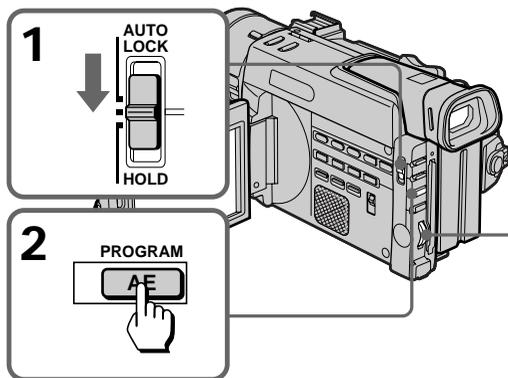
- In de Sports lesson mode kunt u geen close-ups maken omdat de camcorder alleen kan scherpstellen op onderwerpen op middelgrote of grote afstand.
- In de Sunset & Moon mode kan de camcorder alleen scherpstellen op verafgelegen onderwerpen.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Réglez le sélecteur AUTO LOCK sur la position centrale (désactivation du verrouillage automatique) alors que le caméscope est en mode de veille ou d'enregistrement.
- (2) Appuyez sur PROGRAM AE.
- (3) Tournez la molette de commande de façon à ce que le symbole du mode PROGRAM AE voulu corresponde à l'indicateur sur l'écran LCD ou dans le viseur.
Pour sélectionner le mode de priorité à l'ouverture ou le mode de priorité à la vitesse d'obturation, appuyez sur la molette de commande.
- (4) En mode de priorité à l'ouverture (AE A) ou de priorité à la vitesse d'obturation (AE S), tournez la molette de commande pour sélectionner l'ouverture (valeur F) ou la vitesse d'obturation voulue.
Mode de priorité à l'ouverture:
Tournez la molette de commande pour sélectionner l'ouverture voulue. Lorsque vous tournez la molette, la valeur F change entre F1.6 et F11.
Pour une plus petite ouverture, sélectionnez une valeur plus élevée. Le gain et la vitesse d'obturation varient en fonction de l'ouverture sélectionnée.
Mode de priorité à la vitesse d'obturation:
Tournez la molette de commande pour sélectionner la vitesse d'obturation voulue. Lorsque vous tournez la molette, la vitesse d'obturation change entre 1/50e et 1/10000e s.
Pour une vitesse d'obturation plus rapide, sélectionnez une valeur plus faible sur l'écran LCD ou dans le viseur. Le gain et l'ouverture varient en fonction de la vitesse d'obturation sélectionnée.

Gebruik van de PROGRAM AE-functie

- (1) Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar in het midden (automatische vergrendeling af) met de camcorder in de wachtstand of opnamestand.
- (2) Druk op PROGRAM AE.
- (3) Draai aan de regelknop zodat het symbool van de gewenste PROGRAM AE mode overeenkomt met de indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
Druk op de regelknop om de aperture priority mode of de shutter speed priority mode te kiezen.
- (4) Draai in de aperture priority mode (AE A) of shutter speed priority mode (AE S) aan de regelknop om de gewenste diafragmaopeningswaarde (F-waarde) of sluitersnelheid te kiezen.
Aperture priority mode:
Draai aan de regelknop om de gewenste waarde te kiezen. Door aan de knop te draaien, varieert de F-waarde tussen F1.6 en F11.
Kies een hoge waarde voor een kleine diafragmaopening. Gain en sluitersnelheid worden automatisch afgestemd op de gekozen diafragmaopening.
Shutter speed priority mode:
Draai aan de regelknop om de gewenste waarde te kiezen. Door aan de knop te draaien, varieert de waarde tussen 1/50 en 1/10000.
Kies een kleine waarde-indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker voor een hoge sluitersnelheid. Gain en diafragmaopening worden automatisch afgestemd op de gekozen sluitersnelheid.



Pour revenir en mode de réglage automatique

Réglez le sélecteur AUTO LOCK sur AUTO LOCK ou appuyez sur PROGRAM AE de façon à ce que l'indicateur disparaisse.

Focalisation en mode de téléobjectif

Vous ne pouvez pas sélectionner F1.6, F2 et F2.4.

A propos de la profondeur de champ

La profondeur de champ est la zone de netteté, mesurée entre l'arrière et l'avant du sujet. La profondeur de champ varie en fonction de l'ouverture du diaphragme (valeur F) et de la distance focale. Une valeur F inférieure (grande ouverture) réduit la profondeur de champ. Une valeur F supérieure (faible ouverture) fournit une plus grande profondeur de champ. Un zoom en position téléobjectif offre une plus petite profondeur de champ tandis que la profondeur de champ en position grand-angulaire est plus importante.

Profondeur de champ	Faible	Importante
Diaphragme	Ouvert (faible valeur F)	Fermé (valeur F élevée)
Zoom	Téléobjectif (T)	Grand angle (W)

Terugkeren naar automatische instelling

Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of druk op PROGRAM AE zodat de indicator verdwijnt.

Scherpstellen in de tele-stand

F1.6, F2 en F2.4 kunnen niet worden gekozen.

Betreffende scherptediepte

De scherptediepte is het scherpselbereik gemeten van een afstand achter een onderwerp tot een afstand ervoor. De scherptediepte hangt af van de iris (F-waarde) en de brandpuntsafstand. Een lage F-waarde (grote iris) vermindert de scherptediepte. Een hoge F-waarde (kleine iris) geeft een grotere scherptediepte. Zoomen in de tele-stand geeft een kleinere scherptediepte terwijl de scherptediepte groter is in de wide-stand.

Scherptediepte	Ondiep	Diep
Iris	Open (lage F-waarde)	Dicht (hoge F-waarde)
Zoom	Tele-stand (T)	Wide-stand (W)

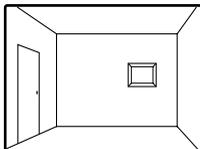
Quand utiliser la mise au point manuelle?

Le réglage manuel de la mise au point devrait fournir de meilleurs résultats dans les conditions suivantes:

[a]



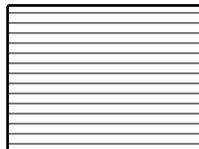
[b]



[c]



[d]



- Luminosité insuffisante [a]
- Sujets peu contrastés — murs, ciel, etc. [b]
- Arrière-plan du sujet trop lumineux [c]
- Lignes horizontales [d]
- Sujets aperçus au travers de vitres couvertes de givre
- Sujets aperçus au travers de filets, etc.
- Sujets lumineux ou réfléchissant la lumière
- Prise de vue d'un sujet stationnaire à l'aide d'un trépied

Wanneer handmatig scherpstellen

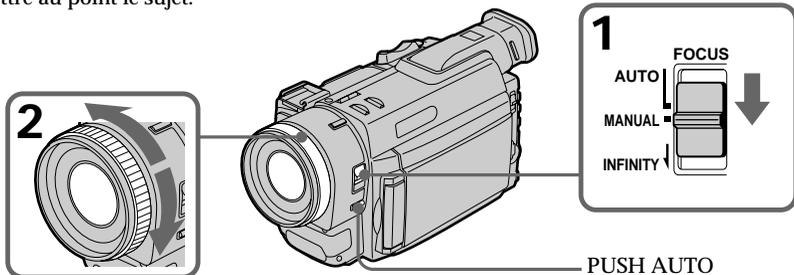
In de volgende gevallen bekomt u betere resultaten door handmatig scherp te stellen.

- Onvoldoende licht [a]
- Onderwerpen met weinig contrast — muren, lucht, enz. [b]
- Te heldere achtergrond [c]
- Horizontale strepen [d]
- Onderwerpen door bevroren ruiten
- Onderwerpen achter netten, enz.
- Helder of sterk reflecterend onderwerp
- Stilstaand onderwerp met behulp van een statief

Réglage manuel de la mise au point

Pour le réglage de la mise au point manuelle, procédez d'abord à une mise au point en mode de téléobjectif et revenez ensuite à la longueur focale de la prise de vue.

- (1) Abaissez FOCUS sur MANUAL. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour mettre au point le sujet.



Pour effectuer une mise au point sur l'infini

Réglez FOCUS sur INFINITY. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Cette fonction s'avère bien pratique lorsque le sujet le plus proche est mis au point automatiquement et que vous désirez effectuer une mise au point sur un sujet éloigné.

Pour activer momentanément une mise au point automatique

Appuyez sur PUSH AUTO.

La mise au point automatique est exécutée tant que vous maintenez la touche PUSH AUTO enfoncée.

Utilisez cette touche pour faire la mise au point sur un sujet pour passer ensuite progressivement sur un autre.

Relâchez PUSH AUTO pour revenir en mode de réglage manuel de la mise au point.

Pour retourner en mode de mise au point automatique

Réglez FOCUS sur AUTO de manière à désactiver l'indicateur  ou .

Prise de vue dans des endroits relativement sombres ou prise de vue d'un sujet se déplaçant rapidement à l'extérieur
Procédez à une prise de vue en grand angle après avoir réglé la mise au point en mode de téléobjectif.

Si  s'allume

Le sujet est trop proche.

Handmatig scherpstellen

Bij handmatig scherpstellen moet u voor de opname eerst scherpstellen in de tele-stand en vervolgens de lengte opnieuw instellen.

- (1) Schuif FOCUS omlaag naar MANUAL. De  indicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Draai aan de scherpstelring om scherp te stellen op het onderwerp.

Scherpstellen in de stand oneindig

Schuif FOCUS naar INFINITY. De  indicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Deze functie is handig wanneer automatisch wordt scherpgesteld op een dichtbijgelegen onderwerp en u wilt scherpstellen op een verderaf gelegen onderwerp.

Tijdelijk filmen met handmatige scherpstelling

Druk op PUSH AUTO.

Automatische scherpstelling werkt terwijl u op PUSH AUTO drukt.

Gebruik deze toets om scherp te stellen op een onderwerp en vervolgens vloeiend scherp te stellen op een ander onderwerp.

Als u PUSH AUTO loslaat, kunt u weer handmatig scherpstellen.

Terugkeren naar automatische scherpstelling

Schuif FOCUS omhoog naar AUTO om de  of  indicator af te zetten.

Filmen in tamelijk donkere plaatsen of van een snel bewegend onderwerp buiten
Stel scherp in de tele-stand en film in de groothoek-stand.

Als  oplicht

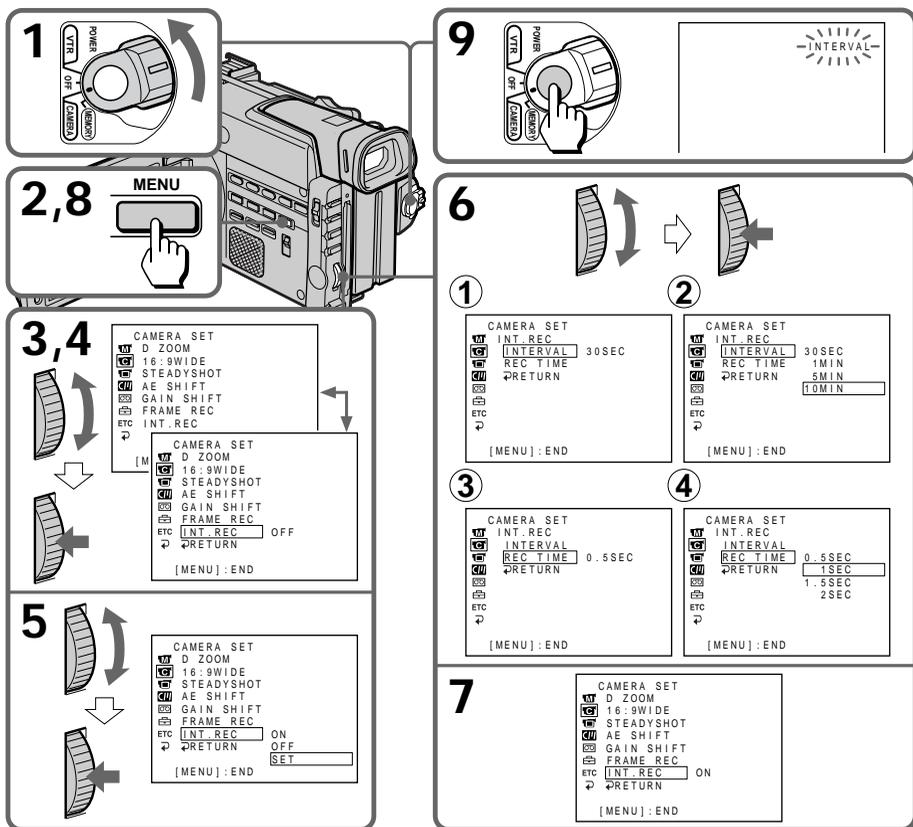
Het onderwerp is te dichtbij.

Vous pouvez réaliser un enregistrement à intervalles variables en réglant le caméscope sur le mode d'enregistrement et de veille d'enregistrement séquentiels automatique. De cette façon, vous pouvez réaliser d'excellentes prises de vue de l'éclosion d'une fleur, etc.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner INT.REC et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner SET et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Réglez INTERVAL et REC TIME.
 - ① Tournez la molette de commande pour sélectionner INTERVAL et appuyez ensuite sur la molette.
 - ② Tournez la molette de commande pour sélectionner le délai d'attente voulu et appuyez ensuite sur la molette.
Délai: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.
 - ③ Tournez la molette de commande pour sélectionner REC TIME et appuyez ensuite sur la molette.
 - ④ Tournez la molette de commande pour sélectionner la durée d'enregistrement voulue et appuyez ensuite sur la molette.
Durée: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC.
 - ⑤ Tournez la molette de commande pour sélectionner  RETURN et appuyez ensuite sur la molette.
- (7) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (8) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu. L'indicateur d'enregistrement à intervalles se met à clignoter.
- (9) Appuyez sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement à intervalles. L'indicateur d'enregistrement à intervalles s'allume.

U kunt punctuele opnames maken door de camcorder automatisch te laten opnemen en overschakelen naar de wachtstand. Zo kunt u bijvoorbeeld bloeiende bloemen e.d. filmen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om INT.REC te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om SET te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Stel INTERVAL en REC TIME in.
 - ① Draai aan de regelknop om INTERVAL te kiezen en druk dan op de knop.
 - ② Draai aan de regelknop om de gewenste wachttijd te kiezen en druk dan op de knop.
Tijd: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.
 - ③ Draai aan de regelknop om REC TIME te kiezen en druk dan op de knop.
 - ④ Draai aan de regelknop om de gewenste opnametijd te kiezen en druk dan op de knop.
Tijd: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC.
 - ⑤ Draai aan de regelknop om  RETURN te kiezen en druk dan op de knop.
- (7) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk dan op de knop.
- (8) Druk op MENU om het menuscherm te laten verdwijnen. De interval-opname indicator knippert.
- (9) Druk op START/STOP om interval-opname te starten. De interval-opname indicator licht op.



Pour désactiver l'enregistrement à intervalles

- Réglez INT.REC sur OFF dans le menu système.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF, VTR (DCR-TRV900E) /PLAYER (DCR-TRV890E) ou MEMORY.

Pour interrompre momentanément l'enregistrement à intervalles et réaliser une prise de vue manuelle

Appuyez sur START/STOP. Vous ne pouvez réaliser une prise de vue normale qu'une seule fois. Pour désactiver l'enregistrement normal, appuyez à nouveau sur START/STOP.

Interval-opname annuleren

- Zet INT.REC in het menustelsysteem op OFF.
- Zet de POWER schakelaar op OFF, VTR (DCR-TRV900E) /PLAYER (DCR-TRV890E) of MEMORY.

Interval-opname tijdelijk annuleren

Druk op START/STOP. U kunt eenmaal gewoon opnemen. Om normale opname te annuleren, drukt u nogmaals op START/STOP.

En mode d'enregistrement à intervalles

L'indicateur INTERVAL apparaît.

Remarques sur l'enregistrement à intervalles

- Vous ne pouvez pas réaliser d'enregistrement à intervalles en mode d'enregistrement de photo.
- Vous ne pouvez pas réaliser d'enregistrement à intervalles en mode MEMORY.
- Il peut y avoir un décalage de la durée d'enregistrement allant jusqu'à +/- 6 images par rapport à la durée sélectionnée.

Tijdens interval-opname

De INTERVAL indicator verschijnt.

Opmerkingen betreffende interval-opname

- Interval-opname kan niet worden gecombineerd met foto-opname.
- Interval-opname kan niet in de MEMORY-stand.
- De opnametijd kan tot +/- 6 beelden afwijken van de gekozen tijd.

Enregistrement par séquences

Vous pouvez réaliser un enregistrement avec un effet d'animation image par image à l'aide de la fonction d'enregistrement par séquences. Pour créer cet effet, déplacez alternativement le sujet un petit peu et enregistrez une séquence. Nous vous conseillons d'utiliser un trépied, et de commander le caméscope au moyen de la télécommande aux étapes 7 et 8.

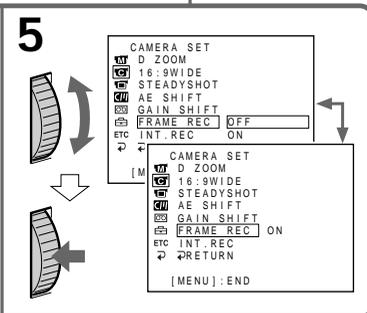
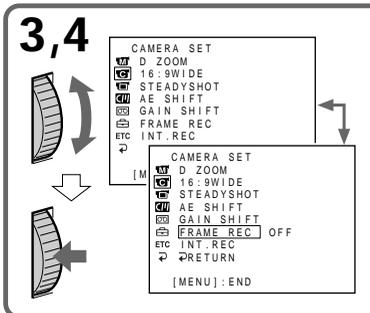
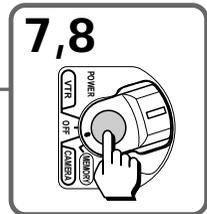
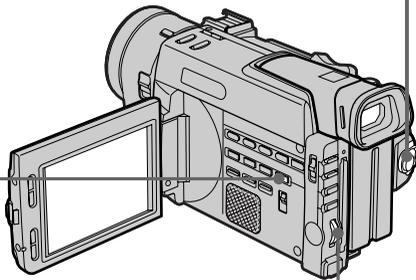
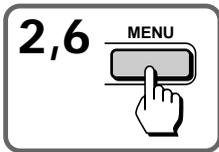
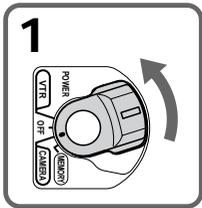
- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner FRAME REC et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.
- (7) Appuyez sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement par séquences. Le caméscope enregistre environ six images et revient ensuite en mode de veille d'enregistrement.
- (8) Déplacez le sujet et répétez l'étape 7.

Onderbroken opname

U kunt opnemen met een animatie-effect met behulp van de onderbroken opnamefunctie. Om dit effect te verkrijgen, verplaatst u het onderwerp een beetje en maakt u een onderbroken opname. Wij raden u aan gebruik te maken van een statief en de afstandsbediening in stap 7 en 8.

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk er vervolgens op.
- (4) Draai aan de regelknop om FRAME REC te kiezen en druk er vervolgens op.
- (5) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk er vervolgens op.
- (6) Druk op MENU om het menu te wissen.
- (7) Druk op START/STOP om onderbroken opname te starten. De camcorder neemt ongeveer zes beelden op en schakelt dan over naar de opname-wachtstand.
- (8) Verplaats het onderwerp en herhaal stap 7.

Operations avancées / Geavanceerde handelingen



Pour annuler l'enregistrement par séquences

- Réglez FRAME REC sur OFF dans le menu système.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF, VTR ou MEMORY.

Remarques sur l'enregistrement

- La dernière séquence enregistrée est plus longue que les autres séquences.
- La longueur de bande restante exacte n'est pas indiquée si vous utilisez cette fonction en continu.

Onderbroken opname annuleren

- Zet FRAME REC op OFF in het menusysteem.
- Zet de POWER schakelaar op OFF, VTR of MEMORY.

Opmerkingen betreffende onderbroken opname

- Het laatste opnamestuk is langer dan de andere stukken.
- Wanneer u deze functie continu gebruikt, wordt de resterende bandspeelduur niet aangegeven.

Incrustation d'un titre

Een titel aanbrengen

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster des titres pendant ou après l'enregistrement. Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre apparaît pendant cinq secondes à partir de l'endroit où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez choisir l'un des huit titres créés par défaut et créer deux titres personnalisés (CUSTOM TITLE) à incruster dans l'image en cours.

Bij een band met cassettegeheugen kunt u titels aanbrengen tijdens of na de opname. Wanneer de band wordt afgespeeld, verschijnt de titel gedurende vijf seconden vanaf het punt waar hij werd aangebracht.

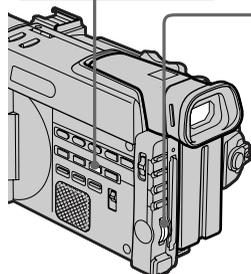
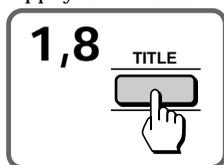
U kunt kiezen uit acht voorinstelde titels en één originele titel (CUSTOM TITLE).

Incrustation d'un titre

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher le menu de titres.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le titre voulu et appuyez ensuite sur la molette. Les titres s'affichent.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner la couleur, la taille ou la position et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner le paramètre voulu et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Répétez les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que le titre soit composé comme vous le souhaitez.
- (7) Appuyez à nouveau sur la molette de commande pour terminer le réglage.
- (8) Pour arrêter l'enregistrement du titre, appuyez sur TITLE.

Titels aanbrengen

- (1) Druk op TITLE om het titelmenu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (3) Draai aan de regelknop om de gewenste titel te kiezen en druk dan op de knop. De titels verschijnen.
- (4) Draai aan de regelknop om de kleur, de grootte of de positie te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om het gewenste item te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Herhaal stap 4 en 5 tot u de gewenste titel bekomt.
- (7) Druk nogmaals op de regelknop om de instelling te voltooien.
- (8) Druk op TITLE om de titelopname te stoppen.



2 PRESET TITLE  HELLO!
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS
CONGRATULATIONS!
OUR SWEET BABY
WEDDING
VACATION
THE END
[TITLE]:END

3 PRESET TITLE  HELLO!
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS
CONGRATULATIONS!
OUR SWEET BABY
WEDDING
VACATION
THE END
[TITLE]:END

4-6 SIZE SMALL  SIZE LARGE  THE END
[TITLE]:END

7 THE END

Pour incruster un titre à partir du début

Après l'étape 7, appuyez sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement.

Pour incruster un titre pendant un enregistrement

Après avoir appuyé sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement, appliquez la procédure à partir de l'étape 1. Dans ce cas, un bip sonore ou une mélodie se fait entendre.

Pour incruster un titre personnalisé

Si vous souhaitez incruster un titre personnalisé, sélectionnez  directement à l'étape 2.

Remarques à propos de l'incrustation d'un titre

- Si vous n'avez pas créé de titre personnalisé, l'indication "---- ..." s'affiche.
- La fonction FADER est opérante pendant que le titre est affiché, mais le titre n'est cependant pas intégré dans les fondus enchaînés.
- Si vous affichez le menu ou le menu de titres pendant l'incrustation d'un titre, le titre n'est pas enregistré pendant que le menu ou le menu de titres est affiché.

La couleur des titres change selon la séquence suivante:

WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔
CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE

La taille des titres change selon la séquence suivante:

SMALL ↔ LARGE

La position des titres change selon la séquence suivante:

Si vous sélectionnez la taille "SMALL", vous avez le choix entre 9 positions. Si vous sélectionnez la taille "LARGE", vous avez le choix entre 8 positions.

Remarques sur les titres

- Suivant la taille ou la position du titre, la date et l'heure ou la date ou l'heure ne sont pas affichés.
- Si vous introduisez 13 caractères ou plus pour un titre LARGE, le titre est automatiquement réduit à la taille SMALL après que vous avez choisi la position.
- Lorsque le titre est affiché, les indicateurs LCD BRIGHT et de niveau du microphone n'apparaissent pas.

Een titel aanbrengen vanaf het begin

Druk na stap 7 op START/STOP om de opname te starten.

Een titel aanbrengen tijdens het opnemen

Begin vanaf stap 1 nadat u op START/STOP hebt gedrukt om de opname te starten. In dit geval hoort u gaan pieptoon of melodie.

Een originele titel aanbrengen

Kies  in stap 2 om een originele titel te gebruiken.

Opmerkingen bij het aanbrengen van titels

- Als u niet zelf een titel hebt gemaakt, verschijnt "---- ..." in het uitleesvenster.
- De FADER functie werkt terwijl een titel zichtbaar is, maar de titel vloeit niet mee in of uit.
- Een titel wordt niet opgenomen wanneer hij wordt aangebracht terwijl het menu of titelmenu zichtbaar is.

Titelkleur verandert als volgt:

WHITE (wit) ↔ YELLOW (geel) ↔ VIOLET (paars) ↔ RED (rood) ↔ CYAN (cyaan) ↔ GREEN (groen) ↔ BLUE (blauw)

Titelgrootte verandert als volgt:

SMALL (klein) ↔ LARGE (groot)

Titelpositie verandert als volgt:

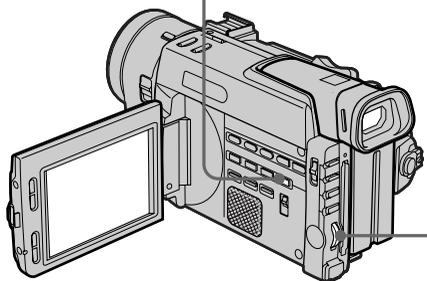
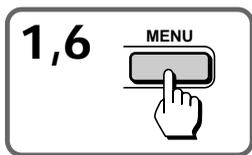
Met titelgrootte "SMALL," is er keuze uit 9 posities. Met titelgrootte "LARGE" is er keuze uit 8 posities.

Opmerkingen bij titels

- Afhankelijk van de titelgrootte of -positie verschijnen datum en tijd of één van beide niet.
- Als u voor een LARGE titel 13 tekens of meer invoert, wordt de titel na het bepalen van de positie automatisch verkleind tot SMALL.
- Wanneer de titel zichtbaar is, verschijnen de LCD BRIGHT en microfoonniveau-indicatoren niet.

Suppression d'un titre

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner **[MENU]** et appuyez ensuite sur la molette.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner TITLEERASE et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner le titre à supprimer et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Assurez-vous qu'il s'agit bien du titre que vous souhaitez supprimer, puis appuyez à nouveau sur la molette de commande.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



Een titel wissen

- (1) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om **[MENU]** te kiezen en druk dan op de knop.
- (3) Draai aan de regelknop om TITLEERASE te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om de titel te kiezen die u wilt wissen en druk dan op de knop.
- (5) Controleer of u de titel wel degelijk wilt wissen en druk vervolgens nogmaals op de regelknop.
- (6) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.

2,3

CM SET
 CM SEARCH
 TITLEERASE
 TITLE DSPL
 TAPE TITLE
 ERASE ALL
 ETC
 ↓

[MENU]:END

CM SET
 CM SEARCH
TITLEERASE
 TITLE DSPL
 TAPE TITLE
 ERASE ALL
 RETURN
 ETC
 ↓

[MENU]:END

4,5

MENU
 ERASE OK?
 1 HELLO!
 2 CONGRATULATIONS!
 3 HAPPY NEW YEAR!
 4 **PRESENT**
 5 GOOD MORNING
 6 WEDDING
 ↓

[EXEC]:DELETE [MENU]:END

TITLE ERASE
 4 PRESENT
 ERASE OK? **RETURN**
 ERASE

Remarque

Si vous utilisez une cassette protégée contre tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas incruster de titre. Faites coulisser le taquet de manière à masquer la section rouge.

Opmerking

Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan geen titel worden aangebracht. Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.

Création d'un titre personnalisé

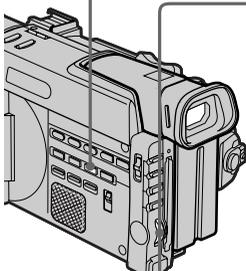
Zelf een titel maken

Si vous utilisez une cassette dotée d'une mémoire, vous pouvez créer deux titres et les enregistrer dans la mémoire du caméscope. Nous vous conseillons de régler le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E) ou d'éjecter la cassette avant de commencer. Votre titre peut comporter jusqu'à 20 caractères.

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher le menu de titres.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner V et appuyez ensuite sur la molette.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1) ou la seconde ligne (CUSTOM2) et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner la colonne contenant le caractère voulu et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner le caractère voulu et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Répétez les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez terminé le titre.
- (7) Pour terminer la procédure de création d'un titre, tournez la molette de commande pour sélectionner [SET] et appuyez ensuite sur la molette.

Bij gebruik van een band met cassettegeheugen kunt u tot twee titels maken en die opslaan in het geheugen. Wij raden u aan de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E) te zetten of de cassette uit te werpen voor u begint.

- Een titel kan uit maximum 20 tekens bestaan.
- (1) Druk op TITLE om het titelmenu te laten verschijnen.
 - (2) Draai aan de regelknop om V te kiezen en druk dan op de knop.
 - (3) Draai aan de regelknop om de eerste lijn (CUSTOM1) of de tweede lijn (CUSTOM2) te kiezen en druk dan op de knop.
 - (4) Draai aan de regelknop om de kolom met het gewenste teken te kiezen en druk dan op de knop.
 - (5) Draai aan de regelknop om het gewenste teken te kiezen en druk dan op de knop.
 - (6) Herhaal stap 4 en 5 tot de titel klaar is.
 - (7) Draai tot besluit aan de regelknop om [SET] te kiezen en druk dan op de knop.



1



2

TITLE SET [V]

CUSTOM1

CUSTOM2

[TITLE]:END

TITLE SET [V]

[V]

[RETURN]

[TITLE]:END

3

TITLE SET [V]

[RETURN]

[TITLE]:END

TITLE SET [V]

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . . . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z & ? !

[TITLE]:END

4-6

1

TITLE SET [V]

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . . . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z & ? !

[TITLE]:END

2

TITLE SET [V]

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . . . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z & ? !

[TITLE]:END

3

TITLE SET [V]

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . . . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z & ? !

[TITLE]:END

4

TITLE SET [V]

S

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . . . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z & ? !

[TITLE]:END

7

TITLE SET [V]

SUMMER CAMP IN LAKE...

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . . . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z & ? !

[TITLE]:END

Pour modifier un titre que vous avez mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 ou CUSTOM2 suivant le titre que vous souhaitez modifier et modifiez ensuite le titre.

Lorsque 5 minutes ou plus se sont écoulées lors de la saisie des caractères et qu'il y a une cassette dans le caméscope

Le caméscope se met automatiquement hors tension. Les caractères que vous avez introduits sont cependant conservés. Réglez le commutateur POWER sur OFF puis sur CAMERA, et appliquez ensuite la procédure à partir de l'étape 1.

Pour supprimer un caractère

A l'étape 4, tournez la molette de commande pour sélectionner [←] et appuyez ensuite sur la molette. Le dernier caractère est effacé. Répétez cette étape jusqu'à ce que tous les caractères aient été effacés.

Een opgeslagen titel bewerken

Kies in stap 3 CUSTOM1 of CUSTOM2 afhankelijk van welke titel u wilt bewerken en breng vervolgens de nodige wijzigingen aan.

Als het maken van een titel langer dan 5 minuten duurt terwijl er een cassette in de camcorder zit

Het toestel wordt automatisch uitgeschakeld. Ingevoerde tekens blijven behouden. Zet de POWER schakelaar op OFF en vervolgens op CAMERA, en begin opnieuw vanaf stap 1.

Een teken wissen

Draai in stap 4 aan de regelknop om [←] te kiezen en druk vervolgens op de knop. Het laatste teken wordt gewist. Herhaal deze stap tot alle tekens zijn gewist.

Identification d'une cassette

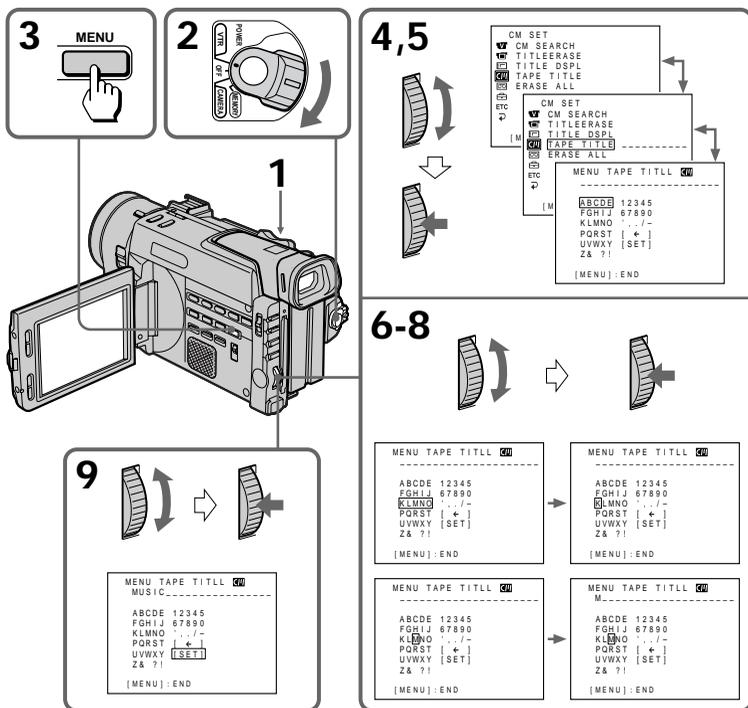
Een cassette benoemen

Si vous utilisez une cassette avec mémoire, vous pouvez personnaliser l'identification de la cassette. Ce texte d'identification est sauvegardé dans la mémoire de la cassette et comprend un maximum de 10 caractères. Lorsque vous introduisez une cassette avec identification et que vous mettez le caméscope sous tension, le texte d'identification apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur.

- (1) Introduisez la cassette que vous désirez identifier.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner TAPE TITLE et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Tournez la molette de commande pour sélectionner la colonne contenant le caractère voulu et appuyez ensuite sur la molette.
- (7) Tournez la molette de commande pour sélectionner le caractère voulu et appuyez ensuite sur la molette.
- (8) Répétez les étapes 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez terminé l'identification.
- (9) Tournez la molette de commande pour sélectionner [SET] et appuyez ensuite sur la molette.

Een cassette met cassettegeheugen kan worden benoemd. De naam kan maximum uit 10 tekens bestaan en wordt opgeslagen in het cassettegeheugen. Na het inbrengen van de benoemde cassette en het aanzetten van het toestel, verschijnt de naam op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.

- (1) Breng de cassette in die u wilt benoemen.
- (2) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (3) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om TAPE TITLE te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Draai aan de regelknop om de kolom met het gewenste teken te kiezen en druk dan op de knop.
- (7) Draai aan de regelknop om het gewenste teken te kiezen en druk dan op de knop.
- (8) Herhaal stap 6 en 7 tot de titel klaar is.
- (9) Draai aan de regelknop om [SET] te kiezen en druk dan op de knop.



Pour supprimer un caractère

A l'étape 6, tournez la molette de commande pour sélectionner [←] et appuyez ensuite sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour modifier le texte d'identification créé

Introduisez la cassette dont vous souhaitez modifier le texte d'identification et procédez de la même manière que pour créer un nouveau texte d'identification.

Si l'indicateur apparaît à l'étape 5

La mémoire de la cassette est saturée. Si vous effacez le titre enregistré sur la cassette, vous pouvez lui attribuer une identification.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette

Lorsque le texte d'identification est affiché, un maximum de 4 titres apparaît également.

Remarque sur l'indicateur "-----" affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur

L'indicateur "-----" précise le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le texte d'identification. Si l'indicateur "-----" comporte moins de 10 espaces, c'est que la mémoire de la cassette est saturée.

Remarque sur les cassettes

Si vous utilisez une cassette protégée contre tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas créer de texte d'identification. Faites coulisser le taquet de façon à dissimuler la section rouge.

Een teken wissen

Draai in stap 6 aan de regelknop om [←] te kiezen en druk op de knop. Het laatste teken wordt gewist.

Een naam wijzigen

Breng de cassette in waarvan u de naam wilt wijzigen en ga op dezelfde manier tewerk als voor het maken van een nieuwe naam.

Als verschijnt in stap 5

Het cassettegeheugen is vol. Als u de titel in de cassette wist, kunt u ze benoemen.

Als er titels werden aangebracht op de cassette

Samen met de naam kunnen maximum 4 titels verschijnen.

Opmerking bij de "-----" indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker

"-----" geeft het aantal tekens aan dat u voor een titel kunt kiezen. Wanneer de "-----" indicator minder dan 10 spaties bevat, is het cassettegeheugen vol.

Opmerking betreffende cassettes

Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan deze niet worden benoemd. Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.

Visionnage sur un écran de télévision

Raccordez le caméscope à votre magnéto-scope ou votre téléviseur pour visualiser l'image de lecture sur l'écran du téléviseur. Lorsque vous contrôlez l'image de lecture en raccordant le caméscope à votre téléviseur, nous vous recommandons d'utiliser le secteur comme source d'alimentation.

Raccordement direct à un magnéto-scope/téléviseur au moyen des prises d'entrée vidéo/audio

Ouvrez le couvre-prise et raccordez le caméscope aux entrées du téléviseur au moyen du câble de connexion A/V fourni. Réglez le sélecteur TV/VCR de votre téléviseur sur VCR.

Baissez le volume sur le caméscope.

Pour obtenir des images de meilleure qualité en format DV, raccordez le caméscope à votre téléviseur au moyen du câble de connexion S-VIDEO (non fourni).

Si vous comptez raccorder le caméscope à l'aide du câble de connexion S-VIDEO (non fourni) [a], vous ne devez pas raccorder la prise jaune (vidéo) du câble de connexion A/V [b].

Weergave op een TV-scherm

Sluit de camcorder aan op uw videorecorder of TV-toestel om de opnamen te bekijken op het TV-scherm. Bij het bekijken van video-opnamen door aansluiting van de camcorder op een TV-toestel, is het aanbevolen het apparaat op netstroom te laten werken.

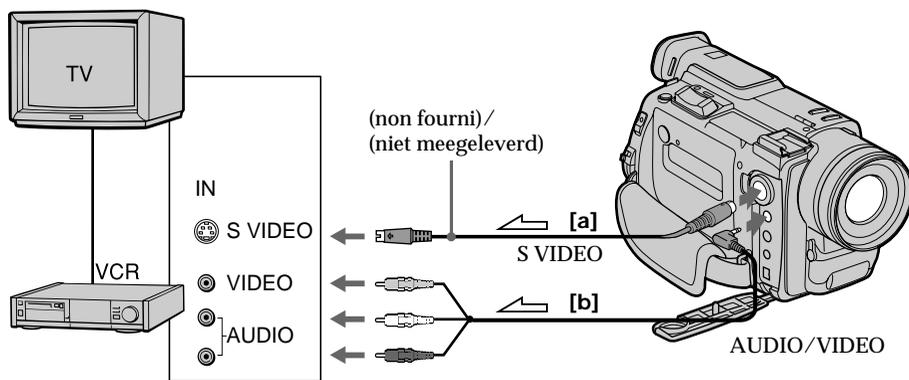
Rechtstreeks aansluiten op een videorecorder/TV met audio/video-ingangen

Open het dekseltje van de aansluitbussen en sluit de camcorder aan op de ingangen van de TV met behulp van de meegeleverde A/V kabel. Zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.

Zet het volume van de camcorder af.

Voor een betere beeldkwaliteit in DV formaat, sluit u de camcorder aan op uw TV met behulp van de S video-kabel (niet meegeleverd).

Als u de camcorder aansluit met behulp van de S video-kabel (niet meegeleverd) [a], hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel [b] niet te gebruiken.



↔ : Sens du signal/Signaalverloop

Si votre magnéscope ou téléviseur est de type monaural

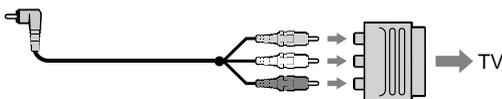
Branchez uniquement la fiche blanche (audio) sur le caméscope et sur le magnéscope ou le téléviseur. Si vous branchez la fiche blanche, le son est celui du signal L (gauche). Si vous branchez la fiche rouge, le son est celui du signal R (droite).

Pour régler l'écran du téléviseur

Réglez COLOR BAR sur ON dans le menu système. La barre de couleurs s'affiche sur l'écran du téléviseur.

Si votre magnéscope/téléviseur est doté d'un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni.



Utilisation du récepteur AV IR sans fil — LASER LINK

En raccordant un récepteur AV IR sans fil (non fourni) identifié par l'indicateur  LASER LINK à votre téléviseur ou à votre magnéscope, vous pouvez aisément visionner l'image de lecture sur votre téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du récepteur AV IR sans fil.

LASER LINK est un système qui transmet et réceptionne l'image et le son au moyen de rayons infrarouges entre des équipements vidéo identifiés par le logo .

Pour reproduire l'image sur un téléviseur

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Après avoir raccordé votre téléviseur et le récepteur AV IR sans fil, réglez le commutateur POWER du récepteur AV IR sans fil sur ON.
- (3) Mettez le téléviseur sous tension et réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.
- (4) Appuyez sur LASER LINK. Le témoin de la touche LASER LINK s'allume.
- (5) Appuyez sur la touche  du caméscope pour démarrer la lecture.
- (6) Ajustez l'angle et la direction du caméscope et du récepteur AV IR sans fil.

Uw videorecorder of TV is van het mono-type
Sluit in dit geval alleen de witte stekker voor audio aan op de camcorder en de videorecorder of de TV. De witte stekker komt overeen met het linker kanaal (L) en de rode stekker met het rechter kanaal (R).

Het TV-scherm instellen

Zet COLOUR BAR in het menusysteem op ON. De kleurbalk verschijnt op het TV-scherm.

Als uw TV/videorecorder is voorzien van een 21-pins aansluiting (EUROCONNECTOR)

Gebruik de meegeleverde 21-pins adapter.

Gebruik van de draadloze AV IR ontvanger — LASER LINK

Wanneer u de draadloze AV IR ontvanger (niet meegeleverd) met  LASER LINK logo hebt aangesloten op uw TV of videorecorder, kunt u makkelijk het beeld bekijken op uw TV. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de draadloze AV ontvanger.

LASER LINK is een systeem dat beeld en geluid via infrarood stralen verstuurt en ontvangt tussen video-apparatuur met .

Weergave op een TV

- (1) Zet de POWER schakelaar op de camcorder op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Nadat u uw TV en draadloze AV IR ontvanger hebt aangesloten, zet u de POWER schakelaar op de draadloze AV IR ontvanger op ON.
- (3) Schakel de TV aan en zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.
- (4) Druk op LASER LINK. Het lampje van de LASER LINK toets licht op.
- (5) Druk op  op de camcorder om de weergave te starten.
- (6) Regel de hoek en de richting van de camcorder en de draadloze AV IR ontvanger.

Pour désactiver la fonction LASER LINK

Appuyez sur LASER LINK.

Remarques sur la fonction LASER LINK

- Lorsque la fonction LASER LINK est activée (la touche LASER LINK est allumée), le caméscope consomme de l'énergie. Appuyez donc sur la touche LASER LINK pour désactiver cette fonction lorsque vous n'en avez pas besoin.
- Si le convertisseur téléobjectif (non fourni) est monté, la transmission des rayons infrarouges peut être bloquée.

Vous pouvez utiliser la fonction LASER LINK dans les conditions suivantes:

- Le commutateur POWER est réglé sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA alors qu'il n'y a pas de cassette dans le caméscope (en vue de la démonstration dans les magasins).

De LASER LINK functie uitschakelen

Druk op LASER LINK.

Opmerkingen betreffende LASER LINK

- Als LASER LINK is geactiveerd (de LASER LINK toets brandt), verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets wanneer u de functie niet nodig hebt.
- Als de breedhoeklens (niet meegeleverd) is gemonteerd, kunnen de infrarood stralen worden geblokkeerd.

LASER LINK werkt in de volgende omstandigheden:

- De POWER schakelaar staat op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- De POWER schakelaar staat op CAMERA zonder dat een cassette is ingebracht (voor demonstratie in winkels).

Visualisation de l'image avec un effet d'image

Beeldeffecten

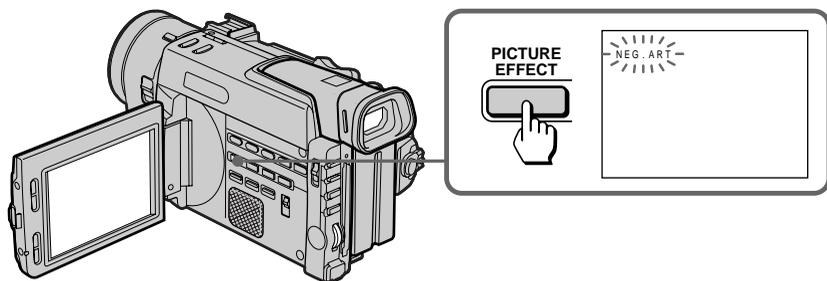
Vous pouvez reproduire des images enregistrées avec un effet d'image. Les effets d'image disponibles sont NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

En cours de lecture, appuyez sur PICTURE EFFECT.

Voir page 53 pour plus de détails sur les effets d'image.

U kunt opnames bekijken met beeldeffecten. Er is keuze uit de beeldeffecten NEG. ART, SEPIA, B&W en SOLARIZE.

Druk tijdens de weergave op PICTURE EFFECT. Zie pagina 53 voor details omtrent beeldeffecten.



Pour revenir en mode normal

Appuyez sur PICTURE EFFECT de façon à ce que l'indicateur disparaisse.

Si vous mettez le caméscope hors tension ou si vous arrêtez la lecture

L'effet d'image est automatiquement annulé.

A propos de l'image intégrant un effet spécial

L'image intégrant un effet spécial n'est pas transmise via la prise DV IN/OUT (DCR-TRV900E) ou DV OUT (DCR-TRV890E).

Terugkeren naar normale mode

Druk op PICTURE EFFECT tot de beeldeffect-indicator verdwijnt.

Als u de camcorder uitschakelt of de weergave stopt

Het beeldeffect wordt automatisch geannuleerd.

Beeld met effect

Het beeld met effect wordt niet uitgevoerd via de DV IN/OUT aansluiting (DCR-TRV900E) of DV OUT (DCR-TRV890E) aansluiting.

Visualisation de l'image avec un effet numérique

Digitale beeldeffecten

Vous pouvez reproduire des images enregistrées avec un effet numérique.

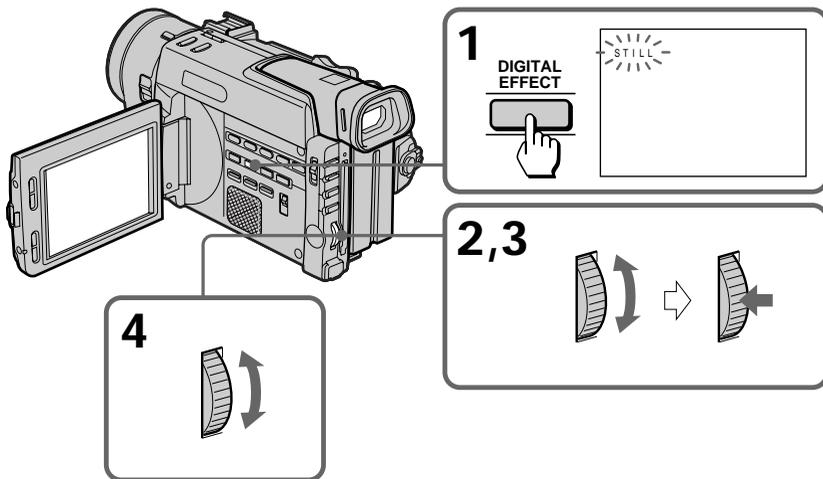
Les effets numériques disponibles sont STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

- (1) En cours de lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner le mode d'effet numérique désiré.
- (3) Appuyez sur la molette de commande. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. L'image fixe est enregistrée dans la mémoire en mode STILL ou LUMI.
- (4) Tournez la molette de commande pour ajuster les effets.
Voir page 55 pour plus de détails sur les effets numériques.

U kunt opnames bekijken met digitale beeldeffecten.

Er is keuze uit de digitale beeldeffecten STILL, FLASH, LUMI. en TRAIL.

- (1) Druk tijdens de weergave op DIGITAL EFFECT.
- (2) Draai aan de regelknop om het gewenste digitale beeldeffect te kiezen.
- (3) Druk op de regelknop. De digitale effect-indicator licht op en de balkjes verschijnen. Het stilstaande beeld wordt opgeslagen in het geheugen in de STILL of LUMI. mode.
- (4) Draai aan de regelknop om de effecten te regelen.
Zie pagina 55 voor details omtrent digitale beeldeffecten.



Pour revenir en mode normal

Appuyez sur DIGITAL EFFECT de façon à ce que l'indicateur disparaisse.

Si vous mettez le caméscope hors tension ou si vous arrêtez la lecture

L'effet numérique est automatiquement annulé.

A propos de l'image intégrant un effet numérique

L'image intégrant un effet numérique n'est pas transmise via la prise DV IN/OUT (DCR-TRV900E) ou DV OUT (DCR-TRV890E).

Terugkeren naar normale mode

Druk op DIGITAL EFFECT tot de indicator verdwijnt.

Als u de camcorder uitschakelt of de weergave stopt

Het beeldeffect wordt automatisch geannuleerd.

Beeld met digitaal effect

Het beeld met digitaal effect wordt niet uitgevoerd via de DV IN/OUT aansluiting (DCR-TRV900E) of DV OUT (DCR-TRV890E) aansluiting.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen de la date - Recherche de date

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée grâce à la fonction de recherche de date. Pour rechercher le début de la date spécifiée et reproduire l'image à partir de ce point, il existe deux méthodes:

- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date affichée sur l'écran LCD.
- Sans utiliser la mémoire de cassette.

Cette fonction est uniquement opérante avec la télécommande.

Recherche de la date au moyen de la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lors de la lecture d'une cassette disposant d'une mémoire de cassette (p. 150).

Zoeken op datum - Date Search

U kunt een opname zoeken aan de hand van de datum - Date Search functie. Dit kan op twee manieren:

- Met behulp van het cassettegeheugen kunt u de datum kiezen die is aangegeven op het LCD scherm.
- Zonder het cassettegeheugen.

Dit kan alleen met behulp van de afstandsbediening.

Zoeken op datum met behulp van het

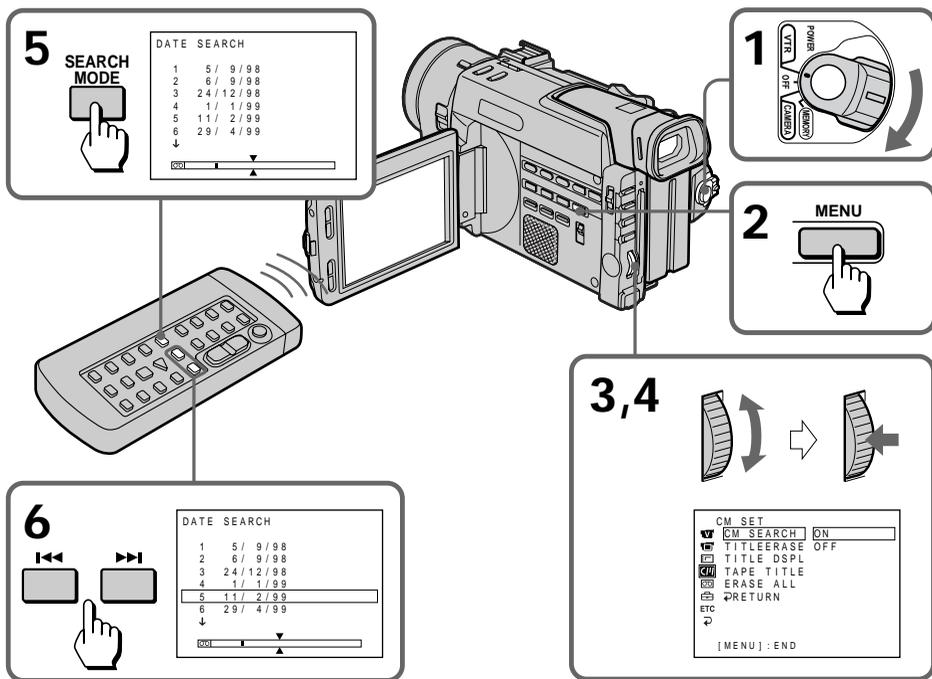
U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen (p. 150).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH dans  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (6) Appuyez sur  ou  pour sélectionner la date pour la lecture.

La lecture commence automatiquement à partir de la date sélectionnée.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH in  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om select ON en druk dan op de knop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de datum zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op  of  om de datum voor weergave te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen datum.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques

- L'intervalle des limites entre les dates doit être de plus de deux minutes. Le caméscope ne peut pas effectuer de recherche si le début de la date enregistrée est trop proche de la suivante.
- Le curseur noir à l'écran indique la date précédemment sélectionnée.
- Si une cassette comporte une section vierge au début ou entre des sections enregistrées, la recherche de date ne fonctionnera pas correctement.
- Vous pouvez mémoriser six dates dans la mémoire d'une cassette.

**Recherche de la date sans
utiliser la mémoire de cassette**

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, sautez les étapes 3 et 4.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Opmerkingen

- De interval tussen de data moet meer dan twee minuten bedragen. De camcorder kan niet zoeken als het begin van de opgenomen datum te dicht bij de volgende ligt.
- De zwarte cursor op het scherm geeft de vorige gekozen datum aan.
- Bij weergave van een cassette met een blanco stuk in het begin of tussen twee opnamen in, werkt de Date Search functie niet correct.
- Er kunnen maximum zes data worden opgeslagen in een cassettegeheugen.

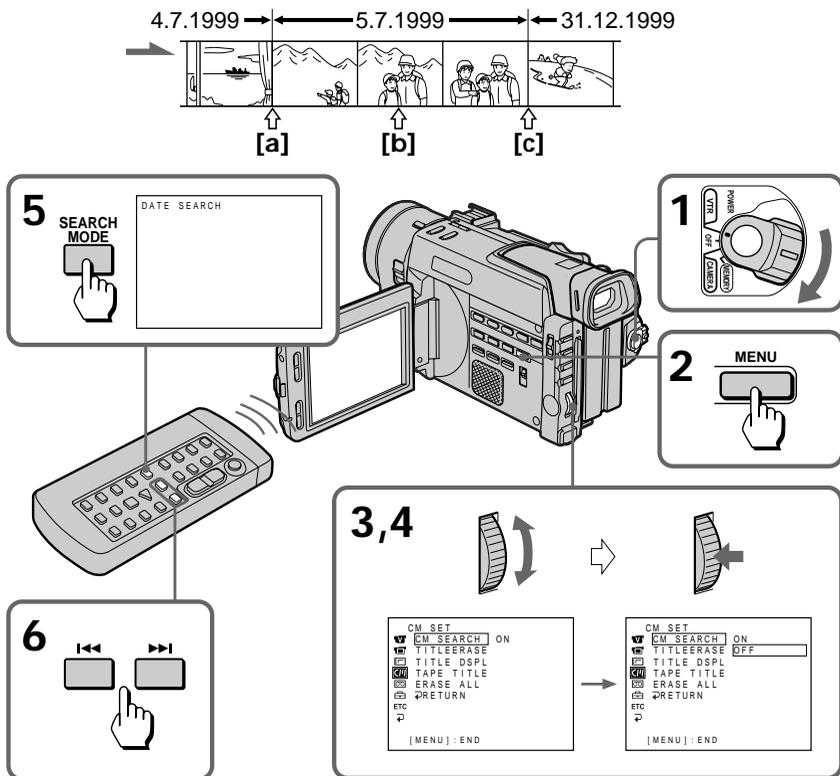
**Zoeken op datum zonder het
cassettegeheugen**

Bij gebruik van een cassette zonder geheugen slaat u stap 3 en 4 over.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH dans  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner OFF et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (6) Si la position actuelle est [b], appuyez sur  pour rechercher dans le sens [a] ou appuyez sur  pour rechercher dans le sens [c]. Chaque fois que vous appuyez sur  ou , le caméscope recherche la date précédente ou la suivante.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
 - (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
 - (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH in  te kiezen en druk dan op de knop.
 - (4) Draai aan de regelknop om OFF te kiezen en druk dan op de knop.
 - (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de datum zoek-indicator verschijnt.
 - (6) Als de huidige positie [b] is, druk dan op  om vooruit [a] te zoeken of druk op  om naar [c] te zoeken. Bij elke druk op  of  zoekt de camcorder naar de vorige of de volgende datum.
- De weergave start automatisch bij een andere datum.

La lecture commence automatiquement lorsque la date est modifiée.



Pour arrêter la recherche Appuyez sur .

Stoppen met zoeken Druk op .

Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen du titre - Recherche de titre

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée au moyen de la fonction de recherche de titre. Si vous utilisez une cassette possédant une mémoire, vous pouvez sélectionner le titre affiché sur l'écran LCD.

Cette fonction est uniquement opérante avec la télécommande.

Recherche du titre au moyen de la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire (p. 150).

Zoeken op titel - Title Search

U kunt een opname zoeken aan de hand van de titel - Title Search functie. Bij een band met cassettegeheugen kunt u de titel kiezen die is aangegeven op het LCD scherm.

Dit kan alleen met behulp van de afstandsbediening.

Zoeken op titel met behulp van het cassettegeheugen

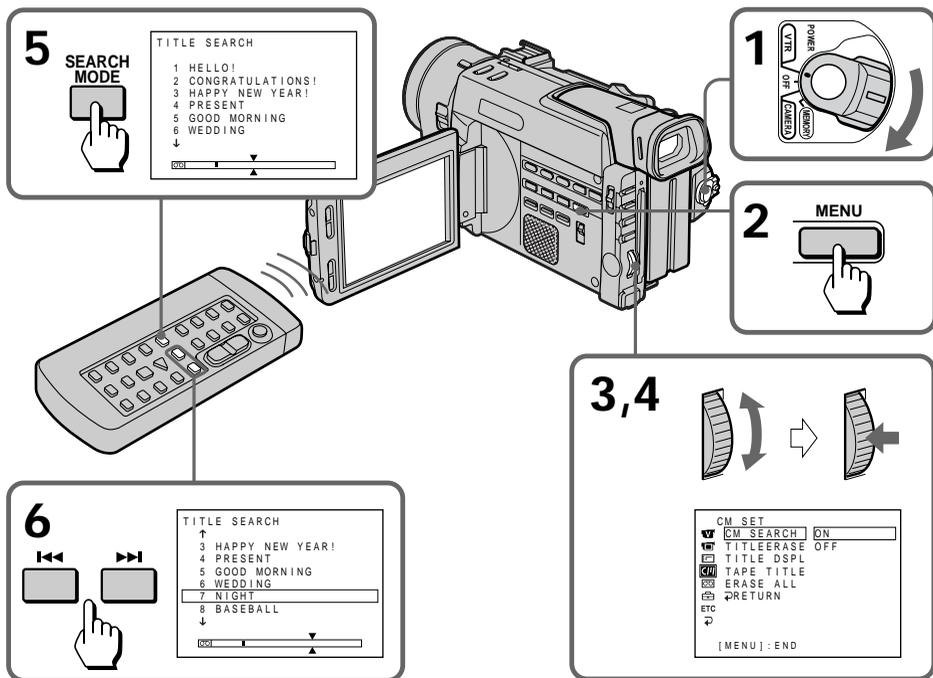
U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen (p. 150).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH dans  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
- (6) Appuyez sur  ou  pour sélectionner le titre pour la lecture.

La lecture commence automatiquement à partir de la scène du titre sélectionné.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH in  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de titel zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op  of  om de titel te kiezen voor weergave.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen titel.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Stoppen met zoeken
Druk op .

Remarques

- Vous ne pouvez pas incruster ni rechercher de titre si vous utilisez une cassette sans mémoire.
- Il est possible que le caméscope n'effectue pas la recherche s'il y a un espace vierge entre les passages enregistrés de la cassette.

Opmerkingen

- Met een band zonder cassettegeheugen kunt u geen titel aanbrengen of zoeken.
- De camcorder kan eventueel niet zoeken wanneer de opname een blanco stuk bevat.

Recherche d'une photo - Recherche de photo/ exploration des photos

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée à l'aide de la fonction de recherche de photo. Il existe deux modes de recherche de photo:

- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date enregistrée qui est affichée sur l'écran LCD.
- Sans utiliser la mémoire de cassette.

Vous pouvez également rechercher des images fixes l'une après l'autre et afficher automatiquement chaque image pendant cinq secondes à l'aide de la fonction d'exploration des photos. Même si votre cassette n'a pas de mémoire, vous pouvez utiliser la fonction d'exploration des photos.

Cette fonction est uniquement opérante avec la télécommande.

Zoeken op foto - photo search/photo scan

U kunt zoeken op een stilstaand beeld - Photo Search functie. Photo Search kan op twee manieren:

- Met behulp van het cassettegeheugen kunt u de datum kiezen die is aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- Zonder het cassettegeheugen.

U kunt ook verscheidene stilstaande beelden na elkaar zoeken en elk beeld automatisch weergeven gedurende vijf seconden (Photo Scan). U kunt de Photo Scan functie ook gebruiken wanneer uw band geen cassettegeheugen heeft.

Dit kan alleen met de afstandsbediening.

Recherche d'une photo à l'aide
de la mémoire de cassette –
Recherche de photo

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire de cassette (p. 150).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH dans  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (6) Appuyez sur  ou  pour sélectionner la date pour la lecture.

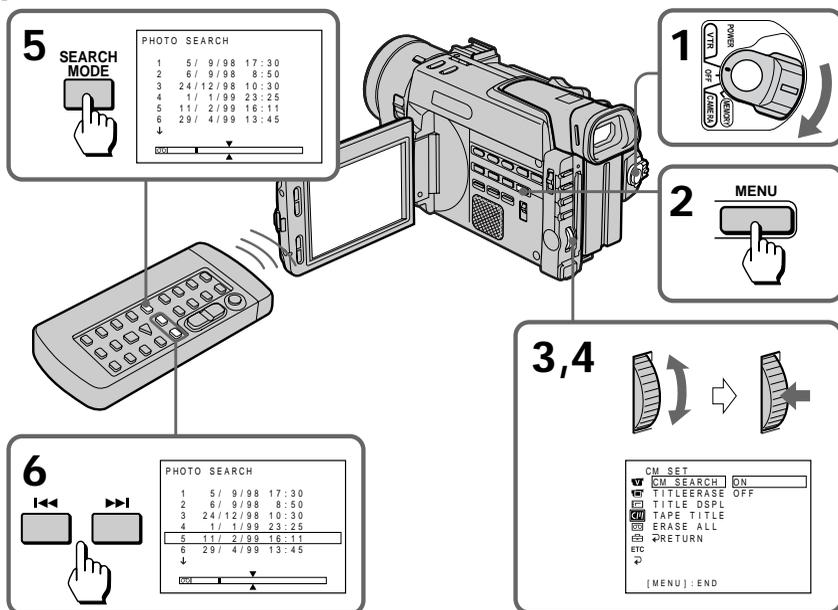
La lecture commence automatiquement à partir de la photo de la date sélectionnée.

Zoeken op foto met behulp van het
cassettegeheugen – photo search

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen (p. 150).

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH in  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op  of  om de datum voor weergave te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen datum.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Remarque

Lorsque vous reproduisez une cassette qui possède un espace vierge entre des passages enregistrés, il se peut que la recherche de photo ne fonctionne pas correctement.

Stoppen met zoeken
Druk op .

Opmerking

Bij weergave van een cassette met een blanco stuk in de opname kan de Photo Search functie niet correct functioneren.

Recherche d'une photo sans
utiliser la mémoire de cassette
– Recherche de photo

Si vous utilisez une cassette sans mémoire, sautez les étapes 3 et 4.

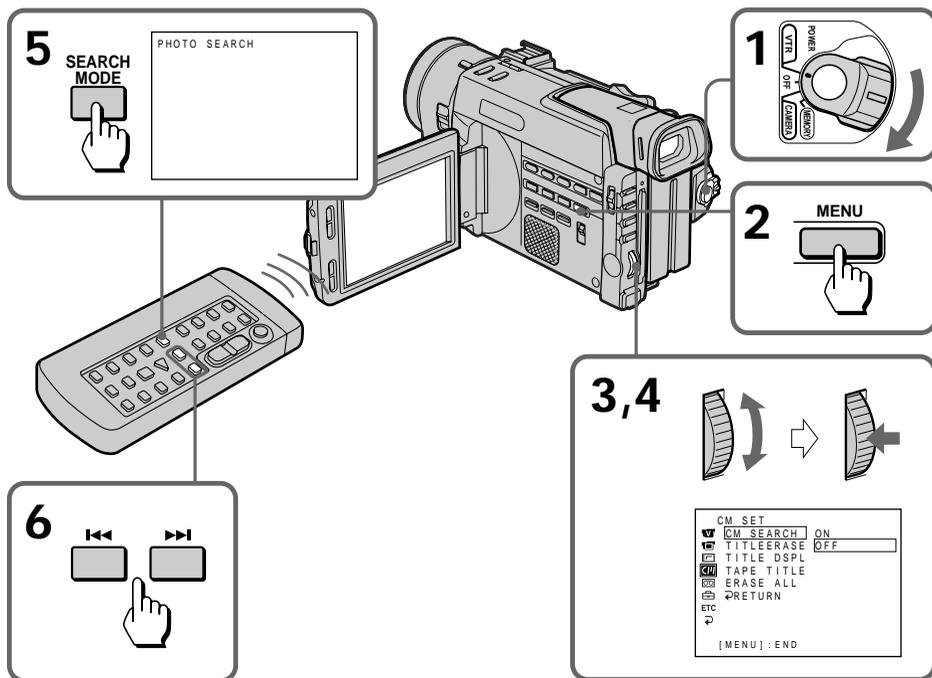
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner CM SEARCH dans  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner OFF et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (6) Appuyez sur  ou  pour sélectionner la photo pour la lecture. Chaque fois que vous appuyez sur  ou , le caméscope recherche la photo précédente ou la suivante. La lecture commence automatiquement à partir de la photo.

Zoeken op foto zonder
cassettegeheugen – photo
search

Bij gebruik van een cassette zonder geheugen slaat u stap 3 en 4 over.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om CM SEARCH in  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om OFF te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op  of  om de weergavedatum te kiezen. Bij elke druk op  of  zoekt de camcorder naar de vorige of de volgende scène.

De weergave start automatisch vanaf de gekozen foto.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Stoppen met zoeken
Druk op .

Exploration des photos

Vous pouvez utiliser cette fonction, que la cassette dispose d'une mémoire ou non.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur d'exploration des photos apparaisse sur l'écran LCD.
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.

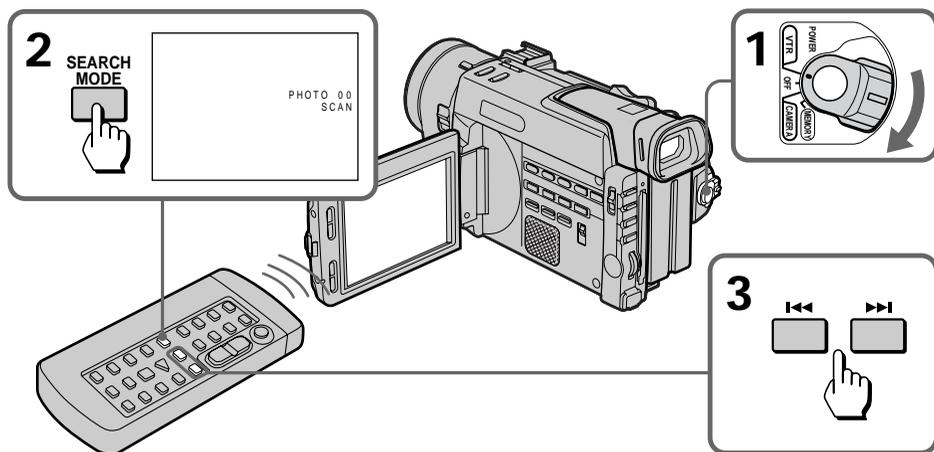
Chaque photo s'affiche automatiquement pendant environ 5 secondes.

Foto scannen – photo scan

U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto scan-indicator verschijnt op het LCD scherm.
- (3) Druk op ◀◀ of ▶▶.

Elke foto verschijnt automatisch gedurende ongeveer 5 seconden.



Pour arrêter l'exploration
Appuyez sur ■.

Stoppen met scannen
Druk op ■.

Retour sur une position préprogrammée

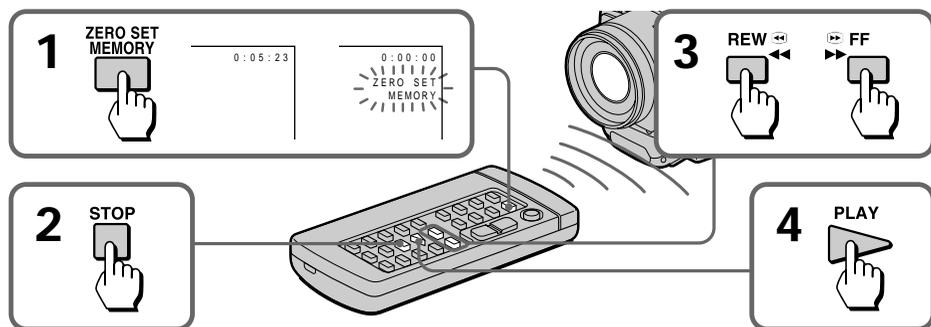
Terugkeren naar een bepaalde positie

La télécommande vous permet de retourner rapidement à un endroit déterminé de la cassette après la lecture.

- (1) En cours de lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit que vous voulez pouvoir localiser ultérieurement. Le compteur affiche "0:00:00" et "ZERO SET MEMORY" (mémoire de mise à zéro) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette ou sur ▶▶ pour faire avancer rapidement la bande jusqu'au point zéro du compteur. La cassette s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint approximativement le point zéro. "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code temporel apparaît.
- (4) Appuyez sur ▷.

Met behulp van de afstandsbediening kunt u na weergave makkelijk terugkeren naar een bepaalde positie.

- (1) Druk tijdens de weergave op ZERO SET MEMORY op het punt dat u later wilt terugvinden. Op de teller verschijnt "0:00:00" en "ZERO SET MEMORY" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Druk op ■ om de weergave te stoppen.
- (3) Druk op ◀◀ om achteruit te spoelen of op ▶▶ om snel vooruit te spoelen naar het teller-nulpunt. De band stopt automatisch wanneer het nulpunt ongeveer is bereikt. "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode verschijnt.
- (4) Druk op ▷.



Remarque sur le compteur de bande

Il se peut qu'il y ait une différence de quelques secondes par rapport au code temporel.

Remarques à propos de ZERO SET MEMORY

- Appuyez à nouveau sur ZERO SET MEMORY avant l'étape 3 pour annuler la mémoire.
- La mémoire de mise à zéro ZERO SET MEMORY peut ne pas fonctionner lorsqu'il y a un espace vierge entre des images sur la cassette.
- La mémoire de mise à zéro ZERO SET MEMORY est opérante en mode de veille.

Opmerking betreffende de bandteller

Kan enkele seconden afwijken van de tijdcode.

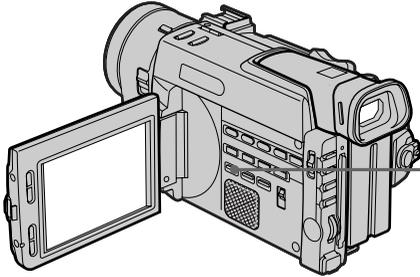
Opmerkingen betreffende ZERO SET MEMORY

- Druk nogmaals op ZERO SET MEMORY voor stap 3 om het geheugen te wissen.
- ZERO SET MEMORY kan niet functioneren wanneer de opname een blanco stuk bevat.
- ZERO SET MEMORY werkt in de wachtstand.

Affichage des données d'enregistrement - Fonction de code de données

Vous pouvez afficher les données d'enregistrement (date/heure ou différents réglages s'ils ont été enregistrés) sur l'écran LCD ou dans le viseur en cours de lecture (code de données). Le code de données est également affiché sur le téléviseur.

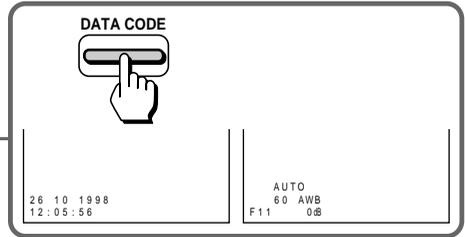
Appuyez sur DATA CODE en cours de lecture.



Opnamegegevens weergeven - data code functie

Bij het afspelen van de cassette kunt u de opgenomen datum en tijd of de diverse instellingen op het LCD scherm of in de beeldzoeker laten verschijnen (Data Code). Deze gegevens verschijnen ook op het TV-scherm.

Druk op DATA CODE tijdens de weergave.



Pour sélectionner les paramètres à afficher

Réglez DATA CODE dans le menu système et sélectionnez les paramètres suivants:

Lorsque DATE/CAM est sélectionné: date → différents réglages (stabilisation d'image, PROGRAM AE, vitesse d'obturation, balance des blancs, ouverture, gain) → pas d'indicateur.
Lorsque DATE est sélectionné: date → pas d'indicateur.

Lorsque vous enregistrez une image en réglant l'exposition manuellement sur le plus foncé

L'indication "CLOSE" apparaît à l'endroit de l'indicateur du diaphragme sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Lorsque des barres (-- --) apparaissent

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette a été enregistrée sur un caméscope dont la date et l'heure n'étaient pas réglées.
- La cassette est illisible en raison d'une détérioration de la bande ou de parasites.

Remarque

Les images enregistrées à l'aide de la fente à carte mémoire ne sont pas enregistrées avec les données du caméscope.

De gegevens kiezen die op het scherm moeten verschijnen

Stel DATA CODE in het menusysteem in en kies de volgende items:

als DATE/CAM is gekozen: datum → diverse instellingen (SteadyShot, PROGRAM AE, sluitersnelheid, witbalans, diafragmaopening, gain) → geen indicator.
als DATE is gekozen: datum → geen indicator.

Bij opname met belichting handmatig in de donkerste stand gezet

"CLOSE" verschijnt in de plaats van de iris indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

(-- --) verschijnt als

- een blanco gedeelte wordt afgespeeld;
- de cassette werd opgenomen zonder dat de datum en tijd werden ingesteld;
- de camcorder de gegevens niet kan lezen wegens een beschadigde band of ruis.

Opmerking

Beelden opgenomen met de geheugenkaartgleuf worden niet samen met de cameragegevens opgenomen.

Montage sur une autre cassette

Vous pouvez créer votre propre montage vidéo en copiant différentes séquences à l'aide d'un autre magnétoscope **DV**, **mini DV**, **8 mm**, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, ou **B** Betamax doté de prises d'entrée vidéo/audio. Le montage peut se faire avec une altération minimale de qualité d'image et de la qualité sonore en utilisant un câble i.LINK (câble de connexion DV).

Avant le montage

Raccordez le caméscope au magnétoscope au moyen du câble de connexion A/V fourni ou d'un câble i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (câble de connexion DV) (non fourni).

En utilisant le câble de connexion A/V [a] ou un câble de connexion S-VIDEO (non fourni) [b]

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Monteren op een andere cassette

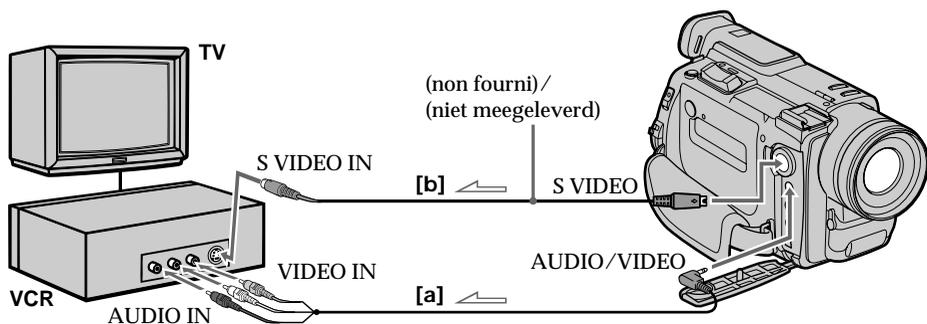
U kunt uw eigen videoprogramma samenstellen door montage met om het even welke andere **DV**, **mini DV**, **8 mm**, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC of **B** Betamax videorecorder met A/V-ingangen. Met de i.LINK kabel (DV-kabel) kunt u monteren met gering beeld- of geluidskwaliteitsverlies.

Vóór het monteren

Sluit de camcorder aan op de videorecorder met behulp van de meegeleverde A/V kabel of de VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV i.LINK kabel (DV-kabel) (niet meegeleverd).

Gebruik van de A/V kabel [a] of de S videokabel (niet meegeleverd) [b]

Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE.



↔ : Sens du signal / Signaalverloop

Remarques sur le montage lors de l'utilisation du câble de connexion A/V

- Appuyez sur la touche DATA CODE, SEARCH MODE de la télécommande ou sur DISPLAY de manière à désactiver les indicateurs affichés. Sinon, les indicateurs seront enregistrés sur la cassette.
- Si votre téléviseur ou votre magnétoscope est de type monaural, branchez la fiche jaune (vidéo) du câble de connexion A/V sur le téléviseur ou le magnétoscope. Raccordez uniquement la fiche blanche ou rouge (audio) au téléviseur ou au magnétoscope. Si vous branchez la fiche blanche, le son est celui du signal L (gauche). Si vous branchez la fiche rouge, le son est celui du signal R (droite).
- Vous pouvez réaliser un montage précis en raccordant un câble LANC à ce caméscope et à un autre appareil vidéo doté d'une fonction de montage synchronisé précis et en utilisant alors ce caméscope comme lecteur.

Utilisation du câble i.LINK (câble de connexion DV)

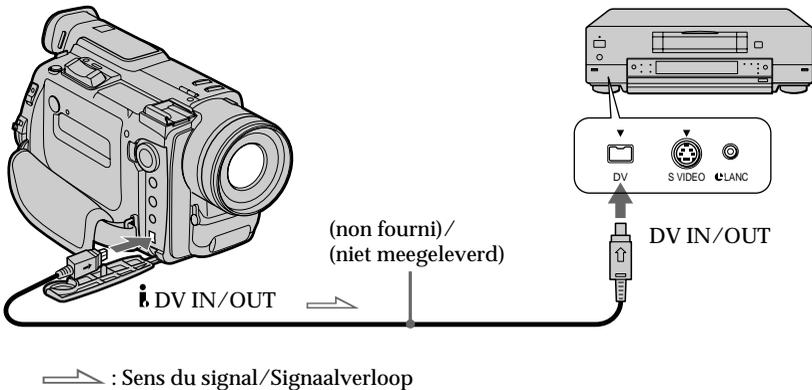
Raccordez simplement un câble i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (câble de connexion DV) (non fourni) sur les prises DV IN/OUT (DCR-TRV900E) ou DV OUT (DCR-TRV890E) et DV IN des composants DV. Dans le cas d'un raccordement numérique/numérique, les signaux audio et vidéo sont transmis sous forme numérique pour un montage de haute qualité.

Opmerkingen bij het monteren met de A/V kabel

- Druk op DATA CODE, SEARCH MODE op de afstandsbediening, of op DISPLAY om de indicatoren in het uitleesvenster af te zetten, zoniet worden deze opgenomen.
- Als uw TV of videorecorder van het mono-type is, sluit dan de gele stekker van de A/V kabel voor video aan op de TV of videorecorder. Sluit alleen de witte of rode stekker voor audio aan op de TV of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, krijgt u het L (linker) signaal. Als u de rode stekker aansluit, krijgt u het R (rechter) signaal.
- U kunt nauwkeurig monteren door een LANC kabel aan te sluiten op deze camcorder en andere video-apparatuur met een nauwkeurige synchro-montagefunctie, waarbij u de camcorder gebruikt als weergavetoestel.

Gebruik van de i.LINK kabel (DV kabel)

Sluit de VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV i.LINK kabel (DV kabel) (niet meegeleverd) gewoon aan op DV IN/OUT (DCR-TRV900E) of DV OUT (DCR-TRV890E) en op DV IN van DV apparatuur. Met een digitaal/digitaal verbinding worden video- en audiosignalen in digitale vorm overgebracht voor een hoge montagekwaliteit.



Remarques sur le montage avec un câble i.LINK (câble de connexion DV)

- Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope.
- Vous pouvez enregistrer l'image, le son et les données système simultanément sur les composants DV en utilisant uniquement le câble i.LINK (câble de connexion DV).
- Vous ne pouvez pas effectuer le montage de titres, d'indicateurs affichés ni du contenu de la mémoire de cassette.
- Si vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) ou  DV OUT (DCR-TRV890E), la qualité de l'image enregistrée devient médiocre. Et lorsque vous reproduisez l'image au moyen d'autres appareils vidéo, il est possible que l'image oscille.
- Avec ce raccordement, vous pouvez également utiliser le caméscope comme enregistreur. Dans ce cas, l'indicateur "DV IN" apparaît sur l'écran (DCR-TRV900E uniquement).
- Si vous utilisez le caméscope comme enregistreur, il se peut que la balance des couleurs soit incorrecte sur l'écran de contrôle. Mais elle n'est pas enregistrée sur la cassette.

Pour réaliser un montage plus précis

Utilisez la fonction de montage synchronisé DV (voir page 108).

Début du montage

- (1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et introduisez votre cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Démarrez la lecture de la cassette enregistrée sur le caméscope jusqu'à ce que vous trouviez l'endroit où vous souhaitez commencer le montage et appuyez ensuite sur  pour activer le caméscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le magnétoscope, localisez le point de départ de l'enregistrement et activez le magnétoscope en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez simultanément sur les touches  du caméscope et du magnétoscope pour entamer le montage.

Pour effectuer le montage d'autres scènes

Répétez les étapes 2 à 4.

Pour arrêter le montage

Appuyez sur les touches  du caméscope et du magnétoscope.

Opmerkingen bij het monteren met behulp van de i.LINK kabel (DV kabel)

- U kunt slechts één videorecorder aansluiten.
- Beeld, geluid en systeemgegevens tegelijkertijd opnemen kan alleen met DV apparatuur en de i.LINK kabel (DV kabel).
- Titels, indicatoren en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet worden gemonteerd.
- Bij opname van een stilstand beeld via de  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) of  DV OUT (DCR-TRV890E) aansluiting, is het opnamebeeld onscherp. Bij weergave van het beeld met andere video-apparatuur kan het beeld trillen.
- Met deze aansluiting kunt u de camcorder ook gebruiken als een recorder. In dat geval verschijnt de "DV IN" indicator op het scherm. (alleen DCR-TRV900E)
- Wanneer u de camcorder gebruikt als recorder, is het mogelijk dat de kleurbalans op het monitorscherm onjuist is. Dit wordt echter niet opgenomen op de cassette.

Voor nauwkeuriger monteren

Maak gebruik van de DV synchro-montagefunctie. (zie pagina 108)

De montage starten

- (1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in de opnamevideorecorder. Plaats vervolgens uw opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Speel de opgenomen cassette af op de camcorder tot u het punt vindt vanwaar u wilt beginnen monteren en druk op  om de camcorder in de weergave-pauzestand te zetten.
- (3) Zoek het beginpunt van de opname en zet de videorecorder in de opname-pauzestand.
- (4) Druk  op de camcorder en videorecorder tegelijk in om de montage te starten.

Meer scènes monteren

Herhaal stap 2 tot 4.

Stoppen met monteren

Druk op  op de camcorder en de videorecorder.

Montage partiel sur une minicassette DV – Montage synchronisé DV

Gedeeltelijk monteren op een mini DV-cassette – DV synchro-montage

En sélectionnant simplement les scènes à monter, vous pouvez dupliquer un passage déterminé d'une cassette à l'aide d'un autre appareil raccordé au moyen d'un câble i.LINK (câble de connexion DV). Les scènes peuvent être sélectionnées image après image. Etant donné que le caméscope échange des signaux numériques, vous pouvez réaliser votre montage avec une altération audio et vidéo minimale. Vous ne pouvez pas dupliquer de titres, les indicateurs affichés ni le contenu de la mémoire de cassette.

Le raccordement est le même que celui décrit à la page 106.

- (1) Introduisez une cassette enregistrée dans le caméscope et une cassette vierge dans l'appareil DV.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (3) Réglez le sélecteur d'entrée de l'appareil DV sur l'entrée DV. Si l'appareil DV est un autre caméscope DV, réglez-en le commutateur POWER sur VTR.
- (4) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner $\boxed{\text{ETC}}$ et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Tournez la molette de commande pour sélectionner DV EDITING et appuyez ensuite sur la molette.
- (7) A l'aide des touches de transport de la bande, localisez l'endroit où vous voulez commencer le montage et appuyez ensuite sur \blacksquare pour activer le caméscope en mode de pause de lecture.
- (8) Appuyez sur la molette de commande ou sur la touche MARK (DCR-TRV900E uniquement) de la télécommande pour sélectionner DV EDITING IN.
- (9) A l'aide des touches de transport de la bande, localisez l'endroit où vous voulez terminer le montage et appuyez ensuite sur \blacksquare pour activer le caméscope en mode de pause de lecture.
- (10) Appuyez sur la molette de commande ou sur la touche MARK (DCR-TRV900E uniquement) de la télécommande pour sélectionner DV EDITING OUT. Le montage démarre. A la fin du montage, le caméscope et l'appareil DV reviennent automatiquement en mode de pause.

Wanneer u andere video-apparatuur gebruikt die is aangesloten met een i.LINK kabel (DV kabel), kunt u scènes te kiezen die u wilt monteren, en de gewenste gedeelten kopiëren op een cassette. De scènes kunnen beeld per beeld worden geselecteerd. Omdat de camcorder digitale signalen uitwisselt, u kunt monteren met gering beeld- of geluidskwaliteitsverlies.

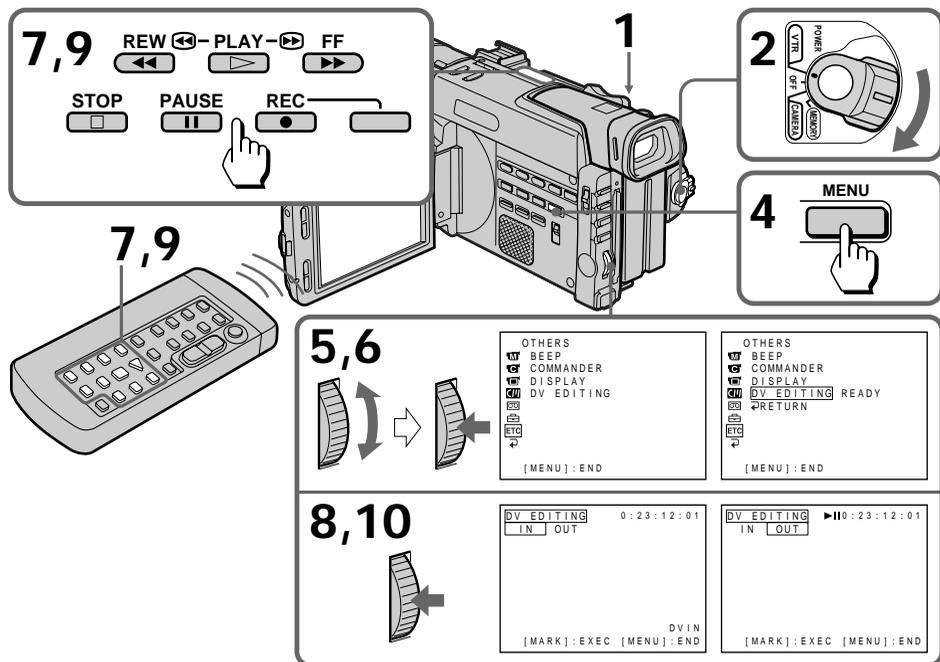
Titels, indicatoren en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet worden gekopieerd.

De aansluiting is identiek als op pagina 106.

- (1) Plaats een opgenomen cassette in de camcorder en breng een onbespeelde cassette in de DV apparatuur.
- (2) Zet de POWER schakelaar van de camcorder op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (3) Zet de ingangschakelaar op de DV apparatuur op DV input. Als de DV apparatuur een andere DV camcorder is, zet dan de POWER schakelaar ervan op VTR.
- (4) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (5) Draai aan de regelknop om $\boxed{\text{ETC}}$ te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Draai aan de regelknop om DV EDITING te kiezen en druk dan op de knop.
- (7) Zoek met behulp van de bandtransporttoetsen het punt waar u wilt beginnen monteren en druk dan op \blacksquare om de camcorder in de weergave-pauzestand te zetten.
- (8) Druk op de regelknop of op MARK (alleen DCR-TRV900E) op de afstandsbediening om DV EDITING IN in te stellen.
- (9) Zoek met behulp van de bandtransporttoetsen het punt waar u wilt stoppen met monteren en druk dan op \blacksquare om de camcorder in de weergave-pauzestand te zetten.
- (10) Druk op de regelknop of op MARK (alleen DCR-TRV900E) op de afstandsbediening om DV EDITING OUT in te stellen. Het montageproces begint. Wanneer het proces is afgelopen, keren de camcorder en de DV apparatuur automatisch terug naar de pauzestand.

Montage partiel sur une minicassette DV – Montage synchronisé DV

Gedeeltelijk monteren op een mini DV-cassette – DV synchro-montage



Remarques

- Si vous utilisez un appareil DV de marque autre que Sony, vous ne pouvez pas exécuter de montage DV synchronisé.
- Vous ne pouvez pas sélectionner DV EDITING IN ou OUT sur un passage vierge de la cassette.

Erreurs de duplication

Si vous raccordez ce caméscope à un appareil Sony via la prise DV, la plage d'erreur est de l'ordre de +/- 5 images. Cette plage d'erreur peut cependant être plus importante dans les conditions suivantes.

- L'intervalle entre les points DV EDITING IN et OUT est inférieur à cinq secondes.
- Le point DV EDITING IN a été inséré au début de la cassette.
- Le montage synchronisé DV a été répété plusieurs fois de suite.

Si vous n'établissez pas le raccordement au moyen d'un câble i.LINK (câble de connexion DV)

L'écran affiche NOT READY et vous ne pouvez pas sélectionner DV EDITING.

Opmerkingen

- DV synchro-montage kan alleen met Sony DV-apparatuur.
- U kunt DV EDITING IN of OUT niet instellen op een blanco stuk van de cassette.

Fouten bij het kopiëren

Als u deze camcorder aansluit op Sony apparatuur met een DV aansluiting, ligt het foutbereik niet hoger dan +/- 5 beelden. Dit foutbereik kan groter worden in de volgende omstandigheden.

- De interval tussen DV EDITING IN en OUT is korter dan vijf seconden.
- DV EDITING IN is ingesteld aan het begin van de cassette.
- Er wordt herhaaldelijk gebruik gemaakt van DV synchro-montage.

Als u de apparatuur niet aansluit met een i.LINK kabel (DV kabel)

Op het scherm verschijnt NOT READY, en u kunt DV EDITING niet kiezen.

Enregistrement au départ d'un téléviseur ou d'un magnétope (DCR-TRV900E uniquement)

Opnemen van een videorecorder of TV (alleen DCR-TRV900E)

Vous pouvez enregistrer une cassette d'un autre magnétope ou une émission télévisée au départ d'un téléviseur doté d'entrées audio/vidéo. Raccordez le caméscope au magnétope ou au téléviseur.

Avec cette fonction, vous pouvez uniquement enregistrer au départ d'un téléviseur fonctionnant suivant le système PAL.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR et DISPLAY sur LCD dans le menu système.
- (2) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche située à droite à l'endroit où vous voulez démarrer l'enregistrement.

Dans les modes d'enregistrement et de pause d'enregistrement, les prises S VIDEO et AUDIO/VIDEO servent automatiquement de prises d'entrée.

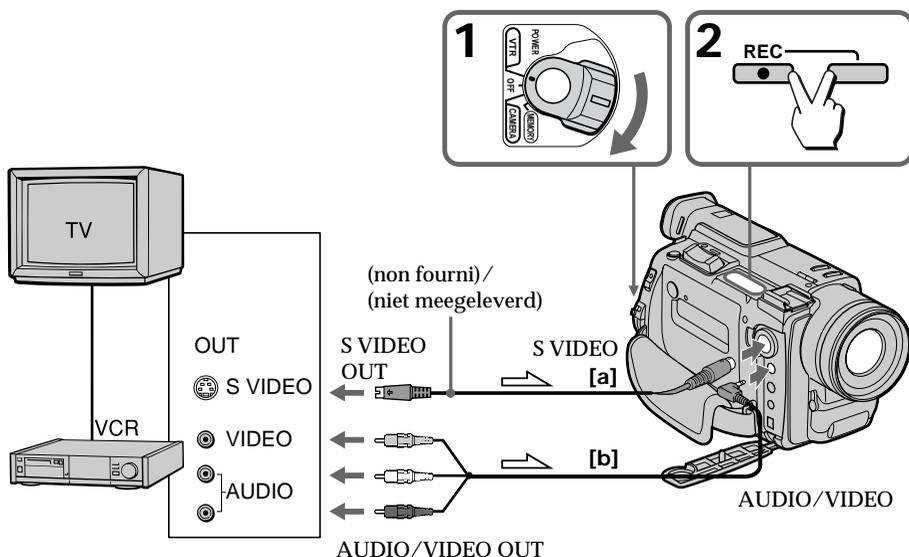
Si votre magnétope ou votre téléviseur est doté d'une prise S-VIDEO, établissez la connexion au moyen d'un câble S-VIDEO (non fourni) [a] de manière à obtenir une meilleure qualité d'image.

U kunt een casstte opnemen van een andere videorecorder of een TV-programma van een TV die audio/video-uitgangen heeft. Sluit de camcorder aan op de videorecorder of de TV. Wanneer u deze functie gebruikt, kunt u alleen opnemen van een PAL TV.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR en zet DISPLAY op LCD in het menusysteem.
- (2) Druk tegelijk op ● REC en de toets rechts op het punt waar u wilt beginnen opnemen.

In de opname- en opname-pauzestand fungeren de S VIDEO en AUDIO/VIDEO aansluitings automatisch als ingangen.

Als uw videorecorder of TV een S video aansluiting heeft, maak de aansluiting dan met behulp van de S videokabel (niet meegeleverd) [a] voor een optimale beeldkwaliteit.



Si votre téléviseur ou votre magnétoscope est de type monaural, branchez la fiche jaune (vidéo) du câble de connexion A/V sur le téléviseur ou le magnétoscope. Raccordez uniquement la fiche blanche ou rouge (audio) au téléviseur ou au magnétoscope. Si vous branchez la fiche blanche, le son est celui du signal L (gauche). Si vous branchez la fiche rouge, le son est celui du signal R (droite).

Si vous raccordez le caméscope au moyen d'un câble S-VIDEO (non fourni) **[a]**, vous ne devez pas brancher la fiche jaune (vidéo) du câble de connexion A/V **[b]**.

Remarques

- Si votre téléviseur ou votre magnétoscope ne comporte pas de prise S-VIDEO, ne raccordez pas le câble S-VIDEO (non fourni) au caméscope. Sinon, aucune image n'apparaîtra.
- Le double son ne peut être enregistré sur ce caméscope.
- Lorsque vous activez une avance rapide ou une lecture au ralenti sur l'autre appareil, il se peut que l'image enregistrée devienne noir et blanc. Lorsque vous enregistrez au départ d'un autre appareil, veillez à reproduire la cassette originale à la vitesse normale.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur .

Als uw TV of videorecorder van het mono-type is, sluit dan de gele stekker van de A/V kabel voor video aan op de TV of videorecorder. Sluit alleen de witte of rode stekker voor audio aan op de TV of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, krijgt u het L (linker) signaal. Als u de rode stekker aansluit, krijgt u het R (rechter) signaal.

Als u de camcorder aansluit met behulp van de S videokabel (niet meegeleverd) **[a]**, dan moet u de gele (video) stekker van de A/V kabel **[b]** niet aan te sluiten.

Opmerkingen

- Als uw TV of videorecorder geen S video stekker heeft, sluit dan geen S video kabel (niet meegeleverd) aan op de camcorder, want er zal geen beeld verschijnen.
- Dubbel geluid kan niet worden opgenomen met deze camcorder.
- Als u snel vooruit- of achteruitspoelt met de andere apparatuur, is het mogelijk dat het beeld in zwart-wit wordt opgenomen. Wanneer u van andere apparatuur opneemt, moet u de originele cassette dus altijd afspelen met de normale snelheid.

Stoppen met opnemen

Druk op .

Remplacement d'un enregistrement sur une cassette - Montage par insertion (DCR-TRV900E uniquement)

Opnamen vervangen op een cassette - invoegmontage (alleen DCR-TRV900E)

Vous pouvez insérer une nouvelle scène d'un magnétoscope sur votre cassette enregistrée originale en spécifiant les points de début et de fin. L'image et le son précédents sont effacés à l'issue de l'insertion.

Le raccordement est le même que celui décrit à la page 105 ou 106. Dans les modes d'enregistrement et de pause d'enregistrement, la prise DV IN/OUT sert automatiquement de prise d'entrée.

Cette fonction est uniquement opérante avec la télécommande.

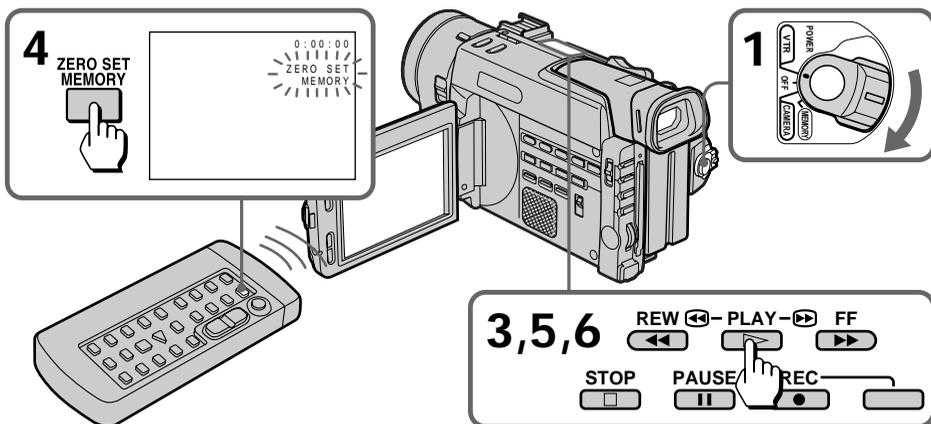
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Sur le magnétoscope, localisez le point de début de l'insertion et activez le mode de pause de lecture.
- (3) Sur le caméscope, appuyez sur la touche ▷ de manière à activer le mode de lecture et localisez ensuite le point de fin d'insertion en appuyant sur la touche ◀◀ ou ▶▶. Appuyez ensuite sur || pour activer le caméscope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur la touche ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY se met à clignoter et le point de fin d'insertion est enregistré dans la mémoire.
- (5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion en appuyant sur la touche ◀◀ et appuyez ensuite sur ● REC pour activer le mode de pause d'enregistrement.
- (6) Appuyez simultanément sur les touches || du caméscope et du magnétoscope pour démarrer le montage par insertion. Le montage par insertion s'arrête automatiquement lorsque le compteur arrive près du point zéro. Appuyez sur □ pour activer le caméscope en mode d'arrêt.

U kunt een nieuwe scène vanaf een videorecorder invoegen op uw oorspronkelijk opgenomen cassette door het begin- en eindpunt op te geven. Na het invoegen zullen het vorige beeld en geluid dan worden gewist.

De aansluiting is identiek als op pagina 105 of 106. In de opname- en opname-pauzestand fungeert de DV IN/OUT aansluiting automatisch als ingang.

U kunt enkel werken met de afstandsbediening.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Zoek met de videorecorder het beginpunt van het stuk dat u wilt invoegen en zet de videorecorder in de weergave-pauzestand.
- (3) Druk op ▷ op de camcorder om hem in de weergavestand te zetten en zoek dan het punt waar het invoegen moet eindigen door op ◀◀ of ▶▶ te drukken. Druk dan op || om de camcorder in de weergave-pauzestand te zetten.
- (4) Druk op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening. De ZERO SET MEMORY indicator knippert en het eindpunt voor het invoegen wordt in het geheugen opgeslagen.
- (5) Zoek met de camcorder het punt vanaf waar u wilt beginnen invoegen door op ◀◀ te drukken en druk dan op ● REC om de camcorder in de opname-pauzestand te zetten.
- (6) Druk tegelijk op || op de camcorder en de videorecorder om de invoegmontage te laten starten. De invoegmontage stopt automatisch in de buurt van het teller-nulpunt. Druk op □ om de camcorder in de stopstand te zetten.



Pour changer le point de fin

Appuyez sur la touche ZERO SET MEMORY de la télécommande de façon à ce que l'indicateur ZERO SET MEMORY disparaisse et recommencez la procédure à partir de l'étape 3.

Remarque sur l'image insérée

Il se peut que, lors de la lecture, l'image comporte des distorsions à la fin de la séquence insérée.

Het eindpunt veranderen

Druk op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening zodat de ZERO SET MEMORY indicator verdwijnt en begin vanaf stap 3.

Opmerking betreffende het ingevoegde beeld

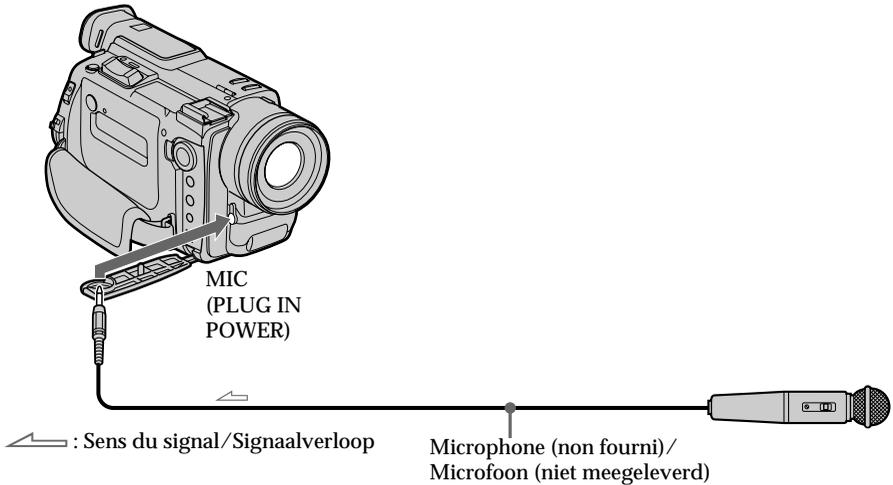
Het is mogelijk dat het beeld aan het eind van het ingevoegde gedeelte verstoord is bij weergave.

Vous pouvez enregistrer un son audio qui s'ajoute sur la piste sonore d'origine de la cassette en raccordant un appareil audio ou un microphone. Lorsque vous raccordez un appareil audio, vous pouvez ajouter un son sur votre cassette enregistrée en spécifiant les points de début et de fin. Le son d'origine n'est pas effacé. Cette fonction est uniquement opérante avec la télécommande.

U kunt geluid toevoegen aan het originele geluid op een cassette door audio-apparatuur of een microfoon aan te sluiten. Bij aansluiting van audio-apparatuur kunt u geluid opnemen door het begin- en eindpunt aan te geven. Het originele geluid wordt niet gewist. U kunt enkel werken met de afstandsbediening.

Raccordement du microphone via la prise MIC

Een microfoon aansluiten met de MIC aansluiting



Remarque

Vous pouvez contrôler l'image et le son enregistrés en raccordant la prise AUDIO/VIDEO à un téléviseur. Le son enregistré n'est pas diffusé par un haut-parleur. Vérifiez le son sur le téléviseur ou à l'aide d'un casque d'écoute.

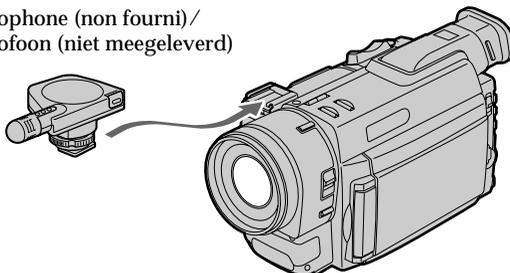
Opmerking

U kunt het opnamebeeld en -geluid controleren door AUDIO/VIDEO aan te sluiten op een TV. Het opnamegeluid is niet hoorbaar via een luidspreker. Controleer het geluid via een TV of de hoofdtelefoon.

Raccordement du microphone sur la griffe porte-accessoire intelligente

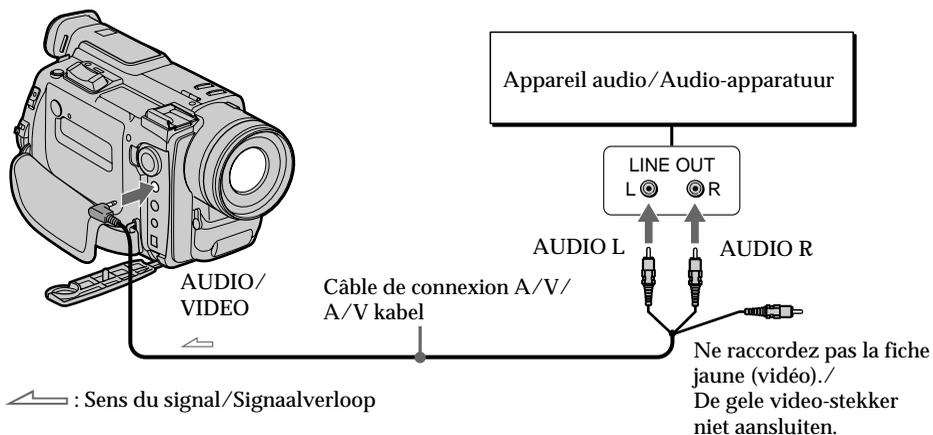
Een microfoon aansluiten met de intelligente accessoireschoen

Microphone (non fourni) / Microfoon (niet meegeleverd)



Doublage via la prise AUDIO/VIDEO (DCR-TRV900E uniquement)

Kopiëren met de AUDIO/VIDEO aansluiting (alleen DCR-TRV900E)



Remarque

L'image n'est pas transmise via la prise AUDIO/VIDEO. Contrôlez l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur et le son enregistré via un haut-parleur ou un casque d'écoute.

Opmerking

Het beeld wordt niet weergegeven via de AUDIO/VIDEO aansluiting. Controleer het opgenomen beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker, en controleer het opgenomen geluid via een luidspreker of via de hoofdtelefoon.

Doublage à l'aide du microphone intégré

Aucun raccordement n'est requis.

Kopiëren met de ingebouwde microfoons

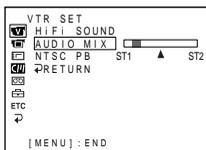
Er is geen aansluiting nodig.

Ajout d'un son audio sur une cassette enregistrée

- (1) Introduisez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Sur le caméscope, localisez l'endroit où vous désirez commencer l'enregistrement en appuyant sur ◀◀ ou ▶▶. Appuyez ensuite sur || pour passer en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur la touche AUDIO DUB de la télécommande.
- (5) Appuyez sur la touche || de la télécommande et démarrez simultanément la lecture du son audio que vous désirez enregistrer.
- (6) Appuyez sur la touche ■ de la télécommande à l'endroit où vous désirez arrêter l'enregistrement.

Pour reproduire le nouveau son enregistré

Ajustez la balance entre le son d'origine (ST1) et le nouveau son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système.



Cinq minutes après avoir déconnecté la source d'alimentation ou retiré la batterie, le réglage AUDIO MIX revient au son d'origine (ST1) uniquement. De même, le réglage par défaut est le son d'origine uniquement.

Pour terminer le son avec plus de précision
 Tout d'abord, appuyez sur la touche ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous désirez arrêter l'enregistrement. Puis, lancez l'enregistrement à partir de l'étape 3 et l'enregistrement s'arrête automatiquement à proximité du point zéro du compteur.

Geluid toevoegen aan een opgenomen cassette

- (1) Plaats de opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (3) Zoek met de camcorder het punt waar de opname moet beginnen door op ◀◀ of ▶▶ te drukken. Druk vervolgens op || om hem in de weergave-pauzestand te zetten.
- (4) Druk op AUDIO DUB op de afstandsbediening.
- (5) Druk op || op de afstandsbediening en start tegelijk de weergave van het geluid dat u wilt opnemen.
- (6) Druk op ■ op de afstandsbediening op het punt waar u wilt stoppen met opnemen.

Het nieuw opgenomen geluid afspelen

Regel de balans tussen het originele geluid (ST1) en het nieuwe geluid (ST2) door AUDIO MIX in het menusysteem te kiezen.

Vijf minuten na het afzetten of nadat u de accu heeft verwijderd, worden de originele instellingen van AUDIO MIX weer aangenomen (ST1). Ook de fabrieksinstelling is enkel het originele geluid.

Het geluid op een preciezer moment laten stoppen

Druk vooraf op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening op de plaats waar u wilt stoppen met opnemen. Begin dan op te nemen vanaf stap 3 en de opname stopt automatisch in de buurt van het teller-nulpunt.

Si vous établissez toutes les connexions

L'entrée audio à enregistrer a la priorité sur les autres dans l'ordre suivant:

- prise MIC (PLUG IN POWER);
- griffe porte-accessoire intelligente;
- prise AUDIO/VIDEO*;
- microphone intégré.

* DCR-TRV900E uniquement

Si un câble i.LINK (câble de connexion DV) est raccordé à cet appareil

Vous ne pouvez pas ajouter de son sur une cassette enregistrée.

Si vous déconnectez ou connectez un câble au caméscope en cours d'enregistrement

Il se peut que l'enregistrement s'arrête.

Remarques sur le doublage son

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Lorsqu'aucun microphone externe n'est pas branché, l'enregistrement s'effectue par le biais du microphone intégré au caméscope.
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode LP (longue durée).
- Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée sur un autre caméscope (y compris un DCR-TRV900), la qualité sonore peut s'altérer.
- Vous ne pouvez pas ajouter de son via la prise  DV IN/OUT.

Als u alle aansluitingen maakt

Het op te nemen geluid krijgt voorrang over andere in onderstaande volgorde.

- MIC (PLUG IN POWER) aansluiting
- Intelligente accessoireschoen
- AUDIO/VIDEO aansluiting*
- Ingebouwde microfoon

* Alleen DCR-TRV900E

Als een i.LINK kabel (DV kabel) is aangesloten op dit toestel

Dan kunt u geen geluid toevoegen aan een opgenomen cassette.

Als u tijdens de opname een kabel op de camcorder aansluit of een aansluiting verbreekt

Dan is het mogelijk dat de opname stopt.

Opmerkingen betreffende het kopiëren van geluid

- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in 16-bit mode (32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz).
- Wanneer geen externe microfoon is aangesloten, gebeurt de opname via de ingebouwde microfoon van de camcorder.
- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in de LP mode.
- Als u nieuw geluid opneemt op een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder (ook al is dat een DCR-TRV900E), kan de geluidskwaliteit slechter zijn.
- Via de  DV IN/OUT aansluiting kan geen geluid worden toegevoegd.

Utilisation de la fente à carte mémoire - Présentation

Ce caméscope est équipé d'une fente à carte mémoire conforme aux spécifications ATA des normes pour cartes PC.

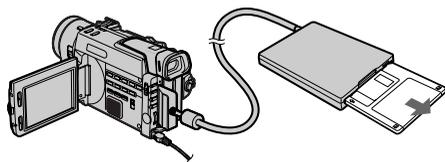
Vous pouvez enregistrer des images fixes sur des disquettes au moyen de l'adaptateur de disquette fourni, sur des Memory Stick (non fournis) ou des cartes PC (non fournies) vous pouvez échanger des données d'image avec d'autres appareils tels qu'un ordinateur personnel, etc., à l'aide de disquettes, de Memory Stick ou de cartes PC.

ATTENTION!

Ne transportez pas ce caméscope avec l'adaptateur de disquette connecté.

Image

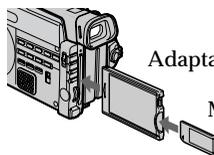
Enregistrez des images fixes sur des disquettes à l'aide de l'adaptateur de disquette. Reproduisez les images sur l'écran de votre ordinateur.

**Présentation des fonctions**

Sauf mention contraire, les illustrations présentées dans ce chapitre aux fins d'instruction concernent l'adaptateur de disquette.

Sony recommande l'utilisation de Memory Stick

Sony vous conseille d'utiliser le kit Memory Stick/carte PC MSAKIT-PC4A (non fourni). Le Memory Stick est un tout nouveau type de support d'enregistrement qui mémorise des images et des sons sous la forme de données numériques et fonctionne de la même manière qu'une carte PC. Pour des instructions plus détaillées, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le kit Memory Stick/carte PC.



Gebruik van de geheugenkaartgleuf - inleiding

Deze camcorder is uitgerust met een geheugenkaartgleuf conform de ATA specificatie van de PC Card norm.

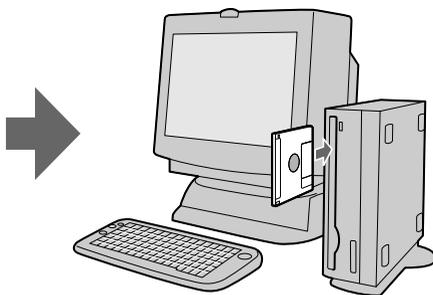
U kunt stilstaande beelden opnemen op diskettes met behulp van de meegeleverde floppy disk adapter, Memory Sticks (niet meegeleverd) of PC-kaarten (niet meegeleverd). U kunt beeldgegevens uitwisselen met andere apparatuur zoals bijvoorbeeld personal computers e.d. met behulp van diskettes, memory sticks of PC-kaarten.

Opgelet!

Transporteer deze camcorder niet met aangesloten floppy disk adapter.

Beeld

Registreer het stilstaande beeld op diskette met behulp van de floppy disk adapter. Het beeld kunt u dan bekijken op uw PC.

**Instructies**

De afbeeldingen in dit hoofdstuk gelden voor de floppy disk adapter, tenzij anders aangegeven.

Sony raadt Memory Sticks aan

Sony raadt aan gebruik te maken van de MSAKIT-PC4A Memory Stick/PC card kit (niet meegeleverd). De Memory Stick is een gloednieuw soort opslagmedium dat beeld en geluid opslaat in digitale vorm en op dezelfde manier werkt als een PC-kaart. Meet gedetailleerde instructies vindt u in de gebruiksaanwijzing van de Memory Stick/PC card kit.

Adaptateur de carte PC/PC card adapter

Memory Stick/Memory Stick

Types de cartes PC que vous pouvez utiliser

Utilisez des cartes PC de TYPE II PC satisfaisant aux spécifications ATA pour les normes de cartes PC. Formatez la carte PC avec ce caméscope avant de l'utiliser. Lorsque vous avez formaté la carte PC, vous pouvez stocker jusqu'à 64 MB de données dessus.

Cartes PC compatibles

HITACHI

HB286008A3, HB286015A3, HB286030A3,

HB286045A3, HB286060A3

Consultez également le mode d'emploi fourni avec la carte PC.

Remarques à propos de l'adaptateur de disquette fourni

L'adaptateur de disquette a uniquement été conçu en vue d'une utilisation avec ce caméscope. Le bon fonctionnement de cet adaptateur n'est pas garanti avec un autre appareil.

Disquettes que vous pouvez utiliser avec cet appareil

- Taille : 3,5 pouces
- Type : 2HD
- Capacité : 1,44 MB
- Format : MS-DOS (512 bytes x 18 secteurs)

Si vous utilisez une disquette 2HD de 3,5 pouces autre que celle décrite ci-dessus, formatez-la à l'aide du caméscope.

A propos du format des fichiers (JPEG)

Cet appareil comprime les données d'image au format JPEG (extension: .jpg) et enregistre simultanément les données d'onglets (extension: .411) pour l'écran d'index. Les données de l'écran d'index varient uniquement sur cet appareil.

Noms de fichiers de données d'images

MVC00001.jpg: si sauvegardé sur une carte PC

MVC-0001.jpg: si sauvegardé sur une disquette

Geschikte PC-kaarttypes

Gebruik TYPE II PC-kaarten die beantwoorden aan de ATA specificatie van de PC card norm. Formateer eerst de PC-kaart voor gebruik. Op een geformatteerde PC-kaart kunnen tot 64 MB gegevens worden opgeslagen.

Compatibele PC-kaarten

HITACHI

HB286008A3, HB286015A3, HB286030A3,

HB286045A3, HB286060A3

Raadpleeg altijd de handleiding van de PC-kaart.

Opmerkingen betreffende de meegeleverde floppy disk adapter

De floppy disk adapter is uitsluitend bedoeld voor gebruik met deze camcorder. In combinatie met andere apparatuur kan deze adapter eventueel niet naar behoren functioneren.

Geschikte diskettes

- Grootte : 3,5 inch
- Type : 2HD
- Capaciteit : 1,44 MB
- Formaat : MS-DOS formaat (512 bytes x 18 sectoren)

Wanneer u werkt met een andere 3,5 inch 2HD diskette dan hierboven beschreven, moet u die formateren met de camcorder.

Bestandsformaat (JPEG)

Dit toestel comprimeert beelden in JPEG formaat (extensie .jpg) en registreert tegelijkertijd indexeringsgegevens (extensie .411) voor het indexscherm. De indexschermgegevens verschillen alleen op dit toestel.

Beeldgegevensbestandsnamen

MVC00001.jpg: indien opgeslagen op een PC-kaart

MVC-0001.jpg: indien opgeslagen op een diskette

Installez l'adaptateur sur une surface stable
N'installez pas l'adaptateur de disquette sur une surface instable ou inclinée et ne le tenez pas en main pendant qu'il fonctionne, car vous risquez non seulement de provoquer un dysfonctionnement de l'appareil mais également de vous blesser.

Ne secouez pas et ne soumettez pas l'adaptateur à des vibrations

Vous risquez sinon de provoquer des dysfonctionnements ou encore de rendre impossible l'enregistrement des images ou l'utilisation des disquettes. Il peut également en résulter une défaillance, une altération, voire la perte des données d'image et des données mémorisées.

Protégez l'adaptateur contre l'humidité

L'adaptateur de disquette devient inopérant une fois mouillé. Veillez par conséquent à ne pas le mouiller. Lorsque vous soumettez l'adaptateur à des conditions atmosphériques changeantes, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur ou à l'extérieur de l'appareil. Si cela se produit, appliquez les instructions de la page 163 et éliminez toute trace de condensation avant utilisation.

Remarques sur les disquettes

Pour protéger les données enregistrées sur les disquettes, conformez-vous aux précautions suivantes:

- Ne rangez pas les disquettes à proximité d'aimants ou de champs magnétiques comme ceux générés par les haut-parleurs et les téléviseurs. Un effacement permanent des données contenues sur la disquette peut en résulter.
- Ne rangez pas les disquettes dans des endroits soumis au rayonnement direct du soleil ou exposés à des sources de chaleur comme des appareils de chauffage. Il peut en résulter une déformation des disquettes ou des dommages qui les rendent inutilisables.
- Ne touchez pas la surface du disque proprement dit en ouvrant l'obturateur. Lorsque la surface du disque est endommagée, les données peuvent en devenir illisibles.
- Gardez les disquettes à l'écart des liquides.
- Utilisez un boîtier à disquettes pour protéger vos données importantes.
- Pour nettoyer l'unité de disquette, utilisez uniquement un système de nettoyage des têtes de type 2HD.
- Même si vous utilisez une disquette 2HD de 3,5 pouces, il se peut que des données d'image ne puissent être enregistrées et/ou affichées en fonction de l'environnement d'utilisation. Dans ce cas, utilisez une autre marque de disquettes.

Plaats de adapter op een stevige ondergrond
Indien de floppy disk adapter op een onstabiele of hellende ondergrond wordt geplaatst of als hij in de hand wordt gehouden terwijl hij werkt, kan dat niet alleen beschadigingen maar ook verwondingen tot gevolg hebben.

De adapter niet schudden

Dit kan aanleiding geven tot defecten en problemen met het opnemen of het gebruik van diskettes. Hierdoor kunnen ook beeld- en geheugengegevens beschadigd of verloren raken.

Laat de adapter niet nat worden

De floppy disk adapter werkt niet wanneer hij nat is. Zorg ervoor dat de adapter niet nat wordt. Bij sterke verschillen in temperatuur of vochtigheidsgraad kan er condensvorming in of op het toestel optreden. In dat geval moet u de instructies op pagina 163 volgen en alle condensvocht verwijderen voor gebruik.

Opmerkingen betreffende diskettes

Om gegevens op diskettes te beschermen, moet u rekening houden met het volgende:

- Bewaar diskettes niet in de buurt van magneten of magnetische velden zoals in luidsprekers en televisies, omdat gegevens hierdoor permanent kunnen worden gewist.
- Bewaar diskettes niet op plaatsen die blootstaan aan directe zonnestraling of hoge temperaturen veroorzaakt door bijvoorbeeld verwarmingstoestellen. Hierdoor kunnen diskettes kromtrekken, waardoor ze waardeloos worden.
- Vermijd contact met het schijfoppervlak door de sluitplaat te openen. Gegevens kunnen daardoor onleesbaar worden.
- Hou diskettes uit de buurt van vloeistoffen.
- Bewaar diskettes altijd in een doosje om belangrijke gegevens te beschermen.
- Gebruik uitsluitend een reinigingsmiddel voor 2HD diskettes om de disk drive te reinigen.
- Zelfs bij gebruik van een 3,5 inch 2HD diskette kunnen beeldgegevens niet worden opgenomen en/of weergegeven afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Gebruik dan diskettes van een ander merk.

A propos de la source d'alimentation

Lorsque vous utilisez la fente à carte mémoire, il est conseillé d'utiliser le secteur comme source d'alimentation en raccordant un adaptateur secteur.

A propos de l'indicateur de charge résiduelle de la batterie

Ce caméscope affiche la durée de lecture/enregistrement restante sur l'écran LCD ou dans le viseur. Cette fonction peut cependant ne pas fonctionner correctement dans certaines conditions d'utilisation. En particulier, lorsque vous employez la fente à carte mémoire, la charge résiduelle peut ne pas être correctement indiquée en raison d'une consommation de courant accrue. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Alimentation

Lorsque vous employez une torche vidéo (non fournie) ou un dispositif similaire connecté à la griffe porte-accessoire intelligente du caméscope, l'enregistrement d'une image sur une disquette ou une carte PC peut entraîner une interruption temporaire de l'alimentation de la griffe porte-accessoire, ce qui provoque l'arrêt de la torche vidéo. Cela n'affecte cependant pas les autres fonctions.

Si vous utilisez un boîtier à piles

Lorsque vous employez un boîtier à piles (non fourni) comme un EBP-L7, vous ne pouvez pas exécuter d'opérations qui requièrent l'adaptateur de disquette. L'écran affiche "FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY".

Remarque sur la compatibilité de lecture

Ce caméscope ne garantit pas la reproduction correcte des images prises avec un autre appareil. La reproduction correcte sur un autre appareil des images filmées avec ce caméscope n'est pas garantie.

ATTENTION

N'introduisez pas les doigts ni d'objets dans la fente à carte mémoire.

Spanningsbronnen

Bij gebruik van de geheugenkaartgleuf moet u bij voorkeur de netspanningsadapter gebruiken.

Restbatterijladingindicator

Deze camcorder geeft de resterende opname-/weergaveduur aan op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Deze functie werkt in bepaalde gebruiksomstandigheden eventueel niet zoals het hoort. Vooral bij gebruik van de geheugenkaartgleuf kan de resterende tijd niet worden aangegeven door een verhoogd stroomgebruik. Dit wijst niet op een defect.

Voeding

Bij gebruik van een videolamp (niet meegeleverd) of andere apparatuur die is aangesloten op de intelligente accessoireschoen van de camcorder, kan bij opname van een beeld op een diskette of PC-kaart de voeding via de accessoireschoen tijdelijk uitvallen waardoor de videolamp dooft. Dit heeft geen invloed op de andere functies.

Bij gebruik van een batterijhouder

Bij gebruik van een batterijhouder (niet meegeleverd) zoals de EBP-L7, kunt u niet met de floppy disk adapter werken. Op het scherm verschijnt dan "FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY."

Opmerking betreffende weergavecompatibiliteit

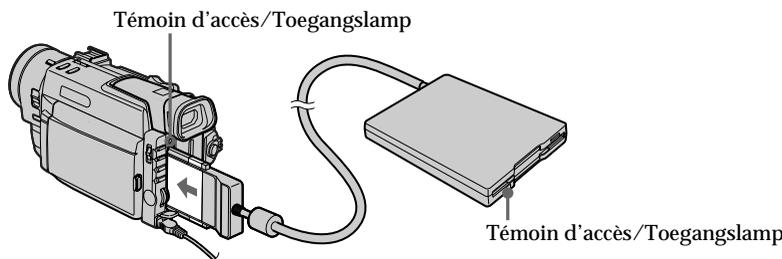
Deze camcorder is niet gegarandeerd geschikt voor een goede weergave van beelden die zijn opgenomen met andere apparatuur. Beelden opgenomen met deze camcorder kunnen niet gegarandeerd goed worden afgespeeld met andere apparatuur.

Opgelet

Steek nooit een vinger of een vreemd voorwerp in de geheugenkaartgleuf.

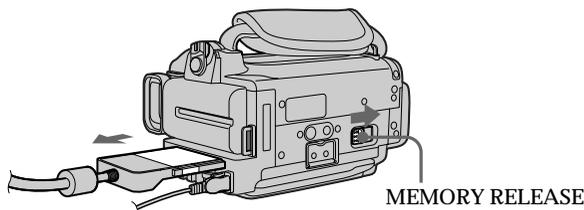
Raccordement de l'adaptateur de disquette ou d'une carte PC

Avec la face supérieure du connecteur orientée vers le panneau LCD, introduisez le connecteur jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



Pour éjecter l'adaptateur de disquette ou la carte PC

Faites glisser le levier MEMORY RELEASE dans le sens de la flèche comme illustré ci-dessous.



Lorsque le témoin d'accès clignote

Ne secouez pas et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas le système hors tension, n'éjectez pas la carte PC/adaptateur de disquette et ne retirez pas la batterie. Faute de quoi une altération des données d'image risque de se produire.

De floppy disk adapter of PC-kaart aansluiten

Steek de stekker met de bovenkant naar het LCD paneel gericht in tot hij vastklikt.

De floppy disk adapter of PC-kaart uitwerpen

Schuif de MEMORY RELEASE hendel in de richting van het pijltje zoals hieronder afgebeeld.

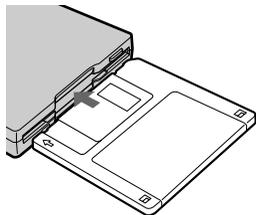
Wanneer de toegangslamp knippert

Schud noch sla het toestel. Zet het niet af, werp de PC-kaart/floppy disk adapter niet uit en verwijder evenmin de accu om te voorkomen dat beeldgegevens worden beschadigd.

Introduction d'une disquette

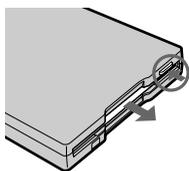
Introduisez une disquette jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Avant d'introduire la disquette, vérifiez si le taquet de protection contre l'écriture est réglé de façon à permettre l'enregistrement d'une image fixe.



Pour éjecter la disquette

Appuyez sur la touche d'éjection de disquette.



Touche d'éjection de disquette /
Diskette-uitwerptoets

A propos de la carte PC et du connecteur de fente à carte mémoire de l'adaptateur de disquette

Pour protéger les données enregistrées, conformez-vous aux instructions ci-dessous.

- Ne tentez pas de les réparer, de les transformer ou de les démonter.
- Évitez de les utiliser en plein soleil, sous des températures extrêmement chaudes ou froides, dans des endroits humides ou poussiéreux.
- Ne renversez pas de liquide dessus.
- Ne les pliez pas et ne les soumettez pas à des chocs.

Si la carte PC refuse de sortir

Retirez la batterie avant d'éjecter la carte PC.

Section frontale du connecteur de fente à carte mémoire

Ne touchez pas la section frontale du connecteur de fente à carte mémoire avec les doigts.

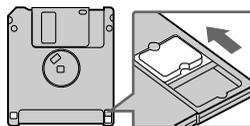


Section frontale du connecteur de fente à carte mémoire /
Voorste rand geheugengleufstekker

Een diskette inbrengen

Breng een diskette in tot ze vastklikt.

Controleer voor het inbrengen of het wispreventienokje zich in de opnamestand bevindt om een stilstaand beeld op te nemen.



De diskette uitwerpen.

Druk op de diskette-uitwerptoets.

Betreffende de PC-kaart en geheugengleufstekker van de floppy disk adapter

Om opgenomen gegevens te beschermen, volgt u de onderstaande instructies.

- Niet repareren, wijzigen noch demonteren.
- Vermijd gebruik in directe zonnestraling, extreme hitte of koude en op vochtige of stofferige plaatsen.
- Mors er geen vloeistof op.
- Niet vouwen noch slaan.

Als de PC-kaart niet wordt uitgeworpen

Verwijder de batterij alvorens de PC-kaart uit te werpen.

Voorste rand van de geheugengleufstekker

Raak de voorste rand van de geheugengleufstekker niet aan.

Remarque

A moins d'appuyer sur une touche d'exploitation de mémoire après avoir introduit une autre disquette, il se peut que l'indicateur  ne disparaisse pas de l'écran.

Sélection du mode de qualité d'image

Vous pouvez sélectionner l'un des trois modes de qualité d'image en vue de l'enregistrement d'une image fixe. Si vous n'effectuez aucune sélection, le caméscope enregistre automatiquement en mode SUPER FINE.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner QUALITY et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner la qualité d'image voulue et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

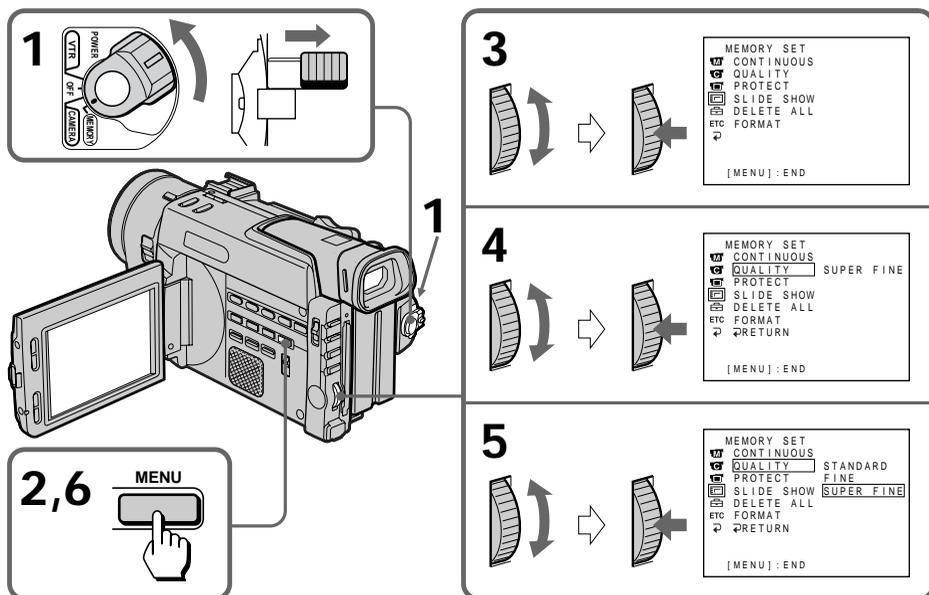
Opmerking

De  indicator verdwijnt pas van het scherm wanneer u na het inbrengen van een andere diskette op geheugentoetsen drukt.

De beeldkwaliteitsmode kiezen

Bij opname van stilstaande beelden is er keuze uit drie beeldkwaliteitsmodes.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Controleer of de vergrendelingsknop rechts staat (ontgrendeld).
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om QUALITY te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om de gewenste beeldkwaliteit te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Druk op MENU om het menuscherm te laten verdwijnen.



Réglage de la qualité d'image

Réglage	Description
SUPER FINE (SFN)	La meilleure qualité d'image disponible sur ce caméscope. Le nombre d'images fixes que vous pouvez enregistrer est inférieur au mode FINE. L'image est comprimée à environ 1/4.
FINE (FIN)	Utilisez ce mode lorsque vous voulez enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6e.
STANDARD (STD)	Qualité d'image standard. L'image est comprimée à environ 1/10e.

Différents modes de qualité d'image

Une image enregistrée est comprimée au format JPEG avant d'être enregistrée dans la mémoire. La capacité de mémoire allouée à chaque image varie suivant le mode de qualité sélectionné. Le tableau ci-dessous présente les détails afférents. (Le nombre de pixels est de 640 x 480, quel que soit le mode de qualité de l'image. Le volume de données avant la compression est d'environ 600 KB.)

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
SUPER FINE	Approx. 150 KB
FINE	Approx. 100 KB
STANDARD	Approx. 60 KB

Nombre approximatif d'images que vous pouvez enregistrer sur une disquette

Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer diffère suivant le mode de qualité d'image que vous sélectionnez et la complexité du sujet.

SUPER FINE (SFN)	approx. 7 à 8 images
FINE (FIN)	approx. 14 à 16 images
STANDARD (STD)	approx. 23 à 27 images

Remarque

Dans certains cas, il se peut que le changement du mode de qualité de l'image n'affecte pas la qualité de l'image en fonction du genre d'images que vous réalisez.

De beeldkwaliteit instellen

Instelling	Betekenis
SUPER FINE (SFN)	Dit is de hoogste beeldkwaliteit in deze camcorder. Het aantal stilstaande beelden dat u kunt opnemen is minder dan FINE. Het beeld wordt tot ongeveer 1/4e gecomprimeerd.
FINE (FIN)	Gebruik deze mode om beelden van hoge kwaliteit op te nemen. Het beeld wordt tot ongeveer 1/6e gecomprimeerd.
STANDARD (STD)	Dit is de standaard beeldkwaliteit. Het beeld wordt tot ongeveer 1/10e gecomprimeerd.

Verskil in beeldkwaliteitsmode

Een opgenomen beeld wordt gecomprimeerd in JPEG formaat voor het in het geheugen wordt opgeslagen. De geheugencapaciteit die aan elk beeld wordt toegekend, hangt af van de gekozen kwaliteitsmode. Details vindt u in de onderstaande tabel. (Het aantal pixels bedraagt 640 x 480, ongeacht de beeldkwaliteitsmode. Het datavolume voor compressie is ongeveer 600 KB.)

Beeldkwaliteitsmode	Geheugencapaciteit
SUPER FINE	Ongeveer 150 KB
FINE	Ongeveer 100 KB
STANDARD	Ongeveer 60 KB

Aantal beelden bij benadering die op een diskette kunnen worden opgeslagen

Het aantal beelden hangt af van de gekozen beeldkwaliteit en de complexiteit van het onderwerp

SUPER FINE (SFN)	ongeveer 7 tot 8 beelden
FINE (FIN)	ongeveer 14 tot 16 beelden
STANDARD (STD)	ongeveer 23 tot 27 beelden

Opmerking

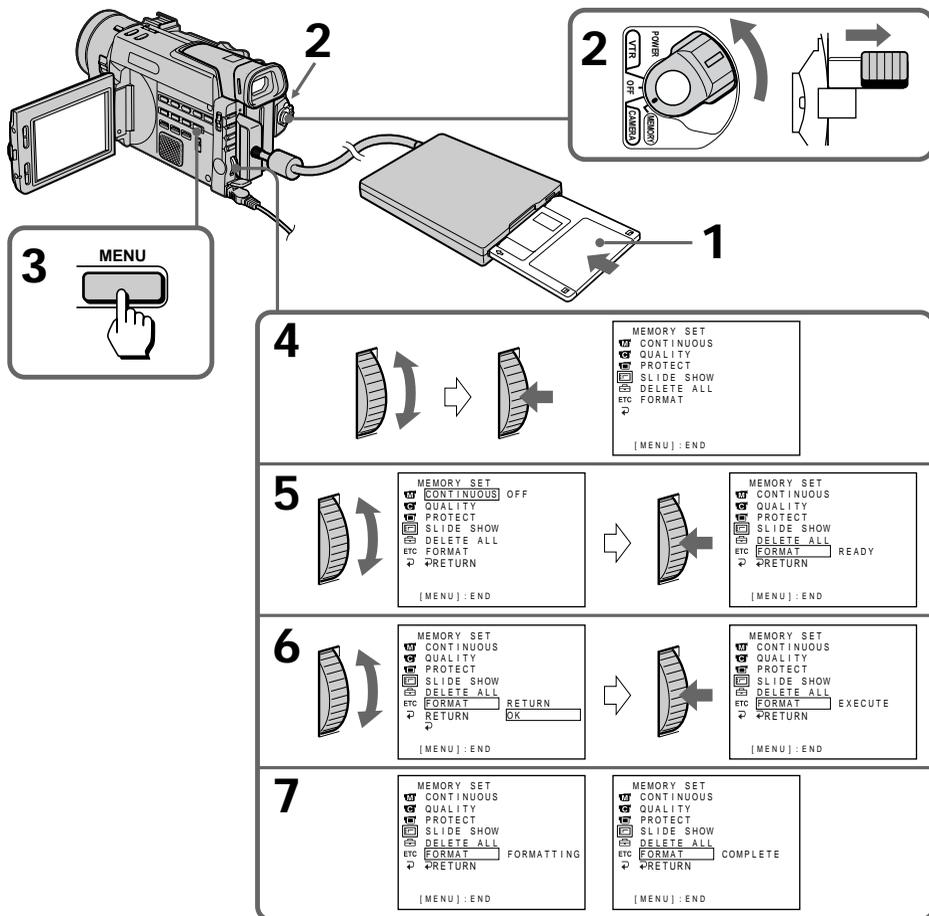
Soms heeft de beeldkwaliteitsmode geen invloed op de beeldkwaliteit, afhankelijk van het soort opname.

Formatage (initialisation) d'une carte PC ou d'une disquette

- (1) Pour formater une disquette, introduisez une disquette dans l'adaptateur de disquette. Pour formater une carte PC, introduisez une carte dans la fente à carte mémoire.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner FORMAT et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Tournez à nouveau la molette de commande pour sélectionner OK et appuyez ensuite sur la molette. L'affichage indique "EXECUTE".
- (7) Appuyez sur la molette de commande. L'affichage indique "FORMATTING" et le formatage commence. Lorsque le formatage est terminé, l'affichage indique "COMPLETE".

Een PC-kaart of diskette formatteren (initialiseren)

- (1) Om een diskette te formatteren, steekt u een diskette in de floppy disk adapter. Om een PC-kaart te formatteren, steekt u een kaart in de geheugenkaartgleuf.
- (2) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Controleer of de vergrendelingsknop rechts staat (ontgrendeld).
- (3) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om select FORMAT en druk dan op de knop.
- (6) Draai nogmaals aan de regelknop om OK te kiezen en druk vervolgens op de knop. "EXECUTE" verschijnt in het uitleesvenster.
- (7) Druk op de regelknop. "FORMATTING" verschijnt in het uitleesvenster en het formatteren begint. Na het formatteren verschijnt "COMPLETE" in het uitleesvenster.



Remarques sur le formatage

- Le formatage efface toutes les informations contenues sur la disquette ou la carte PC, y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu de la disquette ou de la carte avant le formatage.
- Assurez-vous que la batterie est complètement chargée avant de lancer le formatage d'une disquette ou d'une carte PC. Le formatage ne dure pas plus de trois minutes au maximum.
- N'actionnez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche pendant que l'indication "FORMATTING" est affichée.

Opmerkingen bij formattering

- Bij het formatteren worden alle gegevens op een diskette of PC-kaart gewist, met uitzondering van beveiligde beeldgegevens. Controleer de inhoud van een diskette of kaart alvorens die te formatteren.
- Controleer of de accu helemaal is opgeladen alvorens een diskette of PC-kaart te formatteren. Het formatteren neemt maximum drie minuten in beslag.
- Draai niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets terwijl "FORMATTING" in het uitleesvenster staat.

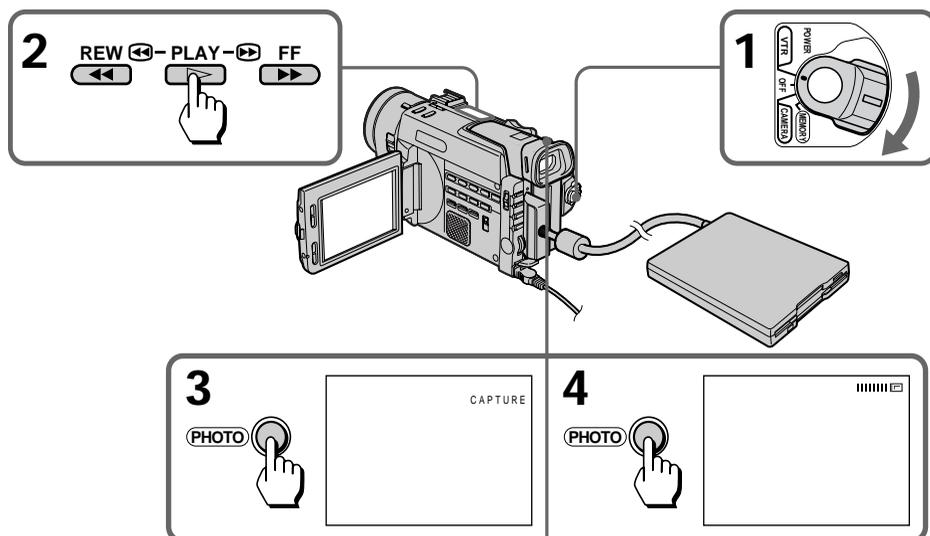
Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme une image fixe

Ce caméscope peut lire les données d'images animées enregistrées sur une minicassette DV et les enregistrer comme une image fixe sur une disquette ou une carte PC. Il peut également recevoir des données d'images animées via le connecteur d'entrée et les enregistrer comme une image fixe sur une disquette ou une carte PC.

Avant l'enregistrement

- Introduisez une minicassette DV enregistrée.
- Raccordez l'adaptateur de disquette (avec une disquette à l'intérieur) ou introduisez une carte PC dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Appuyez sur \blacktriangleleft . L'image enregistrée sur la minicassette DV est reproduite.
- (3) Maintenez la touche PHOTO légèrement enfoncée jusqu'à ce qu'un arrêt sur une image de la minicassette DV soit activé. L'indication "CAPTURE" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne démarre pas encore à ce stade.
- (4) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur une disquette ou une carte PC. L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barre de défilement disparaît.



Een beeld van een mini DV-cassette opnemen als stilstaand beeld

Deze camcorder kan bewegende beelden opgenomen op een mini DV-cassette lezen en als stilstaand beeld opnemen op een diskette of PC-kaart. Hij kan ook bewegende beelden binnenladen via de ingangsaansluiting en die als stilstaande beelden opnemen op diskette of PC-kaart.

Vorbereiding

- Breng een voorbespeelde mini DV-cassette in.
- Sluit de floppy disk adapter (met diskette erin) aan of breng een PC-kaart in.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Druk op \blacktriangleleft . Het beeld op de mini DV-cassette wordt afgespeeld.
- (3) Hou PHOTO lichtjes ingedrukt tot een beeld van de mini DV-cassette "bevroest". "CAPTURE" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Het opnemen begint nog niet.
- (4) Druk PHOTO dieper in. Het beeld op het scherm wordt opgenomen op de diskette of PC-kaart. De opname is voltooid wanneer de balkindicator is verdwenen.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme une image fixe

Lorsque le témoin d'accès clignote
Ne secouez pas et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas le système hors tension, n'éjectez pas la carte PC/adaptateur de disquette et ne retirez pas la batterie. Faute de quoi une altération des données d'image risque de se produire.

Si l'indication "MEMORY FULL" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

La mémoire de la carte PC ou la disquette est saturée.

Si l'indication "CHECK MEMORY" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

Une carte PC ou une disquette incompatible a été introduite. Veuillez à utiliser une carte ou une disquette appropriée.

Enregistrement d'une image fixe au départ d'une minicassette DV juste après la mise sous tension

La sauvegarde des données peut prendre un peu plus de temps que normalement. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

A propos du son enregistré sur une minicassette DV

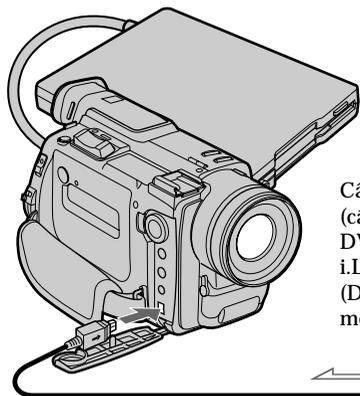
Vous ne pouvez pas enregistrer le signal audio d'une minicassette DV.

A propos des titres enregistrés sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres. Les titres ne sont pas affichés durant l'enregistrement.

Enregistrement d'une image fixe d'un autre appareil (DCR-TRV900E uniquement)

Enregistrement d'une image via la prise DV IN/OUT



Câble i.LINK
(câble de connexion
DV) (non fourni) /
i.LINK kabel
(DV kabel) (niet
meegeleverd)

Een beeld van een mini DV-cassette opnemen als stilstaand beeld

Wanneer de toegangslamp knippert
Schud noch sla het toestel. Zet het niet af, werp de PC-kaart/floppy disk adapter niet uit en verwijder evenmin de accu om te voorkomen dat beeldgegevens worden beschadigd.

Als "MEMORY FULL" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker
Het geheugen van de PC-kaart of diskette is vol.

Als "CHECK MEMORY" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker

Er is een ongeschikte PC-kaart of diskette ingebracht. Gebruik een geschikte diskette of kaart.

Een stilstaand beeld opnemen van een mini DV-cassette net na het aanschakelen van het toestel.

Het opslaan van gegevens kan iets langer duren dan gewoonlijk. Dat is normaal.

Geluid opgenomen op een mini DV-cassette

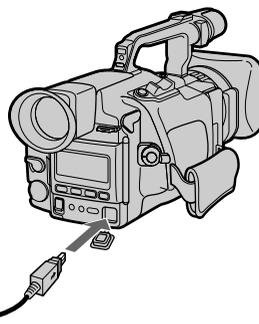
Het geluid van een mini DV-cassette kan niet worden opgenomen.

Betreffende titels opgenomen op een mini DV-cassette

Titels kunnen niet worden opgenomen. Tijdens het opnemen is geen titel zichtbaar.

Een stilstaand beeld opnemen van andere apparatuur (alleen DCR-TRV900E)

Bij opname via de DV IN/OUT aansluiting



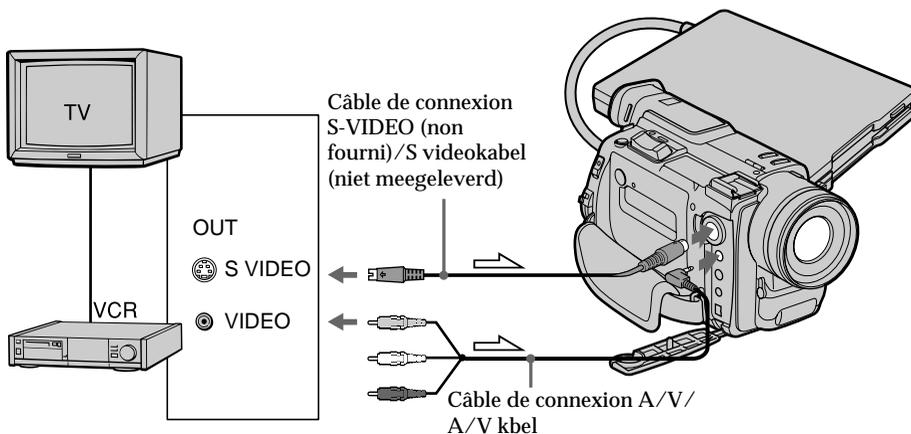
Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme une image fixe

Een beeld van een mini DV-cassette opnemen als stilstaand beeld

Enregistrement d'une image via la prise AUDIO/VIDEO

Avec cette fonction, vous pouvez uniquement enregistrer au départ d'un téléviseur fonctionnant suivant le système PAL.

Bij opname via de AUDIO/VIDEO aansluiting
Wanneer u deze functie gebruikt, kunt u alleen opnemen van een PAL TV.



- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR et DISPLAY sur LCD dans le menu système.
- (2) Lancez la lecture de la cassette enregistrée ou mettez le téléviseur sous tension de manière à visualiser l'émission souhaitée.
- (3) Exécutez les étapes 3 et 4 de la procédure de la page 128.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR en zet DISPLAY op LCD in het menusysteem.
- (2) Speel de cassette af of zet de TV aan om het gewenste programma te bekijken.
- (3) Volg stappen 3 en 4 op pagina 128.

Copie d'images fixes d'une minicassette DV - Sauvegarde de photos

Stilstaande beelden kopiëren van een DV-cassette - foto bewaren

La fonction de recherche vous permet de sélectionner automatiquement les seules images fixes d'une minicassette DV et de les enregistrer séquentiellement sur une disquette ou une carte PC.

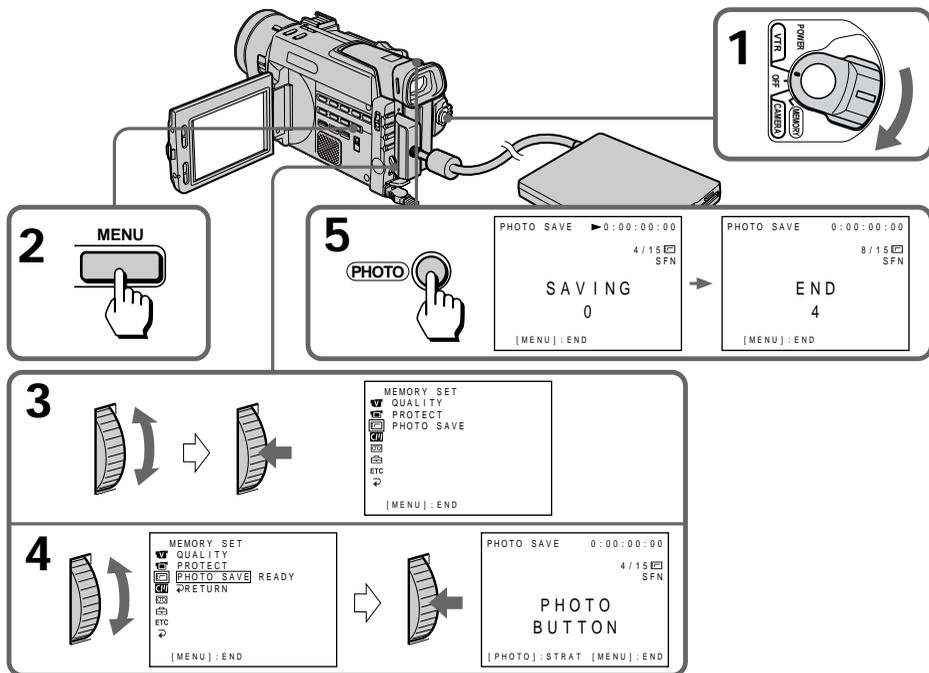
Avant l'enregistrement

- Introduisez une minicassette DV enregistrée et rembobinez-la.
 - Raccordez l'adaptateur de disquette (avec une disquette à l'intérieur) ou introduisez une carte PC dans le caméscope.
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
 - (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
 - (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
 - (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner PHOTO SAVE et appuyez ensuite sur la molette. L'indication "PHOTO BUTTON" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
 - (5) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image fixe de la minicassette DV est enregistrée sur une disquette ou une carte PC. Le nombre d'images fixes copiées s'affiche. L'indication "END" apparaît lorsque la copie est terminée.

Met de zoekfunctie kunt u automatisch alleen stilstaande beelden van mini DV-cassettes in volgorde opnemen op een diskette of PC-kaart.

Vorbereitung

- Breng een voorbespeelde mini DV-cassette in en spoel ze terug.
 - Sluit de floppy disk adapter (met ingebrachte diskette) aan op plaats een PC-kaart in het toestel.
- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
 - (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
 - (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
 - (4) Draai aan de regelknop om PHOTO SAVE te kiezen en druk dan op de knop. "PHOTO BUTTON" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
 - (5) Druk PHOTO dieper in. Het stilstaand beeld van de mini DV-cassette wordt opgenomen op een diskette of PC-kaart. Het aantal gekopieerde stilstaande beelden wordt aangegeven. "END" verschijnt na het kopiëren.



Pour annuler la copie

Appuyez sur MENU pour arrêter la copie.

Lorsque la disquette ou la carte PC est saturée

L'indication "MEMORY FULL" apparaît sur l'écran et la copie s'arrête. Introduisez une autre disquette ou une autre carte PC et répétez la procédure à partir de l'étape 1.

Lorsque le témoin d'accès clignote

Ne secouez pas et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas le système hors tension, n'éjectez pas la carte PC/adaptateur de disquette et ne retirez pas la batterie. Faute de quoi une altération des données d'image risque de se produire.

Pour enregistrer toutes les images enregistrées sur une minicassette DV

Rembobinez la cassette au début et démarrez la copie.

Si vous changez de disquette en cours de copie

Le caméscope reprend la copie à partir de la dernière image enregistrée sur la précédente disquette.

Kopiëren annuleren

Druk op MENU om het kopiëren te stoppen.

Als het geheugen van de diskette of PC-kaart vol is

"MEMORY FULL" verschijnt op het LCD scherm en het kopiëren stopt. Breng een andere diskette of PC-kaart in en herhaal de procedure vanaf stap 1.

Wanneer de toegangslamp knippert

Schud noch sla het toestel. Zet het niet af, werp de PC-kaart/floppy disk adapter niet uit en verwijder evenmin de accu om te voorkomen dat beeldgegevens worden beschadigd.

Alle beelden op de mini DV-cassette opnemen

Spoel de cassette helemaal terug en begin te kopiëren.

Als u diskettes verwisselt tijdens het kopiëren

Het toestel begint opnieuw te kopiëren vanaf het laatste beeld dat op de vorige diskette is opgenomen.

Enregistrement d'images fixes sur une carte PC (non fournie) - Enregistrement de photos en mémoire

Vous pouvez enregistrer des images fixes avec la totalité des pixels (mode progressif) sur une carte PC en option.

Avant l'enregistrement

Introduisez une carte PC dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Maintenez la touche PHOTO légèrement enfoncée. Un arrêt sur image est activé et l'indication "CAPTURE" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne démarre pas encore à ce stade.
- (3) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur une disquette ou une carte PC. L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barre de défilement disparaît.

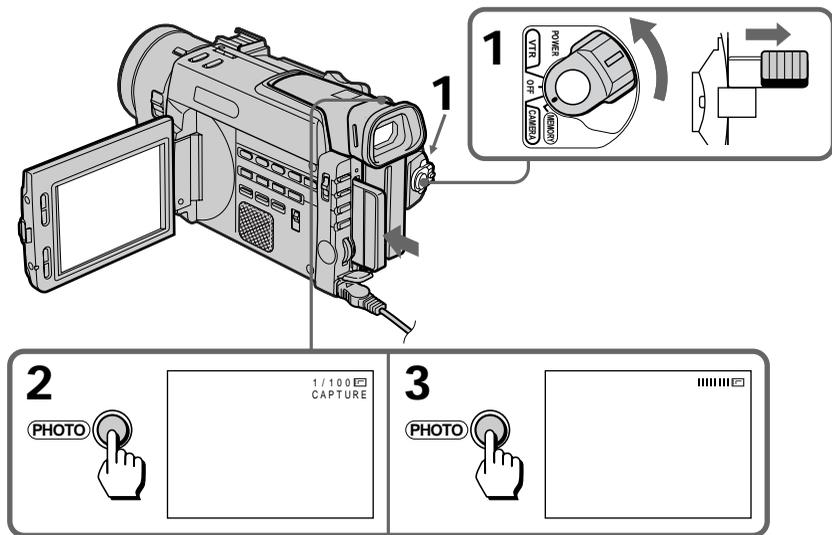
Stilstaande beelden opnemen op PC-kaarten (niet meegeleverd) - geheugenfoto-opname

U kunt stilstaande beelden met alle pixels (progressief) opnemen op een optionele PC-kaart.

Vorbereiding

Plaats een PC-kaart in het toestel.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Controleer of de vergrendelingsknop rechts staat (ontgrendeld).
- (2) Hou PHOTO lichtjes ingedrukt. Een beeld "bevriest" en "CAPTURE" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Het opnemen begint nog niet.
- (3) Druk PHOTO dieper in. Het beeld op het scherm wordt opgenomen op de PC-kaart. De opname is voltooid wanneer de balkindicator is verdwenen.



Si le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes sont inopérantes: zoom numérique (plus de 12x), mode grand écran, effet numérique, effet d'image, titre.

Als de POWER schakelaar op MEMORY staat werken de volgende functies niet: digital zoom (meer dan 12x), wide TV mode, digitaal effect, beeldeffect, titel.

Pendant que vous enregistrez une image fixe Vous ne pouvez pas mettre le caméscope hors tension ni appuyer sur PHOTO.

Si vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

Lorsque vous appuyez sur cette touche, le caméscope enregistre directement l'image à l'écran.

Lorsque vous employez une torche vidéo (non fournie) ou un dispositif similaire connecté à la griffe porte-accessoire intelligente

L'enregistrement d'une image sur une carte PC peut entraîner une interruption temporaire de l'alimentation de la griffe porte-accessoire, ce qui provoque l'arrêt de la torche vidéo. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Enregistrement d'images en continu

Vous pouvez réaliser des enregistrements en continu en sélectionnant l'un des deux modes décrits ci-après.

Mode continu [a]

Vous pouvez enregistrer de 2 à 4 images en continu.

Mode d'écran multiple [b]

Vous pouvez enregistrer 9 images fixes en continu sur une seule page.

[a]



Bij het opnemen van een stilstaand beeld kunt u het toestel niet afzetten noch PHOTO indrukken.

Als u de PHOTO toets op de afstandsbediening indrukt neemt de camcorder meteen het beeld op het scherm op wanneer u de toets indrukt.

Bij gebruik van een videolamp (niet meegeleverd) of andere apparatuur die is aangesloten op de intelligente accessoireschoen van de camcorder, kan bij opname van een beeld op een PC-kaart de voeding via de accessoireschoen tijdelijk uitvallen waardoor de videolamp dooft. Dit is normaal.

Beelden continu opnemen

U kunt continu opnemen op één van de onderstaande manieren.

Continu mode [a]

U kunt 2 tot 4 beelden continu opnemen.

Multi screen mode [b]

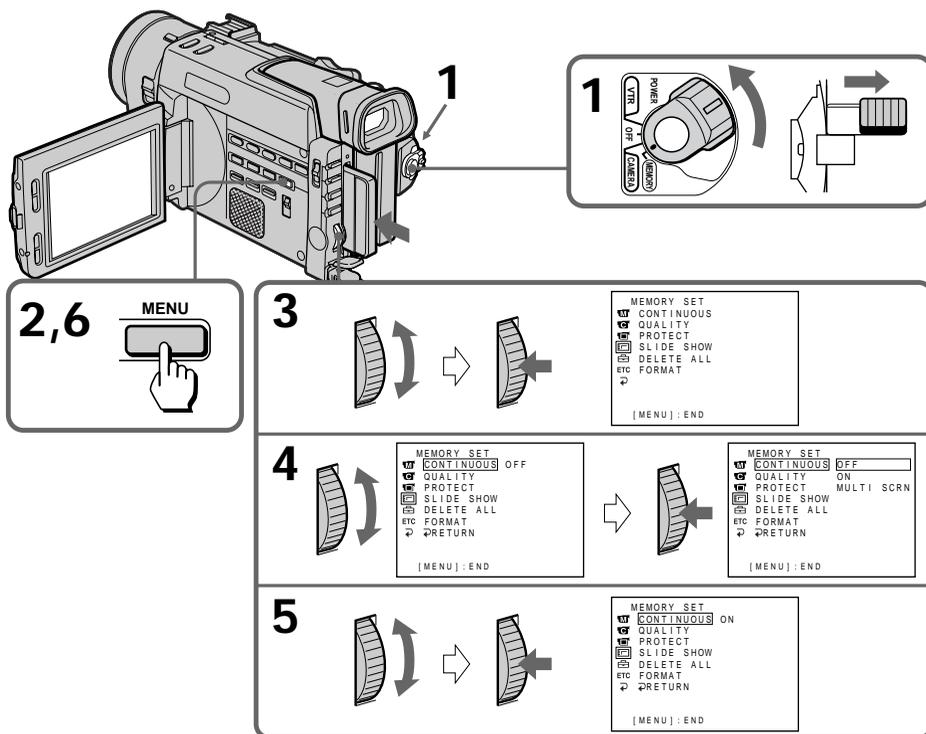
U kunt 9 stilstaande beelden continu opnemen op één enkele pagina.

[b]



- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner CONTINUOUS et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner le réglage voulu et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Controleer of de vergrendelingsknop rechts staat (ontgrendeld).
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om CONTINUOUS te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om de gewenste instelling te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Druk op MENU om het menuscherm te laten verdwijnen.



Modes d'enregistrement en continu

Réglage	Description screen (indicateur à l'écran)
OFF	Le caméscope enregistre une image à la fois (pas d'indicateur).
ON	Le caméscope enregistre 2 à 4 images fixes à des intervalles d'environ 0,8 s ().
MULTI SCR N	Le caméscope enregistre 9 images fixes à des intervalles d'environ 0,3 s et les affiche sur une seule page divisée en 9 cases ().

Nombre d'images enregistrées en continu

Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer en continu varie suivant le mode de qualité de l'image sélectionné.

SUPER FINE:	2 images
FINE:	3 images
STANDARD:	4 images

Remarque sur l'utilisation de la torche vidéo (non fournie)

La torche vidéo ne fonctionne pas pendant le mode continu et le mode d'écran multiple si vous l'installez sur la griffe porte-accessoire.

Instellingen voor continu opname

Instelling	Betekenis (indicator op het scherm)
OFF	De camcorder neemt beeld per beeld op. (geen indicator)
ON	De camcorder neemt 2 tot 4 stilstaande beelden op met een tussentijd van ongeveer 0,8 sec. ()
MULTI SCR N	De camcorder neemt 9 stilstaande beelden op met een tussentijd van ongeveer 0,3 sec en toont de beelden op één enkele pagina die is verdeeld in 9 vakken. ()

Aantal beelden bij continu opname

Het aantal beelden dat u continu kunt opnemen varieert afhankelijk van de beeldkwaliteitsmode.

SUPER FINE:	2 beelden
FINE:	3 beelden
STANDARD:	4 beelden

Opmerking betreffende het gebruik van de videolamp (niet meegeleverd)

De videolamp werkt niet in de continu of multi-schermstand als u ze op de accessoireschoen monteert.

Visualisation d'une image fixe - Lecture de photos en mémoire

Vous pouvez reproduire les images fixes enregistrées sur une disquette ou une carte PC. Vous pouvez également reproduire 6 images à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

Avant la visualisation

Raccordez l'adaptateur de disquette (avec une disquette à l'intérieur) ou introduisez une carte PC dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur OPEN et ouvrez le panneau LCD.
- (3) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée s'affiche.
- (4) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe voulue. Pour visionner l'image précédente, appuyez sur MEMORY -. Pour visionner l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.

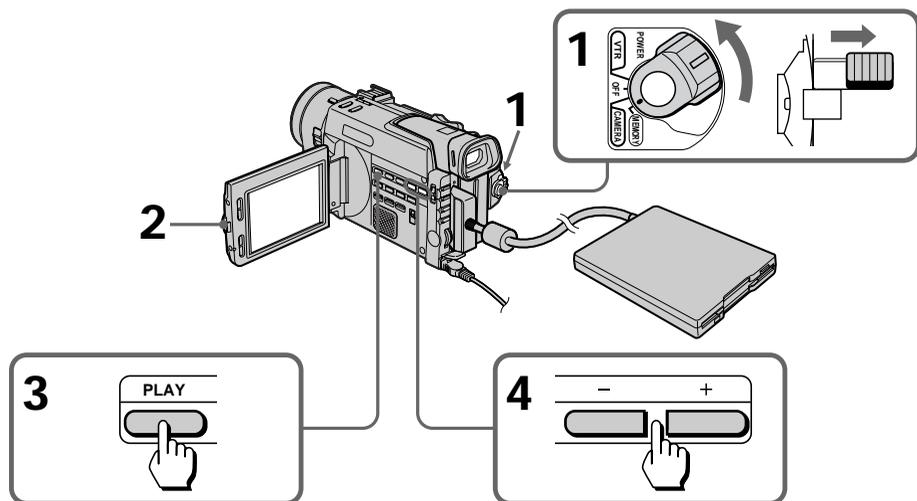
Een stilstaand beeld bekijken - geheugenfoto-weergave

U kunt stilstaande beelden weergeven die zijn opgenomen op diskette of PC-kaart. U kunt ook 6 beelden tegelijk weergeven door het indexscherm te kiezen.

Voorbereiding

Sluit de floppy disk adapter (met ingebrachte diskette) aan of steek een PC-kaart in het toestel.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Controleer of de vergrendelingsknop rechts staat (ontgrendeld).
- (2) Hou OPEN ingedrukt en open het LCD-paneel.
- (3) Druk op MEMORY PLAY. Het laatst opgenomen beeld verschijnt.
- (4) Druk op MEMORY +/- om het gewenste beeld te kiezen. Druk op MEMORY - om naar het vorige beeld te gaan. Druk op MEMORY + om naar het volgende beeld te gaan.



Pour interrompre la lecture photo de la mémoire

Appuyez de nouveau sur MEMORY PLAY. Sinon, l'image de l'objectif n'apparaîtra pas à l'écran.

Geheugenfoto-weergave stoppen

Druk nogmaals op MEMORY PLAY. Anders verschijnt het beeld via de lens niet op het scherm.

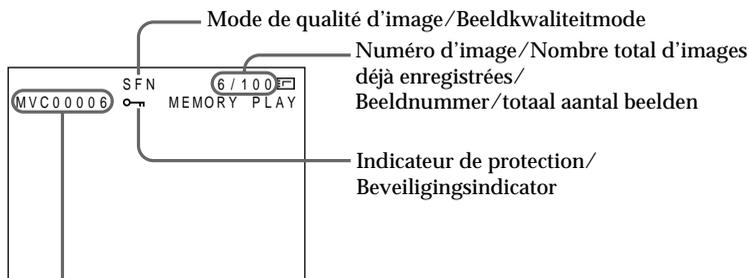
Pour visualiser des images enregistrées sur un écran de télévision

- Raccordez ce caméscope au téléviseur à l'aide du câble de connexion A/V fourni avant l'opération. Vous ne pouvez pas visualiser des images à l'aide de la fonction LASER LINK.
- Lorsque vous visualisez des photos en mémoire sur un écran de télévision ou sur l'écran LCD, il se peut que la qualité de l'image semble s'être détériorée. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. Les données d'image sont restées parfaitement intactes.
- Baissez le volume sonore du téléviseur avant l'opération, faute de quoi les haut-parleurs du téléviseur risquent de diffuser un bruit strident (hurlement).

Données d'image modifiées avec un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil

Il se peut que vous ne puissiez pas les reproduire avec ce caméscope.

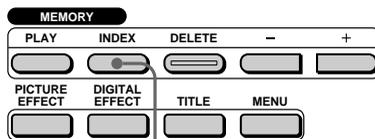
Indicateurs affichés pendant la visualisation d'une image fixe



Nom du fichier de données/Gegevensbestandsnaam

Visualisation de 6 images enregistrées à la fois (écran d'index)

Vous pouvez visualiser six images enregistrées en même temps. Cette fonction s'avère très pratique lorsque vous recherchez une image particulière.



MEMORY INDEX

Appuyez sur MEMORY INDEX. Le repère rouge (►) apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la commutation du mode d'écran d'index.

Opgenomen beelden weergeven op een TV-scherm

- Sluit deze camcorder aan op de TV met behulp van de meegeleverde A/V-kabel. U kunt geen beelden weergeven met de LASER LINK functie.
- Bij geheugenfoto-weergave op een TV of het LCD scherm kan de beeldkwaliteit minder lijken. Dit is normaal. De beeldkwaliteit is ongewijzigd.
- Zet het volume van de TV dicht voor u het toestel aanschakelt om te voorkomen dat de TV-luidsprekers een schril geluid produceren.

Beeldgegevens gewijzigd met personal computers of opgenomen met andere apparaat.

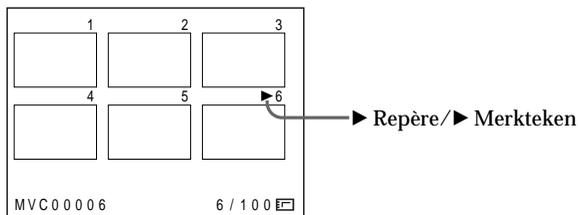
Deze kunnen eventueel niet met deze camcorder worden afgespeeld.

Scherm-indicatoren tijdens stilstaand beeld-weergave

6 opgenomen beelden tegelijk weergeven (index-scherm)

U kunt 6 opgenomen beelden tegelijk bekijken. Deze functie is bijzonder handig om een bepaald beeld te zoeken.

Druk op MEMORY INDEX. Voor het overschakelen naar index scherm-verschijnt een rood ► merkteken boven het beeld.



- Pour afficher les 6 images suivantes, maintenez la touche MEMORY + enfoncée.
- Pour afficher les 6 images précédentes, maintenez la touche MEMORY - enfoncée.

Pour revenir à l'écran de visualisation normal (écran simple)

Appuyez sur MEMORY +/- de façon à déplacer le repère ► sur l'image que vous voulez afficher en mode de plein écran et appuyez ensuite sur MEMORY PLAY.

Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ces numéros indiquent l'ordre d'enregistrement sur la disquette ou la carte PC et sont différents des noms de fichiers de données.

Indicateur de mode de qualité de l'image

L'indicateur peut désigner un mode différent du mode activé lors de l'enregistrement. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. L'indicateur donne le volume du fichier de données. Par exemple, si le volume d'une image SFN est suffisamment faible, il se peut qu'elle soit signalée comme une image FIN ou STD.

Données d'image modifiées avec un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil

Ces données d'image ne peuvent être affichées sur l'écran d'index.

- Hou MEMORY + ingedrukt om de volgende 6 beelden te bekijken.
- Hou MEMORY - ingedrukt om de vorige 6 beelden te bekijken.

Terugkeren naar normale weergave (enkelvoudig scherm)

Druk op MEMORY +/- om het ► merkteken naar het beeld te brengen waarmee u het scherm volledig wilt vullen, en druk vervolgens op MEMORY PLAY.

Opmerking

Op het index-scherm verschijnt het nummer boven elk beeld. Dit geeft de opnamevolgorde op diskette of PC-kaart aan. Deze nummers komen niet overeen met de gegevensbestandsnamen.

Beeldkwaliteitsmode indicator

Deze indicator kan een andere opname mode aangeven. Dit is normaal. De indicator geeft het volume van het gegevensbestand aan. Als bijvoorbeeld het volume van een SFN beeld laag genoeg is, kan het verschijnen als FIN of STD.

Beeldgegevens gewijzigd met personal computers of opgenomen met andere apparatuur.

Deze kunnen eventueel niet op het index-scherm verschijnen.

Visualisation des images enregistrées à l'aide d'un ordinateur personnel

Les données d'image enregistrées avec ce caméscope sont comprimées au format JPEG. Si votre ordinateur personnel comporte un logiciel d'application qui vous permet de visualiser des images JPEG, vous pouvez afficher sur un écran d'ordinateur les images enregistrées sur une disquette ou une carte PC. Pour des instructions d'utilisation plus détaillées, consultez le mode d'emploi fourni avec le logiciel d'application.

Exemple: Sur un ordinateur tournant sous Windows 95

- (1) Démarrez Windows 95 et introduisez la disquette dans l'unité de disquette de votre ordinateur.
- (2) Ouvrez "My Computer" et cliquez deux fois sur "3.5 inch FD".
- (3) Cliquez deux fois sur le fichier contenant l'image voulue.

Exemples de système d'exploitation/logiciel
d'application conseillés

Systèmes d'exploitation

- Windows 3.1
- Windows 95
- Windows NT3.51 ou versions plus récentes, etc.

Application

- Microsoft Internet Explorer, etc.

Remarques

- Sur un ordinateur Macintosh, vous pouvez utiliser les disquettes enregistrées sur ce caméscope à l'aide du système d'exploitation PC Exchange with Mac 7.5 ou supérieur. Une application de visualisation pour Macintosh est également nécessaire pour la visualisation des images.
- Lorsque vous visionnez sur un ordinateur personnel des images enregistrées sur ce caméscope, il se peut que des lignes apparaissent sur le contour de l'écran en fonction du statut des signaux d'entrée vidéo à ce moment. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Opgenomen beelden bekijken met een personal computer

De beeldgegevens opgenomen met deze camcorder worden gecomprimeerd in het JPEG formaat. Als u beschikt over een personal computer met software waarmee u JPEG-beelden kunt bekijken, kunt u beelden bekijken die zijn opgenomen op een diskette of een computerscherm. Gedetailleerde instructies vindt u in de gebruiksaanwijzing van de software.

Voorbeeld: werken met een computer onder Windows 95

- (1) Start Windows 95 en steek een diskette in de disk drive van uw computer.
- (2) Open "My Computer" en dubbelklik op "3.5-inch FD."
- (3) Dubbelklik op het gewenste beeldbestand.

Voorbeelden van aanbevolen
besturingssystemen/toepassingsprogramma's
Besturingssysteem

- Windows 3.1
 - Windows 95
 - Windows NT3.51 of recentere versies, enz.
- Toepassingsprogramma
- Microsoft Internet Explorer, enz.

Opmerkingen

- Diskettes gebruiken die met deze camcorder zijn opgenomen kunnen op Macintosh apparatuur worden afgespeeld met behulp van PC Exchange met Mac besturingssysteem 7.5 of hoger. Om beelden te bekijken is een speciaal Macintosh-programma vereist.
- Bij het bekijken van beelden opgenomen met een camcorder op een personal computer, kunnen lijnen verschijnen aan de rand van het scherm, afhankelijk van de video-ingangssignalen. Dit is normaal.

Protection contre l'effacement accidentel - PROTECT

Ongewenst wissen voorkomen - PROTECT

Pour prévenir l'effacement accidentel d'images importantes, vous pouvez protéger des images sélectionnées.

Avant l'opération

Raccordez l'adaptateur de disquette (avec une disquette à l'intérieur) ou introduisez une carte PC dans le caméscope.

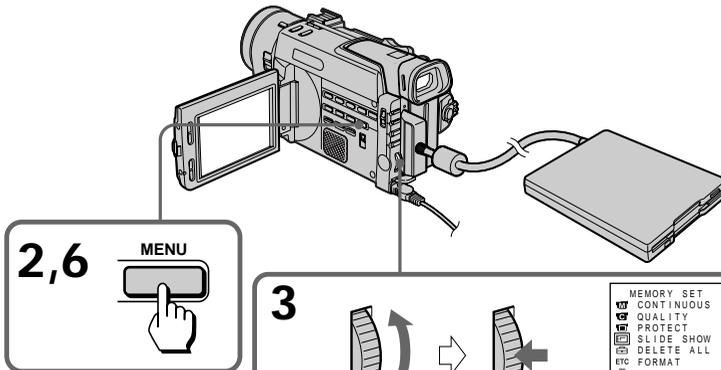
- (1) Affichez l'image que vous voulez protéger.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner PROTECT et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu. L'indicateur "ON" apparaît en regard du nom du fichier de données contenant l'image protégée.

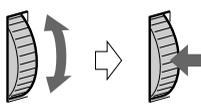
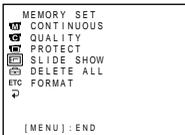
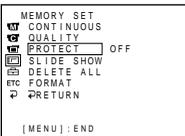
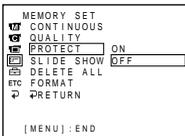
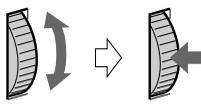
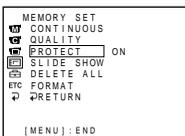
Om te voorkomen dat belangrijke beelden per ongeluk worden gewist, kunt u die beveiligen.

Voorbereiding

Sluit de floppy disk adapter (met ingebrachte diskette) aan of steek een PC-kaart in het toestel.

- (1) Toon het beeld dat u wil beveiligen.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om PROTECT te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk dan op de knop.
- (6) Druk op MENU om het menuscherm te laten verdwijnen. Naast de bestandsnaam van het beveiligde beeld verschijnt het symbool "ON".



3		 <pre> MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL ETC FORMAT RETURN [MENU] : END </pre>		
4		 <pre> MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY PROTECT OFF SLIDE SHOW DELETE ALL ETC FORMAT RETURN [MENU] : END </pre>		 <pre> MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY PROTECT ON SLIDE SHOW DELETE ALL ETC FORMAT RETURN [MENU] : END </pre>
5		 <pre> MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY PROTECT ON SLIDE SHOW DELETE ALL ETC FORMAT RETURN [MENU] : END </pre>		

**Pour désactiver la protection de
l'image**

Sélectionnez OFF à l'étape 5 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Remarque

Le formatage efface toutes les informations contenues sur la disquette, y compris les données d'image protégées. Par conséquent, vérifiez le contenu de la disquette avant de la formater.

Beeldbeveiliging annuleren

Kies OFF in stap 5 en druk vervolgens op de regelknop.

Opmerking

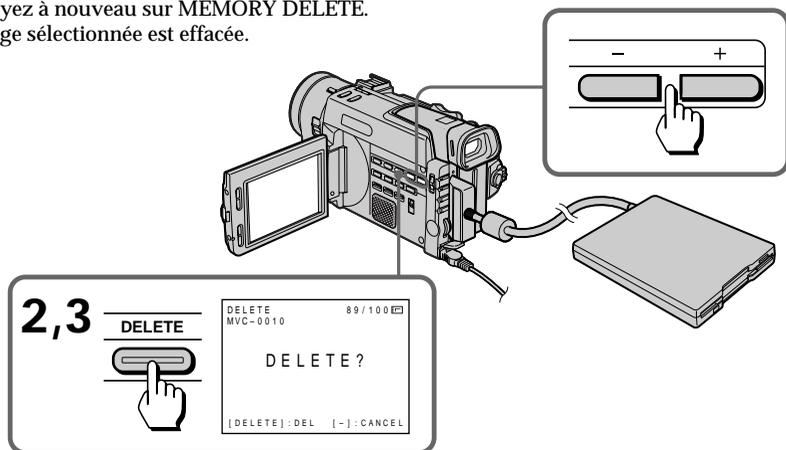
Bij het formateren wordt alle informatie op een diskette gewist, met inbegrip van beveiligde beelden. Controleer de inhoud van een diskette voor het formateren.

Supprimer une image sélectionnée

Avant la suppression

Raccordez l'adaptateur de disquette (avec une disquette à l'intérieur) ou introduisez une carte PC dans le caméscope.

- (1) Affichez l'image que vous voulez supprimer.
- (2) Appuyez sur MEMORY DELETE.
L'indication "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD.
- (3) Appuyez à nouveau sur MEMORY DELETE.
L'image sélectionnée est effacée.



Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY - à l'étape 3.

Pour supprimer une image affichée dans l'écran d'index

Appuyez sur MEMORY +/- de façon à amener l'indicateur ► en regard de l'image voulue et exécutez ensuite les étapes 2 et 3.

Remarques

- Pour pouvoir supprimer une image protégée, vous devez d'abord en désactiver la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez plus la restaurer. Par conséquent, vérifiez soigneusement les images à effacer avant de les supprimer.

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées contenues sur une disquette ou une carte PC.

Een bepaald beeld wissen

Voorbereiding

Sluit de floppy disk adapter (met ingebrachte diskette) aan of steek een PC-kaart in het toestel.

- (1) Toon een beeld dat u wilt wissen.
- (2) Druk op MEMORY DELETE. "DELETE?" verschijnt op het LCD scherm.
- (3) Druk nogmaals op MEMORY DELETE. Het gekozen beeld wordt gewist.

Beelden wissen annuleren

Druk op MEMORY - in stap 3.

Een beeld op het index-scherm wissen

Druk op MEMORY +/- om de ► indicator naar het gewenste beeld te brengen en volg stap 2 en 3.

Opmerkingen

- Om een beveiligd beeld te wissen, moet u eerst de beveiliging afzetten.
- Eens een beeld is gewist, kan u het niet meer herstellen. Controleer de beelden zorgvuldig voor het wissen.

Alle beelden wissen

U kunt alle onbeveiligde beelden op een diskette of PC-kaart wissen.

Avant la suppression

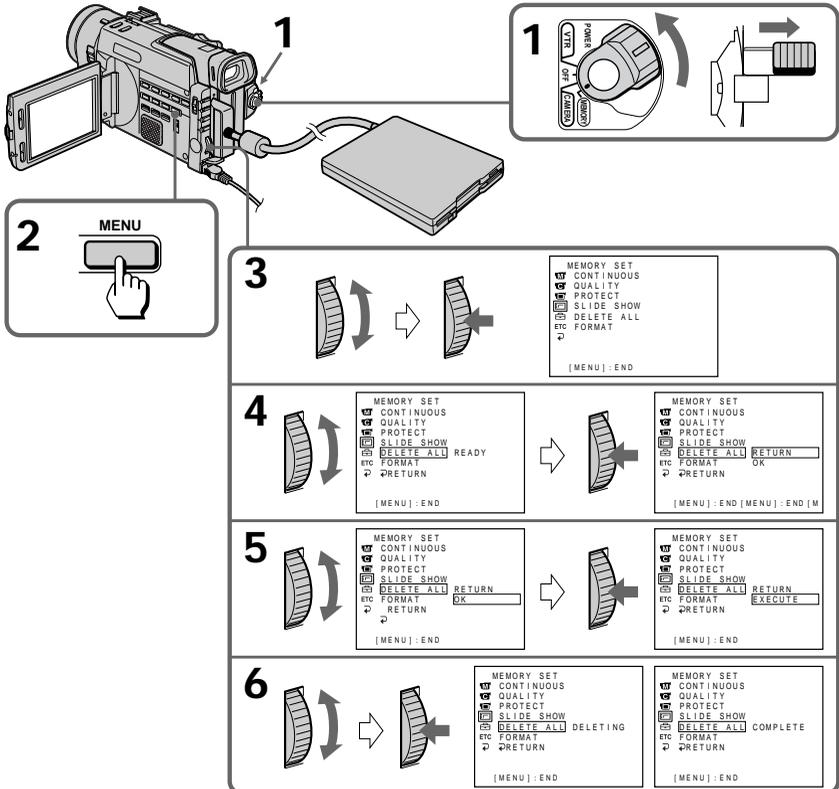
Raccordez l'adaptateur de disquette (avec une disquette à l'intérieur) ou introduisez une carte PC dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. MEMOZY. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner DELETE ALL et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour sélectionner OK et appuyez ensuite sur la molette. L'indication "OK" change pour "EXECUTE".
- (6) Tournez la molette de commande pour sélectionner EXECUTE et appuyez ensuite sur la molette. "DELETING" apparaît sur l'écran LCD. Lorsque toutes les images non protégées ont été supprimées, l'indication "COMPLETE" s'affiche.

Vorbereiding

Sluit de floppy disk adapter (met ingebrachte diskette) aan of steek een PC-kaart in het toestel.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Controleer of de vergrendelingsknop rechts staat (ontgrendeld).
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om DELETE ALL te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om OK te kiezen en druk dan op de knop. "OK" verandert in "EXECUTE".
- (6) Draai aan de regelknop om EXECUTE te kiezen en druk dan op de knop. "DELETING" verschijnt op het LCD scherm. Wanneer alle onbeveiligde beelden zijn gewist, verschijnt "COMPLETE".



Pour annuler la suppression de toutes les images de la disquette

Sélectionnez ↵ RETURN à l'étape 4 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Pendant que l'indication "DELETING" est affichée

N'actionnez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche.

Wissen van alle beelden op een diskette annuleren

Kies ↵ RETURN in stap 4 en druk vervolgens op de regelknop.

Terwijl "DELETING" verschijnt

Draai niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets.

Copie d'une image enregistrée via la fente à carte mémoire sur une minicassette DV (DCR-TRV900E uniquement)

Een beeld opgenomen met de geheugenkaartgleuf kopiëren naar mini DV-cassettes (alleen DCR-TRV900E)

Vous pouvez copier des images fixes ou des titres enregistrés via la fente à carte mémoire et les enregistrer sur une minicassette DV.

U kunt stilstaande beelden of titels opgenomen met de geheugenkaartgleuf en kopiëren en opslaan op een mini DV-cassette.

Avant l'enregistrement

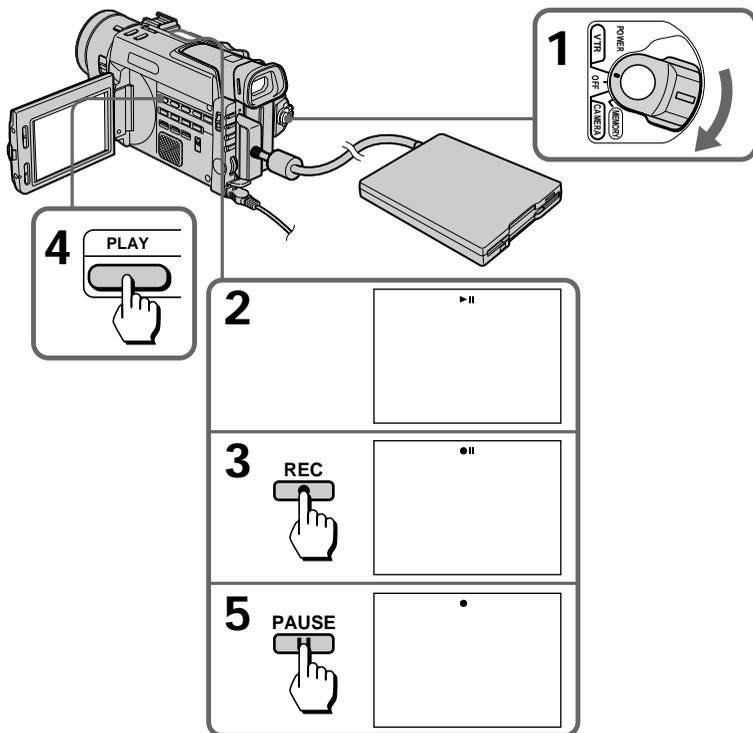
- Introduisez une minicassette DV pour l'enregistrement.
- Raccordez l'adaptateur de disquette (avec une disquette à l'intérieur) ou introduisez une carte PC dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) A l'aide des touches de transport de la bande, localisez l'endroit où vous souhaitez enregistrer l'image fixe voulue. Activez ensuite la minicassette DV en mode de pause de lecture.
- (3) Appuyez sur ● REC pour activer la minicassette DV en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Démarrez la lecture de l'image fixe que vous voulez copier.
- (5) Appuyez sur || pour démarrer l'enregistrement et appuyez à nouveau sur || pour l'arrêter.
- (6) Si vous voulez copier d'autres images, répétez les étapes 4 et 5.

Vorbereiding

- Breng een mini DV-cassette in voor opname.
- Sluit de floppy disk adapter (met ingebrachte diskette) aan of steek een PC-kaart in het toestel.

- (1) Zet de POWER schakelaar op VTR.
- (2) Zoek het punt waar u een stilstaand beeld wil opnemen met behulp van de bandtransporttoetsen. Zet de mini DV-cassette in de weergave-pauzestand.
- (3) Druk op ● REC om de mini DV-cassette in de opname-pauzestand te brengen.
- (4) Speel het stilstaande beeld dat u wil kopiëren af.
- (5) Druk op || om de opname te starten en druk nogmaals op || om de opname te stoppen.
- (6) Herhaal stap 4 en 5 om verder te kopiëren.



Pour arrêter une copie en cours

Appuyez sur □.

En cours de copie

Vous ne pouvez pas utiliser les touches suivant. MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + et MEMORY -.

Remarque sur l'écran d'index

Vous ne pouvez pas enregistrer l'écran d'index.

Si vous appuyez sur les touches EDITSEARCH en mode de pause

La lecture de la mémoire s'arrête.

Si vous appuyez sur la touche DISPLAY en mode de veille ou d'enregistrement

Vous pouvez voir les indicateurs de lecture de mémoire et de nom de fichier en plus des indicateurs afférents à la minicassette DV, comme l'indicateur de code temporel.

Données d'image modifiées avec un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil

Il se peut que vous ne puissiez pas réaliser de copies de ces données.

Halverwege stoppen met kopiëren

Druk op □.

Tijdens het kopiëren

werken de volgende toetsen niet: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, of MEMORY -.

Opmerking betreffende het index-scherm

Het index-scherm kan niet worden opgenomen.

Als u in de wachtstand op de EDITSEARCH toetsen drukt

stopt geheugen-weergave.

Als u in de wacht- of opnamestand op de DISPLAY toets drukt

ziet u geheugen-weergave en de bestandsnaamindicatoren samen met mini DV-cassette indicatoren zoals bijvoorbeeld de tijdcode indicator.

Beeldgegevens gewijzigd met personal computers of opgenomen met andere apparatuur.

Deze kunnen eventueel niet worden gekopieerd.

Lecture d'images en boucle continue – SLIDE SHOW

Beelden continu afspelen – SLIDE SHOW

Vous pouvez activer la lecture séquentielle automatique d'images. Cette fonction s'avère bien pratique notamment pour contrôler les images enregistrées ou lors d'une présentation.

U kunt beelden automatisch achtereenvolgens laten afspelen. Deze functie is vooral handig om opgenomen beelden te controleren of tijdens een presentatie.

Avant l'opération

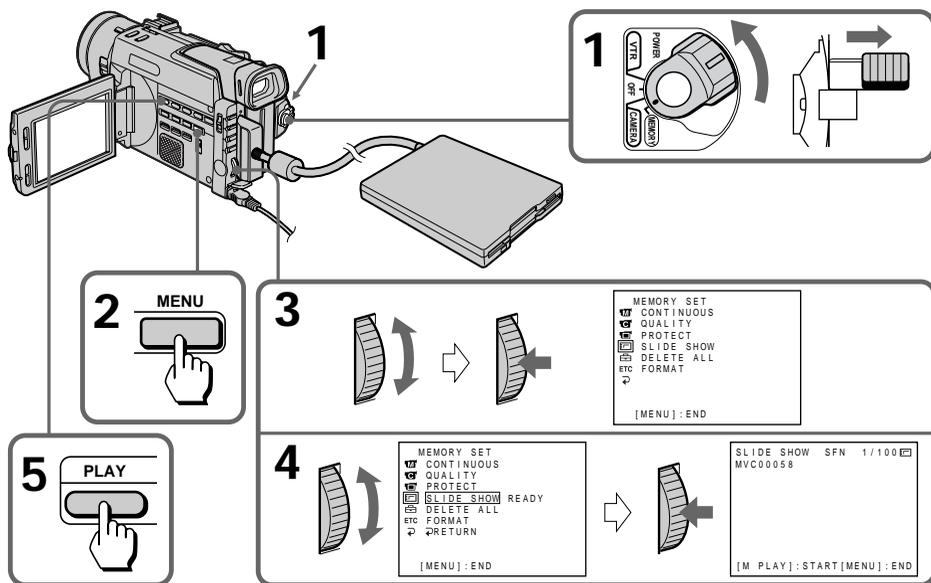
Raccordez l'adaptateur de disquette (avec une disquette à l'intérieur) ou introduisez une carte PC dans le caméscope.

Vorbereiding

Sluit de floppy disk adapter (met ingebrachte diskette) aan of steek een PC-kaart in het toestel.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner SLIDE SHOW et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Appuyez sur MEMORY PLAY. Le caméscope reproduit séquentiellement les images enregistrées sur une disquette ou une carte PC. Lorsque toutes les images ont été reproduites, l'écran affiche à nouveau la première image et la présentation d'images se termine.

- (1) Zet de POWER schakelaar op MEMORY. Controleer of de vergrendelingsknop rechts staat (ontgrendeld).
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om SLIDE SHOW te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Druk op MEMORY PLAY. De beelden opgenomen op een diskette of PC-kaart worden achtereenvolgens afgespeeld. Wanneer alle beelden zijn afgespeeld, verschijnt het eerste beeld opnieuw en is de slide show ten einde.



Pour annuler la présentation d'images

Appuyez sur MENU pour arrêter la présentation d'images.

Pour activer une pause durant une présentation d'images

Appuyez sur MEMORY PLAY pour activer une pause.

Pour démarrer la présentation à partir d'une image particulière

Sélectionnez l'image voulue à l'aide des touches MEMORY +/- avant l'étape 2.

Pour visualiser les images enregistrées sur un téléviseur

Commencez par raccorder ce caméscope à un téléviseur au moyen du câble de connexion A/V fourni. Vous ne pouvez pas reproduire les images à l'aide de la fonction LASER LINK.

Remarque sur la présentation d'images

Vous ne pouvez pas réaliser de copie de la présentation d'images sur une minicassette DV.

Si vous changez de disquette durant une présentation

La présentation d'images ne fonctionne pas. Si vous changez de disquette, recommencez la procédure depuis le début.

Slide show annuleren

Druk op MENU om de slide show te stoppen.

Pauzeren tijdens een slide show

Druk op MEMORY PLAY om te pauzeren.

De slide show starten vanaf een bepaald beeld

Kies het gewenste beeld met de MEMORY +/- toetsen voor stap 2.

Opgenomen beelden bekijken op TV

Sluit deze camcorder aan op een TV met behulp van de meegeleverde A/V-kabel. U kunt geen beelden weergeven met de LASER LINK functie.

Opmerking betreffende slide show

U kunt de slide show niet kopiëren op een mini DV-cassette.

Als u de diskette verwisselt tijdens de slide show

Werkt slide show niet. Als u de diskette verwisselt, moet u de procedure herhalen.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Geschikte cassettes en weergavestanden

Sélection des types de cassette

Vous pouvez uniquement utiliser des minicassettes DV ^{mini} **DN**. Vous ne pouvez pas utiliser d'autres cassettes **DN** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, ou **B** Betamax.

Nous recommandons l'utilisation de minicassettes DV avec mémoire de cassette. Il existe deux types de minicassettes DV: avec ou sans mémoire de cassette. Nous vous recommandons d'utiliser des cassettes avec mémoire de cassette. Ces cassettes sont dotées d'une mémoire à circuits intégrés. Votre caméscope peut lire et écrire des données telles que les dates ou les titres, etc., dans cette mémoire. Les fonctions utilisant la mémoire de cassette requièrent des signaux successifs enregistrés sur la bande magnétique. Si la cassette comporte des espaces vierges au début ou entre les passages enregistrés, il se peut qu'un titre ne s'affiche pas correctement ou que les fonctions de recherche ne soient pas parfaitement opérantes. Pour ne laisser aucun espace vierge sur la cassette, procédez conformément aux instructions suivantes.

Appuyez sur END SEARCH pour aller à la fin du passage enregistré avant de démarrer l'enregistrement suivant si vous avez:

- éjecté la cassette en cours d'enregistrement;
- reproduit la cassette en mode VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E);
- utilisé la fonction de recherche d'image.

Si votre cassette comporte une section vierge ou un signal discontinu, réenregistrez la cassette du début à la fin.

La même chose peut se produire si vous effectuez l'enregistrement au moyen d'un caméscope numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette enregistrée au moyen d'un caméscope doté d'une fonction de mémoire de cassette.

Les cassettes dotées de la fonction de mémoire de cassette sont identifiées par le symbole **CM** (Cassette Memory). Sony conseille l'utilisation d'une cassette portant le symbole **CM** pour pouvoir exploiter pleinement les possibilités de ce caméscope.

Cassettetypes kiezen

Alleen ^{mini} **DN** mini DV cassettes zijn geschikt. U kunt geen andere **DN** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC of **B** Betamax cassettes gebruiken.

Wij raden mini DV cassettes met cassettegeheugen aan.

Er zijn twee soorten mini DV cassettes: met cassettegeheugen en zonder cassettegeheugen. Wij raden het type met cassettegeheugen aan. Dit type mini DV cassette is voorzien van een IC geheugen dat door de camcorder kan worden gebruikt om gegevens zoals data en titels uit te lezen en op te slaan. Voor de functies die gebruik maken van het cassettegeheugen moeten verschillende signalen worden opgenomen. Als er aan het begin of tussen opnamen blanco stukken zitten, kunnen geen titels verschijnen of kunnen de zoekfuncties niet correct functioneren. Om geen blanco stukken in te lassen, gaat u als volgt tewerk:

Druk op END SEARCH om naar het eind van het opgenomen gedeelte te gaan alvorens u de volgende opname start nadat u:

- de cassette tijdens het opnemen hebt uitgeworpen;
- de cassette hebt afgespeeld in de VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E) mode.
- de Edit Search functie hebt gebruikt.

Als de cassette een blanco stuk of een onderbroken signaal bevat, moet u de opname opnieuw beginnen vanaf het begin tot het eind van de cassette.

Hetzelfde resultaat kunt u bekomen bij gebruik van een digitale camcorder zonder cassettegeheugenfunctie en een cassette die werd opgenomen met een toestel met geheugenfunctie. Een cassette met cassettegeheugen is voorzien van het **CM** (Cassette Memory) logo. Sony raadt u aan cassettes met het **CM** logo te gebruiken om alle mogelijkheden van de camcorder optimaal te benutten.

Lors de la lecture

Signal de droits d'auteur (Copyright)

Lors de la lecture

Vous ne pouvez pas enregistrer sur un autre caméscope une cassette comportant des signaux de protection des droits d'auteur reproduite sur ce caméscope.

Lors de l'enregistrement

Avec ce caméscope, vous ne pouvez pas enregistrer de logiciel qui comporte des signaux de protection des droits d'auteur. L'indication "COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur si vous essayez de reproduire ce type de cassette.

Mode audio

Mode 12 bits: Le son original peut être enregistré en stéréo 1 et le nouveau son en stéréo 2 à 32 kHz. La balance entre stéréo 1 et stéréo 2 peut se régler en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système en cours de lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits: Un nouveau son ne peut être enregistré, mais le son original peut être enregistré avec une haute qualité. Par ailleurs, il peut également reproduire un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Bij weergave

Copyright signaal

Bij weergave

U kunt niet met een andere camcorder opnemen op een cassette waarop een copyright signaal is opgenomen ter bescherming van auteursrechten op software die op deze camcorder wordt weergegeven.

Bij opname

Met deze camcorder kan geen software worden opgenomen waarop een copyright signaal is opgenomen ter bescherming van auteursrechten. Als u probeert dergelijke software op te nemen, verschijnt "COPY INHIBIT" op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.

Audio mode

12-bit mode: het originele geluid kan worden opgenomen in stereo 1 en het nieuwe geluid in stereo 2 bij 32 kHz. De balans tussen stereo 1 en stereo 2 kan worden geregeld door tijdens de weergave AUDIO MIX te kiezen in het menusysteem. Beide geluiden kunnen worden weergegeven.

16-bit mode: nieuw geluid kan niet worden opgenomen maar het originele geluid kan met hoge kwaliteit worden opgenomen. Bovendien kan ook geluid worden weergegeven dat is opgenomen bij 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz. Bij het afspelen van een cassette opgenomen in de 16-bit mode, verschijnt de 16BIT indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Remarques sur les minicassettes DV

Pour éviter tout effacement accidentel

Faites glisser le taquet de protection de la cassette de manière à faire apparaître la section rouge. [a]

Lorsque vous collez une étiquette sur la minicassette DV

Collez l'étiquette exclusivement à l'emplacement illustré ci-dessous de manière à ne pas provoquer de dysfonctionnement du caméscope. [b]

Après l'utilisation d'une minicassette DV

Rembobinez la cassette au début, placez la cassette dans son boîtier et rangez-la en position droite.

Opmerkingen bij de mini DV cassette

Per ongeluk wissen voorkomen

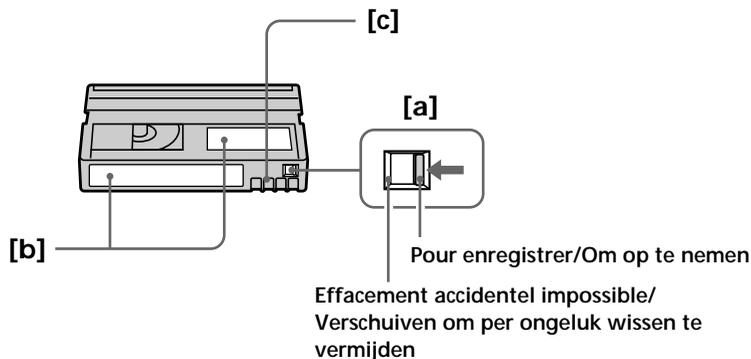
Verschuif de schakelaar op de cassette zodat het rode gedeelte zichtbaar is. [a]

Een etiket op een mini DV cassette klevlen

Kleef een etiket alleen op de plaats zoals hieronder afgebeeld om de werking van de camcorder niet te verstoren. [b]

Na gebruik van een mini DV cassette

Spoel de cassette terug naar het begin, steek ze in de houder en zet ze rechtop.



Remarque sur le connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la minicassette DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez plus utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or au moyen d'un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. [c]

Opmerking bij de vergulde aansluiting

Als de vergulde aansluiting van mini DV cassettes vuil of stofferig is, is het mogelijk dat het cassettegeheugen niet goed functioneert. Reinig de vergulde aansluiting met een doek om de 10 uitwerpingen. [c]

Charge de la pile au vanadium-lithium du caméscope

Votre caméscope est livré avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium est chargée tant que vous utilisez le caméscope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le caméscope et est complètement déchargée au bout d'environ un an si vous n'utilisez pas du tout le caméscope durant cette période. Le fonctionnement du caméscope n'est cependant pas affecté par la pile au vanadium-lithium lorsqu'elle est déchargée. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la pile si elle est à plat. Pour charger la pile, appliquez l'une des deux procédures suivantes:

- Branchez le caméscope sur la prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.
- Installez une batterie complètement chargée sur le caméscope et laissez le caméscope pendant au moins 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.

De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen

Uw camcorder wordt geleverd met een geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij om gegevens als datum en tijd, enz. te bewaren, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. De vanadium-lithiumbatterij wordt altijd opgeladen zolang u de camcorder gebruikt. Wanneer u de camcorder niet gebruikt, raakt de batterij echter langzaam leeg. Wanneer u de camcorder helemaal niet gebruikt, is ze na ongeveer een jaar volledig uitgeput. De werking van de camcorder wordt daar echter niet door verstoord. Om datum en tijd, enz. te bewaren, moet u een volledig uitgeputte batterij opladen. Dat kan als volgt:

- Sluit de camcorder met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact en laat de POWER schakelaar gedurende meer dan 24 uur af staan.
- Of plaats een volledig opgeladen batterij in de camcorder en laat de camcorder meer dan 24 uur met de POWER schakelaar af staan.

Réglage de la date et de l'heure

La date et l'heure sont réglées en usine. Réglez l'heure en fonction de l'heure locale. Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant environ un an, il se peut que les réglages de la date et de l'heure soient effacés (des barres apparaissent alors en lieu et place) parce que la pile au vanadium-lithium installée dans le caméscope se sera déchargée. Dans ce cas, remplacez tout d'abord la pile au vanadium-lithium, puis réglez la date et l'heure.

De datum en tijd terugstellen

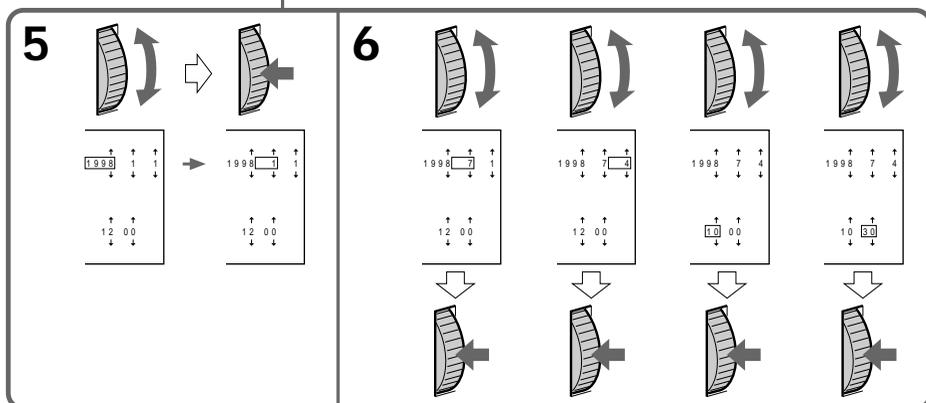
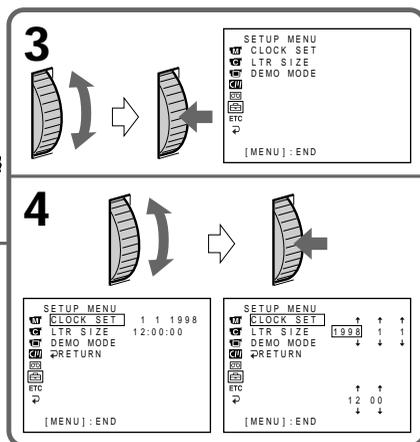
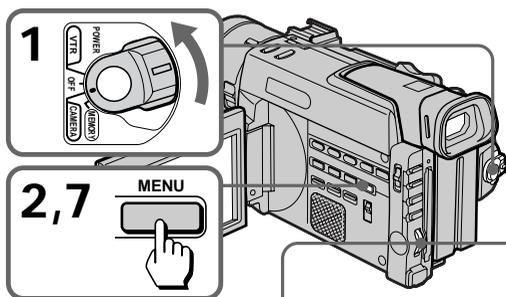
Datum en tijd zijn in de fabriek ingesteld. Zet de tijd gelijk met de tijdzone waarin u zich bevindt. Als u de camcorder gedurende ongeveer een jaar niet gebruikt, kan de instelling van datum en tijd verloren zijn gegaan (streepjes kunnen verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput. Laad in dat geval eerst de vanadium-lithiumbatterij en stel vervolgens datum en tijd opnieuw in.

Réglage de la date et de l'heure

De datum en tijd terugstellen

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner  et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner CLOCK SET et appuyez ensuite sur la molette.
- (5) Tournez la molette de commande pour régler l'année et appuyez ensuite sur la molette.
- (6) Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en tournant et en appuyant sur la molette de commande.
- (7) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

- (1) Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de regelknop om  te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om CLOCK SET te kiezen en druk dan op de knop.
- (5) Draai aan de regelknop om het jaar in te stellen en druk dan op de knop.
- (6) Stel de maand, de dag, het uur en de minuten in door aan de regelknop te draaien en erop te drukken.
- (7) Druk op MENU om het menuscherm te laten verdwijnen.



Pour corriger le réglage de la date et de l'heure

Répétez les étapes 2 à 5.

Si vous ne voyez pas la date et l'heure "----" est enregistré sur la cassette et "80.1.1" sur la carte PC ou la disquette.

L'indicateur de l'année change selon la séquence suivante:

→ 1998 → 1999 → 2001 → 2029

Remarque sur l'indicateur de l'heure

L'horloge interne de ce caméscope fonctionne suivant le système à 24 heures.

De instelling van datum en tijd veranderen

Herhaal stap 2 tot 5.

Als u de datum en tijd niet instelt wordt "----" opgenomen op de cassette en "80.1.1" op de PC-kaart of diskette.

Het jaar verandert als volgt:

→ 1998 → 1999 → 2001 → 2029

Opmerking betreffende de tijdindicatie

De inwendige klok van deze camcorder werkt volgens de 24-uren cyclus.

Réglage simplifié de l'horloge par le décalage horaire

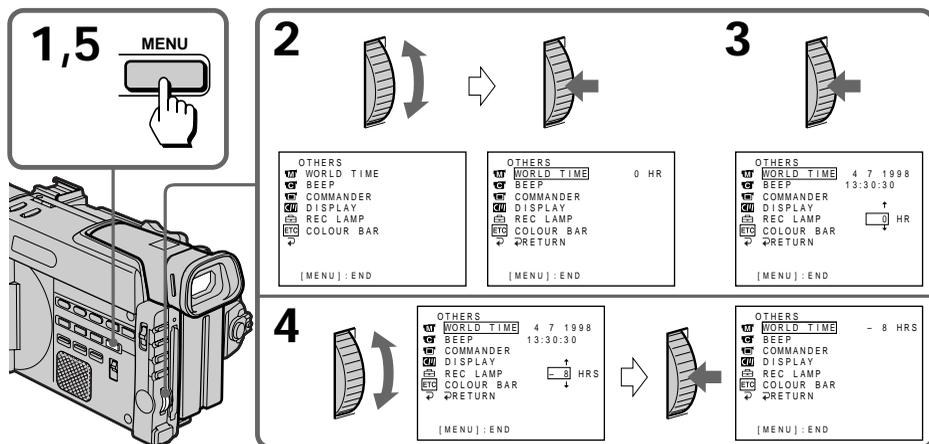
De klok eenvoudig gelijkzetten door tijdverschil

Vous pouvez régler simplement l'horloge sur l'heure locale en sélectionnant le décalage horaire dans le menu système. Vous pouvez également réinitialiser l'horloge simplement en réglant le décalage horaire sur zéro.

- (1) Alors que le caméscope est en mode de veille, appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner ETC et appuyez ensuite sur la molette.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner WORLD TIME et appuyez ensuite sur la molette.
- (4) Tournez la molette de commande pour sélectionner un décalage horaire et appuyez sur la molette. L'affichage de l'horloge change en fonction du décalage horaire que vous avez sélectionné.
- (5) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

U kunt de klok gemakkelijk instellen op een plaatselijke tijd met het tijdverschil in het menusysteem. U kunt de klok ook eenvoudig gelijkzetten door gewoon het tijdverschil op nul te zetten.

- (1) Druk, met de camcorder in de wachtstand, op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om ETC te kiezen en druk dan op de knop.
- (3) Draai aan de regelknop om WORLD TIME te kiezen en druk dan op de knop.
- (4) Draai aan de regelknop om een tijdverschil in te stellen en druk op de knop. Het uur verandert in functie van het ingestelde tijdverschil.
- (5) Druk op MENU om het menuscherm te laten verdwijnen.



Remarque sur WORLD TIME

Si l'horloge n'est pas réglée, WORLD TIME est inopérant.

Opmerking over WORLD TIME

Als de klok niet is gelijkgezet, werkt WORLD TIME niet.

Conseils d'utilisation de la batterie

Cette section vous explique comment exploiter au mieux votre batterie rechargeable.

Préparation de la batterie

Emportez toujours des batteries de rechange

Prévoyez des batteries en nombre suffisant pour couvrir 2 à 3 fois la durée d'enregistrement planifiée.

L'autonomie de la batterie diminue par temps froid

Le rendement de la batterie diminue et la batterie s'épuise plus rapidement si la température ambiante est basse lors de vos prises de vue.

Pour économiser la batterie

Pour économiser la batterie, ne laissez pas le caméscope en mode de veille lorsque vous n'enregistrez pas.

Une transition en douceur entre les scènes est possible même si vous arrêtez et relancez l'enregistrement. Lorsque vous cadrez le sujet, sélectionnez un angle de vue ou regardez dans le viseur ou l'écran LCD, l'objectif se déplace automatiquement et consomme de l'énergie. La batterie est également sollicitée lorsque vous introduisez ou éjectez une cassette.

Tips voor het gebruik van de accu

In dit hoofdstuk leest u hoe u het maximum uit uw accu kunt halen.

Voorbereiding

Neem altijd extra accu's mee

Zorg ervoor dat u 2 à 3 maal zoveel accuvermogen hebt dan gepland voor een opname.

De accu gaat minder lang mee in een koude omgeving

De accu functioneert minder goed en is sneller leeg in een koude omgeving.

De accu sparen

Laat de camcorder niet in de wachtstand staan wanneer u de camcorder niet gebruikt om zo de accu te sparen.

Zelfs wanneer de opname wordt gestopt en opnieuw gestart, lopen scènes vloeiend in elkaar over. Bij het positioneren van het onderwerp, het kiezen van een hoek of het kijken naar het LCD scherm of door de beeldzoeker, beweegt de lens automatisch en wordt accustroom verbruikt. Ook bij het inbrengen of uitwerpen van een cassette wordt stroom verbruikt.

Quand faut-il remplacer la batterie?

A mesure que vous utilisez le caméscope, l'indicateur d'autonomie résiduelle de la batterie affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur diminue progressivement jusqu'à ce que la batterie soit épuisée.

La durée restante en minutes apparaît également.



Quand l'indicateur d'autonomie résiduelle de la batterie atteint le dernier point de repère, l'indicateur  apparaît et se met à clignoter lentement sur l'écran LCD ou dans le viseur. Lorsque l'indicateur  affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur passe d'un clignotement lent à un clignotement rapide pendant la prise de vue, ramenez le commutateur POWER du caméscope sur OFF et remplacez la batterie. Laissez la cassette dans le caméscope de manière à obtenir une transition progressive avec les prises de vue réalisées après le remplacement de la batterie.

Remarques sur la batterie rechargeable

Attention

N'exposez jamais la batterie rechargeable à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), par exemple dans une voiture parkée en plein soleil ou exposée au soleil.

Echauffement de la batterie

En cours de recharge ou d'enregistrement, la batterie s'échauffe. Ce phénomène est dû à l'énergie générée et à la réaction chimique qui se produit dans la batterie. Cet échauffement est parfaitement normal et ne doit donner lieu à aucune inquiétude.

Wanneer de accu vervangen

Terwijl u de camcorder gebruikt, verdwijnt de accu-indicatie op het LCD scherm of in de beeldzoeker geleidelijk naarmate de accu leeg raakt.

Ook de resterende tijd in minuten verschijnt.

Wanneer de restladingsindicator het laagste punt bereikt, verschijnt de  indicator en begint hij te knipperen in de beeldzoeker.

Wanneer de  indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker van traag naar snel gaat knipperen tijdens het opnemen, zet u de POWER-schakelaar op de camcorder op OFF en vervangt u de accu. Laat de cassette in de camcorder voor een vloeiende overgang tussen scènes nadat de accu werd vervangen.

Opmerkingen betreffende de oplaadbare accu

Opgelet

Stel de accu nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon.

De accu warmt op

Tijdens het opladen of opnemen wordt de accu warm. Dit komt door de energie die vrijkomt ten gevolge van de chemische reactie in de accu. U hoeft zich hierover geen zorgen te maken.

Entretien de la batterie

- Retirez la batterie du caméscope après usage et conservez-la dans un endroit frais. Lorsque la batterie est connectée au caméscope, une faible quantité d'énergie est absorbée par le caméscope même si le commutateur POWER est en position OFF, ce qui raccourcit l'autonomie de la batterie.
- La batterie se décharge progressivement même lorsque vous ne l'utilisez pas après l'avoir chargée. Par conséquent, chargez toujours la batterie juste avant d'utiliser le caméscope.

Durée de vie utile de la batterie

Si l'indicateur de la batterie se met à clignoter rapidement lorsque vous mettez le caméscope sous tension avec une batterie complètement chargée, il y a lieu de remplacer la batterie par une nouvelle batterie entièrement chargée.

Température de charge

Chargez les batteries à une température ambiante comprise entre 10 °C et 30 °C (entre 50 °F et 86 °F). Des températures inférieures allongent le temps de charge.

Remarques sur la batterie "InfoLITHIUM"

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium qui échange des données relatives à sa consommation électrique avec tout équipement vidéo compatible auquel elle est connectée. Lorsque vous employez cette batterie avec un appareil vidéo identifié par le logo  InfoLITHIUM, cet appareil vidéo indique l'autonomie résiduelle de la batterie en minutes.*

* Il est possible que l'indication manque de précision en raison du lieu et des conditions d'utilisation de l'appareil.

Zorg voor de accu

- Haal de accu na gebruik van de camcorder en bewaar hem op een koele plaats. Wanneer de accu op de camcorder is bevestigd, vloeit er een kleine hoeveelheid stroom naar de camcorder - zelfs wanneer de POWER-schakelaar op OFF staat - waardoor de accu uitgeput raakt.
- De accu ontlaadt altijd, zelfs wanneer hij na het opladen niet wordt gebruikt. Laad dan ook altijd de accu op net voor u hem gaat gebruiken.

De levensduur van de accu

Wanneer de accu-indicator snel knippert net na het aanschakelen van de camcorder met een volledig opgeladen accu, moet deze worden vervangen door een nieuwe, volledig opgeladen accu.

Temperatuur

Een accu moet worden opgeladen bij een temperatuur van 10°C tot 30°C. Bij lagere temperaturen kan het opladen meer tijd in beslag nemen.

Opmerkingen betreffende de "InfoLITHIUM" accu

Wat is de "InfoLITHIUM" accu precies?

De "InfoLITHIUM" accu is een lithiumbatterij die gegevens omtrent het batterijverbruik kan uitwisselen met compatibele video-apparatuur. Wanneer u deze accu gebruikt met video-apparatuur waarop het  InfoLITHIUM logo staat, geeft die video-apparatuur de resterende batterijlading op in minuten.*

* Het is mogelijk dat de indicatie niet precies is, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Affichage de la consommation de la batterie

La consommation électrique du caméscope dépend de son utilisation, par exemple si vous employez le panneau LCD ou si la fonction de mise au point automatique est activée ou non. Lorsqu'elle contrôle l'état du caméscope, la batterie "InfoLITHIUM" mesure la consommation électrique et détermine la charge résiduelle. Si les conditions d'utilisation changent de manière radicale, l'indication de charge résiduelle peut diminuer ou augmenter subitement de plus de 2 minutes.

Même si 5 à 10 minutes sont indiquées comme autonomie résiduelle sur l'écran LCD ou dans le viseur, il est possible que l'indicateur  se mette à clignoter dans certaines conditions.

Pour obtenir une indication plus précise de la charge résiduelle

Activez le caméscope en mode de veille d'enregistrement et dirigez-le vers un sujet stationnaire. Ne touchez pas au caméscope pendant 30 secondes ou plus.

- Si l'indication semble incorrecte, déchargez la batterie et puis rechargez-la complètement (charge complète¹⁾). Attention que si vous avez utilisé la batterie dans un endroit chaud ou froid pendant une longue période ou que si vous avez répété plusieurs cycles de charge, il est possible que la batterie n'indique pas la durée correcte, même après une charge complète.
- Après avoir utilisé la batterie "InfoLITHIUM" avec un appareil qui n'est pas identifié par le logo , déchargez la batterie sur l'appareil identifié par  et chargez-la ensuite à nouveau.

Hoe wordt het batterijverbruik aangegeven?

Het stroomverbruik van de camcorder hangt af van de gebruiksomstandigheden, zoals bijvoorbeeld of het LCD scherm of de automatische scherpstelling al dan niet worden gebruikt.

De "InfoLITHIUM" accu controleert de staat van de camcorder en het stroomverbruik en berekent op basis daarvan de resterende capaciteit. Als de gebruiksomstandigheden drastisch wijzigen, kan de indicatie plots met meer dan 2 minuten verhogen of verlagen.

Ook al wordt 5 tot 10 minuten aangegeven in de beeldzoeker, kan de  indicator toch in sommige omstandigheden gaan knipperen.

Voor een meer nauwkeurige aanduiding van de resterende accucapaciteit

Zet de camcorder in de opname-wachtstand en richt hem op een stilstaand object. Beweeg de camcorder niet gedurende minstens 30 seconden.

- Als de aanduiding onjuist blijkt, moet u de accu leeg laten lopen en weer volledig opladen (maximale lading¹⁾). Merk op dat als u de accu gedurende lange tijd hebt gebruikt in een warme of koude omgeving, of na vele malen na elkaar opladen, de correcte tijd ook na maximaal laden niet correct kan worden aangegeven.
- Wanneer u de "InfoLITHIUM" accu hebt gebruikt met apparatuur zonder het  logo, moet u de accu volledig leeg laten lopen op apparatuur met  logo en daarna volledig opladen.

Pourquoi l'indication de charge résiduelle de la batterie ne correspond-elle pas à la durée d'enregistrement en continu du mode d'emploi?

La durée d'enregistrement est influencée par la température ambiante et les conditions d'utilisation. La durée d'enregistrement diminue fortement par temps froid. La durée d'enregistrement en continu indiquée dans le mode d'emploi est mesurée avec une batterie complètement chargée (ou normalement chargée²⁾) sous une température ambiante de 25 °C (77 °F). Etant donné que la température ambiante et les conditions d'utilisation sont différentes lorsque vous utilisez le caméscope, l'autonomie résiduelle de la batterie ne peut être identique à la durée d'enregistrement en continu spécifiée dans le mode d'emploi.

- ¹⁾ Charge complète: Chargez la batterie pendant environ 1 heure après que le témoin de charge de l'adaptateur secteur s'est éteint.
- ²⁾ Charge normale: Chargez la batterie jusqu'à ce que le témoin de charge de l'adaptateur secteur se soit éteint.

Remarques sur la charge de la batterie

Charge d'une batterie neuve

Une batterie neuve n'est pas chargée. Avant de l'utiliser, il convient donc de la charger complètement.

Chargez la batterie à votre gré

Vous ne devez pas décharger la batterie avant de la charger. Même chargée complètement, une batterie qui reste inutilisée pendant une période prolongée se décharge. Par conséquent, chargez toujours la batterie avant de l'utiliser.

Waarom de restladingsindicatie niet overeenstemt met de continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing

De opnameduur hangt af van de omgevingstemperatuur en -voorwaarden. In een koude omgeving wordt de opnameduur veel korter. De continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing wordt gemeten met een volledig (of normaal geladen²⁾) accu bij een temperatuur van 25°C. Doordat de omgevingsvoorwaarden en -temperatuur in de praktijk niet dezelfde zijn, kan de restladingsindicatie afwijken van de waarden vermeld in de gebruiksaanwijzing.

- ¹⁾ Maximale lading: ongeveer 1 uur laden nadat het laadcontrolelampje van de netspanningsadapter is gedoofd.
- ²⁾ Normale lading: laden tot het laadcontrolelampje van de netspanningsadapter is gedoofd.

Opmerkingen betreffende het laden

Nieuwe accu

Een nieuwe accu is niet opgeladen. Laad de accu volledig op alvorens hem in gebruik te nemen.

Laad de accu naar believen

U hoeft niet te wachten tot de accu volledig leeg is alvorens deze op te laten. Als u de accu volledig hebt opgeladen, maar u hem gedurende lange tijd niet gebruikt, raakt hij leeg. Laad de accu dan ook altijd op alvorens hem in gebruik te nemen.

Remarques sur les bornes

Si les bornes (les éléments métalliques à l'arrière) ne sont pas propres, la charge de la batterie s'en trouve réduite

Si les bornes sont souillées ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, installez et retirez la batterie plusieurs fois de suite. Cette procédure améliore le contact électrique. Vous pouvez aussi essuyer les bornes +, - et C au moyen d'un chiffon doux ou de papier.

Observez les recommandations suivantes:

- Gardez la batterie à l'écart des flammes.
- Gardez la batterie au sec.
- N'ouvrez pas la batterie et n'essayez pas de la démonter.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.

Opmerkingen betreffende de aansluitingen

Als de aansluitklemmen (metalen onderdelen achteraan) niet proper zijn, wordt de laadduur ingekort

Als de aansluitklemmen vuil zijn of als de accu gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de accu enkele malen aanbrengen en verwijderen. Dit verbetert het contact. Maak ook de +, - en C aansluitklemmen schoon met een zachte doek of papier.

Hou rekening met het volgende

- Houd de accu uit de buurt van vuur.
- Houd de accu droog.
- Open de accu niet.
- Stel de accu niet bloot aan mechanische schokken.

Condensation d'humidité

Si le caméscope est emmené directement d'un endroit frais dans un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur du caméscope, sur la surface de la bande magnétique, sur l'objectif, sur la tête ou sur la disquette. Dans ce cas, la bande magnétique risque d'adhérer au tambour d'enregistrement et de se détériorer ou de provoquer un dysfonctionnement du caméscope. Pour éviter cela, le caméscope est équipé de capteurs d'humidité. Prenez néanmoins les précautions suivantes.

A l'intérieur du caméscope

Lorsqu'il y a de l'humidité à l'intérieur du caméscope, un bip sonore retentit et l'indicateur  se met à clignoter. Ejectez immédiatement la cassette ou la disquette. En pareil cas, aucune fonction ne sera opérante hormis l'éjection de la cassette. Ouvrez le compartiment à cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez-le reposer environ 1 heure. Lorsque l'indicateur  se met lui aussi à clignoter, la cassette est introduite dans le caméscope. Ejectez alors la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez également la cassette reposer pendant environ 1 heure.

A propos de l'objectif

Si de l'humidité se condense sur l'objectif, aucun indicateur n'apparaît, mais l'image devient floue. Mettez le caméscope hors tension et laissez-le reposer environ 1 heure.

Comment empêcher la condensation d'humidité?

Lorsque vous transportez le caméscope d'un endroit frais dans un endroit chaud, glissez-le dans un sac en plastique et laissez-le s'adapter aux conditions ambiantes pendant quelque temps.

- (1) Fermez hermétiquement le sac contenant le caméscope.
- (2) Retirez le sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint celle de la pièce (au bout d'environ 1 heure).

Condensvorming

Als de camcorder direct van een koude naar een warme omgeving wordt overgebracht, kan er vocht neerslaan in het toestel, op het cassetteoppervlak, op de lens, op de kop of op de floppy disk. Dit kan tot gevolg hebben dat de band aan de koppen blijft kleven of dat het toestel niet goed meer werkt. Om schade door condensvorming te voorkomen, is de camcorder voorzien van vochtsensoren. Desondanks raden wij u aan de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen.

In de camcorder

Bij condensvorming in de camcorder weerklinkt de pieptoon en knippert de  indicator. Werp de cassette of de floppy disk dan onmiddellijk uit. In deze omstandigheden zijn alle functies van de camcorder onbruikbaar, behalve de uitwerpfunctie. Open de cassettehouder, zet de camcorder af en laat hem minstens een uur staan. Als ook de  indicator knippert, betekent dit dat er een cassette in de camcorder zit. Werp de cassette uit, zet de camcorder af en laat ook de cassette ongeveer 1 uur zitten.

Op de lens

Als er sprake is van condensvorming op de lens, wordt u hiervoor niet gewaarschuwd, maar wordt het beeld vaag. Schakel dan de stroom uit en laat de camcorder ongeveer 1 uur ongebruikt.

Condensvorming voorkomen

Als u de camcorder van een koude naar een warme omgeving overbrengt, kunt u deze het beste in een plastic zak doen en hierin enige tijd aan de nieuwe omgevingstemperatuur laten wennen.

- (1) Sluit de plastic zak met de camcorder goed af.
- (2) Open de zak pas op het moment dat de temperatuur in de zak gelijk is aan de omgevingstemperatuur (na ongeveer 1 uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour garantir un enregistrement normal et la clarté des images, nettoyez les têtes vidéo.

Les têtes vidéo sont probablement sales lorsque:

- l'image de lecture apparaît avec des mosaïques;
- les images de lecture ne s'animent pas;
- les images de lecture sont à peine visibles;
- les images de lecture n'apparaissent pas;
- l'indicateur  et le message "  CLEANING CASSETTE" apparaissent successivement ou que l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.



[a]



ou/of

[b]



Si [a] ou [b] se produit, nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez la qualité de l'image et, si les problèmes décrits ci-dessus se manifestent encore, répétez le nettoyage. (Ne répétez pas le nettoyage plus de 5 fois d'affilée.)

Remarque

Si la cassette de nettoyage DVM12CL (non fournie) n'est pas disponible dans votre zone géographique, adressez-vous au revendeur Sony le plus proche.

De opgenomen beelden blijven helder als u regelmatig de videokoppen schoonmaakt.

De videokoppen kunnen vuil zijn wanneer:

- mozaïekruis verschijnt bij weergave
- de weergavebeelden niet bewegen
- de weergavebeelden nauwelijks zichtbaar zijn
- de weergavebeelden niet verschijnen
- de  indicator en het bericht "  CLEANING CASSETTE" achtereenvolgens verschijnen of de  indicator knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

In geval [a] of [b] moet u de videokoppen reinigen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). Controleer het beeld en als het probleem nog niet is opgelost, moet u de videokoppen nogmaals reinigen. (Reinig niet meer dan 5 maal na elkaar.)

Opmerking

Indien de DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd) bij u in de buurt niet verkrijgbaar is, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur 7,2 V (batterie) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Si un objet ou un liquide pénètre dans le boîtier, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le réutiliser.
- Évitez les manipulations brusques et les chocs mécaniques. Prenez plus particulièrement soin de l'objectif.
- Laissez le commutateur POWER sur la position OFF lorsque vous n'employez pas le caméscope.
- N'utilisez pas le caméscope lorsqu'il est enveloppé, car il y a un risque de surchauffe interne.
- Gardez le caméscope à l'abri des champs magnétiques puissants ou des vibrations mécaniques.

Manipulation des cassettes

- N'introduisez rien dans les petits orifices de la cassette.
- N'ouvrez pas le clapet de protection de la bande magnétique et ne touchez pas la bande magnétique.
- Évitez de toucher ou d'endommager les bornes. Pour éliminer la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant une période prolongée, déconnectez la source d'alimentation et retirez-en la cassette. Mettez de temps en temps le caméscope sous tension, faites-le fonctionner en mode de prise de vue et reproduisez une cassette pendant 3 minutes.
- Éliminez la poussière de l'objectif au moyen d'une petite brosse souple. S'il y a des traces de doigts sur l'objectif, utilisez un chiffon doux.
- Nettoyez le boîtier du caméscope avec un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant pour éviter de ternir le fini.
- Ne laissez pas pénétrer de sable à l'intérieur du caméscope. Lorsque vous utilisez le caméscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent endommager l'appareil de manière irrémédiable.

Voorzorgsmaatregelen

Gebruik van de camcorder

- Gebruik een spanningsbron van 7,2 V (accu) of 8,4 V (netspanningsadapter).
- In het geval een voorwerp of vloeistof in de behuizing valt, schakelt u de stroom van de camcorder uit en laat u deze controleren door een Sony dealer voordat u het toestel opnieuw gebruikt.
- Ga voorzichtig met het toestel om en vermijd mechanische schokken. Behandel de lens voorzichtig.
- Zet de POWER-schakelaar op OFF als u de camcorder niet gebruikt.
- Gebruik de camcorder niet in ingepakte toestand. Het toestel genereert warmte die vrij moet kunnen komen.
- Vermijd contact met sterke magnetische velden of trillingen.

Behandeling van cassettes

- Steek niets in de gaatjes achteraan op de cassette.
- Maak de beschermende klep niet open en raak de band ook niet aan.
- Vermijd aanraking of beschadiging van de contactklemmen. Reinig de klemmen met een zachte doek.

Onderhoud van de camcorder

- Als u de camcorder lange tijd niet gebruikt, schakelt u de stroom uit en neemt u de cassette uit de houder. Schakel zo nu en dan de stroom in, bedien het camera- en speler-gedeelte en speel ongeveer 3 minuten van een cassette af.
- Reinig de lens met een zachte borstel om stof te verwijderen. Verwijder eventuele vingerafdrukken op de lens met een zachte doek.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte droge doek of een zachte doek die licht bevochtigd is met een mild, verdund schoonmaakmiddel. Gebruik nooit een oplossing die het oppervlak van de behuizing kan beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen zand terecht komt in de camcorder. Als u de camcorder gebruikt op het strand of in een stofferige omgeving, moet u hem beschermen tegen zand en stof. Door zand of stof kan de werking van het toestel worden verstoord en dit kan zelfs leiden tot onherstelbare beschadiging.

Adaptateur secteur

Charge

- Utilisez uniquement une batterie “InfoLITHIUM”.
- Chargez la batterie sur une surface plane sans vibrations.
- La batterie s'échauffe pendant la recharge. C'est parfaitement normal.

Divers

- Débranchez l'appareil de l'alimentation secteur lorsque vous prévoyez de ne plus l'utiliser pendant une période prolongée. Pour débrancher le cordon d'alimentation, saisissez-le par la fiche; ne tirez jamais sur le cordon proprement dit.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas le cordon d'alimentation et ne posez pas d'objets lourds dessus, car vous risquez sinon d'endommager le cordon et de provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les parties métalliques de la plaque de connexion. Il pourrait se produire un court-circuit susceptible d'endommager l'appareil.
- Veillez à ce que les contacts métalliques restent toujours parfaitement propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs mécaniques et ne le laissez pas tomber.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, en particulier pendant la charge de la batterie, éloignez-le des récepteurs AM et des appareils vidéo, car il risque de provoquer des interférences dans la réception AM et le fonctionnement vidéo.
- L'appareil s'échauffe en cours d'utilisation. C'est parfaitement normal.
- Ne placez pas l'appareil dans des endroits: Extrêmement chauds ou froids, poussiéreux ou sales, très humides ou soumis à des vibrations.

Netspanningsadapter

Opladen

- Gebruik uitsluitend “InfoLITHIUM” accu's.
- Plaats de accu tijdens het opladen op een vlakke trillingsvrije ondergrond.
- Tijdens het opladen wordt de accu warm. Dit is normaal.

Overige

- Haal de adapter uit de wandcontactdoos als u hem lange tijd niet gebruikt. Trek hierbij nooit aan de kabel (stroomkabel) zelf, maar aan de stekker.
- Gebruik de adapter niet als deze is gevallen of beschadigd, of als de kabel beschadigd is.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet met kracht wordt dubbelgevouwen of gekneld raakt onder een zwaar voorwerp. De kabel raakt hierdoor beschadigd met het risico op brand of elektrisch schokken.
- Houd metalen voorwerpen uit de buurt van de metalen onderdelen van de verbindingsplaat. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de adapter beschadigen.
- Zorg ervoor dat metalen raakvlakken schoon blijven.
- Haal de adapter niet uit elkaar.
- Vermijd schokken en laat de adapter niet vallen.
- Houd de adapter, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van AM-ontvangers en video-apparatuur. Dit kan storingen veroorzaken bij de AM-ontvangst en de werking van de video.
- Tijdens gebruik genereert de adapter warmte. Dit is normaal.
- Houd de adapter uit de buurt van de volgende omstandigheden: extreme hitte of kou, stof en vuil, vocht, trillingen.

Remarque sur les piles sèches

Pour éviter tout dégât éventuel dû à une fuite ou à la corrosion des piles, prenez les précautions suivantes:

- Veillez à introduire les piles dans le bon sens.
- Les piles sèches ne sont pas rechargeables.
- N'utilisez pas un mélange de piles usagées et neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas de pile qui fuit.

En cas de fuite des piles

- Nettoyez soigneusement le liquide dans le boîtier à piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous les mains à l'eau.
- En cas de contact du liquide avec les yeux, rincez-vous les yeux abondamment à l'eau et consultez un médecin.

En cas de difficultés, débranchez l'appareil et adressez-vous à votre revendeur Sony.

Opmerking betreffende droge batterijen

Om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen dient u op het volgende te letten:

- Plaats de batterijen altijd in de juiste richting.
- Laad droge batterijen nooit op.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende types batterijen samen.
- Ook ongebruikte batterijen raken stilaan uitgeput.
- Gebruik geen lekkende batterijen.

Als batterijen hebben gelekt

- Wrijf zorgvuldig alle vloeistof uit de batterijhouder alvorens de batterijen te vervangen.
- Spoel vloeistof die eventueel op de huid terecht komt af met water.
- Als er vloeistof in de ogen terecht komt, moet u die onmiddellijk overvloedig spoelen met water en een arts raadplegen.

Mochten zich ondanks deze raadgevingen problemen voordoen, schakel de stroom uit een raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Utilisation de votre caméscope à l'étranger

Chaque pays ou zone géographique possède ses propres réseaux d'électricité et systèmes de télévision couleur. Avant d'utiliser le caméscope dans un autre pays, vérifiez les points suivants.

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser votre caméscope dans n'importe quel pays fournissant une tension comprise entre 100 V et 240 V CA, 50/60 Hz en utilisant l'adaptateur secteur fourni.

Différence entre les systèmes de télévision couleur

Votre caméscope est basé sur le système PAL. Si vous souhaitez visionner l'image sur un téléviseur, celui-ci doit également être basé sur le système PAL. Consultez la liste ci-dessous.

Système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République tchèque, Singapour, Slovaquie, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M

Brésil

Système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Système NTSC

Amérique centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, États-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Elk land heeft zijn eigen elektriciteits- en TV-kleursysteem. Als u de camcorder in het buitenland wilt gebruiken, controleert u van te voren de volgende punten.

Spanningsbronnen

Dank zij de meegeleverde netspanningsadapter kunt u uw camcorder gebruiken in elk land met een netspanning van 100 V tot 240 V wisselstroom, 50/60 Hz.

Ander kleursysteem

Deze camcorder is gebaseerd op het PAL systeem. Als u opnamen op een televisie wilt weergeven, moet dat toestel ook zijn gebaseerd op het PAL-systeem. Controleer de onderstaande lijst.

PAL systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hong Kong, Italië, Koeweït, Maleisië, Nederland, Nieuw Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Republiek Tsjechië, Republiek Slovaquie, Singapore, Spanje, Thailand, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC systeem

Bahama's, Bolivia, Canada, Centraal Amerika, Chili, Colombia, Ecuador, Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Peru, Suriname, Taiwan, VS, Venezuela, enz.

SECAM systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Oekraïne, enz.

Si vous rencontrez un problème au cours de l'utilisation du caméscope, référez-vous au tableau suivant pour tenter de remédier à ce problème. Si le problème persiste, déconnectez la source d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Caméscope

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou mesure corrective
Le caméscope ne se met pas sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> La batterie n'est pas installée. → Installez la batterie. (p. 8) La batterie est plate. → Utilisez une batterie chargée. (p. 9) L'adaptateur secteur n'est pas raccordé au secteur. → Branchez l'adaptateur secteur sur une prise secteur. (p. 32)
Le caméscope se met hors tension.	<ul style="list-style-type: none"> En mode CAMERA, le caméscope est resté en mode de veille pendant plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. (p. 14) La batterie est plate. → Utilisez une batterie chargée. (p. 9)
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none"> La température ambiante est trop basse. (p. 157) La batterie n'a pas été complètement chargée. → Chargez à nouveau la batterie. (p. 9) La batterie est complètement épuisée et ne peut plus être chargée. → Utilisez une autre batterie. (p. 32)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou mesure corrective
La touche START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> La bande magnétique adhère au tambour. → Ejectez la cassette. (p. 13) La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez une autre cassette. (p. 27) Le commutateur POWER n'est pas réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 14) Le taquet de la cassette laisse apparaître la section rouge. → Utilisez une autre cassette ou faites glisser le taquet. (p. 13) Le sélecteur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Réglez-le sur $\frac{1}{2}$. (p. 19)
Impossible de retirer la cassette de son support.	<ul style="list-style-type: none"> L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez l'adaptateur secteur sur une prise secteur. (p. 32) La batterie est plate. → Utilisez une batterie chargée ou l'adaptateur secteur. (p. 9, 32)
Les indicateurs \square et \triangle clignotent et aucune fonction n'est opérante à l'exception de l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none"> De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez reposer le caméscope pendant au moins 1 heure. (p. 163)
"CLOCK SET" s'affiche lorsque le caméscope est mis sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> Réglez la date et l'heure. (p. 153)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou mesure corrective
La fonction de recherche de fin d'enregistrement est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> • Vous n'avez pas effectué un nouvel enregistrement après avoir réintroduit la cassette. • Une cassette sans mémoire de cassette est éjectée après l'enregistrement.
La fonction de recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette comporte un espace vierge au milieu.
La cassette ne réagit pas lorsqu'on enfonce une touche de transport de la bande.	<ul style="list-style-type: none"> • Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E). → Réglez-le sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E). (p. 27) • La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez une autre cassette. (p. 27)
Il n'y a pas de son ou seulement un son faible lors de la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Le volume est au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME +. (p. 27) • AUDIO MIX est réglé sur le côté ST2 dans le menu système. → Réglez AUDIO MIX dans le menu système. (p. 116)
Le nouveau son ajouté sur la cassette enregistrée n'est pas transmis.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX est réglé sur le côté ST1 dans le menu système. → Réglez AUDIO MIX dans le menu système. (p. 116)
La fonction de stabilisation d'image est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON. (p. 67)
L'enregistrement s'arrête après quelques secondes.	<ul style="list-style-type: none"> • Le sélecteur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou \perp ANTI GROUND SHOOTING. → Réglez-le sur $\underline{\text{M}}$. (p. 19)
La fonction de mise au point automatique est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> • La mise au point est en mode manuel. → Activez le mode de mise au point automatique. (p. 75) • Les conditions de prise de vue ne sont pas idéales pour la mise au point automatique. → Activez la mise au point en mode manuel pour effectuer la mise au point manuellement. (p. 75)
Les fonction de fondu enchaîné est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> • Le sélecteur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou \perp ANTI GROUND SHOOTING. → Réglez-le sur $\underline{\text{M}}$. (p. 19)
Le titre ne s'affiche pas.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON dans le menu système. (p. 39)
Le titre n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 81) • La mémoire de cassette est saturée. → Supprimez un autre titre. (p. 83) • La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de la cassette de façon à masquer la section rouge. (p. 13) • Il n'y a aucun enregistrement à cette position sur la cassette. → Incrustez le titre à une position enregistrée. (p. 81)
Le texte d'identification de la cassette n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette ne possède pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 86) • La mémoire de cassette est saturée. → Supprimez quelques titres. (p. 83) • La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de la cassette de façon à masquer la section rouge. (p. 13)

Fonctionnement

Symptôme	Cause and/or corrective actions
La fonction d'affichage de la date enregistrée et de recherche par date est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 93) • CM SEARCH est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON. (p. 94)
La fonction de recherche de titre est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 97) • CM SEARCH est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON. (p. 98) • Il n'y a pas de titre sur la cassette. → Incrustez des titres. (p. 81)
L'indicateur CM n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire.	<ul style="list-style-type: none"> • Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 152)
La fonction de recherche de date, de recherche de titre ou de recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette comporte une section vierge au début ou entre des sections enregistrées. (p. 150)
Le dé clic de l'obturateur ne retentit pas.	<ul style="list-style-type: none"> • BEEP est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur MELODY ou NORMAL. (P. 41)

Image

Symptôme	Cause et/ou mesure corrective
L'image affichée dans le viseur n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none"> • L'objectif du viseur n'est pas réglé. → Réglez l'objectif du viseur. (p. 15)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet tel que des lumières ou la flamme d'une bougie sur un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none"> • Le contraste entre le sujet et le fond est trop élevé. Le caméscope fonctionne correctement. → Changez d'endroit.
L'image est "parasitée" ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont peut-être souillées. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 164)
L'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont peut-être souillées. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 164)
L'image est trop claire ou trop sombre sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT n'est pas correctement réglé. → Appuyez sur + ou - pour obtenir la luminosité voulue. (p. 20, 27)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none"> • Le caméscope fonctionne normalement.
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> • Le tube fluorescent intégré est usé. → Adressez-vous à votre revendeur Sony le plus proche.
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> • Le panneau LCD est ouvert. → Refermez le panneau LCD.

Image

Symptôme	Cause et/ou mesure corrective
Une image inconnue apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> • Si 10 minutes s'écoulent après que vous avez réglé le commutateur POWER sur CAMERA sans introduire de cassette, le caméscope démarre automatiquement la démonstration ou DEMO MODE est réglé sur ON dans le menu système. → Introduisez une cassette et la démonstration s'arrête. Vous pouvez désactiver la démonstration. (p. 195)
Un affichage tel que "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> • La fonction d'écran d'autodiagnostic est activée. → Vérifiez le code et le diagnostic du problème en consultant le tableau des codes d'erreur. (p. 174)
L'image semble saccadée.	<ul style="list-style-type: none"> • PROG. SCAN est réglé sur ON dans le menu système, ou le commutateur POWER est réglé sur MEMORY. Ce phénomène est causé par le balayage progressif (affichage de tous les pixels) et il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
●●●●● apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> • Le sélecteur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC. → Réglez-le sur . (p. 19)
L'indicateur de bande restante ne s'affiche pas.	<ul style="list-style-type: none"> • L'option  REMAIN du menu système est réglée sur AUTO. → Si l'indicateur de bande restante est toujours affiché, réglez-le sur ON.
La fente à carte mémoire est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> • La batterie est plate. → Utilisez une batterie chargée ou l'adaptateur secteur. • La disquette n'est pas correctement insérée. → Ejectez la disquette et introduisez-la correctement. • Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur MEMORY ou VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).
Impossible d'enregistrer.	<ul style="list-style-type: none"> • La disquette est déjà enregistrée au maximum de sa capacité. → Effacez les images jugées inutiles et recommencez l'enregistrement. • La disquette ou la carte PC n'est pas insérée. → Introduisez la disquette ou la carte. • Vous avez introduit une disquette inutilisable. → Utilisez une disquette 2HD de 1,44 MB au format MS-DOS. • Vous avez introduit une disquette non formatée. → Formatez la disquette. • Le taquet de protection de la disquette est réglé en protection. → Faites glisser le taquet en position d'écriture.
Impossible d'effacer une image.	<ul style="list-style-type: none"> • L'image est protégée. → Désactivez la protection.

Divers

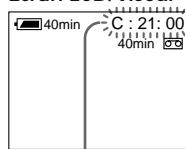
Symptôme	Cause et/ou mesure corrective
Lors d'un montage à l'aide du câble i.LINK (câble de connexion DV), l'image enregistrée ne peut être contrôlée.	<ul style="list-style-type: none">• Débranchez le câble i.LINK (câble de connexion DV) et rebranchez-le ensuite.
Le caméscope s'échauffe.	<ul style="list-style-type: none">• Lorsque le caméscope est resté longtemps sous tension, il s'échauffe, ce qui ne constitue pas un dysfonctionnement.
La télécommande fournie ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON.• Les rayons infrarouges sont bloqués par un obstacle. → Ecartez cet obstacle.• Les piles n'ont pas été installées avec la polarité correcte. → Introduisez les piles en respectant la polarité. (p. 191)• Les piles sont plates. → Remplacez les piles. (p. 191)
Aucune fonction n'est opérante bien que le caméscope soit sous tension.	<ul style="list-style-type: none">• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie, puis rebranchez-la au bout d'environ 1 minute. Mettez le caméscope sous tension. Si les fonctions restent inopérantes, ouvrez le panneau LCD et appuyez sur la touche RESET située derrière le haut-parleur au moyen d'un objet pointu. (Lorsque vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages y compris la date et l'heure sont réinitialisés aux valeurs par défaut.) (p. 185)
Le montage synchronisé DV ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Réglez le sélecteur sur la position d'entrée DV. Si vous utilisez un autre caméscope DV, réglez le commutateur d'alimentation sur VTR.• Le caméscope est raccordé à un appareil DV d'une marque autre que Sony. → Exécutez un montage normal.• Vous avez tenté de monter le programme sur un espace vierge de la cassette. → Montez le programme sur un passage enregistré.

Fonction d'autodiagnostic

Le caméscope comprend un écran d'autodiagnostic.

Cette fonction affiche l'état du caméscope au moyen d'un code à cinq caractères (une combinaison de lettre et de chiffres) sur l'écran LCD ou dans le viseur. Si cela se produit, consultez le tableau des codes d'erreur ci-dessous. Le code à cinq caractères renseigne sur l'état actuel du caméscope. Les deux derniers chiffres (indiqués par □□) diffèrent suivant l'état du caméscope.

Ecran LCD/viseur



Ecran d'autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez remettre vous-même le caméscope en ordre de marche.
- E:□□:□□
Consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.

Code à cinq caractères	Cause et/ou mesure corrective
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • La batterie employée n'est pas une batterie "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p.159)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De la condensation s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope reposer au moins 1 heure. (p. 163)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont encrassées. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 164)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Une situation rectifiable non mentionnée ci-dessus s'est produite. → Retirez la cassette et réintroduisez-la de nouveau, puis faites fonctionner le caméscope. (p. 13) → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie. Restaurez l'alimentation et faites ensuite fonctionner le caméscope.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Un dysfonctionnement du caméscope que vous ne pouvez réparer vous-même est survenu. → Consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé et communiquez-leur le code à cinq caractères. (par exemple: E:61:10)

Si le problème persiste après avoir effectué ces vérifications, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Problemen oplossen

Wanneer u problemen hebt met het gebruik van de camcorder, dan kunt u die misschien oplossen aan de hand van de onderstaande tabel. Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, schakel dan de stroom uit een raadpleeg het dichtstbijzijnde Sony service center.

Camcorder

Voeding

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De stroom is niet aan.	<ul style="list-style-type: none"> • De accu is niet geplaatst. → Plaats de accu. (p.8) • De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 9) • Er is geen netspanningsadapter aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter aan op het stroomnet. (p. 32)
De stroom valt uit.	<ul style="list-style-type: none"> • Tijdens gebruik in de stand CAMERA heeft de camcorder langer dan 5 minuten in de wachtstand gestaan. → Zet de POWER schakelaar op OFF en dan weer op CAMERA. (p. 14) • De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 9)
De accu is snel leeg.	<ul style="list-style-type: none"> • De omgevingstemperatuur is te laag. (p. 157) • De accu is niet volledig opgeladen. → Laad de accu opnieuw. (p. 9) • De accu is helemaal leeg en kan niet worden opgeladen. → Gebruik een andere accu. (p. 32)

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
START/STOP werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De band is vastgekleefd aan de kop. → Werp de cassette uit. (p. 13) • De cassette is ten einde. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (p. 27) • De POWER schakelaar staat niet op CAMERA. → Zet hem op CAMERA. (p. 14) • Het nokje van de cassette is uitgeschoven (rood). → Gebruik een nieuwe cassette of verschuif het nokje. (p. 13) • De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Zet hem op $\frac{1}{2}$. (p. 19)
De cassette kan niet uit de cassettehouder worden genomen.	<ul style="list-style-type: none"> • Er is geen netspanningsadapter aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter aan op het stroomnet. (p. 32) • De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter. (p. 9, 32)
De \square en \triangle indicatoren knipperen en geen enkele functie werkt, behalve het uitwerpen van de cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Er heeft zich condensvorming voorgedaan. → Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens een uur ongebruikt. (p. 163)
“CLOCK SET” verschijnt wanneer de camcorder wordt aangezet.	<ul style="list-style-type: none"> • Stel de datum en de tijd terug. (p. 153)

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De End Search functie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • U hebt niet opnieuw opgenomen nadat de cassette opnieuw werd ingebracht. • De cassette zonder cassettegeheugen wordt na het opnemen uitgeworpen.
De End Search functie werkt niet juist.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette bevat een blanco stuk in het midden.
De band beweegt niet als een bandtransportknop wordt ingedrukt.	<ul style="list-style-type: none"> • De POWER schakelaar staat niet op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E). → Zet hem op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E). (p. 27) • De cassette is ten einde. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (p. 27)
Bij het afspelen van een cassette is slechts een zwak of helemaal geen geluid hoorbaar.	<ul style="list-style-type: none"> • Het volume staat helemaal dicht. → Open het LCD paneel en druk op VOLUME +. (p. 27) • AUDIO MIX staat aan de ST2 kant in het menusysteem. → Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p.116).
Het nieuwe geluid dat aan een opgenomen cassette werd toegevoegd, is niet hoorbaar.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX staat aan de ST1 kant in het menusysteem. → Regel AUDIO MIX in het menusysteem. (p. 116).
De Steady Shot functie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 67)
De opname stopt na enkele seconden.	<ul style="list-style-type: none"> • De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Zet op $\frac{1}{2}$. (p. 19)
Autofocus werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Focus staat in de handmatige stand. → Zet op autofocus. (p. 75) • De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor autofocus. → Zet focus op manual om handmatig scherp te stellen. (p. 75)
In-/uitvloeien werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Zet op $\frac{1}{2}$. (p. 19)
De titel verschijnt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON in het menusysteem. (p. 39)
De titel wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 81) • Het cassettegeheugen is vol. → Wis een andere titel. (p. 83) • De cassette is beveiligd tegen wissen. → Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 13) • In deze stand wordt niets opgenomen. → Breng de titel aan in de opnamestand. (p. 81)
De cassettenaam wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 86) • Het cassettegeheugen is vol. → Wis enkele titels. (p.83) • De cassette is beveiligd tegen wissen. → Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 13)

Bediening

Symptom	Oorzaak en/of oplossing
Date search werkt niet terwijl de opnamedatum wordt weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 93) • CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 94)
Title search werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 97) • CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 98) • Er staat geen titel op de cassette. → Breng titels aan. (p. 81)
De C// indicator verschijnt niet bij gebruik van een cassette met cassettegeheugen.	<ul style="list-style-type: none"> • De vergulde aansluiting op de cassette is vuil of stoffig. → Reinig de vergulde aansluiting. (p. 152)
Date Search, Titel Search of End Search werkt niet juist.	<ul style="list-style-type: none"> • Er zit een blanco stuk tussen opnamen. (p. 150)
De klik van de sluiters weerklinkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • BEEP staat op OFF in het menusysteem. → Zet op MELODY of NORMAL. (P. 41)

Beeld

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld op de beeldzoeker is niet helder.	<ul style="list-style-type: none"> • De beeldzoekerlens is niet afgesteld. → Stel de beeldzoekerlens af. (p. 15)
Er verschijnt een verticale streep wanneer bijvoorbeeld een kaarsvlam tegen een zwarte achtergrond wordt gefilmd.	<ul style="list-style-type: none"> • Het contrast tussen onderwerp en achtergrond is te groot. De camcorder is niet defect. → Verander van plaats.
Het beeld is "gestoord" of nauwelijks zichtbaar.	<ul style="list-style-type: none"> • De videokoppen zijn wellicht vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 164)
De ⊗ indicator knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> • De videokoppen zijn wellicht vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 164)
Het beeld is te helder of te donker op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT is niet goed ingesteld. → Druk op + of - tot u de gewenste helderheid bekomt. (p. 20, 27)
Er verschijnt een verticale streep bij het filmen van een zeer helder onderwerp.	<ul style="list-style-type: none"> • De camcorder is niet defect.
Het beeld verschijnt niet op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> • De ingebouwde fluorescentiebuis is versleten. → Raadpleeg uw dichtsbijzijnde Sony dealer.
Het beeld verschijnt niet in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> • Het LCD paneel is open. → Sluit het LCD paneel.
In de beeldzoeker of op het LCD scherm verschijnt een onbekend beeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Als u de POWER schakelaar op CAMERA zet en na 10 minuten nog geen cassette is ingebracht, start de camcorder automatisch de demonstratie als DEMO in het menusysteem op ON staat. → Breng de cassette in en de demonstratie stopt. U kunt de ook demonstratie afzetten. (p. 195)

Vervolg op de volgende pagina

Beeld

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Een beeld als "C:□□:□□" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> De zelfdiagnosefunctie werd geactiveerd. <ul style="list-style-type: none"> → Controleer de foutcode aan de hand van de codetabel. (p. 180)
De weergave verloopt niet vloeiend.	<ul style="list-style-type: none"> PROG. SCAN staat op ON in het menusysteem, of de POWER schakelaar staat op MEMORY. Dit heeft te maken met progressieve scanning (weergave met alle beeldpunten) en is geen defect.
●●●●● verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC . <ul style="list-style-type: none"> → Zet op  . (p. 19)
De restladingsindicator wordt niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> REMAIN in het menusysteem staat op AUTO. <ul style="list-style-type: none"> → Als de restladingsindicator altijd moet worden weergegeven, zet dan op ON.
De geheugenkaartgleuf werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> De accu is leeg. <ul style="list-style-type: none"> → Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter. De floppy disk is niet correct ingebracht. <ul style="list-style-type: none"> → Werp de floppy disk uit en breng hem correct in. De POWER schakelaar staat op CAMERA. <ul style="list-style-type: none"> → Zet hem op MEMORY of VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).
Er kan niet worden opgenomen.	<ul style="list-style-type: none"> De disk staat al helemaal vol. <ul style="list-style-type: none"> → Wis beelden die u niet meer nodig heeft en neem opnieuw op. Er is geen floppy disk of PC-kaart ingebracht. <ul style="list-style-type: none"> → Breng een floppy disk of PC-kaart in. De ingebrachte floppy disk is onbruikbaar. <ul style="list-style-type: none"> → Gebruik een 2HD, 1.44 MB, MS-DOS floppy disk. De ingebrachte floppy disk is niet geformatteerd. <ul style="list-style-type: none"> → Formateer de disk. Het beschermingsnokje van de floppy disk staat op. <ul style="list-style-type: none"> → Schuif het nokje weg zodat de disk kan worden beschreven.
Het beeld kan niet worden gewist.	<ul style="list-style-type: none"> Het beeld is beschermd. <ul style="list-style-type: none"> → Hef de bescherming op.

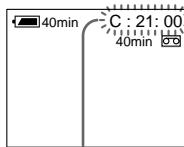
Andere

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Tijdens montage met behulp van een i.LINK kabel (DV kabel) kan het opnamebeeld niet worden gecontroleerd.	<ul style="list-style-type: none">• Verwijder de i.LINK kabel (DV kabel) en sluit hem opnieuw aan.
De camcorder wordt warm.	<ul style="list-style-type: none">• Als de camcorder gedurende lange tijd aan staat, wordt hij warm. Dit is normaal.
De meegeleverde afstandsbediening werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON.• De infrarood stralen worden gehinderd. → Verwijder het obstakel.• De accu is niet aangebracht met de juiste polariteit. → Plaats de accu met de juiste polariteit. (p. 191)• De batterijen zijn leeg. → Plaats nieuwe batterijen. (p. 191)
Er werkt geen enkele functie en toch staat het toestel aan.	<ul style="list-style-type: none">• Maak de stekker van netspanningsadapter los of verwijder de accu, sluit na ongeveer 1 minuut weer aan. Zet het toestel aan. Als de functies nog altijd niet werken, opent u het LCD scherm en drukt u met een puntig voorwerp op de RESET knop naast de luidspreker. (Als u op de RESET knop drukt, worden alle instellingen met inbegrip van datum en tijd teruggesteld.) (p. 185)
DV synchro-montage werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder staat niet juist. → Zet de schakelaar op stand DV input. Als u een andere DV camcorder gebruikt, zet de POWER schakelaar dan op VTR.• De camcorder is aangesloten op DV apparatuur die niet van het merk Sony is. → Werk met de gewone montagefunctie.• U probeert de functie in te stellen op een blanco stuk van de cassette. → Stel de functie in op een opgenomen gedeelte.

Zelfdiagnosefunctie

De camcorder heeft een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, verschijnt een vijfcijferige waarschuwingscode (combinatie van letters en cijfers) in de beeldzoeker of op het LCD scherm. Als de waarschuwingscode verschijnt, moet u de volgende tabel controleren. De vijfcijferige code geeft een indicatie van de huidige staat van de camcorder. De laatste twee cijfers (□□) verschillen volgens de staat van de camcorder.

LCD scherm/beeldzoeker



Zelfdiagnosescherm

- C:□□:□□

U kunt het probleem zelf oplossen.

- E:□□:□□

Raadpleeg uw Sony handelaar.

Vijfcijferige code	Oorzaak en/of oplossing
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er wordt een andere dan een "InfoLITHIUM" batterij gebruikt. → Gebruik een "InfoLITHIUM" batterij. (p.159)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er heeft zich condensvorming voorgedaan. → Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens een uur ongebruikt. (p. 163)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 164)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er heeft zich een probleem voorgedaan dat hiervoor niet vermeld staat maar dat u zelf kunt oplossen. → Verwijder de cassette en brengt ze opnieuw in, en bedien de camcorder. (p. 13) → Trek de stekker uit het stopcontact of verwijder de accu. Breng de spanningsbron opnieuw aan en bedien de camcorder.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er heeft zich een probleem voorgedaan dat u zelf niet kunt oplossen. → Wanneer u contact opneemt met uw Sony dealer of lokale technische dienst van Sony moet u het vijfcijferige servicenummer meedelen (voorbeeld: E:61:10)

Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer of erkende werkplaats.

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo

Deux têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, PCM

Quantification: 12 bits (Fs 32kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48kHz, stéréo)

Signal vidéo

Système couleur PAL, normes CCIR

Cassette utilisable

Minicassette DV avec logo imprimé

Vitesse de défilement de la bande

SP: Approx. 18,81 mm/s

LP: Approx. 12,56 mm/s

Durée de lecture/enregistrement

Mode SP: 1 heure (DVM60)

Mode LP: 1,5 heures (DVM60)

Temps d'avance rapide/de

rembobinage

Approx. 2 min. 30 s (DVM60)

Système d'image

3CCD (Capteur numérique transistorisé 1/4")

Viseur

Electrique (couleur)

Objectif

Objectif à zoom électrique combiné,

48x (numérique), 12x (optique)

Distance focale

f = 4,3 à 51,6 mm ($3/16$ à $2 1/8$ pouces)(41,3 à 496 mm ($1 11/16$ à $19 5/8$ pouces)) si converti en appareil

photo 35 mm)

F 1.6 - 2.8

Système TTL autofocus avec

système grand angle interne

Température de couleur

Auto, ☀ Instantée, ☀ Intérieur

(3200K), ☀ Extérieur (5800K)

Éclairage minimal

4 lux à F 1.6

Plage d'éclairage

4 à 100.000 lux

Éclairage recommandé

Supérieur à 100 lux

Écran LCD

Image

7,5 pouces en diagonale

32,4 x 50,4 mm ($2 7/8$ x 2 pouces)

Affichage sur écran

Matrice active TN LCD/TFT

Nombre total de points

184.580 (839 x 220)

Connecteurs d'entrée

et sortie

(Connecteurs d'entrée fourni uniquement avec DCR-TRV900E)

Entrée/sortie S-VIDEO

Commutateur automatique

d'entrée/sortie

Miniconnecteur DIN à 4 broches

Signal de luminance : 1 Vp-p,

75 ohms, asymétrique,

synchronisation négative

Signal de chrominance: 0,3 Vp-p,

75 ohms, asymétrique

Entrée/sortie audio/vidéo

Commutateur automatique

d'entrée/sortie

AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohms,

asymétrique, synchronisation

négative

327 mV, (à une impédance de sortie

supérieure à 47 kilohms)

Impédance de sortie inférieure à

2,2 kilohms/miniprise stéréo

(ø 3,5 mm)

Impédance d'entrée supérieure à

47 kilohms

Entrée/sortie DV

Connecteur spécial à 4 broches

Casque d'écoute

Miniprise stéréo (ø 3,5 mm)

Entrée MIC

Miniprise stéréo (ø 3,5 mm):

0,388mV, 2,5 V CC

Impédance d'entrée 6,8 kilohms

Prise CLANC

Miniminiprise stéréo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Audio/vidéo

Système de transmission spatial par

IR suivant la norme EIAJ (Electric

Industries Association of Japan)

Onde porteuse audio

Lch : 4,3MHz

Rch : 4,8MHz

Caractéristiques

générales

Puissance de raccordement

7,2 V (batterie)

8,4 V (prise DC IN)

Consommation moyenne

4,1 W en prise de vue avec le viseur

5,2 W en prise de vue avec l'écran

LCD

3,9 W en lecture avec LASER LINK

(viseur activé et LCD désactivé)

Température d'utilisation

0 °C à 40 °C (32°F à 104 °F)

Température de stockage

-20 °C à 60 °C (-4°F à 140 °F)

Dimensions

Approx. 93 x 103 x 193 mm ($3 3/4$ x $4 1/8$ x $7 5/8$ pouces) (l/h/p)

Masse

Approx. 880 g (1 lb 15 oz) sans

batterie ni cassette

Approx. 950 g (2 lb 1 oz) avec une

batterie NP-F330, une pile au

lithium et une cassette DVM60

Approx. 1 kg (2 lb 3 oz) avec une

batterie NP-F550, une pile au

lithium et une cassette DVM60

Approx. 1,1 kg (2 lb 3 oz) avec une

batterie NP-F750, une pile au

lithium et une cassette DVM60

Approx. 1,2 kg (2 lb 3 oz) avec une

batterie NP-F950, une pile au

lithium et une cassette DVM60

Microphone

Micro à condensateur d'électrets,

type stéréo

Haut-parleur

Haut-parleur dynamique

Accessoires fournis

Voir page 7.

Adaptateur secteur

Puissance de raccordement

100 à 240 V CA, 50/60 Hz

Consommation électrique

23 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en mode de

fonctionnement

Température d'utilisation

0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)

Température de stockage

-20 °C à 60 °C (-4 °F à 140 °F)

Dimensions (Approx.)

125 x 39 x 62 mm ($5 \times 19/16$ x $2 1/2$

pouces) (l/h/p)

Masse (Approx.)

280 g (9,8 oz) sans cordon

d'alimentation

Adaptateur de disquette

Nombre d'images que vous

pouvez enregistrer sur une

disquette

Mode SFN : Approx. 7 à 8

Mode FIN : Approx. 14 à 16

Mode STD : Approx. 23 à 27

Mémoire

Disquette 2HD 3,5 pouces

(1,44 MB), format MS-DOS

Température d'utilisation

5 °C à 40 °C (41 °F à 104 °F)

Dimensions

Fente à disquette : Approx. 101,5 x

17,2 x 147 mm ($4 \times 11/16$ x $5 7/8$

pouces) (l/h/p)

Fente à carte PC : Approx. 54 x 11 x

120 mm ($2 1/4$ x $7/16$ x $4 3/4$ pouces)

(l/h/p)

Masse

Approx. 380 g (13,4 oz)

Alimentation

Fournie par le caméscope

La conception et les spécifications

sont sujettes à modifications sans

préavis.

Camcorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee draaiende koppen, helical scanning-systeem

Audio-opnamesysteem

Draaiende koppen, PCM-systeem
Kwantisering: 12bits (Fs 32kHz, stereo 1, stereo 2), 16bits (Fs 48kHz, stereo)

Videosignaal

PAL-kleuren, CCIR-normen

Bruikbare cassette

Mini DV cassette met logo

Bandsnelheid

SP: ong. 18,81 mm/s

LP: ong. 12,56 mm/s

Opname-/weergaveduur

SP mode: 1 uur (DVM60)

LP mode: 1,5 uur (DVM60)

Snel vooruit/terugspoeltijd

Ong. 2 min. 30 s (DVM60)

Beeldsysteem

3CCD (Charge Coupled Device 1/4")

Beeldzoeker

Elektronische beeldzoeker (kleur)

Lens

Gecombineerde power zoom lens,
48x (digitaal), 12x (optisch)

Brandpuntsafstand

f=4,3 tot 51,6 mm

(41,3 tot 496 mm bij gebruik als 35 mm camera)

F 1.6 - 2.8

TTL autofocus system inner focus wide macro system

Kleurtemperatuur

Auto,  Eén druk,  Bimen

(3200K),  Buiten (5800K)

Minimale belichting

4 lux bij F 1.6

Belichtingsbereik

4 tot 100.000 lux

Aanbevolen belichting

Meer dan 100 lux

LCD screen

Beeld

3,5 inch diagonaal gemeten

72,4 x 50,4 mm

Schermdisplay

TN LCD/TFT active matrix method

Totaal aantal beeldpunten

184.580 (839 x 220)

Aansluitingen

(Ingangen alleen meegeleverd bij DCR-TRV900E)

S video ingang/uitgang

Input/output auto schakelaar

4-pins mini DIN

Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75 ohm,

ongebalanceerd, negatieve sync

Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p,

75 ohm, ongebalanceerd

Audio/Video ingang/uitgang

Input/output auto schakelaar

AV MINI aansluiting, 1 Vp-p,

75 ohm, ongebalanceerd, negatieve sync

327 mV, (bij een

uitgangsimpedantie van meer dan 47 kohm)

Uitgangsimpedantie minder dan

2,2 kohm/Stereo mini-aansluiting

(ø 3,5 mm)

Ingangsimpedantie meer dan

47 kohms

DV ingang/uitgang

Speciale 4-pins stekker

Hoofdtelefoon

Stereo mini-aansluiting (ø 3,5 mm)

MIC ingang

Stereo mini-aansluiting

(ø 3,5 mm):0,388mV, DC2,5V

Ingangsimpedantie 6,8 kohm

LANC aansluiting

Stereo mini-mini-aansluiting

(ø 2,5 mm)

LASER LINK

Video/audio

IR space transmission system conform EIAJ (Electric Industries Association of Japan)

Geluidsdraaggolf

LK: 4,3 MHz

RK: 4,8 MHz

Algemeen

Spanningsvereisten

7,2 V (accu ingang)

8,4 V (DC IN aansluiting)

Gemiddeld stroomverbruik

4,1 W bij opname met de

beeldzoeker

5,2 W bij opname met het LCD

scherm

3,9 W bij weergave met LASER

LINK (beeldzoeker ingeschakeld en

LCD uitgeschakeld)

Gebruikstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot 60°C

Afmetingen

Ong. 93 x 103 x 193mm (b/h/d)

Gewicht

Ong. 880 g zonder accu en cassette

Ong. 950 g met accu NP-F330,

lithiumbatterij en cassette DVM60

Ong. 1 kg met accu NP-F550,

lithiumbatterij en cassette DVM60

Ong. 1,1 kg met accu NP-F750,

lithiumbatterij en cassette DVM60

Ong. 1,2 kg met accu NP-F950,

lithiumbatterij en cassette DVM60

Microfoon

Electret condenser microfoon,

stereo type

Luidspreker

Dynamische luidspreker

Meegeleverde toebehoren

Zie pagina 7.

Netspanningsadapter

Voedingsvereisten

100 tot 240 V AC, 50/60 Hz

Stroomverbruik

23 W

Uitgangsspanning

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bij werking

Gebruikstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot 60°C

Afmetingen (ong.)

125 x 39 x 62 mm (b/h/d)

Gewicht (ong.)

280 g zonder netsnoer

Floppy disk adapter

Aantal beelden die kunnen worden opgenomen op een floppy disk

SFN mode : Ong. 7 tot 8

FIN mode : Ong. 14 tot 16

STD mode : Ong. 23 tot 27

Geheugen

3.5 inch, 2HD floppy disk (1.44 MB)

MS-DOS-geformateerd

Gebruikstemperatuur

5°C tot 40°C

Afmetingen

floppy disk-gleuf : Ong. 101,5 x

17,2 x 147 mm (b/h/d)

PC card slot : Approx. 54 x 11 x

120 mm (w/h/d)

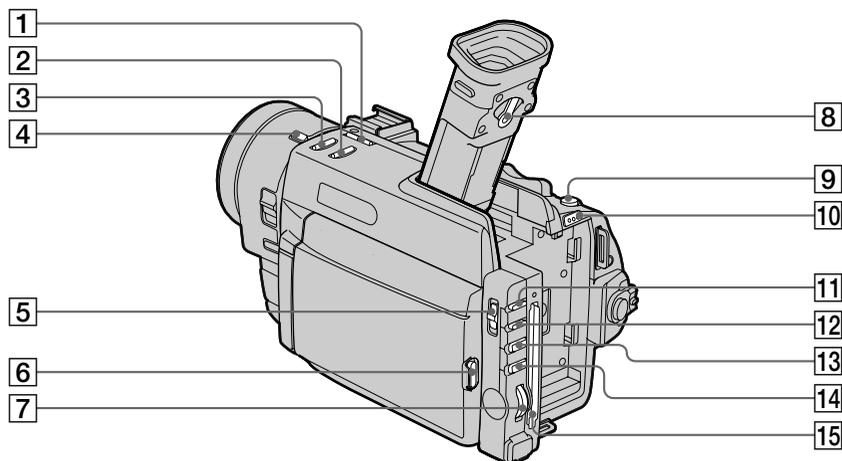
Gewicht

Ong. 380 g

Voeding

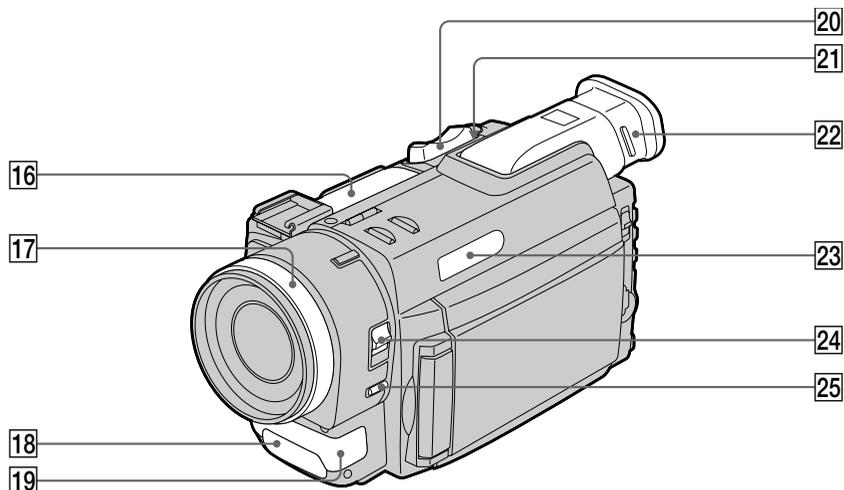
Geleverd door de camcorder.

Ontwerp en technische gegevens kunnen worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.



- 1** Touches EDITSEARCH (p. 26)
- 2** Touche BACK LIGHT (p.50)
- 3** Touche FADER (p. 48)
- 4** Touche ND FILTER (p. 65)
- 5** Sélecteur AUTO LOCK (p.58)
- 6** Commutateur OPEN (p.27)
- 7** Molette de commande (p.34)
- 8** Levier de réglage de l'objectif du viseur (p. 15)
- 9** Touche PHOTO (p. 43)
- 10** † Touche BATT (batterie) RELEASE (p. 12)
- 11** Touche SHUTTER SPEED (p.60)
- 12** Touche WHT BAL (balance des blancs) (p.61)
- 13** Touche PROGRAM AE (p.71)
- 14** Touche EXPOSURE (p.59)
- 15** Fente à carte mémoire (p.118)

- 1** EDITSEARCH toetsen (p. 26)
- 2** BACK LIGHT toets (p.50)
- 3** FADER toets (p.48)
- 4** ND FILTER toets (p. 65)
- 5** AUTO LOCK keuzeschakelaar (p.58)
- 6** OPEN schakelaar (p.27)
- 7** Regelknop (p.34)
- 8** Regelhendel beeldzoekerlens (p. 15)
- 9** PHOTO toets (p. 43)
- 10** † BATT (accu) RELEASE toets (p. 12)
- 11** SHUTTER SPEED toets (p.60)
- 12** WHT BAL (witbalans) toets (p.61)
- 13** PROGRAM AE toets (p.71)
- 14** EXPOSURE toets (p.59)
- 15** Geheugenkaartgleuf (p.118)



16 Touches de transport de la bande (p. 27)

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (rembobinage)
- ▷ PLAY (lecture)
- ▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)
- REC (enregistrement) (DCR-TRV900E uniquement)

17 Bague de mise au point (p. 75)

18 Transmetteur LASER LINK (p. 89) /
Capteur de télécommande (p. 191)

19 Microphone intégré

20 Commande du zoom motorisé (p. 17)

21 Touche LASER LINK (p. 89)

22 Viseur (p. 15)

23 Fenêtre d'affichage (p.195)

24 Commutateur FOCUS (p. 75)

25 Touche PUSH AUTO (p. 75)

16 Bandtransporttoetsen (p. 27)

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (terugspoelen)
- ▷ PLAY (weergave)
- ▶▶ FF (snel vooruit)
- || PAUSE (pauze)
- REC (opname) (alleen DCR-TRV900E)

17 Scherpstelring (p. 75)

18 LASER LINK zender (p. 89) /
Afstandsbediening (p. 191)

19 Ingebouwde microfoon

20 Power zoom schakelaar (p. 17)

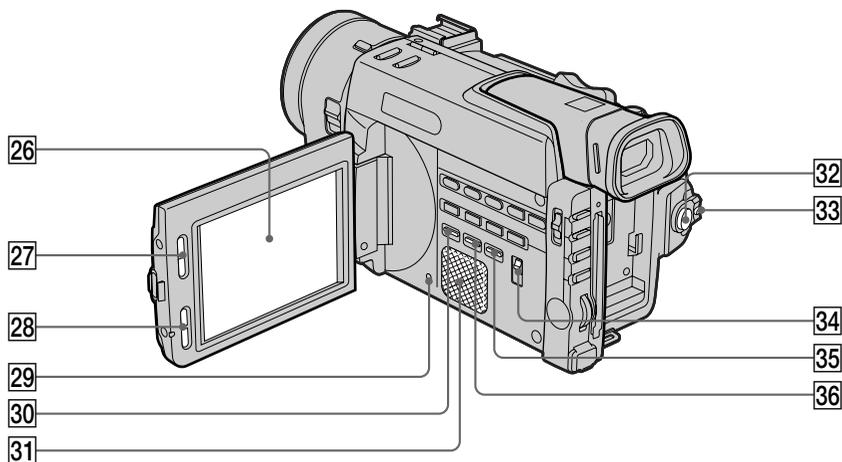
21 LASER LINK toets (p. 89)

22 Beeldzoeker (p. 15)

23 Uitleesvenster (p. 195)

24 FOCUS schakelaar (p. 75)

25 PUSH AUTO toets (p. 75)



26 Ecran LCD (p. 20)

27 Touches LCD BRIGHT (p. 20, 27)

28 Touches VOLUME (p. 27)

29 Touche RESET (p. 173)

30 Touche DATA CODE (p.104)

31 Haut-parleur

32 Touche START/STOP (p. 14)

33 Commutateur POWER (p. 14, 27)

34 Sélecteur START/STOP MODE (p. 19)

35 Touche END SEARCH (p. 31)

36 Touche DISPLAY (p. 27)

26 LCD Screen (p. 20)

27 LCD BRIGHT toetsen (p. 20, 27)

28 VOLUME toetsen (p. 27)

29 RESET toets (p. 173)

30 DATA CODE toets (p. 104)

31 Speaker

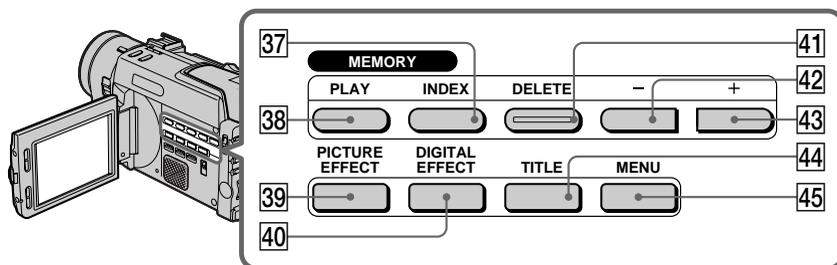
32 START/STOP toets (p. 14)

33 POWER schakelaar (p. 14, 27)

34 START/STOP MODE selector (p. 19)

35 END SEARCH toets (p. 31)

36 DISPLAY toets (p. 27)



37 Touche MEMORY INDEX (p. 138)

38 Touche MEMORY PLAY (p.137)

39 Touche PICTURE EFFECT (p. 54)

40 Touche DIGITAL EFFECT (p. 55)

41 Touche MEMORY DELETE (p. 143)

42 Touche MEMORY - (p. 137, 143)

43 Touche MEMORY + (p. 137, 143)

44 Touche TITLE (p. 81, 84)

45 Touche MENU (p. 34)

37 MEMORY INDEX toets (p. 138)

38 MEMORY PLAY toetsn (p. 137)

39 PICTURE EFFECT toets (p. 54)

40 DIGITAL EFFECT toets (p. 55)

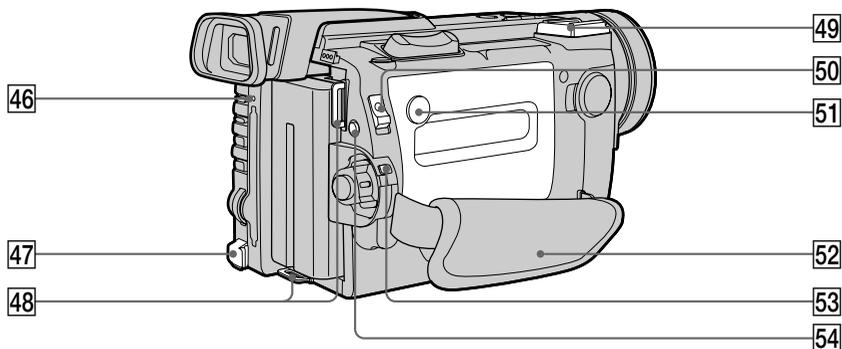
41 MEMORY DELETE toets (p. 143)

42 MEMORY - toets (p. 137, 143)

43 MEMORY + toets (p. 137, 143)

44 TITLE toets (p. 81, 84)

45 MENU toets (p. 34)



46 Témoin d'accès (p.122)

47 Prise DC IN (p.9)

48 Crochets pour la bandoulière (p.192)

49 Griffe porte-accessoire intelligente

50 Commutateur EJECT (p.13)

51 Touche PUSH (p.13)

52 Sangle de maintien (p.24)

53 Bouton de verrouillage (p.16)

54 Touche  (retardateur) (p.23)

46 Toegangslamp (p.122)

47 DC IN aansluiting (p.9)

48 Haken voor schouderriem (p.192)

49 Intelligente accessoireschoen

50 EJECT schakelaar (p.13)

51 PUSH toets (p.13)

52 Polsband (p.24)

53 Vergrendelknop (p.16)

54  (self-timer) toets (p.23)



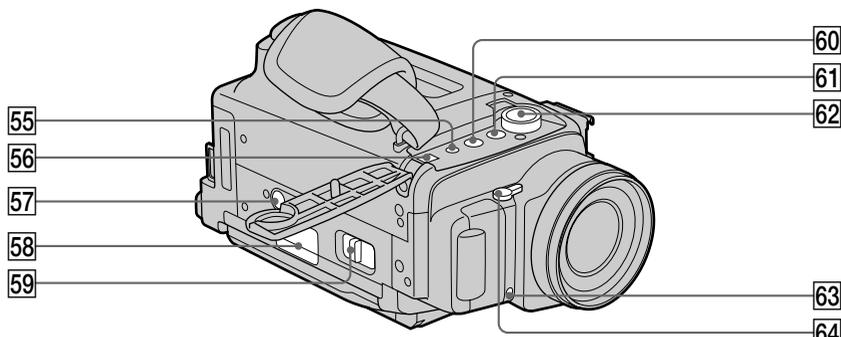
Remarque à propos de la griffe porte-accessoire intelligente

Elle assure l'alimentation des accessoires en option comme une torche vidéo ou un microphone. La griffe porte-accessoire intelligente est reliée au commutateur POWER, ce qui vous permet de commander l'activation/désactivation de l'alimentation de la griffe porte-accessoire. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire en question. Pour raccorder un accessoire, appuyez dessus et poussez-le à fond, et serrez ensuite la molette. Pour retirer un accessoire, desserrez la molette et appuyez sur l'accessoire pour le dégager.



Opmerking betreffende de intelligente accessoireschoen

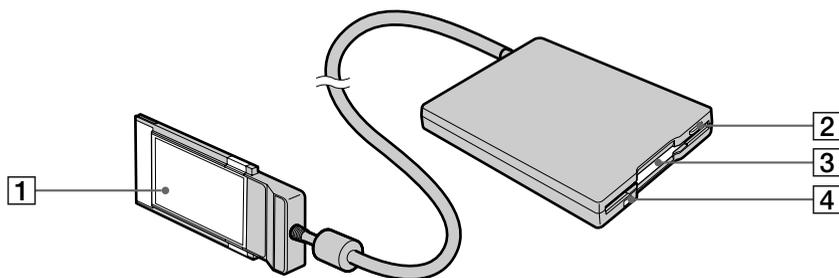
Voedt los verkrijgbare toebehoren zoals een videolamp of microfoon. De intelligente accessoireschoen is verbonden met de POWER schakelaar, zodat u de voeding van het accessoire mee aan en uit kunt schakelen. Meer informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van het toebehoren. Om een toebehoren aan te sluiten, drukt en schuift u het helemaal naar achteren en draait u vervolgens de schroef vast. Om een toebehoren los te maken, draait u de schroef los, waarna u het toebehoren indrukt en uittrekt.



- 55** Prise de commande LANC  Le symbole  signifie Local Application Control Bus System. La prise de commande  sert à commander le défilement de la bande magnétique de l'appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise remplit la même fonction que les connecteurs identifiés par CONTROL L ou REMOTE.
- 56** Prise  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) (p. 106)
Prise  DV OUT (DCR-TRV890E) (p. 106)
Ce symbole "i.LINK" est une marque commerciale de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs modifications.
Les prises  DV IN/OUT et  DV OUT sont compatibles avec i.LINK.
- 57** Logement du trépied (p. 25)
Assurez-vous que la vis du trépied ne dépasse pas 6,5 mm (9/32 pouce). Sinon, vous ne pourrez pas fixer le trépied convenablement et la vis pourrait endommager le caméscope.
- 58** Support
- 59** Levier MEMORY RELEASE
- 60** Prise  (casque d'écoute) (p. 28)
- 61** Prise AUDIO/VIDEO (p. 88, 105)
- 62** Prise S VIDEO (p. 45, 88, 105)
- 63** Témoin d'enregistrement caméra
- 64** Prise MIC (PLUG IN POWER) (p. 114)
Branchez sur cette prise un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte également les microphones "auto-alimentés".
- 55** LANC  aansluiting  staat voor Local Application Control Bus System. The  aansluiting dient om het bandtransport van video-apparatuur en de toestellen die erop zijn aangesloten te bedienen. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als CONTROL L of REMOTE.
- 56**  DV IN/OUT aansluiting (DCR-TRV900E) (p. 106)
 DV OUT aansluiting (DCR-TRV890E) (p. 106)
Dit "i.LINK" logo is een handelsmerk van Sony Corporation en geeft aan dat dit product beantwoordt aan de IEEE 1394-1995 specificaties en aanpassingen.
De  DV IN/OUT en  DV OUT aansluitingen zijn i.LINK compatibel.
- 57** Statief (p. 25)
Controleer of de schroef van het statief niet langer is dan 6,5 mm. Als dat niet zo is, kan het statief niet stevig worden bevestigd en kan de camcorder zelfs worden beschadigd.
- 58** Standaard
- 59** MEMORY RELEASE hendel
- 60**  (hoofdtelefoon) aansluiting (p. 28)
- 61** AUDIO/VIDEO aansluiting (p. 88, 105)
- 62** S VIDEO aansluiting (p. 45, 88, 105)
- 63** Opnamelampje
- 64** MIC aansluiting (PLUG IN POWER) (p. 114)
Sluit een externe microfoon aan (niet meegeleverd). Deze aansluiting is ook geschikt voor een microfoon met voeding.

Adaptateur de disquette

Floppy disk adapter



1 Connecteur de fente à carte mémoire
(p.122)

2 Touche d'éjection de disquette (p.123)

3 Fente à disquette (p.123)

4 Témoin d'accès (p.122)

1 Geheugengleufaansluiting (p.122)

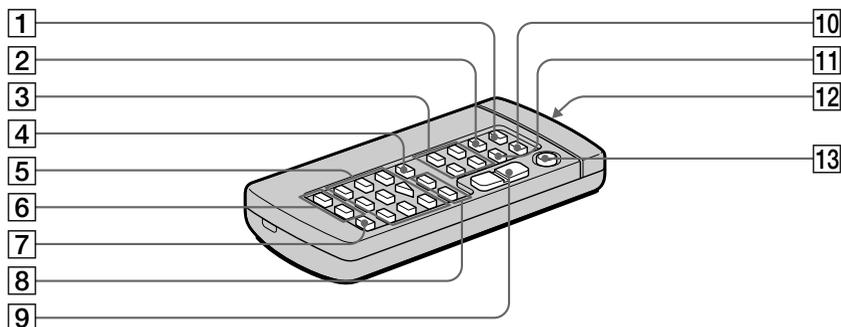
2 Uitwerptoets floppy disk (p.123)

3 Floppy disk-gleuf (p.123)

4 Toegangslamp (p.122)

Télécommande

Les touches qui portent le même nom sur la télécommande et sur le caméscope remplissent la même fonction.



- 1 Touche PHOTO (p. 43)
- 2 Touche DISPLAY (p. 28)
- 3 Touches de commande de mémoire (p. 137)
- 4 Touche SEARCH MODE (p. 94, 98, 100)
- 5 Touches de transport de bande (p. 27)
- 6 Touche REC (p. 112) / MARK (DCR-TRV900E uniquement) (p. 108)
- 7 Touche AUDIO DUB (p. 116)
- 8 Touches ◀◀/▶▶ (p. 94, 98, 100)
- 9 Touche du zoom motorisé (p. 17)
- 10 Touche ZERO SET MEMORY (p. 103)
- 11 Touche DATA CODE (p. 104)
- 12 Transmetteur
Mettez le caméscope sous tension et orientez la télécommande vers le capteur du caméscope pour pouvoir l'exploiter.
- 13 Touche START/STOP (p. 14)

Afstandsbediening

De toetsen met dezelfde naam op de afstandsbediening als op de camcorder hebben dezelfde functie.

- 1 PHOTO toets (p. 43)
- 2 DISPLAY toets (p. 28)
- 3 Geheugen-regeltoetsen (p. 137)
- 4 SEARCH MODE toets (p. 94, 98, 100)
- 5 Bandtransporttoetsen (p. 27)
- 6 REC toets (p. 112) / MARK toets (alleen DCR-TRV900E) (p. 108)
- 7 AUDIO DUB toets (p. 116)
- 8 ◀◀/▶▶ toetsen (p. 94, 98, 100)
- 9 Power zoom toets (p. 17)
- 10 ZERO SET MEMORY toets (p. 103)
- 11 DATA CODE toets (p. 104)
- 12 Zender
Richt deze na het aanschakelen van de camcorder op de afstandsbedieningssensor om de camcorder te bedienen.
- 13 START/STOP toets (p. 14)

Préparation de la télécommande

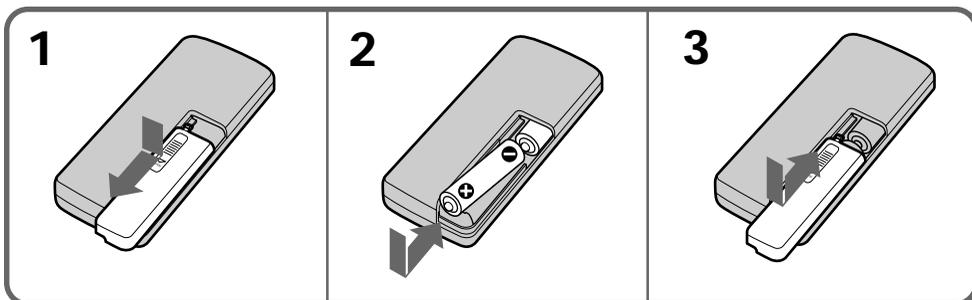
Pour utiliser la télécommande, vous devez introduire deux piles R6 (AA). Utilisez les piles R6 (AA) fournies.

- (1) Retirez le couvercle du compartiment à piles de la télécommande.
- (2) Introduisez les deux piles R6 (AA) en respectant la polarité.
- (3) Remettez en place le couvercle du compartiment à piles.

De afstandsbediening gebruiksklaar maken

Om de afstandsbediening te kunnen gebruiken, moet u twee R6 (formaat AA) batterijen plaatsen. Gebruik hiervoor de meegeleverde R6 (formaat AA) batterijen.

- (1) Verwijder het batterijdeksel van de afstandsbediening.
- (2) Plaats beide R6 (formaat AA) batterijen met de juiste polariteit.
- (3) Plaats het batterijdeksel terug op de afstandsbediening.



Remarque sur l'autonomie des piles

Les piles de la télécommande durent environ 6 mois dans des conditions normales d'utilisation. Quand elles sont faibles ou épuisées, la télécommande ne fonctionne plus.

Pour éviter les dommages dus à une fuite éventuelle des piles

Retirez les piles lorsque vous prévoyez de ne plus utiliser la télécommande pendant un certain temps.

Orientation de la télécommande

Dirigez la télécommande vers le capteur infrarouge.

La plage de fonctionnement de la télécommande est de 5 m (16,4 pieds) environ à l'intérieur. En fonction de l'angle, il est possible que la télécommande n'active pas le caméscope.

Opmerking betreffende de levensduur van de batterijen

In normale omstandigheden gaan de batterijen in de afstandsbediening ongeveer 6 maanden mee. Als de batterijen uitgeput of leeg raken, werkt de afstandsbediening niet meer.

Om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen

Verwijder de batterijen wanneer u de afstandsbediening gedurende lange tijd niet zult gebruiken.

Richten van de afstandsbediening

Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor.

Binnen bedraagt het werkingsbereik van de afstandsbediening ongeveer 5 m. In een bepaalde hoek kan de afstandsbediening de camcorder niet bedienen.

Remarques sur la télécommande

- Eloignez le capteur de télécommande de toute source lumineuse puissante telle que la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon il se peut que la télécommande ne fonctionne pas correctement.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle entre le capteur de télécommande et la télécommande.
- Ce caméscope fonctionne en mode de télécommande (1, 2 et 3) servant à distinguer ce caméscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter un mauvais fonctionnement des télécommandes. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony VTR 2, nous vous recommandons de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Fixation de la bandoulière

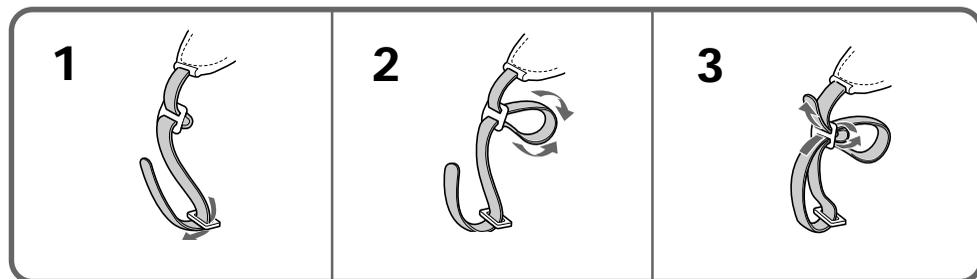
Attachez la bandoulière fournie aux crochets pour bandoulière.

Opmerkingen betreffende de afstandsbediening

- Houd de afstandsbedieningssensor uit de buurt van sterke lichtbronnen zoals direct zonlicht of verlichting, zoniet kan de afstandsbediening niet werken.
- Zorg ervoor dat er zich tussen de afstandsbedieningssensor en de afstandsbediening geen obstakel bevindt.
- Deze camcorder werkt in bedieningsstand VTR 2. De bedieningsstanden (1, 2 en 3) dienen om deze camcorder te onderscheiden van andere Sony-videorecorders zodat geen bedieningsfouten kunnen ontstaan. Wanneer u over nog een andere Sony-videorecorder met bedieningsstand VTR 2 beschikt, dan raden wij u aan de bedieningsstand te wijzigen of de sensor van de videorecorder af te dekken met zwart papier.

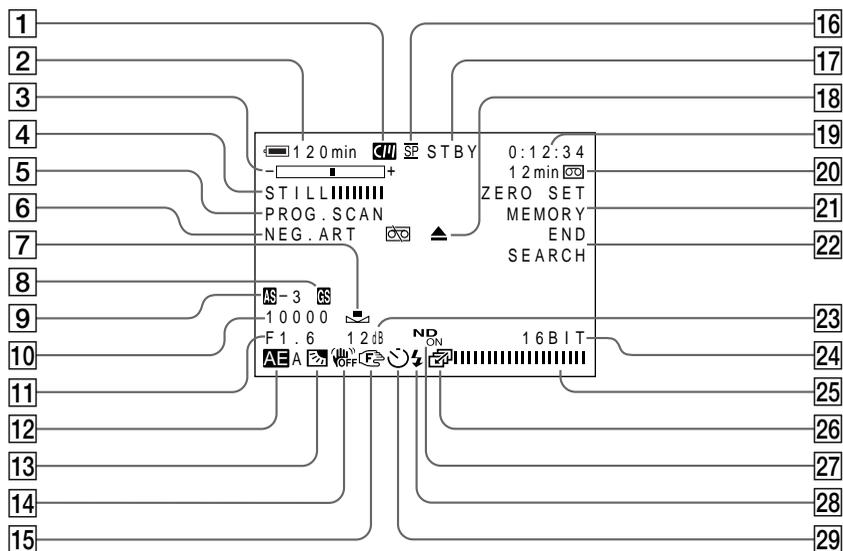
De schouderriem bevestigen

Bevestig de meegeleverde schouderriem aan de haken voor de schouderriem.



Indicateurs de fonctionnement

Werkingsindicatoren



1 Indicateur de mémoire de cassette (p. 150)

2 Indicateur de charge résiduelle (p. 158)



3 Indicateur de zoom (p. 17) / Indicateur d'exposition (p. 59) / Indicateur de nom de fichier de données (p. 119)

4 Indicateur d'effet numérique (p.56)

5 Indicateur PROG. SCAN (p. 46) / Indicateur 16:9WIDE (p. 51)

6 Indicateur d'effet d'image (p. 54)

7 Indicateur de balance des blancs (p. 61)

8 Indicateur de correction de gain (p. 69)

9 Indicateur de correction AE (p. 68)

10 Indicateur de vitesse d'obturation (p. 60)

11 Indicateur d'ouverture (p. 72)

12 Indicateur de programme AE (p. 71)

13 Indicateur de rétro-éclairage (p. 50)

1 Cassettegeheugenindicator (p. 150)

2 Restladingsindicator (p. 158)



3 Zoom indicator (p. 17) / Belichtingsindicator (p. 59) / Databestandsnaamindicator (p. 119)

4 Digitaal effect-indicator (p. 56)

5 PROG. SCAN indicator (p. 46) / 16:9WIDE indicator (p. 51)

6 Beeldeffect-indicator (p. 54)

7 Witbalansindicator (p. 61)

8 Gain shift-indicator (p. 69)

9 AE shift indicator (p. 68)

10 Sluitersnelheid-indicator (p. 60)

11 Apertuur-indicator (p. 72)

12 Program AE indicator (p. 71)

13 Tegenlichtindicator (p. 50)

- | | |
|--|--|
| 14 Indicateur de stabilisation d'image OFF (p. 67) | 14 Steady shot OFF indicator (p. 67) |
| 15 Indicateur de mise au point manuelle/Infini (p. 74) | 15 Indicator handmatige scherpstelling/Oneindig (p. 74) |
| 16 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 39) | 16 Opnamestand-indicator (p. 39) |
| 17 Indicateur de veille/Enregistrement (p. 14) / Indicateur de mode de transport de bande (p. 27) / Indicateur de mode de qualité de l'image (p. 124) | 17 Wachstand/Opname-indicator (p. 14) / Bandtransportstand-indicator (p. 27) / Beeldkwaliteitstand-indicator (p. 124) |
| 18 Indicateurs d'avertissement (p. 196) | 18 Waarschuwingsindicatoren (p. 196) |
| 19 Indicateur de code temporelle (p. 16) / Indicateur d'auto-diagnostic (p. 174) / Indicateur de numéro d'image (p. 138) | 19 Tijdcode-indicator (p. 16) / Zelfdiagnose-indicator (p. 180) / Beeldnummer-indicator (p. 138) |
| 20 Indicateur de bande restante (p. 195) / Indicateur de lecture de mémoire (p. 138) | 20 Restbandindicator (p. 195) / Geheugenweergave-indicator (p. 138) |
| 21 Indicateur ZERO SET MEMORY (p. 103) | 21 ZERO SET MEMORY indicator (p. 103) |
| 22 Indicateur END SEARCH (p. 31) | 22 END SEARCH indicator (p. 31) |
| 23 Indicateur de gain (p. 104) | 23 Gain indicator (p. 104) |
| 24 Indicateur de mode audio (p. 39) | 24 Audio mode indicator (p. 39) |
| 25 Indicateur de niveau de microphone (p. 64) | 25 Microfoonniveau-indicator (p. 64) |
| 26 Indicateur de mode continu (p. 136) | 26 Continu-stand indicator (p. 136) |
| 27 Indicateur de filtre ND (p. 65) | 27 ND filter indicator (p. 65) |
| 28 Indicateur de torche vidéo prête (p. 44) | 28 Videolamp-indicator (p. 44) |
| 29 Indicateur de retardateur (p. 23) | 29 Self-timer indicator (p. 23) |

Fenêtre d'affichage

Uitleesvenster



- 1** Indicateur de durée restante en minutes (p. 9) /
Compteur de bande (p. 103) /
Compteur de mémoire (p. 138) /
Indicateur de code temporel (p. 14)

- 2** Indicateur de charge FULL (p. 9)

- 3** Indicateur de charge résiduelle de batterie (p. 9, 158)

Pour visionner la démonstration

Vous pouvez visualiser une brève démonstration d'images intégrant des effets spéciaux. Si la démonstration apparaît lorsque vous mettez votre caméscope pour la première fois sous tension, quittez le mode de démonstration pour pouvoir utiliser votre caméscope.

Pour activer le mode de démonstration

(1) Ejectez la cassette et réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).

(2) Tout en maintenant \triangleright enfoncé, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. La démonstration démarre. La démonstration s'arrête lorsque vous introduisez une cassette.

Attention que, une fois que vous activez le mode de démonstration, ce mode reste activé tant que la batterie rechargeable au vanadium est installée. La démonstration démarre automatiquement 10 minutes après que vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA et après que vous avez éjecté la cassette.

Pour désactiver le mode de démonstration

(1) Réglez le commutateur POWER sur VTR (DCR-TRV900E) ou PLAYER (DCR-TRV890E).

(2) Tout en maintenant \square enfoncé, réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

- 1** Restbandindicator in minuten (p. 9) /
Bandteller (p. 103) /
Geheugenteller (p. 138) /
Tijdcode-indicator (p. 14)

- 2** FULL (maximale lading) indicator (p. 9)

- 3** Restladingsindicator (p. 9, 158)

De demonstratie bekijken

U kunt een korte demonstratie van speciale beeldeffecten bekijken. Als de demonstratie begint wanneer u de camcorder voor het eerst aanzet, moet u de demo mode desactiveren alvorens u de camcorder kunt gebruiken.

De demo mode activeren

- (1)** Werp de cassette uit en zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2)** Druk op \triangleright en zet de POWER schakelaar op CAMERA. De demonstratie begint. De demonstratie stopt wanneer u de cassette inbrengt.

Merk op dat de demo mode geactiveerd blijft zolang de oplaadbare vanadiumbatterij is aangebracht. Daarom start de demonstratie automatisch 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet en de cassette is uitgeworpen.

De demo mode desactiveren

- (1)** Zet de POWER schakelaar op VTR (DCR-TRV900E) of PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2)** Druk op \square en zet de POWER schakelaar op CAMERA.

Indicateurs d'avertissement

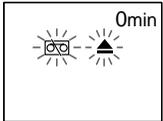
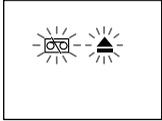
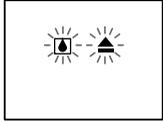
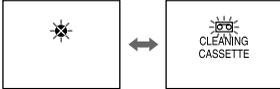
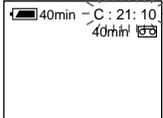
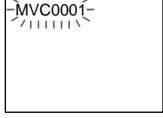
Waarschuwings- indicatoren

Si des indicateurs clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur, ou si des messages d'avertissement apparaissent dans la fenêtre d'affichage, vérifiez ceci :

♪ : Vous entendez le bip sonore retentir lorsque BEEP est réglé sur MELODY ou NORMAL dans le menu système.

Wanneer indicatoren op het LCD scherm of in de beeldzoeker knipperen of waarschuwingsboodschappen op het scherm verschijnen, moet u het volgende controleren:

♪ : u hoort een pieptoon wanneer BEEP in het menusysteem is ingesteld op MELODY of NORMAL.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 
<p>4</p> 	<p>5</p> 	<p>6</p> 
<p>7</p> 	<p>8</p> 	<p>9</p> 
<p>10</p>	<p>11</p> 	<p>12</p> 
<p>13</p> 	<p>14</p> 	<p>15</p> 

- 1 La batterie est faible ou à plat.
Clignotement lent : la batterie est faible.
Clignotement rapide : la batterie est à plat.
Suivant les conditions, il se peut que l'indicateur  clignote, même s'il reste de 5 à 10 minutes.
 - 2 La cassette arrive en fin de bande.
Le clignotement est lent.
 - 3 La cassette est arrivée en fin de bande.
Le clignotement devient plus rapide.
 - 4 Il n'y a pas de cassette dans le caméscope.
 - 5 L'onglet de la cassette laisse apparaître la section rouge.
 - 6 De l'humidité s'est condensée. (p. 163)
 - 7 Il se peut que les têtes vidéo soient encrassées. (p. 164)
 - 8 L'horloge n'est pas réglée.
Si ce message apparaît alors que vous avez réglé la date et l'heure, cela signifie que la batterie vanadium-lithium est déchargée.
Chargez la batterie vanadium-lithium. (p. 153)
 - 9 Une autre défaillance s'est produite.
Utilisez la fonction d'autodiagnostic (p. 174).
Si l'écran ne s'affiche pas, consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.
 - 10 La batterie n'est pas une batterie "InfoLITHIUM".
 - 11 La cassette n'a pas de mémoire. (p. 5)
 - 12 Le fichier ne peut être lu correctement.
 - 13 Le fichier de données d'image est protégé.
Le clignotement est lent.
 - 14 La cassette n'a plus d'espace mémoire libre ou ne peut utiliser la mémoire.
 - 15 La languette de protection est prévue pour empêcher tout effacement accidentel.
- 1 De batterij is zwak of leeg.
Knippert traag: de batterij is bijna leeg.
Knippert snel: de batterij is leeg.
Afhankelijk van de omstandigheden kan de  indicator knipperen, ook al resten er nog 5 tot 10 minuten.
 - 2 De band is bijna ten einde.
Knippert traag.
 - 3 De band is ten einde.
Knippert snel.
 - 4 Er is geen cassette ingelegd.
 - 5 Het nokje op de cassette is uitgeschoven (rood).
 - 6 Er is sprake van condensvorming (p. 163)
 - 7 De videokoppen zijn wellicht vuil. (p. 164)
 - 8 De klok is niet ingesteld.
Als dit bericht verschijnt terwijl u de datum en de tijd hebt ingesteld, is de vanadium-lithiumbatterij leeg. Laad de vanadium-lithiumbatterij. (p. 153)
 - 9 Er is een ander probleem.
Gebruik de zelfdiagnosefunctie (p. 180). Als de indicatie niet verdwijnt, neem dan contact op met uw Sony dealer of service center.
 - 10 De accu is niet van het "InfoLITHIUM" type.
 - 11 De cassette heeft geen cassettegeheugen. (p. 5)
 - 12 Het bestand kan niet juist worden gelezen.
 - 13 Het beelddatabestand is beveiligd.
Knippert traag.
 - 14 Er is geen geheugenruimte meer op de cassette of de cassette kan het geheugen niet gebruiken.
 - 15 Het wispreventienokje voorkomt ongewenst wissen.

Index

A, B, C

Adaptateur de disquette	119
Affichage INDEX (multiple)	138
AUTO SHTR	35
Batterie de voiture	33
BEEP	41
Câble de connexion DV	106
Carte mémoire	118
Charge complète	9
Charge de la batterie	9
Charge de la pile au vanadium- lithium	153
Charge normale	9
Code de données	104
Code temporel	16
Condensation d'humidité	163
COPY INHIBIT	151

D, E

Dégagement de la batterie	12
Démonstration	195
DISPLAY	28
Disquette	119
DV IN/OUT	106
EJECT	13, 122, 123
END SEARCH	26, 31
Enregistrement par retardateur	23
Exploration des photos	102
Exposition	59

F, G, H

FADER	48
Fente à carte mémoire	118

Index

A, B, C

Aansluiting	88, 105
Accu laden	9
Accu verwijderen	12
Afstandsbediening	190
Audio mode	39
Autobatterij	33
AUTO SHTR	35
Beeldkwaliteitstand	124
BEEP	41
Belichting	59
Cassettegeheugen	5
Condensvorming	163
Continu	134
COPY INHIBIT	151

D, E

Data Code	104
Date search	93
Demo	195
DISPLAY	28
Digitale zoom	18
DV kabel	106
DV formaat	150
DV IN/OUT	106
EJECT	13, 122, 123
END SEARCH	26, 31

F, G, H

FADER	48
Floppy disk	119
Floppy disk adapter	119
FOCUS	74

FOCUS	74
Fonction d'autodiagnostic	174
Fondu enchaîné d'entrée/ sortie	48
Format	126
Format DV	150

I, J, K, L

i.LINK	188
Image fixe	128
Indicateur de bande restante	195
Indicateur de charge résiduelle	158
InfoLITHIUM	159
LASER LINK	89
LCD BRIGHT	20, 27
Lecture sur un téléviseur	88

M, N

Mémoire de cassette	5
Memory Stick	118
Menu système	34
Mire zébrée	66
Mise au point manuelle	74
Mode audio	39
Mode continu	134
Mode de qualité de l'image	124
Mode de veille	15
Mode grand écran	51
Mode LP	16
Mode miroir	21
Mode progressif	46
Mode SP	16
Montage	105
Nettoyage des têtes vidéo	164
Niveau du microphone	64

Formaat	126
Geheugenkaart	118
Geheugenkaartgeleuf	118
Handmatige afstelling	58
Handmatig scherpstellen	74

I, J, K, L

INDEX (Multiple) weergave	138
InfoLITHIUM	159
In-/uitvloeien	48
i.LINK	188
Kleursysteem	5, 168
Klok gelijkzetten	153
LASER LINK	89
LCD BRIGHT	20, 27
Lenskap	17
LP mode	16

M, N

Maximale lading	9
Memory Stick	118
Menusysteem	34
Microfoonniveau	64
Monteren	105
Normale lading	9

O, P, Q

PHOTO	43
Photo scan	102
Photo search	100
Power zoom	17
PROGRAM AE	71
Progressief	46
PROG. SCAN	46

O, P, Q

Pare-soleil	17
Pause de lecture	28
PHOTO	43
Présentation d'images	148
PROG. SCAN	46
PROGRAM AE	71

R, S

Raccordement	88, 105
Recherche de date	93
Recherche de photo	100
Recherche de titre	97
Réglage de l'horloge	153
Réglage manuel	58
Sélecteur START/STOP MODE	19
Sources d'alimentation	32
Stabilisation de prise de vue	67
Système couleur de télévision	5, 168

T, U, V

Télécommande	190
Titre (création)	84
Titre (incrustation)	81
Trépied	25
VOLUME	27

W, X, Y, Z

ZERO SET MEMORY	103
Zoom	17
Zoom motorisé	17
Zoom numérique	18

R, S

Restladingsindicator	158
Restbandindicator	195
Self-timergestuurde opname	23
SLIDE SHOW	148
SP mode	16
Spanningsbronnen	32
Spiegelstand	21
Statief bevestigen	25
START/STOP MODE schakelaar	19
SteadyShot	67
Stilstand beeld	128

T, U, V

Titels maken	84
Titels aanbrengen	81
Title search	97
Tijdcode	16
Vanadium-lithiumbatterij	153
Videokoppen reinigen	164
VOLUME	27

W, X, Y, Z

Wachtstand	15
Weergave op een TV-scherm	88
Weergavepauze	28
Wide TV mode	51
Zebrapatroon	66
Zelfdiagnosefunctie	180
ZERO SET MEMORY	103
Zoom	17

Sony  line <http://www.world.sony.com/>
